

EL  
«LIBRE DE LES MEDICINES  
PARTICULARS»

VERSIÓN CATALANA TRESCENTISTA DEL TEXTO ÁRABE  
DEL TRATADO DE LOS MEDICAMENTOS SIMPLES DE IBN WÁFID,  
AUTOR MÉDICO TOLEDANO, DEL SIGLO XI

TRANSCRIPCIÓN, ESTUDIO PROEMIAL Y GLOSARIOS

POR

LUIS FARAUDO DE SAINT-GERMAIN

DE LA REAL ACADEMIA DE BUENAS LETRAS DE BARCELONA

PUBLÍCASE BAJO LOS AUSPICIOS Y A EXPENSAS DE LA MISMA



BARCELONA

MCMXLIII

LIBRE  
DE LES MEDICINES PARTICULARS

EL  
«LIBRE DE LES MEDICINES  
PARTICULARS»

VERSIÓN CATALANA TRESCENTISTA DEL TEXTO ÁRABE  
DEL TRATADO DE LOS MEDICAMENTOS SIMPLES DE IBN WÁFID,  
AUTOR MÉDICO TOLEDANO DEL SIGLO XI

TRANSCRIPCIÓN, ESTUDIO PROEMIAL Y GLOSARIOS

POR

LUIS FARAUDO DE SAINT-GERMAIN

DE LA REAL ACADEMIA DE BUENAS LETRAS DE BARCELONA

PÚBLICASE BAJO LOS AUSPICIOS Y A EXPENSAS DE LA MISMA



BARCELONA

MCMXLIII



## JUSTIFICACION DEL TIRAJE

Se han impreso de este libro 400 ejemplares,  
40 de los cuales, sobre papel de  
hilo, van numerados.

## NOTAS EXORDIARIAS

### I. — LA OBRA DE IBN WÁFID

El presente *Libre de les Medicines particulars* — los simples o *simplicia* de Plinio — es la versión catalana, llevada a cabo en el siglo XIV, de un copioso tratado de materia farmacéutica y recetario, a la vez, de arte curativa medieval, vasta compilación de un docto médico musulmán, el célebre Ben Wáfid (Aben Huefidí en nuestro MS., según la forma bajo-latina más usual de Abengüefit<sup>(1)</sup>), personaje de gran relieve en la historia de las ciencias médicas, y acerca de las vicisitudes de la vida y noticias de los escritos del cual remitimos el lector a los textos de Ibn abi Oçaibia<sup>(2)</sup>, II, 49 e Ibn Alabbar<sup>(3)</sup>, en la segunda parte de su *Tecmila*, fol. 116, del Códice Escorialense 1.670.<sup>(4)</sup>

---

(1) Los documentos árabigos señalanle también con los nombres Abu-l-Mutharrif ben Wáfid y Abu-l-Motarrif Abderrahmán-ben Muhammad el Pholaitholi (el Toledano). El verdadero nombre de nuestro autor era, según el testimonio de Sa'id: el vizir Abu-l-Mutarrif 'Abd al-Rahman ibn Muhammad ibn Abd al-Kabir ibn Yahyá ibn Wáfid al-Lahmí.

(2) Historiador de la medicina árabe (1173-1219), cuyo tratado *Uyun al anba fi tabaqat al atibba* es abundosa fuente de información sobre las diferentes especialidades de médicos.

(3) Muhammad ben Abdallah, de Valencia, que floreció en la segunda mitad del siglo XIII, autor de diccionarios biográficos contenidos en los códices Escorialenses 1.649, 1.670, 1.673 y 1.725, de los cuales se sirvió Codera para su edición.

(4) El historiador hispanoárabe Sa'id de Toledo, contemporáneo de Ibn Wáfid, en su obra *Tabaqat al-umam* (ed. Cheikho, p. 83-4 y p. 150 de la traducción francesa de R. Blachère (París, 1935) nos hace un gran elogio de éste. Dice que se aplicó con gran ahínco al estudio de Galeno, Aristóteles y otros. Adquirió un conocimiento profundo en la ciencia de los medicamentos simples, y sobre ella compuso una obra sin rival, escrita con un plan excelente

Por ellos sabemos que el renombrado botánico, médico y literato, nacido en Toledo, año 389 de la hégira, estudió en Córdoba bajo el magisterio del famoso Abu-l-Qasim Jalaf Ibn Abbás, llamado *El Zahrawí* (natural de Medina Azzahrá), vulgarmente conocido en la Europa cristiana por *Albucasis*. Murió Ibn Wáfid en el año 467 de la hégira, 1064 de nuestra era.

Además del voluminoso *Tratado de los remedios simples* cuya versión presentamos y otro de Agricultura, ambos perdidos, dejó uno más abreviado de Medicina titulado: *Kitab al-wisad*, o el *Libro de la cabecera o de la almohada* <sup>(5)</sup>, habiéndosele, por otra parte, atribuido sendos tratados sobre el *Sueño*, sobre los *Baños* <sup>(6)</sup> y asimismo sobre oftalmología. <sup>(7)</sup>

La universalidad de conocimientos en las ciencias naturales que poseía, le llevó, requerido por el monarca toledano Al-Mamun-ben-Du-l-Nun, muerto en 1075, a dirigir los trabajos de plantación de su bello jardín botánico, probablemente situado en el ameno paraje designado con el antiguo nombre de *Huerta del Rey* en la fértil vega junto a las

---

y la cual cuenta cerca de 500 páginas. El mismo le dijo que empleó cerca de veinte años en preparar y redactar esta obra, en cotejar, corregir los nombres, las propiedades y virtudes de los remedios descritos. En Medicina I. W. tenía un método muy prudente: no acudía a los medicamentos simples si podía bastarse con alimentos, y primero empleaba los remedios simples y luego los compuestos. La fama de sus curaciones, logradas por los medios más sencillos, era grande. "Al componer esta obra — añade Sa'id de Toledo — I. W. está aún vivo. El mismo me dijo que nació el año 398 de la Heg. en el mes de Du-l-Hiyya (= agosto de 1008)."

(5) En latín *Liber cervicalis de medicina* (los ungüentos), traducido también al hebreo por R. Jehudá ben Salomón Nathan, en 1352. El original árabe se conserva en El Escorial (núm. 1 del códice 828, MS. confeccionado el año 1265 de J. C.).

(6) Su versión latina *Balneis sermo* imprimióse en Venecia (1553).

(7) "Le traité d'oculistique d'Ebn Ouafed, dit Eben Guefith (XI<sup>e</sup> siècle), dont le manuscrit figure comme anonyme au n.º 876 de la Bibliothèque de l'Escurial. — DR. PANSIER, *Collectio ophthalmologica veterum auctorum*, fascículo II (París, 1903), p. 60.

Pero el ilustre tratadista Dr. Max Meyerhof, oculista en El Cairo, parece desconocer la anterior aserción de su colega de Avignon, cuando escribe, treinta años después:

"Nous apprenons, qu'un siècle plus tard (1074) Ibn Wáfid, connu au moyen-âge latin sous le nom d'Abenguefit, savant médecin et ministre du souverain de Tolède, a composé sur l'ophtalmologie un ouvrage qui malheureusement, ne nous est pas parvenu." — *L'ophtalmologie de Mohammad Al-Gháfiqi* (Masnou, Barcelone - Espagne, MCMXXXIII), p. 6.

ruinas del denominado vulgarmente castillo o palacio de Galiana. <sup>(8)</sup>

El nombre, pues, de nuestro autor es seguramente uno de los más ilustres a inscribir en la interminable lista de sabios árabes y mozárabes — médicos, naturalistas, filósofos — formados en las escuelas de Alandalus y que, habiendo asimilado la ciencia de los griegos, en gran parte traducida ya en siríaco por los cristianos orientales y comentádola minuciosamente, ampliaron el marco de la nueva ciencia árabe, la cual, pese a la falta de originalidad por que había sido antaño infundadamente zaherida, fué, por el contrario, la introductora en el Occidente europeo de aquel saber de la antigüedad clásica transmitido, no sin las consiguientes inevitables deformaciones <sup>(9)</sup>, por el conducto de la civilización musulmana, a las generaciones de estudiosos del mundo germano-latino. <sup>(10)</sup>

Nadie ignora, en efecto, cómo el brillante foco cultural de la metrópoli del Califato hispánico atraía, a partir del siglo x, reinando Abderraman III, a la flor de las juventudes ilustradas de todas las naciones que acudían a su ópima biblioteca y a sus aulas, especialmente a las de la primera escuela de Medicina fundada en Europa <sup>(11)</sup> después del eclipse del genio de Roma consecutivamente al hundimiento de su Imperio. Aquellas fundaciones fueron animadas del espíritu de las escuelas de Damasco, de Bagdad y de El Cairo, instituciones nacidas al contacto del pensamiento islámico con la intelectualidad helénica, sustentado el primero por los inva-

---

(8) MORALEDA Y ESTEBAN, *Médicos y Farmacéuticos célebres de Toledo y sus obras* (Toledo, 1911).

(9) Las deturpaciones de los textos griegos que son de suponer sufridas en su trasiego, con el pasaje a través del siríaco, al árabe y a veces al hebreo para llegar al latín medieval.

(10) "El gran servicio que les debe el mundo es el haber recogido los escritos de la antigüedad, haber hospedado las ciencias y las artes y haberlas transmitido a Europa, que se hallaba en el caos."

"... dieron al mundo el espectáculo que no se volverá a ver, de recoger la ciencia moribunda, de conservarla, de cultivarla, de transmitirla."

En Córdoba, y bajo el turbante musulmán, empezó esta restauración del saber." — ANTONIO CAVANILLES, *Contestación al discurso leído en sesión pública en la Real Academia de la Historia en la recepción de D. Modesto Lafuente* (23 enero 1853).

(11) La escuela de Salerno comenzaba a alborear hacia la misma época, si es que existía, todo lo más a guisa de rudimentaria fundación monacal.

sores árabes enseñoreados durante el siglo VII del Asia occidental y refugiada la segunda en Egipto entre los cristianos griegos y en Siria y Persia en seguimiento de los dispersos cismáticos nestorianos expulsados, al comienzo del v, de Bizancio, donde se había fijado el centro del mundo griego desplazado de Alejandria a los comienzos de la Edad Media. Debióse, pues, a aquellos cristianos, en su mayoría de origen sirio, y a los nestorianos de Persia, la iniciación en la ciencia griega de los árabes que, en cuanto vieron bien asentada su dominación, quisieron iniciarse por sí mismos, y es a partir de entonces, entrado ya el siglo VIII, que aparecen las versiones del griego al árabe, continuándose así hasta alcanzar en el siguiente el período áureo de las grandes traducciones medicales.

Si todas las ciencias evolucionaron poderosamente en la Europa medieval bajo las influencias provenientes de los árabes, la Medicina, que en sus escuelas había alcanzado un perfeccionamiento superior de mucho al de cualquiera otra ciencia, sin exceptuar la filosofía misma, recibió en consecuencia un impulso decisivo en su progreso. La botánica, tan estrechamente ligada siempre a la medicina, participó largamente de los beneficios de aquella preponderancia sobre las otras disciplinas cultivadas en aquellos días, porque el objetivo esencial y preferente de su estudio era el conocimiento y la aplicación de las propiedades curativas de las plantas, componentes indispensables y podríamos decir casi exclusivos en la confección de los medicamentos, en extremo complicados, de la farmacopea arábica. Las aplicaciones en materia animal eran, de hecho, mucho más restringidas que en la vegetal, por razón de las mayores dificultades que ofrecen en el reino zoológico la observación, la captación y la conservación de sus ejemplares y productos de ellos derivados.

Las cualidades específicas de carácter medicinal propias de gran número de los individuos de la flora extensamente estudiados y experimentados por los griegos, habían pasado al dominio científico universal en las copiosas obras escritas que legaron a la posteridad, de entre las cuales sobresalían las de Dioscórides y de Galeno, obras básicas sobre cuya doctrina crearon los árabes su arte apotecaria que, abundada y variadísima en sus fórmulas y preparaciones, gozó hasta la



época del Renacimiento de un éxito extraordinario y nunca disputado. <sup>(12)</sup>

Nuestro sapiente médico se manifiesta en el prefacio de su libro precisamente como compilador declarado de aquellas dos grandes sumidades de la ciencia griega, y consecuente a tal propósito elabora su tratado de medicamentos simples extraídos de los tres reinos de la Naturaleza, si bien la materia vegetal ocupa cerca de los nueve décimos de la totalidad de su extenso trabajo, inspirado por el criterio, más arriba expuesto, de primacía otorgada a la práctica de la botánica médica imperante en el sistema farmacológico de los árabes. Lástima que la superflua verbosidad de éstos haya frecuentemente, cual manifiesta el presente tratado, transformado en mera aglutinación arabizada de fragmentos de doctrina galénica la obra grandiosa en ordenación lógica y magnífico estilo del egregio Maestro cuya autoridad, en invariable unión de la de Dioscórides y con la monogramática abreviación de sus nombres, invoca reiteradamente el compilador al tratar especialmente de cada uno de los remedios objeto de las rúbricas del libro, apelando además en el mismo, en intermitentes ocasiones y por tanto sin aquella poco menos que inalterable repetición, al testimonio de otros nombres eminentes: Hipócrates, Aristóteles, Avicena (Ibn-Sinâ), Juan Damasceno, el persa Razés (Muhammad ibn Zakahriyyâ'ar-Razî), Serapium, Johanicio, Abulcasis, o sea, el cordobés Abu-l-Qasim al-Zahrawi, Isaac (Isaac Israelli) y otras ilustraciones científicas griegas y orientales de no menor predicamento sancionadas en tiempo de Ibn Wáfid, sin contar algunos botánicos y herbolarios sus contemporáneos no omitidos por nuestro autor.

Éste, según es de suponer — habida cuenta de la época en que vivió —, ignorante de los métodos experimentales, acoge en su compilación muchas de las ideas erróneas que, por falta de observación directa, gravaban el a veces absurdo bagaje sapiencial de sus coetáneos, incluso los más instruídos.

---

(12) Los traductores medievales en sus versiones latinas han conservado en gran parte la terminología árabe, lo que atestigua el hecho de que durante toda la Edad Media los médicos y botánicos cristianos de Europa no compusieron un solo tratado comparable a los escritos por autores musulmanes.

No es así de maravillar el encontrar allí consignados los empirismos reinantes entonces en el arte de curar, y más, todavía, las supersticiosas propiedades atribuidas a ciertos animales, plantas y minerales, o a las substancias orgánicas o inorgánicas extraídas de aquéllos, fantasías en buena parte procedentes de Ctesias, el historiador griego, médico al servicio del rey Artajerjes II, que, propagadas más tarde por Plinio, se introdujeron en las literaturas clásicas, constituyendo uno de los más invariables elementos de la historia natural de la Edad Media.

De tales fábulas entresacamos del texto, como muestras de mayor extravagancia, las referentes a la celidonia (p. 135) y a las piedrezuelas que en número de dos se hallan en el nido de la golondrina y valén contra la alferecia, mientras que la ceniza resultante de la cremación de aquel pájaro sirve para aguzar la visión y la de sus golondrinillos para curar la gota serena (p. 167); anotamos también la virtud de los sahumeros de artemisa para vedar la entrada de las sierpes en el interior de la casa (p. 140) y el medio de conseguir la inocuidad del veneno de aquéllas y del escorpión por el poder de la piedra *albezafar* (p. 162); la acción del rubí preservativa de todo mal de los ojos (p. 163) y la de las hojas del espino majuelo negro (cat. *artós*) expuestas en las ventanas a fin de neutralizar la influencia maléfica de los hechizos (p. 111); son asimismo curiosas las referencias al maná llovido del cielo (p. 32) a la siembra de los cuernos de los carneros para hacer nacer espárragos en su lugar (p. 26) y a la portentosa energía atractiva a largas distancias de la calamita o piedra imán (p. 162) supuesta bastante poderosa para arrancar la clavazón de los bajeles surcando las aguas inmediatas a las islas del archipiélago de Grecia, ricas de aquel mineral, circunstancia que, en evitación de un fatal desguace de las embarcaciones, hacía imprescindible en la construcción de las mismas la substitución de los clavos de hierro por clavijas o estacas de madera (!).

Cabe finalmente señalar en nuestro autor la general confusión padecida en aquellos siglos por los naturalistas que, siguiendo la opinión del vulgo, clasificaban el coral entre los vegetales y aplicaban la denominación de peces, no sólo a los sirenios y cetáceos, sino también a los anfibios, a ciertos

reptiles, crustáceos y moluscos acuáticos y más aun a los mariscos e invertebrados marinos sin excepción.

## II. — LA TRADUCCIÓN CATALANA

Si bien los catalanes de la Edad Media se deleitaron en las cosas del espíritu y muy singularmente en las bellezas retóricas y en el embeleso de la poesía, como lo demuestra el auge de su *gay saber* patentizado en el nutrido repertorio de sus clásicos literarios, el genio popular, acaso demasiado práctico, se inclinaba con preferencia a las especulaciones científicas de efecto directamente útil, y fueron así objeto de su curiosidad los estudios acerca de los fenómenos de la Naturaleza y de la vida, por donde la botánica y la anatomía, la medicina y la veterinaria hipiátrica o albeiteria, la alquimia y la farmacología merecían la predilección de la gente culta de su tierra. Por otro lado, del permanente atractivo ejercido por el mar, derivaba, como resultado necesario e inmediato, la aplicación de la actividad de sus ribereños a la navegación con el obligado dominio de la uranografía y de la cartografía, especialidad esta última que tanto exaltó la reputación de los confeccionadores de cartas de navegar, de portulanos, de tablas astronómicas y conjuntamente la fama de los astrolabios, los cuadrantes y los compases náuticos construídos por los mundialmente celebrados *buixolers* catalanes y mallorquines. Todo esto explica la producción durante el pasado de Cataluña, a semejanza del de Provenza, de una profusa y variada bibliografía manuscrita en numerosos códices de técnica científica en lengua vulgar, cuando no obras originales, traducidas de los grandes autores más en boga entre las doctas sociedades universitarias de ambos países.

Tal fué el caso del libro de Ibn Wáfid, respecto del cual estimamos indiscutible el hecho de haber sido la presente versión vernacular llevada a cabo derechamente sobre el propio original. Son de ello testimonio fehaciente los arabismos que menudean en el léxico de aquella, verbigracia: *arrahim*, la matriz; *alharacan*, la ictericia; *iaçemin*, el jazmín, etc., voces arabizantes abundantemente empleadas con exclusión de las indígenas correspondientes, pero es mayor testimonio todavía

el figurar casi siempre en el encabezamiento epigráfico de cada una de las rúbricas o breves diagnosis del tratado el nombre árabe de la respectiva planta o substancia medicamentosa allí estudiada seguido del latino o arromanzado equivalente.

Pudiera, sin embargo, conjeturarse, muy remotamente si se quiere, la posibilidad de ser el texto catalán una retraducción del árabe, simple traslado de alguna versión latina — inspiradora tal vez de la más reducida debida a Gerardo de Cremona e impresa en el siglo XVI<sup>(13)</sup> — procedente de la agrupación de traductores activamente mantenida en Toledo por sus arzobispos del XII, con la expresa finalidad de verter al latín las producciones de la escuela de Córdoba. Así pudo, por ventura, haber seguido el libro de Ibn Wáfid el proceso de tantos otros del siglo XI que vió el comienzo de una operación análoga a la que se realizó al principio de la dominación árabe, si bien en sentido inverso esta vez, esto es, la traducción al latín de los libros árabes, cual si fuera ahora el Occidente que reclamara del Oriente los tesoros de su ciencia.

Si algo sabemos de la versión latina del texto original árabe, no ignoramos tampoco la existencia, un tiempo dudosa, de otra recensión, presumible fruto de la diligencia desplegada por los escritores judeo-españoles en la traducción de otros muchos manuscritos cordobeses. Tal consideramos el aljamiado señalado con la signatura G-II-9 en la Real Biblioteca de San Lorenzo de El Escorial que encierra nuestro texto árabe escrito en caracteres rabínicos y que ha sido dado a conocer recientemente por el P. José Llamas, O. S. A.<sup>(14)</sup>

Visto, pues, lo precedentemente expuesto, puede, sin pecar de temeridad, afirmarse la casi certitud de haber operado sobre el desaparecido original árabe el anónimo traductor catalán, de quien resulta imposible identificar la personalidad a causa de estar su texto manco de los folios finales, falta que representa la pérdida del probable colofón conteniendo acaso

---

(13) *Liber Alben Guefit Philosophi de Virtutibus medicinarum et ciborum, translatus de Magistro Gerard Cremonénsi de Arabigo in latinum.* (Estrasburgo, 1531.)

Otra edición parece haber sido publicada en Venecia el año 1549. De la de Estrasburgo se conserva ejemplar en cada una de las Bibliotecas Universitarias de Madrid y de Barcelona.

(14) Cf. *Sefarad* (año III, n.º 1, junio 1943).

algún indicio biográfico del autor de la versión, el cual, quizá por no ser catalán nativo o por haber, aun siéndolo, residido antes en tierra castellana, o bien por tratarse de un aragonés de habla mezclada, o de un mudéjar valenciano, o también de un judío converso — por azar políglota como solían los de su condición — incurre con frecuencia en bilingüismos, ya en expresiones o términos sueltos, ya en frases y párrafos de cierta extensión interpolados en castellano, para, sin discontinuar, volver a la redacción catalana, por lo demás bastante correcta en su lexicografía, salvo los barbarismos arabizantes apuntados más arriba y algún solecismo sintáxico. Tocante a la ortografía, observamos las irregularidades habituales en los escritos medievales plagados de faltas, singularmente en los vocablos de etimología greco-latina, que llegan a alcanzar en sus formas invariablemente viciadas una verdadera unificación. Recordemos al efecto voces como *malaenconia*, *epilensia*, *assessió*, *crestiri*, *complició*, *peralis*, *aciental*, *octoritat*, etc., por *melancolia*, *epilepsia*, *accessió*, *clisteri*, *complexió*, *paralisi*, *sciental*, *autoritat*, etc.

Muchos, empero, de los defectos observados imputables al traductor habrán de serlo más propiamente al escriba, si se tiene en cuenta que, al cambiar el corte de la letra en la penúltima palabra de la primera línea del folio 88, *b*, del MS. — según puede verse en el facsímil que ilustra esta edición — se notan a partir de allí algunas modificaciones en las abusivas peculiaridades ortográficas del texto que, aliviado de ciertas faltas, se recarga de otras nuevas, quedando subsistentes a la vez buen número de las viejas. Unas y otras, por temor de sustraer a los filólogos indicaciones e informaciones cuya importancia no debe desconocerse, han sido respetadas en nuestra transcripción, sólo alterada en la puntuación regularizada y en la normalización del uso de las mayúsculas y de la *u* consonante.

### III. — EL MANUSCRITO

Catalogado con el número 3.180 en la Biblioteca Capitular de la Seo de Zaragoza, se halla un volumen de buen papel grueso sin filigrana, en hojas de 272 × 215 mm., en

número total de ciento cinco con foliatura en cifra más moderna que el contexto, sobrescrita en no remota fecha, probablemente con ocasión de la reencuadernación del códice. Aparece éste mutilado de diversos de sus folios, a saber: el numerado 82 con más los cuatro comprendidos entre el 84 y el 87, ambos inclusive, y los dos correspondientes al 98 y al 99, o sean siete en conjunto. El folio 97, desplazado por el encuadernador, debe ser intercalado a continuación del 90. Los finales desaparecieron en número indeterminado después del 105, que cierra el volumen.

Las páginas partidas en dos corondeles van ornadas de magistral caligrafía gótica del siglo XIV, que, fijando en su último tercio la edad del manuscrito, lo colma a porfía de vistosas letras caborales miniadas de bermejón que resaltan sobre fondo de finos trazos y sutiles volutas en azul, completándose la decoración con los incontables calderones alternados de ambos colores y sembrados acá y allá en las líneas del texto. Los dos facsímiles, del folio primero y del 88 en el que tiene lugar el cambio de letra anunciado antes, dan una idea suficiente de la sobria elegancia escrituraria del valioso volumen.

Había éste formado parte de la colección del canónigo doctor en Teología y en Filosofía don Bartolomé Llorente (1540-1614), erudito humanista, historiógrafo y arqueólogo aragonés<sup>(15)</sup>, posesor que fué también de otros manuscritos en gran cantidad y rica calidad, adquiridos durante su estancia en Roma (1583-87), entre los cuales se contaba el tratado oculístico de Alcoatin en catalán por nosotros exhumado y sufragada su edición por *Laboratorios del N. de España, S. A.* (Barcelona, 1933).

Dejó el doctor Llorente autografiado en la contraguarda de la cubierta de pergamino el ex-libris: *Est. D. B. Laurentii can.º S.º M.º de Pilari Cæs.º Idibus Octob. 1593*, y en la guarda contigua, inscrita igualmente de su mano, la nota bibliográfica siguiente:

“AVENUE MEDICI. *Arabis de medicamentorum facultati-*

---

(15) JUAN ANT. PELLICER, *Ensayo de una Biblioteca de Traductores Españoles* (Madrid, 1778), p. 93.

FÉLIX DE LATASSA, *Biblioteca Nueva de los Escritores Aragoneses*, t. II (Pamplona, MDCCXCIX), p. 157.

*bus atque de eorum usu ex Galeno, Dioscoride et aliis et in linguam Gotholanicam incerto interprete.*”

Debemos al sabio jesuíta P. José María March la primera noticia de la existencia del códice en una recensión de los manuscritos e impresos catalanes recónditos en la Seo zaragozana, que publicó en el volumen sexto del “Butlletí de la Biblioteca de Catalunya” (1925), p. 357.

#### IV. — ÍNDICE DE MATERIAS TRATADAS EN EL “LIBRE DE LES MEDICINES PARTICULARS”

A fin de guiar al lector y ayudarle en la consulta de la obra salvando el inconveniente motivado por la caótica disposición en que aparecen distribuidas las numerosas substancias medicinales citadas o estudiadas, las presentamos a su continuación alfabéticamente ordenadas con indicación del lugar ocupado por cada una de ellas en el texto<sup>(16)</sup>, acompañando al respectivo nombre catalán, árabe o arabizado la correspondencia o interpretación perifrástica en latín, bien clásico o medieval, bien oficial o botánico, según los casos, en consecuencia de una exácta determinación, a veces dificultosa por la arbitrariedad de sus grafías en ambos idiomas vulgares, lo mismo que en el castellano o aragonés de alguno de los nombres, principalmente los de las plantas.

Esto no implica, en manera alguna, una adjudicación de valor rigurosamente científico que no sabríamos reconocer a nuestro texto ni a ninguno de los similares de su época, pues ha comprobado repetidamente la ciencia moderna en la flora de las regiones central y occidental europeas y en la de la zona mediterránea, grandes diferencias en sus especies al compararlas con las exóticas de Oriente, que son las propiamente observadas y descritas por los botanistas griegos de la Antigüedad. Tales diferencias no apercibidas por los

---

(16) Transcrito y compaginado con indicaciones marginales de numeración de las líneas y referencia a los folios y columnas del MS., queda así pautado para su mejor estudio o consulta.

Los espacios dejados de propósito en blanco, proporcionados en extensión a la de los hiatos o lagunas del códice ilegibles por deterioro del papel, o borronazos, o manchas de humedad, no impiden generalmente la comprensión del sentido del contexto.

oscuros autores de las traducciones bárbaro-latinas de la Edad Media, intérpretes de Dioscórides, de Teofrasto y de Galeno, lo fueron en cierto grado por los herborizadores y tratadistas del Renacimiento cuando, mejor preparados, se aplicaron con afanosa asiduidad a rebuscar en Europa las plantas manipuladas por los antiguos, ardua tarea, artificiosa y poco menos que inútil, ya que no consiguieron otro resultado que el descubrimiento de especies análogas, utilizables todo lo más como sucedáneos de pequeña eficacia, que pretendían vanamente identificar o asimilar en características botánicas y virtudes terapéuticas a las genuinas originarias de Levante o de Ultramar.

Éstas, de lejana fecha, anterior de mucho al movimiento mercantil y colonizador de las Cruzadas, fueron introducidas en nuestro Occidente por el tradicional expansivo comercio de los importadores venecianos que, no sin reñida competencia de sus rivales catalanes y pisanos, franceses y napolitanos, canalizaron hacia los obradores de los especieros de Europa, desde las *escalas* o puertos del Mediterráneo oriental, aquellos codiciados productos del Asia hermética, hecho que si fué de capital importancia en la historia económica, no fué de menor consecuencia en la científica, que acusa un gran desenvolvimiento reflejado de modo especial en la farmacopea y en el arte de recetar cuantiosamente acrecentados en sus formularios con los refinados recursos curativos representados por las nuevas drogas de poderoso efecto que venían a sumarse a las indígenas. Considérese el redoblado valor que adquieren éstas, tan modestas y moderadas en sus olores y sabores, al mezclarse a la opulencia advenediza en aroma y acción comparativamente violenta de productos peregrinos tan preciosos como los mirabolanos de Cabul y de la India, los dátiles de Libia, la goma y el incienso de Arabia, el áloe de Socotora y el ruibarbo del Catay (la China), el ámbar y el alcanfor, el almizcle del Tíbet, el azúcar, el bálsamo y el alumbre, las especias de Sumatra y de Ceilán: canela, pimienta, clavo, nuez moscada, etc.

En su citado prefacio Ibn Wáfid, al mismo tiempo que la escueta exposición de los principios básicos de la *ciencia física o filosofía natural* según el sistema galenista que atribuye la causa de las enfermedades a las alteraciones o al es-



tado morbífero de los humores, se complace en la enumeración en extremo prolija propia de la monótona literatura médica de su siglo, de todos cuantos elementos emplearon griegos y árabes en sus comunes procedimientos de confecciones farmacológicas de varia forma: *pólvoras* o polvos, unguentos, emplastos, supositorios, *faixadures* o ataduras, clisterios, esternutatorios y colirios, en el uso externo, y en el interno las purgas (píldoras, *hieras*, robs), jarabes, electuarios, pastillas o tabletas, tríferas y triacas, remedios asaz caprichosos e ilusorios unos, eficaces otros y muchos de ellos de aplicación todavía corriente en la medicina empírica, doméstica o casera — basada en una pretendida experiencia — y en el clandestino ejercicio de la curandería. <sup>(17)</sup>

Pero, dejado aparte todo género de juicios filosóficos acerca de los viejos textos pseudocientíficos en lengua vulgar, débese, en conclusión, tener presente que el interés o la sencilla curiosidad que despiertan, no consiste tanto en la ciencia más o menos añeja que puedan contener como en la riqueza de su léxico, generalmente bien dotado de voces y de idiotismos técnico-profesionales inusitados en las producciones literarias y en los escritos de cualquiera otra especie, y es precisamente esta reflexión el móvil que nos impele a dar a las prensas el *Libre de les Medicines particulars*, con el pleno convencimiento de aportar una nueva contribución al aumento del vetusto caudal lingüístico ibérico, cuyo conocimiento dista muchísimo de ser lo completo que debiera, añadiendo a esta consideración la más elevada de que la restauración de un texto cual el presente, sobremanera importante para el estudio histórico del patrimonio cultural hispano, al ser expuesto en faz del mundo ilustrado, ha de redundar en provecho y exaltación de nuestro prestigio nacional.

Como epílogo terminal de este volumen va inserto un reducido glosario de algunos de los vocablos poco o nada co-

---

(17) Es curioso notar en el texto la frecuencia con que se citan las sustancias afrodisíacas al lado de las infecundantes y de las abortivas. También se dan abundantes las preservativas de venenos y de los efectos de las mordeduras de los canes posiblemente rabiosos y de las serpientes venenosas, para combatir las cuales menudean las prescripciones que pudieran nominarse *ofiomáquicas* a fin de destruir o ahuyentar tan repulsivos animales, objeto de horror supersticioso de las gentes, que ven en aquéllos la personificación perenne del espíritu maligno.

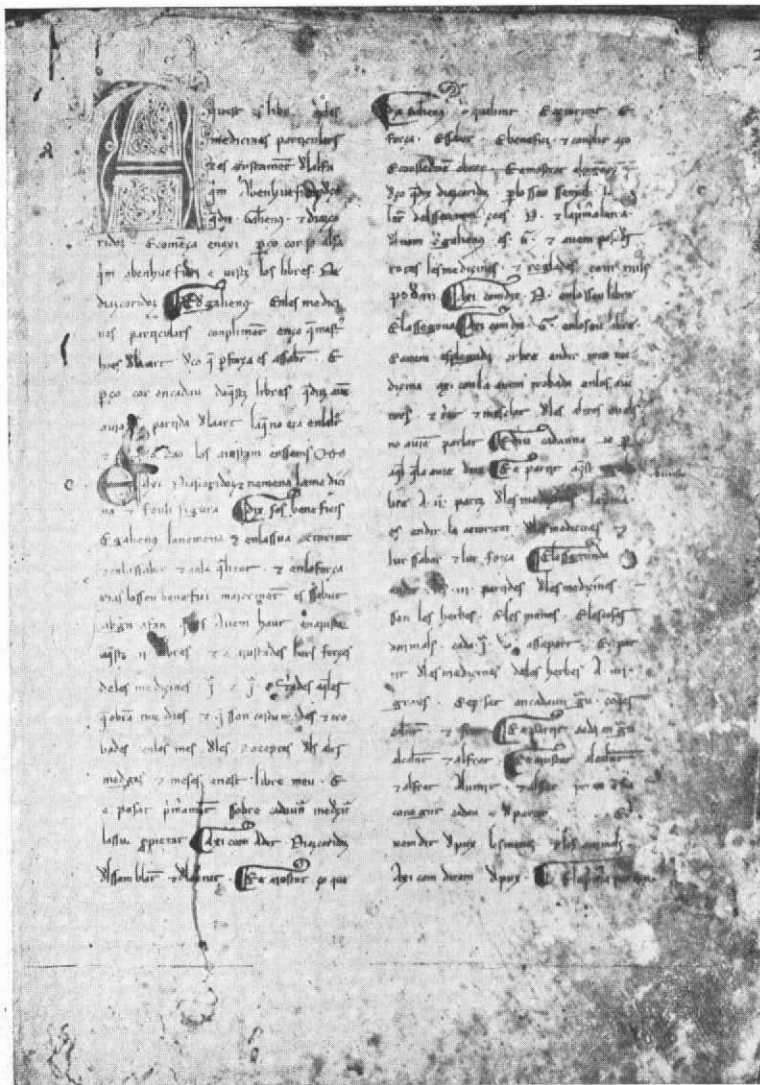
nocidos, juntamente con otros incomprensibles por su ortografía en demasía viciada, así los pertenecientes al lenguaje vulgar como al técnico-medical, además de una tabla onomástica y toponímica indispensable para la identificación de los nombres propios alterados por aquella misma causa, especialmente agravada en los románicos arabizados en unos casos o en los inversos de arábigos romanizados. Todos ellos, al igual que los comunes comprendidos en los textos originales de los árabes, son con frecuencia de difícil interpretación y crítica, dada la arduidad que presenta la grafía tan imprecisa en su vocalismo. <sup>(18)</sup>

Réstanos, finalmente, cumplir aquí el agradable deber de manifestar ostensiblemente la gratitud más sincera al ilustre orientalista, catedrático de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Barcelona, nuestro buen amigo y colega académico de la Real de Buenas Letras, Dr. D. José M.<sup>o</sup> Millás Vallicrosa, por los acertados consejos y enseñanzas afectuosamente prodigados en el curso de la impresión de este libro, que sale a luz merced a la munífica protección dispensada por la Real Corporación, entre cuyos miembros tenemos ambos el honor de contarnos.

L. F. DE ST-G.

---

(18) R. Menéndez Pidal lo hace notar así al hacer mención de Ben Wáfid entre los varios autores árabes que trataron de materia médica y farmacéutica. — *El idioma español en sus primeros tiempos* (p. 29).



FACSIMIL DEL PRIMER FOLIO DEL MANUSCRITO



TEXT O



**A**QUEST es libre de les medicines particulars e es justament de l alfaquim Abenhuefidy de ço que dix Galienus e Diazcoridoz. E comença enaxi: Per ço cor jo alfaquim Abenhuefidi e vistz los libres de Diazcoridoz e de Galienus en les medicines particulars compliment en ço que mester hi es de la art de ço que per força es assaber. E per ço cor en cada u d aquestz libres que ditz avem avia .j.<sup>a</sup> partida de l art la que no era en l altre e per aquesta rrao los ajustam enssems.

E Axi Diascoridoz e nomena la medicina e feu li figura ¶ E dix sos beneficis. E Galienus la nomena e en la ssua octoritat e en la ssabor e en la qualitat e en la força. Mas lo sseu benefici majorment es ssabut al gran afan que ns avem haut en ajustar aquestz .ij. obres, e e ajustades lurs forces de les medicines .j.<sup>a</sup> e .j.<sup>a</sup> e triades aqueles que obran totz dies e que son costumades e trobades en les mes de les receptes dels altres medges e meses en est libre meu. E e posat primerament ssobre cada una medçina la sua propietat. ¶ Axi com a dit Diazcoridoz del ssemblant de la virtut. ¶ E a ajustat ço que dix \* Galienus de qualitat, e octoritat, e força, e ssabor, e benefici, e conplit aço e con sse deuen obrar. E e mostrat el començament de ço que dix Diazcoridoz per lo sseu ssenyal letra del sseu nom, ço es .D. e la primera letra del nom de Galienus es .G. e avem posades totes les medi-

1f. 11

5

10

15

16j

20

cines e reglades com mils podem ¶ Axi com dix .D. en lo sseu  
libre. E la ssegona axi com dix .G. en lo seu libre E avem  
esplegada rbre en dir tota medicina axi con la avem trobada  
en los auctors e triat e mesclat de les altres on els no avien  
5 parlat. ¶ E diu cada una io per aquel que la avie dita.  
¶ E e partit aquest meu libre a .ij. partz de les medicines: la pri-  
mera es en dir la octoritat de les medicines e lur ssabor e lur força.  
¶ E la ssegunda en dir les .iiij. partides de les medicines son les  
herbes e les menes e les coses animals, cada .j.<sup>a</sup> a ssa part. E  
10 partir de les medicines de les herbes a .iiij. graus. E e posat en  
cada un grau ço que es calent e fret. ¶ E e partit cada ün grau al  
calent e al fret. E e ajustat al calent e al fret a l umit e al ssec per  
a ço que ssia conegut cada u e departit E avem dit depux  
les menes e los animals, axi com direm depux ¶ E la primera  
[c] partita \* es en partir les medicines per lur octoritat e la natura  
de les medicines simples e lur es .j.<sup>a</sup> e no es en les  
medicines calentz tan ssolament que en les fredes n a altres.  
¶ La medicina ssimpla es aquela que ssempre solv e que s depart-  
tex a partides menudes e tost per calor que li esdeven per part del  
20 cors. ¶ Mas aquella qui es calent e no es aguda o que ssera freda  
e ssera aguda: e podra esser que sseran en el les dues ajustades  
ab ssimpleta e departiment en la ssua complicion.

Aquestes son les medicines simples:

Camomilla, ledon, serpentina, fostugs, peonia, levat, policaria,  
25 amenles amargues, rroses, cera, gram, vinagre, liri, ortiges, be-  
nuz, basme, nous, giacemin, gra de ssavina, herba coradgera,  
hizop, menta, rruda, cassia linia, angicasta, mentrastre, exenuz,  
alquitra, garrofes.

Les medicines grosses

30 Las medicinas grossas en la octoritat sson les medicines que  
rrefreden per natura e no tan ssolament eles que ss i engruxen  
les calentz. ¶ E la medicina grossa es aquela qui no s solv hivas  
e que no s departex per la calor que li esdeven de part del cors  
[d] a partides menudes ssino alo qui es calent e ssera cremat \* o que  
35 fa podrir o que ubre les boques de les venes. ¶ El semblant  
d aço direm depus que aurem departit les medicines, aqueles  
que sson fredes e que no sson agudes envs les altres que la  
calor que es en lo cors no l pot ssolvre ni gitar de part de  
fora.

40 Aquestes son les medicines de grossa octoritat.

Mirra, acaçia, maçanes, mores de barçer, codonys, garrofes, balauſtia, plantadge, papaver cetrin, çumac, gala, tuferes.

E aquestes ſon les mediçines temprades en ſimplea e groçea.

E quala es la pus ſſimple dels .iiij. elementz? Ço es l aer.

¶ E l pus gros es la terra e en mig esta l aygua, e per ço ſon les 5  
coses que ſon de natura de l aer ſſon pus ſſimples, e aqueles  
que an auctoritat terrenal ſſon pus grosses, axi com avem dit.  
E alo que es de la octoritat de l aygua es migancer e temprat en  
grossea e en ſimplea ¶ axi com ſſon pomes dolces e fulles de  
violes, e bletz, e almols, e verdolages e crespinel, e virga pastoris 10  
e alo que es en lur ſemblant. ¶ Mas la ſſua prova ſegons la ſſabor  
ſſera alo que trobara hom en la lengua de ſentiment quan hom  
o tasta o quan no ſſentira nulla re en lo tasta. \* ¶ E dix Galie- [f. 2]  
nus que aquesta ſſabor es dolça. E la una es que ſſera ſſimple e  
l altre composit e es en ſſemblant de l aigua e dels altres ali- 15  
mantz per ço cor no a ſſabor. Mas lo composit ſe departex  
a .iiij. maneres. La primera ço que es de natura de l aigua: axi  
com les canes vertz e lagum. ¶ E la ſſegunda ço que es de natura  
terrenal ſeca: axi com es l amido, e la tutia, e l blanquet, e boly  
armeni, e terra ſſigillada e ço que es en lur ſſemblant. ¶ E la 20  
terça ço que es en octoritat: viscos e humit: axi com oly, e blanc  
d ou, e ſſeu, e manteca. E aquestes dues partz derrereres an un  
nom e ſſon que aporten opilacio e ſſ anlotexen per ſſobra vis-  
cositat. ¶ Mas ço que fan en lo ſentiment del tasta ſe partex  
a .ij. partides: la .j. ſſaboros e l altre no ¶ axi com la mantega. 25  
Mas cor ço que hom troba ſſabor en la boca es covinent a la  
perſſona de l ome e per que la complicitat de l ome es calda e  
humida e axi troba ab eles ſſabor en la boca axi com en l aygua  
calda en tot lo cors. E ſſi la octoritat de l aer es ſſobra fara tot  
aço que avem dit menys de ſſabor. E per aço tot menjar o ſſera 30  
dolç o ſſera gros: o que i ſſeran amdozos enſſems. E ſſi es dels  
altres menjars que hi aura mesclat d altra ſſabor e que ño ſſia  
vianda ſſino axi com ſſabor de mediçina, e ſſi es cosa fort e li  
fa mal ab la ſſua agudea per poder de tallar o de partir. \* E aquel [b]  
que fa per gran calor es que talla, e aquel que fa per gran fre- 35  
dor es que ajusta. E la calor departex ſſe a .iiij. partides. La  
primera terrenal. E l altra ¶ Mas lo terrenal ſſe partex  
aytambe a .ij. partides. ¶ La primera que escura e lava ço que  
ſſera ſſobre la lengua de malança e aço es cosa ſſalada. E la  
ſſegunda escura maiorment aquella grossea que i ſſera e aço es 40



amarg. E l calent apurara la lengua ab calor e agudea. E a aço  
dien agut. ¶ El fret se partex a .ij. partz: la .j.ª terrenal e l altra  
humida. E la primera quan ve en la léngua que la ajusta e la  
desseca e la engruxa fortment, axi com les peres dures, e aço  
5 a nom aspre. E ssi no es tan fort aura nom cosa que estreyn. E  
l umit el ssomou escalfament. E d alo que avem dit podetz en-  
tendre de ço que s tasta que sson .viiij. E sson aquestes: ¶ ço que  
no a ssabor, e lo gros, e lo dolç, e l amarg, e l ssalat, e l agut,  
e l aspre, e l que estreyn e l agre. Mas aquel que no a ssabor  
10 es de compliçion umida e dolç e mesclat ab gran humiditat. E per  
aço baxa de la ssua dolçor e per aço es la fruita de tot arbre  
alt dolça e d aquel que ssera prop de terra bax ssera dessaborit  
per ssobra de la umiditat de l aygua, axi com lo forment, e  
[c] l ordi, e les faves, e ls çiuons \* que son prop de terra e no  
15 an ssabor del tot. E quan son granades e luyn de terra son  
pus ¶ El gros es dolç e ssaboros e de complicio e humit  
e el escalfa e ablanex e solv, axi com la mantega, e l oly, e  
les olives e dels unymentz. ¶ E l dolç e totes les coses dolçes son  
calentz e de bona compliçion, e algunes mes o meyns segons la  
20 quantitat de la dolçor, per ço cor eles s acosten a la compliçio  
de l ome en temprament. E sson de les bones viandes e acosten  
se a la calor natural, axi com la mel e la calor que es de part  
de fora que s coen ab lo fog, e per aço trobe hom les coses ca-  
lentz pus ssaboroses, axi com veetz la dolçor de l arrop que  
25 no es natural mas per lo coure se torna dolz. ¶ E axi com veetz  
los rraims e les altres fruites que maduren en los arbres per  
la calor del ssol tornen dolces e can molt los ssobra la calor  
tornen amarges, axi com la mel e totes les altres coses dolçes  
quan molt les coen tornen amarges, e aquelès solven e afluxen  
30 e axi totes les fruites que son de menjar que son vertz. ¶ E aquel  
que es amarg de ssabor es de sotil compliçio per ço cor el es  
ssimple e de natura de terra, axi com la calç, e la çenrra e  
[d] totes les coses que s cremen e tornen çenrra. \* E si null hom  
dix que la cosa amarga es de natura de fum simple com se fa  
35 de la flama del fog aurie dit be per ço cor lo fum es amarg en  
la ssabor. ¶ Mas la cosa terrenal e grossa es el ferre e les pedres,  
e la cosa terrenal e simple es lo fum e la çenrra. Mas la pedra  
e el ferre quan sson escalfatz en lo fog son pus grosses que la  
caz e majorment del fum e pus calent e encontra de la pedra  
40 calent en lo fog el ferre e es en lur ssemblant les mediçines del

pozon per ço que esdeven dels menjars quan venen a encontra  
de la calor del cors, axi com l'ep e l vidriol vert e lo ver-  
mell, e l orpiment, e l argent viu e altres coses moltes de les  
medicines que sson grosses e que han força de calor. ¶ E eles no  
poden trespassar sobrament per lur grossea. E afofen de poc 5  
en poc la ssofil complicio, e afofen quan passen .j.<sup>a</sup> partida de  
la complicio sotil. E no s pot vedar el solvre quan es aturada-  
ment en alguna partida del cors per força a a fer mal, axi  
com la sságeta quan entra per la carn e majorment quan es la  
complicio terrenal, axi com la calz e les cuques e l aranya de 10  
mar. E aquestes sson medicines que ss alça el fum al fedge,  
e algunes de les que passen e van a la vexiga. E per alen on  
passen escalfen se. Mas la estorogila \* e l liri son pus ssimples [f. 31]  
que aquestes en la complicio humida. El senyal d aço es que no  
dessequen tant ni no sson tan cremantz axi com fa l alborac 15  
e la ssal nitre per ço car lur complicio no es umida ni ssimple.  
¶ Mas les medicines amargues e les medicines que estrenyen,  
eles sson pus grosses en la complicio e per aço no poden trespas-  
sar a les humors grosses e viscoses, axi com passen aqueles que  
sson ssofils e ssimples e trestallen les humors grosses. E per 20  
aquesta rraio fan venir la flor e ajuda a gitar ço que es en los  
pitz e en los leus de la humor que i ssera ajustada a ab aço  
val a la opilenssia e tendan al gitar de la ssang per ço cor hi a  
mester medicines viscoses e les coses amargues laven e escuren e  
nedeien ço que es en les plages de les humors ¶ axi com fa la 25  
estorogila, e la rraio del liri, e l popanac, e estafisacria, per ço cor  
eles degasten la carn per poder de calor e de gran amargor  
¶ axi com la mirra, e l alborac e la ssal nitre, e ls vins viells,  
e la laor de la rruda, e de la carçena, e l amela, e les amenles  
amarges, e la laor dels cogombres, e la laor dels poncirs e ço que 30  
es en lur ssemblant. ¶ E les coses ssalades sson en la obra e  
\* en la força axi com les amarges, per ço cor eles dessequen e [b]  
aiusten e estrenyen e exugen la humiditat. ¶ E les coses agudes  
en la lengua son fortz e agudes encara mes que totes les altres  
e per alo son cremantz e quan les posen sobre el cuir cremen lo 35  
e ssolven la carn e quan entren al cors afofen tot ço que troben  
per poder de calor e fan plaga de part de dins. E ssi i avia .j.<sup>a</sup>  
poca d umiditat ssolten la urina e la flor e la ssuor. E axi com  
fan les coses amarges, axi fan les agudes, axi com lo pebre, e l  
ssenap, e ls alls, e les cebes. ¶ E les coses qui estrenyen en la 40

boca e en la ssabor sson fredes e aspres e sseques fortment  
axi com les belotes, e les garrofes e totes les fruites qui estrenyen,  
axi com lo gra de la murta, e les peres dures, e les castanyes  
per ço cor eles son de complicitio freda e sseca e ajusten e estre-  
nyen, axi com la gala, e balaustia, e clovolls de malgranes, e  
5 ipocastides, e morela vera, e lapaçia aguda, e acaçia, e çumac,  
e ço que es en lur ssemblant. ¶ E les coses agres sson humides  
e rrefreden, axi com les malgranes, e les maçanes, e \* les pru-  
nes, e ls rraims, e les mores, e les cireres, e l vinagre, per ço  
10 cor el es mesclat ab huna poca d agudea, e la humor aspra e  
freda e sseca. E en la agror ha y .j.<sup>a</sup> poca d umiditat, e per la  
gran simplea que a fa perdre el ssentiment e trestalle e assimplex  
e ubre e nedege. ¶ Mas les mediçines de les herbes que sson  
temprades sson aquestes: ponçir, macis, capilis veneris, esparegs,  
15 oly, olyves, trevol, liri, sabasten, lentilles, cera, magna, cassa  
fistula, les coses qui sson calentzs e seques en lo primer grau,  
arroç, exenç, sarcacola, esponga de mar, esticadus, corona regis,  
esquinant, gra de tamaril, linos, camomilla, veçalicon, forment,  
cols, hieros, celiandre, rrayms, pansses, cuscuta, correjola, le-  
20 dano, serpentina, sireres salvadges, sandil, estoraga, indi, alfa-  
bega, çucre, espic, folit, gala moscada, nous de çipres, falgera,  
classa, fostucs, rroja de tenyir, peonia, salssifraga, pinyons, car-  
demoni, alcoto, milium ssalis, niela, fumos terre, papaver vermell,  
tramuçes, malvavisc, olivarda, agarig. ¶ Les cozes qui sson  
25 calentz e humides en lo primer grau sson aquestes: ciurons,  
ffezols, lengua bovi- \* na, amenles, çireres, alegria, çafanaries,  
cancs, seterion. ¶ Les coses fredes e sseques en lo primer grau  
son aquestes: murta, acaçia, amblici, baleriqui, ffaves, belotes, es-  
pinalb, corall, junc, paniz, adaça, ffrexe, prunes, rrozes. ¶ Al-  
30 quena, lapaça aguda, ciurons, epatica, perlas, hipocastides, pru-  
nes grosses, delium, palma, gram, ssegal, avenes, çarça, carda-  
mena, nenufar, canes, malgranes, obriull, ordi, mares, maçanes,  
codoyns, vinagre, garrofes, englut, salze. ¶ Les coses fredes e  
humides en lo primer grau, aquestes sson: çervellas, espinacx,  
35 violes, indi, cireres salvadges, almols, blatz, malves. ¶ Les  
coses calentz e sseques en lo ssegon grau: ortiges, blacta bezan-  
çia, benuz, herba de ssanta Maria, alfabega giroflada, e meliça,  
lentiscle, balssamo, nou noscada, nous, aveçlanes, bomit, poleo  
muntano, visch, pedra fel, estarogila, çitoval, çafra, aljeçemin,  
40 pregunta grega, ennsens, galocresta, camedarios, almori, gala

moscada, liri, naps, jonça, herba letarda, armodatil, mel, ambre, lignaloen, marrubi, salssifraga, aloen, gra de çafra bort, \* co- [f. 4]  
gombre amarga, calamo aromatic, rriu barbo, canamos, laor de  
tanarita, ffraudili, palma xrist. ¶ Les coses calentz e humides en  
lo ssegon grau, aquestes sson: bem blanc e vermell, ortiga, le- 5  
dons, lingua çervina, jonça, gingebré. ¶ Les coses fredes e sse-  
ques en lo grau segon aquestes son: berberis, silium, balaustia,  
lingua bovina, plantadge, papaver cetrin, çumac, gala, morela  
vera, guma arabica, gala cremada, herba açetosa. ¶ Les cozes  
fredes e humides en lo segon grau aquestes son: bletz, albude- 10  
ques, melons, cogombres, tortz, cindries, lentillola, tuferes, ce-  
rollas, carabaços, leituges, perssegs.

Les coses calentz e sseques en lo terçer grau:

Alfaltic, anis, azara, gra de ssavina, epitima, herbada, poli-  
podi, tamarita, saterion, gram, salssifraga, camomilla, popanac, 15  
gençiana, fumo, dauçi, cinomom, herba coradgera, armoniac,  
acore, hizop, vesalicon, pegunta, herba colera, estafizacria, gra  
d alben, amommo, gra de ssavina, esticados çetrin, armel, herba  
tur, comi, cubebas, alcarahvya, opi, caparis, mirra, momia, de-  
lium, marru- \* bi ventos, majorana, cardemoni, menta, meliça, [b]  
rruda, cassalinia, sacapin, scamonea, squilla, rrave, angigaste,  
mentrastre, oregano, cintauria majoris, cintauria minoris, car-  
damena, artemisa, cost, girofle, galvano, grana de tenyir, bentro-  
nica, crexens, fonoll, rrezina de pi, avet, herba de santa Maria,  
exenuz, asticadus, alls, galingal, lebor blanc, lebor negre, fulla 25  
de laurer, calamo aromatico. ¶ Les coses calentz e humides en  
lo terçer grau, aquestes sson: gingebré, folit, ala, pebre lonc. ¶  
Les coses fredes e sseques en lo grau terçer, aquestes sson:  
herba ssana, sang de drago, espodi, mandragola, camfora, fofal,  
sandal, tamarindi. ¶ Les coses fredes e humides en lo terçer 30  
grau aquestes son: verdolages, pinelo, verga pastoris, morela  
vera.

Les coses calentz e seques en lo quart grau.

Forbio, ceba marina, anicardia, tartago, algorfa, titimal, por-  
ros, leborum, lauriola, fel d orifal, pelitre, pebre, sabo, alquitra, 35  
cenra, belasa, senabo. ¶ Les coses fredes e sseques en lo quart  
grau, aquestes son papaver, opio.

\* Aquestes son les medecines que troba homi en les menes [c]  
en terra.

Antimon, plom, blanquet, orpiment vermell, vidre, verdet, 40

esmeracde, argent viu, vidriol, ponza, lapis lazori, pedra judaica, pedra d esmerill, cot d aguar, diamant, pedra de marcaxita, esto- paçi, rrubiz, rrobiz clar, cornalina, ferre, boly armeni, terra ssi- gillada, sofre, amatista, litarge, grex de veyre, alboraç, calz,  
5 borax, coure, argent, armoniac, escoria de plòm, almagra, tutia, algorfe, or.

Les coses animals aqueles qui valen dei tot entegra- ment qui an clovoll es nodrexen en l aygua.

Quall, collons, ous, escuma, pexi, pel de molto, cuyres viells,  
10 sang, meoll, hizop fresc, femta, unglà, fedge, rronyons, leyt, formadge, mantega, carn, fel, seu, pel de sserp, truita, ossos, sudor, aranya, lana, corns, leu, caps, pels de cap. E aquestes co- ses son departides cada una a la ssua vertut, per ço cor es la obra d aquestes medeçines cada una de sa part no sson en la  
15 qualitat d una gisa e per alo fan, e que no sson lurs obres eguals per aquel deferiment que a entre eles e eles an força de madurar e d ablanir e d endurir, e de fer opilació e de tolre  
[d] la opilació, e d escurar e d afluxar \* e d engruxar e d obrir les boques de les venes, e d estrenyer, e de cremar, e de podrir, e  
20 de minvar la carn, e de degastar, e de guarir, e de tirar, e de guardar, e d estorcer de mal, e de reposar la dolor. E direm la força de cada .j.\* E per ço cor algunes d aquestes forces son contraries de les altres. Mas aqueles que consolden son contra- ries d aqueles que escuren. E aqueles qui fan la opilacion son  
25 contraria d aqueles qui solven. E aqueles qui ablanexen contra- ria d aqueles qui endurexen. E aqueles qui afluxen contraria d aqueles que estrenyen. E aqueles qui maduren deu esser obra- da aquela medicina per rrao segons de la calor nàtural del cors. E si aquella calor es pus fort que la mediçina devetz la y metre  
30 pus fort e major quantitat de calor segons que vos veuretz que parra de part de fora. E devetz fer en cada una persona medi- çina segons la sua compliciõ calent e humida e que aje poder de madurar. E no s partesca la mediçina d aquel membre que vos querretz madurar. E quan es la mediçina en ssemblant de la  
35 compliciõ de l ome calda e humida fa ab la ssua qualitat ço que fer deu complidament pus tost de madurar e de ssolve en poca d ora. E quan es la medicina freda e sseca en contraria de la malautia, endurex la e estreny la humor. E deuretz fer quan querretz ajudar a guarir aquella malautia que i metatz dessus  
[f. s] les mediçines \* viscoses, axi com ssagi de porc e de vedel, e

mantega e enssens e la fexadura de la farina de forment que totes aquestes coses son temprades en calor e en humiditat e viscoses. E la farina grossa a major ssequetat que la prima e per ço ajuda a madurar majorment, e sie lavat aquel membre ab aygua tebea, mesclada ab oly e untat aquel logar ab oly tebeu 5 e fexat ab la farina del forment e l aygua e l oly e les malves, e ssia cuyt per rrao, que ssi molt coye no valrrie tant en les postemes fredes que sson dures de madurar. E en tota postema dura son bones les fexadures, majorment ab oly. Mas les postemes qui son caldes e humides valen i aquestes fexadures, axi 10 com lo ssagi del porc e de les vaques. Mas aquel dels bous e de les cabres es pus calent e per aço val a les postemes que sson fredes e dures. Mas lo ssagi dels gals es de major solviment que ls altres e dels anetz altressi per ço cor sson de ssimple compliciõ e no sson tan ssecs com aquels de les cabres e de les 15 vaques. E ssagi de tota bestia salvadge es pus calent e pus ssec. E ssagi de leo e de gat pelos es pus fort mas no es medicinal. Mas les coses qui maduren majorment es la rreyna e la pregunta rregalada ab oly rrosat. E ssi la postema ssera per part de fredor ssien hi metutz los olis calentz axi com oly de palma 20 xrist e oly de rrave e oly \* vell e cera, e ssie n feyt enguent e [b] posat ali on ssera mester en les postemes ab les fexadures que dites avem e a ço hi val les medicines qui ablanexen.

E les medicines que ablanexen los fizicians an dit que eles fan .ij. obres en .j.<sup>a</sup> ora, la una es que ssolven alo que es endureit e l altra es que maduren. Mas primerament les postemes dures qui esdevenen per part de fleuma en durea e en grossea majorment se fan en los nervis de les juntures e aqueles que son dures e de malaenconia son totes de natura de cancer e les medicines que ablanexen hi valen molt. Mas aqueles que esdevenen per humor grossa e viscosa e ss es ali gelada a mester les medicines que escalfen e dessequen mas nõ molt fortz, e que ssien en la calor en lo grau segon o el terçer e sseques en lo primer e aquestes que ajen poder de trer la humor del membre e lo de mes e lo de menys de la durea del membre es accident. 35 E per aço trobam moltes vegades que i val el sseu de les cabres e el ssagi de les galines el començament, e aquestes ablanexen la durea. E atrestal fa lo ssagi dels gals e de les galincs e de les anedes. Mas lo sseu dels bous es pus fret que aquestz. Els mools de les cames dels sservs ablanex molt. E aquestes medicines son 40

temprades totes en sequetat e en calor e no ablanexen. Aqueles que mes valen en ablanir son aquestes coses quan son fresques.

[c] E quan sson velles dessequen \* com mes estan, e l oly vell e l oly de lliri, e l malvavisc, e rrail de cogombre amarg quan son  
5 cuytes ab oly ablanexen. E les fulles de les malves cuites e crues temprades ab aygua e ssia menys de ssal e no i ssien metudes en re de les coses que ablanexen per ço cor dessequen. Mas aqueles que ablanexen son aquestes: el delium e l estoraga. E les coses qui endurexen son aqueles qui degasten la calor  
10 natural e dessequen. E la ssua cura ssera ab les coses que ablanexen e dessolven, no ab les coses que maduren. Mas la humor humida quan se gela per viscositat o per fredor e s endurex, sia la ssua cura ab les coses qui maduren. Axi com dix Ypocras que l cuir quan s endurex axi com el pinielo, e les verdolages,  
15 e l ssilium, e la lentillola e morela vera. Mas les coses qui fan la opilacio e ss anglotexen sson les medicines que no an ssabor e no sson fredes ni calentz. E queles fan talent e ubren les venes del cors e son de .ij. maneres: la .j.<sup>a</sup> que es freda e ssequa axi com les medicines qui laven axi com l amit e la tutia, e  
20 blanquet, e calz, e la quelimia e la molada, e la çenrra de la ssosa. E l altra es de complicio compositat umida e ssequa e viscosa, axi com l oly, e l blanc de l ou, sino que es de major sequetat que l oly, e l formadge, e l ssagi del porc. Mas lo ssagi  
[d] dels cabrons e dels bous \* es de major calor e de major sequetat.  
25 Mas los sagins de les cabres e de les vaques es de menys calor que dels mascles. Mas los ssagins de les anedes e dels gals es de major ssequetat e de major calor que l ssagin del porc, e es ssimple e no es ssec. E axi lo ssagi de totes les aus que en lur complicio trobaretz calor majorment. Mas los ssagins que  
30 no an punt de calor, aquels estrenyen e endurexen e tant quant mes auran de sequetat e de fredor. E la cera es en aquesta gisa e majorment la cera nova per ço cor hi a .j.<sup>o</sup> poca d umiditat menys de calor e d agudea. Mas la mel que retrau a amargor e a agudea e no es medicinal. ¶ Les medicines que nedegen  
35 e hubren los foratz, e les medicines qui escuren es lur complicio menys de viscositat e d agudea e son ssalades ab ssimplea e amargor. E l departiment que es entre les medicines que ubren e aqueles que escuren es ben poc, e aço es que les medicines que escuren lo brac que ssera en les plages son les coses dolces  
40 e ssimples, axi com la mel e la carçena, e faves, e ordi, e tra-

muçes e vert escur que escura e obre, e les amenes amarges que  
escuren les venes e obren. ¶ E les medicines que nedejen e  
ubren los foratz son pus ssoitils e contraria d aqueles qui ss  
anglotexen. E con hom les a mester per a nedejar de part de  
fora deuen esser en lur compliciõ \* salades tant que pusquen [f. 6]  
lavar e escurar, axi com alcarçena, e tramuçes, e amenes amar-  
ges, e laor d ortiges e les coses que sson en lur ssemblant, axi  
com lo liri e çeba marina que rretrahen a amargor, e axi com  
alborac, e annatron, e asticadus, e artemisa. E en aquestes me-  
dicines que avem dites a simplea e ssuutilitat, e per aço de- 10  
gasten les humors del cors grosses e viscoses e ab tot aço ssi  
ajuden a madurar e a trer la humor viscosa del pitz e ubren la  
opilaciõ del fedge e de la melça. Mas quan es en la melssa ssi a  
mester pus fortz medzines, axi com lo caparis e la escorxa de  
la rrail del tamaril e lengua cervina. E devetz fer aquestes me- 15  
dicines en guarir el fedge cada una de son cabal e en guarir la  
melça mesclades en un poc de vinagre que ssie cuit ali. E en  
guarir lo pitz e l leu ab aygua de la mel, e l aigua cuita en  
l ordi, e l oxximel, e lo vin dolz. E per aquesta rrao es l exenz  
quan lo donen a beure que nedege e ubre les venes. E con lo 20  
posatz de part de fora no pot fer aquela obra per ço cor el es  
composit e amarg e estreny. ¶ E les medicines que ssolven son  
calentz e eles no podrien ssolver ni afluxar nulla cosa en lo  
cors ssino per la calor que es en eles. Mas no deu esser la com-  
pliciõ d aquestes medicines de gran calor ni de gran ssequetat 25  
per ço cor adolexen. Mas deuen \* esser temprades en la calor axi [b]  
com les medicines que escuren e ubren les venes e trenquen  
la pedra. Mas aqueles que ubren les venes son de calent compli-  
ciõ e aqueles qui les examplen e les dessequen son grosses e  
viscoses, axi com la camomilla, e l malvavisc, e l oly del cogom- 30  
bre amarg, e l oly vell, e l oly de palma xrist e de rravens.

D aqueles qui estrenyen e endurexen son contraries a aque-  
les qui afluxen e encullen e estrenyen les venes del cors per  
durea e per ssequetat que an que eles no sson ne fredes ne  
sseques ni umides del tot, axi com l aigua freda, e l pinelo, e 35  
les verdolages, e çirons emperials, e ssilium, e lentillola, e ma-  
jõrment totes les coses qui refreden e no estrenyen. ¶ Les me-  
dicines qui ubren les boques de les venes aquestes sson e sson  
en lur compliciõ calentz e grosses, axi com la herba de sSENTA  
Maria, e les cebes, e l fel del bou, e les altres que an grossea 40



e calor, axi com l'oly del liri, e l'oly de la camomilla, e aquestes son les coses que ubren les venes quan sson tancades. ¶ E aquestes sson les medicines que tanquen les boques de les venes, e sson de compliciõ freda e seca e grossa e en la ssabor aspra  
5 menys d'agudea que no i a, e per aço ajuste e estreny les boques de les venes quan sson ubertes oltra la rregla general per grossea que es en eles, e lo seu tancament es que engruxa  
[c] e estreny per fredor que a e ajusta, \* rrefreda e dessequa e estreny, e ja avem dit que tota cosa que estreny deseque la  
10 umiditat, e quan aquestes coses ssobren al membre per força ss an a tancar e a estrenyer les boques de les venes, axi com balaustia, e gala, e cllovoll de malgrana, e ipocastides, e morela vera, e lapaçia aguda, e acaçia, e ssuc de çumac. Mas les medicines que sson fredes en aquesta gisa o mes estrenyen mas no  
15 tant com aquestes, per ço cor an umiditat. Mas les coses que vos querretz que estrenyen de gran manera deuen aver gran durea e gran fortea. E no sson axi aqueles que ablanexen per ço cor les ssobre umiditat. E per aço estrenyen e encullen les venes ali on sson. ¶ E aquestes son les medecines cremantz  
20 tan fort que ssi leven crosta quan sson de grossa compliciõ e de fort calor cremant afofen ali on sson posades, axi com fa lo fog que i fa venir crosta en la carn quan es cremada. E ssi la calor es menys no pot tant cremar, mas obre e degaste. E quan la cosa es axi, tota cosa que ubre es de sseca compliciõ e  
25 de calent. E si per aventura crema no es molt. E ssi es de sson compliciõ ssera menys d'agudea e degastara alguna partida de la carn ab .j.\* poca de dolor que i aura. E aço ssera conegut com mes estara. ¶ Aquestes son les coses que fan podrir quan es la  
[d] \* medicina de gran calor e de grossa fan en lo membre on sson  
30 posades dolor, axi com la agulla quan entre en algun logar, e a y infladura e dolor, e per aço esdeven el podriment e les dolors per gran afofament e per abundantment d'umors e de qualitat que ss ajusten ali, axi com l'orpiment cetri e orpiment vermell, e la herba que naix en l'arbre de l'aleçina, e l'verme  
35 que s fa en lo pi, e totes aquestes ssolven la carn tendra menys de dolor.

Aquestes son les medicines qui minven la carn. La obra d'aquestes medicines es aytal com aqueles qui podrexen, sino que es pus flaca. Mas ab la ssua flaquea si degaste e ssoluu tot  
40 alo que trobe ali on es posat, mas no ss encarne molt e per alo

dièn que minve la carn, E per alo guarexen les plages nedejan sse  
de la mala carn. Mas no an gran força. ¶ Mas les mediçines  
qui sson certes e guarexen e consolden les plages sson aqueles  
que estrenyen quan sson ben picades e cernudes e posat un poc  
sobre la plaga e guarex. E quan hi a alguna poca d umiditat de  
mala carn, degaste la e ssoluu la e apregonex la. ¶ Aquestes  
son les mediçines que guarexen les plages e que ajusten la carn,  
e la estrenyen, e la crexen, e la dessequen en les plages e la apa-  
rellen tant que torne a cuyrar que l. cuyr es carn \* endurida e [f. 71  
aquestes son les mediçines: l alum, gala, aram cremat e lavat, 10  
que ssi no es lavat desgaste la carn, e vos no devetz metre la  
mediçina ab que vos querretz guarir la plaga del tot que es-  
trena e desseque per rrao, e per aço es la balaustia, e ls clovolts  
de les malgranes secs e alo que es en lur ssemblant entran en  
les mediçines que guarexen les plagues. ¶ Mas les mediçines 15  
que dessequen menys d agudea e menys de molt estrenyer a  
aqueles diem haqueles que guarexen la plaga, axi com la mirra,  
e l almartec, e l caragol cremat, e l corn del sserv cremat, e aço  
quan es molt e cremat e posat ssobre la plaga guarex la e aço  
vol dir que hi fa venir el cuir. ¶ Aquestes sson les mediçines 20  
que umplen les plages de carn, aqueles que son pregones e es-  
curen les per rrao menys d agudea. ¶ E aquestes sson aqueles  
que giten les humors de fora. E lur conplçio es grossa e lur  
natura es freda e eles giten les humors que troban en ta fora  
del cors, e quan es la humor freda e grossa, axi com la cosa 25  
aspra es pus fort e cuyte mes anditar. E la conplçio de les  
mediçines son ssabudes que sson fredes e sseques. ¶ Estes sson  
les tractives que trahen del fundament dels cors forçiblement e  
sson de calent com- \* plçion e de ssimple, e sson de .ijj. maneres: [b]  
la .j.<sup>a</sup> per part de la ssua natura, e l altra per part de podrint 30  
que ss es ajustat ab el, e la terça que tira per vertut e no per  
qualitat e no es altra cosa ssino que tira per vertut que es en  
sson ssemblant de ço que quer traher per part de la ssua na-  
tura, axi com lo poleo ssalvadge, e l ssacapi, e assa fetita, e alo  
que es en lur ssemblant. ¶ Mas aqueles que sson tractives per 35  
part de podrint, axi com lo levat e la mediçina que es feyta  
a obs de rronya e tota femta es tractiva per part de podrint,  
e a n i alguna de la femta que es pus cremant e pus fort, axi  
com la femta dels coloms que tira forment. ¶ E dix Johaniçis  
que aquestes .ijj. maneres sson d una gisa, la femta dels anetz 40

e la femta dels gals, sino que la femta dels anetz es pus calent que la dels gals, e la femta dels porcs no es tan calent. Mas la femta dels cans es en ssemblant de les medicines que escuren e majorment e majorment quan ss aviden dels ossos. Mas la femta de lluert es pus fort que neguna d aquestes. ¶ Mas les tractives per vertut e per octoritat son les medicines laxxatives e moltes de les medicines que sson \* guardas e custodias, mas les medicines qui escapan hom de la mort e sson guardes e custodies, deuen esser caldes de natura e les medicines que sson en lur ssemblant en la octoritat aytant com sson de major calor aytant son mes tractives per rrao de la calor que ls i ajuda per ço cor es en sson ssemblant. E aqueles sson aqueles que escapen e tornen la vida. E pot hom dir a eles quin nom se vulla e que escapan hom de la mort e que sson guardes e que valen a les mordedures de les serps e de les cuques verinoses. E totes aquestes medicines sson en .ij. maneres: la .j.\* que les medicines sson a contraria de medzines qui maten l om, e l altra que tornen en complicio d aqueivalen. E lur benefici es en mudar la qualitat ssua ab la contraria de les medicines e cuan sson les medzines, ço sson males herbades fredes a esser lur benefici de les medicines calentz. E ssi sson de ssequetat an a esser les medicines umides, e ssi es per part d umiditat an a esser ab les coses que dessequen. E ssi es de complicio freda e umida ssera la cura ab les medicines que escalfen e \* dessequen. E ssi es el puzo calent e ssec ssera la cura ab les fredes e umides. E axi que la cura d aço e de totes les malauties es ab la contraria axi com avem dit ades. E per aço les medicines qui valen al puzo son en aquest ssemblant que valen ab la contraria. E per aquesta rrao deu esser la rrecepta d aquestes medicines poca e per rrao per ço cor lo molt fa mal. E axi com del pozon dona hom poc, deu hom donar d aquestes medeçines poc. E la cura es aital ab les medicines lecxatives e ab lo vomit e les coses tractives a aquel puzo, les quals obren per vertut e per octoritat axi com avem dit denant. E deu esser el benefici daquestes medicines majorment a la perssona aqueles que valen contra l pozon a ssalvament de la perssona. E axi com les medicines del pozon obren en la perssona a la contraria, axi es la cura ab les medicines de la contraria del vomit e de la putga a totes gises, e aço val a tot pozon que esdeven a la perssona de l ome per qualque gisa. E totz los beneficiis que sson en aquestes medicini-

nes sson .iiij. los .ij. que demuden e ssalven, e ls altres .ij. ab la purgacio e la cura axi com avem dit del pozon que mata o aqueles coses que afofen la perssona. \* E de les mediçines an i algunes qui sson a contraria de l ome per lur octoritat. E quan el ne rreebra algun poc ssi li fa gran mal per ço cor totes sson males e afofen la conplçio axi com lo puzon, e l verme qui s fa en lo pi, e les mediçines que aduen mal d ombra, ço es natura de morela e natura d olivons e algunes de les natures de les tubres, el veri de les serps e lur fel. E per aço no sson metudes en les triages ni en les mediçines qui valen a aço, axi com la mirra, e l opi, e l estoraca licoda, e ssaфра. E ssi d aquestes mediçines done hom a beure alguna poc cosa que ssia molt per algunes d eles esdeven mal d ombra. E an i de les que maten. E ssi sson mesclades ab algunes altres mediçines per rrao valen de moltes malauties. Mas aqueles que noen fan dolor en lo cap tant que ssemble hom enbriac de vi. E aço ssera per mala fumositat que puja en lo cap. E a n i algunes d eles que afofen la boca del ventrell e totes majorment afofen lo sselvet per gran contraria a la ssua conplçio e per mala qualitat. ¶ Aqueles que reposen les dolors e que les baxen son en .ij. partides. La primera que la rreposa del tot, e l altra que la baxe, axi com ssi un home deya que avie dolor o que no n avie. \* Mas aquel a qui la dolor rrepose son .ij. partides. La .j.ª quan es la mediçina tal com la conplçio de l ome. E l altra que ssie calent en lo primer grau de ssimple conplçio per ço que traga e ssolva e afluxe ab ssimplea e madure. E trau tota aquela que es amagada en lo membre on es la dolor ssi es la umor viscosa o grossa o molta o que ssera rrepresa en les venes menudes estretes o ventositat freda o de gran fumositat grossa que no troba exida. E quan tot aço ssera axi com dit avem no an les mediçines poder d obrar d aquela gisa en la malautia. *E en esto conoxemos que la medeçina no n pode toler la malautia tota ssino la dolor tan ssolament.* ¶ Mas aquella que reposa la dolor e no la toll del tot es que refreda tant que esmortex lo membre, tant que pert el sentiment e axi algunes mediçines quan los donen a beure que fan dormir en loc de mort. E perden lo ssentiment per aquesta rrao. E rrepose s la dolor e fa dormir. E per alo los diu hom les mediçines que rreposen la dolor. ¶ Mas les mediçines mellors d aquestes que s pot fer en esta rrao es ço que desseca, axi com lo jusquiamo, e mandregola, e opi. E aquestes no sson

[c] bones a beure, ssino la rraïl del jusquiama \* quan es sseca .j.<sup>a</sup> poca. E la laor del jusquiama blanc val mes que la del negre.

¶ Mas les mediçines que guarcexen algunes de les malauties rreposan la dolor son aquestes que avem dites, e aquesta es  
5 rregla general en totes les malauties de dolor.

Les mediçines qui amorten e refreden e no estrenyen.

La mandragola, e l belenyo, e l jusquiama e l papaver, ço es les fulles de tot aço quan son vertz algun poc d eles no n an poder d endurir solament mas ab esmortiment. E aytambe o fa  
10 lo fruit d aquestes herbes. ¶ E aquestes son les mediçines que assimplexen e engruxen. E aqueles que assimplexen son caldes e seques. E aqueles que engruxen son fredes e humides. E aquestes mediçines an axi nom per aquela rrao com son dioreticas que solten la orina e fan venir la flor e crexen la leyt en les femnes  
15 e l esperme als omens e tallan e ssecan tanbe. E quan una d aquestes mediçines fa aço de rretenir e de ssolvre e esforçe s de moure el vomit e d alargar el ventre e d ablanir. E que fan devalar la fleuma del cap, e valen al fedge, e a la melssa, e als ulls e a la lengua, e a les cuxes e als flancs. E valen a la gota  
[d] dels peus e a la dolor dels costatz e a la tos \* e frayn la pedra en la vexiga .j.<sup>a</sup> d eles de la ssua obra, e an moltes altres vertutz que nos no podriem comtar, e tenim nos per pagat d aqueles que avem dites e no o querim alargar.

Mas les mediçines que nedeien son aquestes e sson de .ij. gises: la .j.<sup>a</sup> es particular e l altra general. Mas la particular es les mediçines que nedeien e traen les humors ab lo vomit, e la esporga ab les forçes tractives traen aqueles humors. ¶ Mas aquella que es general es ssobre totes mediçines que nedeien e trahen les humors del cors com se quer que ssia, axi com traure  
20 les humors del cap ab l estornudar, e del nas e de la boca ab los gargaris e ab les mediçines que fan venir la flor, aqueles que assimplexen les humors groses e viscoses e fan tolre orina e ajuden a gitar la umor del pitz ab la tos. E per aço an nom aquestes medeçines que tiren la fleuma e fan gitar la orina,  
30 e algunes de les que valen a la tos. ¶ E dix Jacob Alquindi en sson libre en la mediçina lecxativa algunas cosas que les quir yo metre en aquest libre.

Est capitol es de les mediçines lecxatives.

Dix Jacob Alquindi que les mediçines lecxatives son aqueles  
40 que trahen del cors les umiditatz e les femtes e aqueles que mes

valen sson aqueles qui trahen ço que i ssobre de les humors \* per [f. 9]  
rrao ssegons la quantitat dels .iiij. elementz e si mes ne trau  
fora es de la rregla de la mediçina lecxativa e esdeven per gran  
quantitat que aura la mediçina lecxativa per gran poder que  
traura los .iiij. elementz e altressi departiment del temps o de 5  
la terra. Mas lo mudament del temps axi com es donada la cola-  
quindita al temps d estiu e en la joventut quan sobra la colrra.  
Mas el mudament de sa terra e de son logar quan la pendra  
en les terres calentz e de ssequa compliciõ. Majorment quan  
es en les terres fredes. E no deu esser lá presa tan gran en les 10  
terres calentz com en les terres fredes en les perssones que sson  
de bona compliciõ per ço cor les ssobres de les mediçines lecx-  
atives aduen mort e perdicio de la persona. Mas la colaquindita  
quan n es donada pes sabut aquel qui a miester a purgar la  
colera o li daretz altra mediçina que nolle axi com allebor negre 15  
*quando es dado a los canes* o als lobs. E la colaquindita quan es  
ben picada fa gran mal que nafre los budels e no pot obrar e  
no pot devalar de l estomag e per força a a trer les humors  
departides del cors, axi com lo cap e ls peus e les mans e alo  
que es en lür semblant e no pot obrar ssino ab gran afo- 20  
lament. Mas lo turbit e ellebor quan son ajustatz cada u per  
sa rrao, la u purga les umors podrides molt be e esdeve de l altre  
gran dolor e fa \* liment de la calor natural, e aquestes obres [b]  
fora sson de la rregla de la mediçina lecxativa. E les mediçines  
lecxatives departexen sse a dues partides: a menazo natural e 25  
a menazo aciental, e aquela qui es natural departex se a .ij. par-  
tides: la .j.<sup>a</sup> es meyns de migançer e l altra ab migançer. E  
aquela que es ab migançer departex sse a .ij. partides: la .j.<sup>a</sup>  
en lo ssemblant e l altra en la contraria e aquestes .ij. sson  
attractives. E aquela qui es per accident departex se a .ij. partz: 30  
la .j.<sup>a</sup> en afluxament de la força rretentiva e l altra en ssolvi-  
ment de les umors. Mas l afluxar de la força retentiva depar-  
tex se a .ij. partz: la .j.<sup>a</sup> en minvar la calor natural e l altra que  
adolex los membres, axi com fa el ventre, el fedge, e ls budels  
e lo fundament. E aquel qui es meyns de migançer departex se 35  
a .ij. partz: la .j.<sup>a</sup> en estrenyer e l altra menys d estrenyer. E  
aquela que es meyns d estrenyer departex sse a dues partides:  
la .j.<sup>a</sup> en ablanir e en ssolvre e en afluxar, e l altra que no ssoluu  
ni afluxa. E aquela que no ssoluu ni afluxa departex se a .ij. par-  
tides: la .j.<sup>a</sup> que ssolta e l altra que no. E aquella que no ssolta 40

departex sse a .ij. partides: la .j.<sup>a</sup> que escura a l'altra que  
[c] trestalla. E aquestes son les maneres de les qualitat \* de la  
menao e aquestes maneres ajusten se n en la medicina lecxativa  
segons que parex e demostren lur obra en la menao, e algunes  
5 d'elles en lo vomit e algunes en porgar orina, e altres en ssuor  
e en altres nedejamentz del cors. E ssemble que l purgar aquell  
tot ssié un en les umors e aço es alo que avem dit cert. E direm  
primerament que totes les coses que sson criades dels .iiij. ele-  
mentz trobar hi etz ssemblant e contraria, per que lo nexer e l  
10 morir esdeve per contraria. Mas aqueles qui aturen de les con-  
traries entro que ssien afolades e aquella contraria ha poder  
sobre l'altra e torna la al sseu ssemblant per rrao de companya  
a la ssua qualitat, axi com lo fog e l aer en ssemblant de la  
calor e es en cada una d'aquestes dues qualitat. Mas la con-  
15 traria que no ha companya en la qualitat e la defug ço es del  
temps. E l defugiment es axi com l aigua e l fog que es con-  
traria l un de l altre e no s poden ajustar ni avenir. E l ajusta-  
ment e la contraria en les natures es ssegons quan sseran d'una  
complicio e aqueles ss ajusten la .j.<sup>a</sup> ab l'altra. E la rrao es  
20 per que los elementz no s poden avenir ni ajustar es per la  
contraria que an entre ls per alo sse defugen los uns dels altres  
[d] e ssobren los uns los altres. \* E aquesta es rregla general en la  
art natural que les obres de les contraries son departides ali on  
sson e ssi fos la criatura de bona complicio temprada sseria  
25 meyns d'enfermetat e de dolor e aquestes coses cada una retrau  
al sseu semblant, axi com veem de les viandes que cada u dels  
membres de la criatura tire cada u d'ells ab alo que es de son  
semblant e torne s a la sua natura, axi com veem que la carn  
tire de la vianda ço que s pot tornar carn, e ls ossos ço que s  
30 pot tornar ossos. E en aquesta gisa o fan les venes, e ls nervis,  
e les teles, e ls moolls e totes les altres coses del cors de la  
criatura. E cuan es malaut algun dels membres de la criatura  
per qualque ssie de les qualitat que ssie la complicio afolada, es  
la ssua cura ab la contraria, axi com trobam en les perssones dels  
35 homens que quan hix de la rregla general de la ssalut que la  
cobren ab la contraria de la calor e de la fredor e de la sseque-  
tat e de la umiditat, e aço es en totes les malauties que guarexen  
ab la contraria. E que no s pot tolrrre neguna malautia del cors  
de l'ome sino ab la contraria, e tolrrre de la contraria no es ssino  
40 ab la ssua contraria, axi com es la cura de la gran calor en la

fredor. E la humiditat ab la ssequetat. E axi cada u ab la ssua  
contraria. E aço es establiment de Jhesu Xrist en les coses na-  
turals en tota viya criatura que es la cura d aquels membres  
malautz ab la lur contraria, axi com \* vehem en les obres na- [f. 10]  
turals en la força tractiva e retentiva e digestiva e lecxativa de 5  
les qualitatx primeres ço que es en ajuda en complir lur obra  
e aquestes ajuden a la força tractiva, ço es calor e ssequetat  
e aquestes exugen l estomag. ¶ La força retentiva es freda e  
sseca, e ela reten la vianda en l estomag. ¶ E la força diges-  
tiva es calent e humida e ela esmol e podrex la vianda en l esto- 10  
mag. ¶ E la força lecxativa es ab la fredor e ab la umiditat que  
la humiditat fa tornar la vianda corrent en l estomag, e rrepre-  
men la fa exir e aytanbe la fa moure a enjus. E aquestes coses  
son caldes e de natura e d umiditat ab calor. E axi obren molt  
be en totes lurs obres. E quan hom a mester a obrar ab les 15  
mediçines lecxatives en les criatures per ajudar a la natura a  
aquela que aura la conplició afolada per trer algunes de les  
humors que per flaquea no les pot gitar sino ab la mediçina  
lecxativa. E quan ssera donada a la persona a que obre per ver-  
tut que ssie en ela ssimplament e per que ssera composita que 20  
pusque trer aquella humor ab ajuda de la natura. E aço es alo  
que avem dit que obre per natura menys de migancer, axi com  
l agarig que donan d el un poc alarge e no a hom paor de sso-  
bres. E quan hom lo tasta troba hom en la ssabor .j.<sup>a</sup> poca  
d amargor mesclada ab dolçor. E el no es de qualitat que deges 25  
fer aquesta hobra per força per ssi enlex. Mas en aço ajude  
la obra de la natura. \* E axi com veem de l alohen que es calent [b]  
e ssec e amarg en ssemblant de la colrra, axi com sse cuyden  
alguns dels fiziçians que el trau la femta tota ssola e aquest  
cuydar no es cert que ssitot nos veem que el trau humor groga 30  
e calent per ço cor ela s tiyn de la color de l aloen e guarex  
les malauties de la colrra e la ssua calor e la ssua resplandor  
no es tanta, e aquesta es la purga ab migancer que obra en la  
natura. Mas ssi es l altra obra natural que val a les dolors  
dels membres ab la ssua qualitat ssera tolta d aquel membre ab 35  
la sua contraria, axi com veem en lo ssirigot que es fret e umit  
e purga la colrra que es calent e seca meyns de mescla d altres  
mediçines e guarex les malauties de la colrra que esdeven e  
nedege lo fedge de les humors cremades e afolades de qualitat  
e en quantitat, axi com veem los almols que trahen la colrra 40



d aquels qui an haliaràcan e ela es freda e umida e l sseu ssuc  
guarex la melnia dels hulls quan hom n i gite. E aquesta es  
purga per ssa natura per migancer de la contraria. E mes ssi  
paren algunes de les ocasions de les obres per migancer que i  
5 aura, per aço ss enflaquira e ss afluxara la força rretentiva e  
sera poca la calor natural e vendra en ora d amortar e per aço  
ss afluxara la força retentiva per poder de les humors que i  
correran, axi com veem que fa el tartago que soluu la calor  
[c] natural e podrex lo turbit \* que veem que aquestes coses obren  
10 depux que an enflaquides les forces naturals e trahen diversses  
humors e trobaretz el puls sotil e flac molt e esdevendra li gran  
esmortiment, e quan aço esdeven cobré ls .j.<sup>a</sup> ssuor freda e  
tanquen se los foradels del cuyr e no pot exir lo fum del ssol-  
viment de la calor natural e son tancatz en lo cor. E les me-  
15 diçines lecxatives d eles n i a que alargen tiran de totes les  
partides del cors e d aqueles que ablanexen el ventre e trahen  
la femta tota ssola. E les mediçines lecxatives que obren tiran  
d eles hi a que purgen la colrra. E d eles que purgen la fleuma.  
E d eles que purgen l aygua muz. E d eles que purgen la malaen-  
20 conia. ¶ Mas les mediçines que purgen la colrra son aquestes :  
la escamonia, aloes, exenz, corregola, fumus terre, mirabolans  
cetrins, violes, silium, ledons, cassa fistula, manna, tamarindi,  
prunes, capilis veneris, lingua bovina, malgranes agres e dolçes,  
sabasten, jujubas, rregaliçia, sirigot, algorfal. ¶ E les medi-  
25 çines que purgen fleuma son aquestes : coloquindita, turbit, aga-  
rig, ortiges, centauria, gra de ssaфра bort, esticadus cetrin, orenga,  
izop, azaravaca, tabssia, titimal, papaver, esquila, armoniac, po-  
panac, secapi, sarcacolla, delium, essafetita, flor d aram, de totes  
ssals, algorag, aygua de pex ssalat. ¶ Les mediçines que purgen  
30 l ayguanuz aquestes son : rrail de cogombre amarg, lauriola, ezoli,  
[d] \* tartago, tanarita, rrail de liri, cardamena, palma xrist, vit ssal-  
vadge, leyt de leytuga ssalvadge, camepitos. ¶ Les mediçines  
que purgen malenconia son aquestes : lebor negre, epitimo, poli-  
podi, baleriçi, mirabolans quebols, mentraste de rregan e de  
35 sseca, mascatramexir, femta de gals. ¶ Mas les mediçines qui  
ablanexen la natura e que trahen la femta, d eles hi a que son  
mediçines e d eles hi a que son viandes. ¶ Mas les mediçines  
sson aquestes : fraudello, castaron, ço es vetronica, gingebre,  
caparis, lebor, alcarçenna, poleo muntano, asticadus, papaver ver-  
40 mell, rrazina de pi, e rrail de morera, leyt de figera, papaver

blanc, gra de poncir, ffelxa e totz fels. ¶ E les viandes que  
ablanexen aquestes son: cols, almols, bletz, lapaça, carabaçes,  
esparegs, alfabega, ordi, lentilles, prunes, çurons; alfolbes, al-  
gorfe, senap, sement de papaver, sement de melons, sement de  
cogombres e d albudeques, porros a cebes, alls, rravens, ffiges, 5  
rrains, mores, garrofes, datils, cireres ssaalvadges, vin, vin de  
figes, ooximel, leyt, fformadge, mantega, mel, aygua de mel, pex  
salat, aygua de pex fresc. ¶ Les mediçines qui fan lo vomit  
aquestes son que o fan per ssi enlexes o que o fan venir per  
força: lebor blanc, tapssia, gra de cogombre amarg, algorfe sal- 10  
vadge, abarras, ceba marina, palma xristi, mandragola, aram  
cremat, ffraudili, \* e que ajuden a venir la flor per la rrao que [f. 11]  
avem dita dessus en les popes e en la mare. E per aquesta rrao es  
la flor quan minve son aquestes mediçines per aço que li valen e  
la ajuden a venir. Mas quan minve molt el venir de la flor e 15  
que s talle del tot no valen aquestes medeçines ssino les pus  
fortz. E son aquestes que nos direm: gra de ginebre, mirra,  
mentrastre de rrega e de sseca, e mascatramexir, e azaravaca, e  
cost, e cassalinia, e ssinamommo, e esticadus cetri, e amommo,  
e estarogila, e les altres mediçines que sson en lur ssemblant en 20  
venir la flor quan se talla del tot.

Les medicines que ajuden en crexer l esperme aquestes sson  
sens negun dupte.

Algunes n i a d eles qui l crexen. E algunes qui l amorten  
e qui l tallen, e d eles qui l fan venir e altres qui l veden e l 25  
tallen. Mas aqucles qui l engendren e lo fan venir d ali on no  
es, son que per la octoritat de l esperme que s engendren de  
las umiditats del cors e es cosa esperital. E deuen esser les coses  
qui l fan venir a el o a la flor fum esperital e ventositat gran.  
E les coses qui engendren l esperme, a n i algunes qui sson 30  
de les viandes, e algunes d eles qui sson de les mediçines e vian-  
des tot enssems. Mas aque- \* les qui sson de les viandes que cre- [f.]  
xen molt en l esperme sson les coses qui governen ab ventositat  
ensemble e sson ab tota la octoritat enssems d aço, axi com la  
esquilla, e çurons, e faves, e lagostins, e pinyons. ¶ Mas les 35  
mediçines qui ajuden en crexer l esperme, son totes les coses  
calentz e umides de conplçio e les que engendren ventositat,  
axi com escincs e ssetorion. Mas les coses qui fan aço, medi-  
çines e viandes son: linos, oruga. ¶ E les mediçines qui l amor-  
ten l esperme e lo tallen e l afofen sson les coses qui dessequen 40

e afofen e rrefreden, e son en lur octoritat a contraria d aqueles qui lo crexen e lo fan venir. E per ço cor les mediçines que dessequen no l lexen venir ni engendrar, axi com la rruda, e ssi sson d aqueles qui no escalfen son de moltes maneres qui lo fan vedar, axi com lo nenubar, e per ço cor aquesta es contraria de l esperme per la ssua octoritat e en les mediçines de la leyt e de la flor que la fan venir, a n i algunes que entren rrao de la contraria a venir la leyt e la flor, e a n i d eles que la tolen [c] les unes per ssimplea e les altres per grossea. \* ¶ Mas les 10 mediçines qui fan exir l esperme dins del cors obren ab ventositat e calor e no dessequen. ¶ Mas aqueles qui retenen l esperme son a contraria d aquestes que avem dites de medeçines e de viandes per ço cor rrefreden e engruxen l esperme e lo fan gelar e no pot corre ni exir. E sson aquestes medicines 15 qui lo rretenen e lo veden e lo destroexen de tot, axi com leytuges, e cogombros, e melons, e tortz.

Les medicines qui solten la orina sson aquestes que direm.

L escalfar es cosa que ajuste hom les medicines que valen en engendrar lo cors. Mas les mediçines que ajuden a venir la 20 flor e valen a ssoltar la orina a y diferencia en quantitat de la calor. E per ço cor algunes d eles dessequen e les altres no. Mas les medicines qui escalfen per mesura e no dessequen, ajuden en engendrar la leyt. Mas les mediçines qui escalfen molt e no dessequen, ajuden a venir la flor. Mas aqueles qui ssolten 25 la orina son cada una partida d aquestes que avem dites de les mediçines qui escalfen e dessequen e per aquesta rrao los diem dioretiques. E ssi s obra de son cabal cada una e tambe en venir [d] la flor e la leyt. Mas \* aquestes no valen en ajudar a escopir alo que es en lo pitz e en los leus per ço cor sson les mediçines 30 calentz e agudes aqueles que tornen la ssang simple e delgada. E tria alo que es quallat d alo que es delgat axi com fa la leyt. E torna alo que es de sang ssotil e delgada ha .j.<sup>a</sup> part e alo que es gros ajusta s fort be l un a l altre e aquestes dues rraons ajuden als rronyons en trer la coladura de la ssang. E alo que 35 roman de la ssang departex sse per tot lo cors e no n i a neguna que o pusque fer meyns de calor, axi com l api ssalvadge e l api dels ortz, e gra de fonoll e laor de ssafanaries, e dauçi, e ameos, e espica ssaltica, e acore.

E les mediçines de la tos son aquestes que la trahen per 40 dues maneres: la .j.<sup>a</sup> que li dien mediçina de la tos que la fan

venir e l altra que la rreposa. E la força de la .j.<sup>a</sup> mediçina es  
contraria de l altra. E per ço cor la força d aquella que la fa  
venir es simple e aquella que la rreposa e grossa e majorment  
es trobada en les coses grosses e fredes, axi com aqueles qui  
ss anglotexen e fan venir opilació. E aqueles qui fan venir la tos 5  
an força de ssimplea e sson de bona octoritat calent que les coses  
umides qui les a mester a trer ab la tos sson coses qui trestallen  
e no dessequen. E dix Galienus: Les mediçines que nedejen e  
ajuden a escopir \* sson aquestes: alcarçana, tramuçes, amenles [f. 121]  
amarges, laor d ortiges, rrail de liri grog, cart, ceba marina e 10  
les altres mediçines que i ssobra ssabor amargosa, e a n i altres:  
alborag, annatron, esticadus, artemisa e les mediçines que sson  
en lur semblant. E quan hom ne pendra algunes d eles o n beura  
sempre conexera aquestes obres que avem dites que eles donen  
ssimplea a les humors grosses e viscoses, axi com les altres qui s 15  
anglotexen e donen viscositat a totes les humors del cors, e no  
trobam altres mediçines que donen ssimplea e trestallen les  
humors grosses e viscoses que sson en los pitz e en los leus e  
que ajuden a trer alo que i es de la fleuma e que ubren la opi-  
lació del fedge e nedejen les ssues venes e atressi fan en la 20  
melssa quan no i es molt gran la opilació que quan es molt fort  
a mester medicines pus fortz, axi com lo caparis, e rrail de  
tamaril, e lengua cervina, e ceba marina. E devetz fer aquestes  
mediçines al fedge e a la melssa. E departides en aquesta gisa  
faretz los al fedge cada .j.<sup>a</sup> de ssa part. E en curar la melssa 25  
mesclades e cuites ab lo vinagre. E en la cura dels pitz e del leu  
ab l aygua de la mel e aygua cuyta ab ordi e ab ocximel. E \* vin [b]  
dolç. E per que dix les mediçines dioretiques que sson calentz e  
agudes, axi com l api ssalvadge e l api dels ortz, e l gra del  
fonoll, e dauçi, e ameòs, e espica ssaltica, e ssalssifraga, e azara, 30  
e açore. E dix per que son totes aquestes mediçines en aquesta  
gisa que no valen en trer la humor que sera en los pitz per ço  
cor sson de natura calent e sseca e per que an poder d ajustar  
e departir e per aço la cosa calent departex e la freda ajustè, axi  
com avem dit en la ssang primerament quan es clara e corrent 35  
per la qualitat de la calor e quan ss ajustè lo gros en ela per  
sobra de fredor. E en aquella ora tiren los rronyons la coladura  
de la ssang en poca d ora. E per aço deu esser la mediçina que  
fa aquesta obra que aje poder de trestallar e que no ssie de gran  
calor per ço cor que exug e no dessec molt e que ssien donades 40

aquestes coses en les atalvines e en les coses que ablanexen a beure e que valen en aço e que les medicines que dessequen no valen en trer la humor dels pitz e del leu per ço cor aqueles umiditat que i sson an mester coses que trestallen e no desse-

5 quen e que nedejen los rronyons. E les medicines que nedejen los rronyons son que trestallen, axi com les medicines que ajuden e valen a la tos. Mas no an mester gran umiditat.

[c] \* Les medicines que valen a tallar la pedra dels rronyons aquella que ss i engendra e en la vexiga.

10 Aquestes sson medicines que no dessequen mas eles an gran poder de trestallar e sson de poca calor, e la pedra s engendra en los rronyons e en la vexiga per la calor que la desseca e no la frayn. Mas les medicines que sson de poca calor e que trestallen son axi com a rrail de sparec, e rrail de rromeguera, e

15 camedarios, e poleo muntano, e lapida júdaica, e vidre cremat, e vinagre obrat com esquilla e alo que es en lur semblant, e ja avem dit enans generalment en la octoritat de les medicines e lur natura e lur obres.

¶ E ara començarem en dir les medicines que sson en les

20 .iij. maneres que digem al començament les herbes e les menes e les coses animals quada una de la ssua gisa. ¶ E per ço cor les medicines se departexen a .iij. partides: la primera en les herbes, e la ssegunda en les coses animals, e la terça en les menes o en los metalls, devem posar quada una partida a ssa

25 part. E començarem en les herbes per ço cor sson pus obreres que les altres.

Ara direm les herbes aqueles qui sson temprades.

Fonçir e dien li los gregs poma ayguanosa. Mas la ssua pa-

[d] radura es calent mas no molt ans es temprada e a \* poder de

30 trer per la calor que es en ela, e es en lo ssegon grau. Mas ab lo demig blanc engendra umors grosses e fredes, e axi l poden menjar com la escorxa. Mas a lo demig agre, el rrefreda e desseque en lo segon grau. Mas lo grà no l menge negu per ço cor el desseque en lo segon grau. Mas la fulla d aquest arbre

35 la ssua vertut es que desseca e ssoluu. E dix .D. que aquest arbre a ssement en ssemblant de ssement de pera. E quan es dada a beure ab vi a força e contraria que val a les medicines verinoses e alarge el ventre. E l aygua en que ssia cuyta la fulla dona bona olor a la boca e algunes de les femnes prenyades la

40 demanen a menjar per accident de talent que an quan sson pre-

nyades. E ssi y met hom entre draps de casa d aquesta fulla guarda ls que no ss afofen per cuques e de podrir. E dix Johan Dalmaçen: Que la vertut d aquesta paradura es que dona bona olor a la boca. E aquel blanc demig amorte la calor de l estomac e alo agre tol els pans de la cara, e l aygua on es cuit val a la menao per part de la malaençonía, e dona volentat de menjar, e talle la colrra rroga, e val a la menao del vomit e a l escalfament del fedge, e toll el pensament e la ira, sino que fa mal al leu e a les venes per la agror que es en el. Mas lo gra entra en conte de les mediçines que valen a les medzines mortals \* quan són donades a beure, quan n es donat pes de .ij. diners ab aygua calda e quan es posat sobre la mordedura de la sserp e ssobre la natura. [f. 131]

Dix Yzahac de la vertut del maçis .j.º partida.

E dix que l maçis que es escorxa de speçia indiaña, e la mellor es la vermella, e la pus sotil la negra. E la escorxa de la noui noscada no es per a obrar. Mas ab tot aço ssi entre en les polvores de la bona olor. E an dit alguns que l maçis es escorxa de la noui noscada e que la aporten de terra de Greçia. E dix Galien que aquela es escorxa que la aduen de terra d India e es de conplição composita e de ssimple calor e de bona olor e es mesa en les polvores reals e a força de dessequar en lo terçer grau. E a altra vertut d estrenyer e d ajustar, e val a la menao quan es de ssang e de les altres umors que venen per part de la menao e val a les amarroides.

E dix .D. del capilli veneris de quin semblant es.

Dix que l capilli veneris es herba que a fulla en ssemblant de la fulla del çeliandre trepada en los caps e a branques dures e menudes entro a .j. palm e no fa flor ni gra e nax en los logars ombradius e en les fontz e en les paretz. La ssu vertut es que desseque e no a calentura ni fredor que coneguda ssie e es temprada per mesura e ssoluu e done ssimplea. E fa nexer los pels ali on mester es e soluu les glanoles e les postemes, e quan es dat a beu- \* re frany la pedra e ajuda a escopir les humors grosses e viscoses que sson en los pitz e en lo leu e rreten la menao. Dix Diazcorides que l aygua cuyta ab esta herba quan es donada a beure val a l aygua nuz e a l aliaracan e a la dolor de la melssa e al mal de la orina e frayn la pedra e estreny el ventre del mal de la corrença. E quan es dat a beure ab lo vi val a la mordedura de les sserps e veda les humors de l estomac

e fa venir la flor e nedeia les mullers parides. E ssi n fa hom  
fexadura a les plages que sson vielles e males fa nexer cabells  
ali on sson mester e val a les glanoles e soluu les porçelanes e  
quan es mesclade en lo lexiu nedege lo cap e los cabells e val  
5 a les plages umides quan i sson e quan es mesclat ab lo ledan  
e l oly de murta e oly de liri e izop tenen los cabells quan se  
cahen e l aygua en que es cuyt ssi es mesclada ab lo vi o en  
lexiu val en aço que avem dit, e ssi es mesclat en ordi e donat  
a menjar als gals dona li poder de luxuria. E dix Johan De-  
10 maçen que la ssua vertut es que alarga la colrra quan esdeven  
en l estomag e en los budels, e ssia d el dat a beure pes de  
.vj. diners entro a .vij.

Dix Galien de les vertutz dels esparegs.

[c] Dix que ls esparegs an força de dessecar \* e no han gran  
15 calor ne gran fredor, e escuren e ubren la opilació del fedge  
e dels rronyons e majorment la ssement e la rrail e val a la  
dolor de les dentz demanan medicina desequant e quan son per-  
bolitz e datz a menjar alargen lo ventre e solten la orina, e  
quan es cuita la rrail en aygua e dat a beure val a la malautia  
20 que no pot orinar e a l aliaracan e a la dolor de l anque, e  
quan es cuita en lo vi e donat a beure val quant mordedura  
d aranya e ssi sson lavades les dentz on aje dolor ab aquela  
aygua val i molt e la ssement e la rrail fa aço metex, e l aygua  
cuyta ab aço mata los lombrics si n beuen. En an dito alguns  
25 fizics que ssi ls corns dels moltos son plantatz en terra naxen  
esparegs. E dix Johan Dalmacen que la vertut dels esparecs val  
a la dolor de les costes quan es de fleuma e de ventositat e a la  
dolor de la yllada, per ço con el ablanex la natura e qui los usa  
sobra enfastigen.

30 Dix Galien en les vertutz de les olives.

Dix que l oly e les olyves a n i d eles que sson de laurao e  
d altres salvages. Mas qui sson de laurao a en eles umiditat  
e ssabor en la boca que estrenyen, e la sua vertut es que es-  
trenyen e refreden. E dix .D. que la vertut de la fulla de la  
[d] olivera \* de laurao sembla a la ssalvadge en la ssua força, ssino  
que la força de la laurao es pus flaqua que de la ssalvadge e a  
qualocom de humiditat. E la umiditat que corre de la oliva quan  
la met hom en lo foc, aquela umiditat que n ix val que nedeje  
lo cap de la rronya e de les plages que i son. E dix Galien que  
40 les olyves quan son ben madures eles an calor temprada, e quan

son vertz estrenyen e rrefreden majorment. E dix .D. que les  
olyves quan sson picades e meses en lo cap que valen a les pla-  
ges del cap vielles. Mas les olyves que sson ssalades e meses  
en l aygua quan son picades e posades sobre la cremadura del  
fogo no ss i leva vexiga e nedegen les plages vielles. E les 5  
olives frèsques que son mig madures tallen la menao e conforten  
l estomac. Mas les olives madures son males a l estomac e als  
hulls e quan ne fan fexadura a les plages vielles no les lexen  
crexer. E l gra de la olyva qui es dins lo pinyol quan es picat  
e mesclat ab farina e posat sobre les malautjies qui s fan sobre 10  
les ungles guarex les, e l aygua en que auran estat les olyves  
conforta les dentz. E dix Galien que l oly de les olyves quan es  
fresc conforta e escalfa per mesura e soluu majorment. Mas  
aquel que es feyt fresc no es tan calent \* com l altre e estreny [f. 14]  
e desseca, e quant mes esta torna s temprat. E la prova dels 15  
olys es que l tastetz e tant quant es mes aspre tant es pus fret,  
e si no es aspre en la ssabor es calent e temprat e aquel es el bo.  
E dix .D. l oly que fan de les olives dures e vertz es mellor  
que l altre per als homens sans e majorment quan es fresc e  
meyns d agudea e que sia de bona olor. E aquest es l oly que 20  
obren en les medicines de la bona olor e conforten l estomag  
e les dentz e quan lo tenen en la boca val a tot aço e veda la  
ssuor. E l oly vell que es feyt de les olyves madures entre en  
les medicines. E totes les maneres de l oly son calentz e abla-  
naxen la cara e l cors e solten la natura e es donat als homens 25  
qui an begudes medzines mortals que nafren los budels, e val  
e aquesta es rregla general. E quan ne done hom a beure .ix. un-  
çes ab l aygua del ordi o ab aygua calent alarge. E quan es  
cuyt ab la rruda e donat a beure pes de .ix. unçes e que ssie  
calent val a la dolor del ventre e trau los lombrics que sson el 30  
ventre e val a la dolor de la hillada quan esdeve per part de  
postema en los budels o per femta sseca quan hi ssia. E l oly  
viell es de major ssolviment e de major calor, e es \* mes en los [6]  
hulls per aguar la vizio e quan no trobaretz oly vell, manatz  
coure de l oly tant que ssie spes axi com la mel e aquel ssie 35  
obrat ali on mester ssera e val tant com lo vell. E dix Galien  
que la fez de l oly es de conplçio freda e sseca e a vertut que  
desseque e altra que ssoluu .j. poc, e altra que val a les plages  
seques qui esdevenen en lo cors e quan es cuyt es pus gros e de  
major ssequetat. E dix .D. que la fiez de l oly quan es cuyta 40.



en caldera d'aram tant que torn espessa axí com la mel a poder  
d'estrenyer, e es en la obra axí com lo lício que quan es mesclat  
ab oly o ab vi val a la dolor de les dentz e es mesclat en les  
medeçines dels hulls e en l'entreyt e posat en los xristiris que  
5 valen a les plages del fundament e de la mare, e quan es mesclat  
ab l'agraç val a les dentz e quan es posat sobre ls peus e a la  
dolor de les juntures val molt e val a l'aygua nuz quan es posat  
sobre l'ventre. Dix .D. que les olyves ssalvadges la lur fulla  
que estreny quan es picada e feyta fexadura val a tota plaga  
10 que ssia de natura calent e a les plages vielles e a aqueles qui s  
fan en los caps dels ditz e nedege les e ssoluu les postemes que  
[c] sson de part de calor e les fulles \* quan son picades valen a les  
malauties de la boca e quan ne fa hom faxadura val a la menao  
quan molt dure. E l' ssuc d'aqueles fulles val quan es posat en  
15 la boca de la marè talle les umiditatx que corren de la mare de  
lonc temps e altressi talle la flor quan molt ature e val a la dolor  
dels hulls e talle les lagrimes e val al podre que ix de les orelles,  
e quan cremen les fulles e la flor aquela ssenrra que ssie pas-  
tada ab lo vi e feytx pans pucululs, si entren en algunes malau-  
20 ties dels hulls en logar de la tutia. E l'oly de les olyves ssalvad-  
ges estreyn e no a tan gran valor com l'altre oly e val a la dolor  
del cap, axí com l'oly rrosat e vede la ssuor e no lexe caure  
los cabells e no lexe venir les canes quan sse n unta hom totz  
dies. E quan se n laven la boca conforta les dentz e estreny les  
25 e crex les ginyves descalçes. E la goma de les olyveres salvad-  
ges, aquela que es vermella e que apunta la lengua quan hom  
ne tasta, aquela no entra en neguna obra. Mas la guma de les  
altres oliveres, quan es posada en los hulls, esclarex los e solten  
[d] \* la orina e fa venir la flor quan es posada en la mare e trau la  
30 criatura e val a tota rronya e val a les medeçines del pozon. E  
dix Balus que la guma de la olivera tol los ssenyals de les plages  
quan son guaridès que rromanen, e val a les desfeytes dels hulls,  
e a les teles, e a la dolor de les dentz. Dix Johan Dalmacen que  
les olyves vertz sson fredes e sseques e estrenyen el ventre e  
35 conforten l'estomac e maïorment quan son metudes en l'aygua  
per ço cor estrenyen molt. E les olyves madures son calentz e  
leu de smolrre en l'estomac e son de poc nodriment al cors e  
donen talent de menjar.

Rubrica de les vertutz dels trevois que son de .ij. maneres.  
40 Dix Diazcoridoz el Rrazin que l'trevol es de .ij. maneres:

trevol ssalvadge e trevol d orta. El ssalvadge fa .j.<sup>a</sup> branca de .ij. palms e de mes e espan sse a totes partz, axi com lo trevol qui s fa prop les aygues e dien li trevol ab .iij. fulles e es el sseu gra en ssemblant de gra d alfolba mas es menor molt. Mas el de la orta a n i que nax en los pratz e a n i que naxen prop les aygues e fa aytals branques com les faves, e a la flor blanca e esten se quan hix lo ssol e parex ssobre \* l aygua e cuan s escurex amage s en l aygua e fa ssement axi com caps de papaver e a grans axi com grans de paniz e fan [n]e pa en Egiptè, e a .j.<sup>a</sup> rail en ssemblant de codoyñ e mangel lo cuit e a ssabor axi com mujols d ous. Dix Galien que l trevol del rrega es temprat en calor e en fredor e desseca e escura tempradament. Mas lo ssalvadge escalfa e escura. El ssuc del trevol de rrega quan es mesclat ab la mel nedege les vexiges e les desfeytes dels hulls e tol ne la escurat. E l ssalvadge a força de scalfar e de strenyer e de nedejar la cara e de toirre els pans de la cara quan es pastat ab la mel e posat ali, e quan es picat e dat a beure ab vi o meyns de vi ab la çirera ssalvadge val a les dolors de les vexiges. El trevol val a la fredor de l estomag e a la grossa ventositat e estreny lo ventre e val al sseu destemprament e quan es posat a la mordedura de l escurpio, depose la dolor. E el gra es pus fort que la fulla. E quan es picat e posat en lo nas val a la opilenssia e ha l espaordiment. E dix el Tabari que el cura alguns homens \* que eren en ora d esser contreytz ab lo gra del trevol e foren guaritz. E dix Johan que la ssua ssement dona voluntat de jaer ab la femna. [f. 15]

E dix Aristotil de les vertutz del liçio e de les ssues bontatz.

E dix que l liçio es alcofol per als ulls. Dix .D. que l liçio es treyt d un arbre espinos e que a rrames grosses e de .iij. coudos en alt ademies e que fa grans axi com pebre, e sson negres e fortz de ssabor, e nax en les muntanyes e es treyt aquel ssuc de la fulla e de l arbre enssems e es mes a coure e colat e cuyt tant que ssia espes e ssie pres el clar e obrat en les maulauties dels hulls. E el fi d aquel liçio es que ss enssene al fòg e torna en color de ssang e no es de mala olor e rretrau a amargor e estreyn e es el mellor e de major obra e tota ora guardat que ssia la color vermella. Dix Galien que aquest arbre on sse trau all içio es espinos e es mediçina umida e d octoritat composta. E en ssimplea calent e en fredor temprada e en ssabor aspra e dessequa ab la calor e ab la fredor e ssoluu e escura. [6]

[c] e ajusta e estreny e es- \* cure la cara e esclarex la visio.  
E val a l afluxament del ventre e a les plages dels budels e  
talle el venir de la flor quan molt ssobra, e es mes en les medi-  
cines de la cara e toll les piges de la cara, e a les plagés de la  
5 boca, e a les plages velles del cors, e a les orelles quan n ix  
brag. E aquesta manera de liçio sse fa en terra de Greçia. Mas  
la ssua altra manera es pus fort en totes coses que dites avem.  
Dix .D. que l liçio estrenye e tol la escuretad dels hulls e val  
a la rronya quan hi es e veda la umiditat que no i ve e quan  
10 es posat en la boca val a les malalties de la gola e de la es-  
cunancia e val a totes les plages podrides e a les crabaçes del  
fondament quan es donat a beure o que n ssien feyt supositori  
talle la menao e val a les plages dels budels. E quan es dat a  
beure val a l escopir de la ssang e a la tos e a tota morderadura  
15 de ca e tiny los cabells vermells e val a la rronya e a les plages  
velles. E quan es posat sobre la mare talle la umiditat quan  
corre. E quan es cuyt ab vinagre val a les postemes qui esde-  
venen en la melssa e de l aliaracan \* e fa venir la flor e val a  
les medzines mortals. Dix el Rrazin que el liçio val a les plages  
20 de la boca e del fundament e a la postema de les orelles quan  
giten brag.

Dix Jazahac de les vertutz del sabasten.

Dix que l sabasten es fruit d arbre e es alt ssobre terra  
.iij. coudos e a la iolor vermella e que torna a blancor e sson  
25 les branques vermelles e rretrahen a verdor e la fulla rredona.  
E fa fruit en ssemblant d avelanes e a viscositat e ajuste s e  
desseque s axi com pansses e es temprat en calor e en fredor  
e soluu la natura, e val a la tos que es de calor e de sequetat  
e ablanex los pitz e trau la umiditat calent que y es e val a la  
30 cuitor quan es al tolrrre de la orina e quan la colrra apunta en  
los rronyons e en la vexiga e trau los vermens del ventre per  
gran dolçor que es en ela. E atorga el Rrazin e el Tabari tot aço.

Rubrica de les lentilles.

Dix Diazcoridoz que les lentilles sson les millors aqueles  
35 que pus tost sse coen e que no tinyen l aygua negra quan les  
meten a rremullar e sson aspres un poc e sson temprades en  
calor e en fredor. E eles estrenyen quan sson bolides en l aygua  
e gitada l aygua \* primera o les .ij. E a la aygua primera alar-  
ga. E dix Ypocrats que les lentilles son temprades en calor e  
40 en fredor e rretrahen a la calor majorment. E lo ssenyal d aço

es que no s paren quan sson en la mare que no governen la  
perssona. E eles sson conpossites de coses que estrenyen e de  
coses que alargen e ço que alarga es de cosa calent del tot. E ja  
ssie ço que eles estrenyen per part de fredor e de ssequetat quan  
ne fan enplastre e que ssie posat sobre les plages e les postemes  
com tot que vede la humor e la tire ab la ssua ssequetat ssi la  
ajuste de poc en poc e les coses fredes no an poder de fer aço.  
Dix .D. que les lentilles an força restrenyativa, e quan molt les  
uze hom de menjar esdeven per alo flaquea en la visio e sson  
dures d esmolrre e auls a l estomag e als budels quan sson cuytes  
entegres. E quan sson fresades e gitat lo clovoll e sson cuytes  
e vessada l aygua primera valen a la menao. E l aygua primera  
alarga e veu hom en ssompnis coses males e avols e aflaquexen  
les venes, e lo leu, e ls nervis, e majorment estrenyen quan son  
cuytes ab mirabolans Indis o delium \* o plantadge o verdolages  
o lapaçi o grans de murta, o clovolls de malgranes, o rroses sse-  
ques, o sseves, o codoyns, o peres, o gales que i ssie cuyt qualsse-  
quer d aço ab eles e colat e escalfat e dat a beure ab aygua que  
ssie cuyta com çumag d oltrammar, o que ssien cuytes ab vinagre  
molt be e ssino sson cuytes d aquesta gisa alargen. E ssi n  
donatz a beure alguns grans valen a afluxament de i estomac  
e ssi es mesclat ab la mel e posat ssobre les plages nedege les  
de la carn podrida e crex la bona. E quan sson picades e cuytes  
ab vinagre e pòsades ssobre les porçclanes e les gïanoles e les  
postemes dures soluu les. E quan sson mesclades ab corona rre-  
gis o ab codoyns o ab oly rrosat guarex la infladura dels hulls  
quan es de part de calor e l apostema de l estomag. Mas les  
grosses postemes quan hi esdevenen, deuen esser mesclades ab  
los clovolls de les malgranes o ab les rrozes sseques e que ssie  
cuyt ab la mel e val a totes aquestes coses axi com havem dit.  
E majorment que ssien mesclades ab l aygua de la mar. \* E quan  
sson picades e çernudes valen a la cremadura del fog. Dix Johan  
que les lentilles quan son parades son fredes e grosses e estre-  
nyen e veden la orma e engruxen la ssang dins en les venes  
tant que no pot core e sson fredes e sseques e veden la orina e  
la flor per ço cor engruxen la ssang.

#### Rubrica de la cera.

Dix Johan Dalmaçen que la cera es la mellor aquella qui es  
grossa e viscosa e nedeje e a aytal olor com la mel e que rretrage  
en la color a vermellor. Mas la cera blanca jassic ço que ssie

viscosa no val tant com la vermella. E es migancera entre les coses qui escalesen e rrefreden. E aqueles qui ablanexen e dessequen, e en ela a .j.<sup>a</sup> poca de viscositat e per alo no desseque del tot, e a força de madurar e de solvre per mesura e no es  
5 medicinal per menjar sino de les coses qui sson posades de fora e com eles s ajusten totz los entreytz que rrefreden e escalfen. ¶ Dix .D. que la cera ablanex per força e umple les plages de carn per mesura e si n fa hom grans menutz axi com pebre e que n done a beure .x. grans val a les plages dels budels  
[d] e vede la ley<sup>9</sup> que no s cualla en les popes \* de les femnes e enblanquex la. ¶ Ssi voletz fer cera verge, fez o axi. prenetz la cera que rretrau a blancor e a viscositat e ssie nedejada e mesa en .j.<sup>a</sup> ola nova ab .j.<sup>a</sup> poca de l aygua de la mar, tant que  
15 bast e ab .j. poc de ssal nitri, e coga tant que bula .ij. buls o .iij. e pux metet la a refredar e tornat la altra vegada a bolir ab l aygua de la mar e bula altretant com l altra vegada e pux prenetz .j.<sup>a</sup> ola poca que ssie nova e posat la ssobre aquela cera lo ssol de la oleta e banyat la abans en aygua freda e quan la tolrretz sobre la cera trobaretz que s tendra el ssol de la oleta  
20 tot cubert d aquella çera e quan ssera .j. poc rrefredada tolet la en e ssera en ssemblant d escudeleta e ssie tornada la oleta ssobre la ssera mentre de la çera hi age e posatz aqueles formes de la çera enfilades en .j. fil ab .j.<sup>a</sup> agulla e ssien posades al ssol luyñ l una de l altra e rruxad les ab aygua freda ssoven e  
25 mezes de nuyt a la luna, e aço ssie feyt tant tro que la çera sie enblanquida molt e ssi no avetz aygua de mar ssie l aygua ssa-lada e calent e pux ssien meses aqueles formes sobre ssisca al  
[f. 17] ssol tant que ssien ben enblanquides, e aço ssie feyt \* en estiu de la entrada de març entro a la exida de juyn e no d aqui  
30 enant per paor que la gran calor no la rregalas e a aço dien çera verge e aquesta ablanex la durea de les postemes e dels pitz quan es posada dessus ab algun dels unyimentz, axi com l oly violat e ablanex los nervis e les plages flures e quan es posat sobre los nervis enduritz ablanex los.  
35 ¶ Dix Isahac que la magna vol dir mel celestial. La vertut del rros que cau del cel qui es apelat magna.

Magna es rros celestial gelat en semblant de grans menutz e es dolç axi com mel. E majorment cau ssobre uns arbres que son en terra de Coraçem que sson en oltramar e aquestz sson  
40 arbres espinosos e vertz e an flor vermella, mas no fan altre

fruit. E altressi cau en Costania sobre la flor de les palmes. E es aquella magna en la ssua força temprada e soluu la natura e ablanex los pitz e val a aquels qui sson de calent natura. E majorment quan es destemprada ab aygua que ssie cuyta en prunes e en sserves. ¶ Dix Johan Dalmaçen que la vertut d aquella magna que ablanex la natura e ls pitz. E la mellor d aquesta magna es aquella que es pus blanca e pus fresca. E la quantitat que hom ne dona a beure de pes de .x. diners entro a .xx. \* ¶ E dix Almaçen, el Tabari, elb... el Ssarabiom, el Rrazin que totz aquestz atorgen aço. E dien axi que la magna que escura mes que l çucre e rrepose la calor de la febre aguda e toll la sset e alargue la natura ssimplament e ablanex los pitz on a tos. E majorment cau sobre les espines. E quan es mesa en los ulls aguhe la visio.

Dix Isahac lo ssemblant de cassia fistula. E dix que la cassia fistula es en ssemblant de cano de cana, mas es vermella e rretrau a negror e de part de dins a tels negres e entre la u e l altre a grans axi com grans de garrofes e d aquels grans. E aporten la de terra d India e de Quebal. E aquella que mes val es aquella que es pus ssaonada e que es fexuga e luent de part de dins. E alo que hom n a mester per a obrar es alo que es dedins meyns del gra e de la fusta. ¶ Dix Johan Dalmaçen que la cassia fistula a .iij. vertutz la .j.<sup>a</sup> que es temprada, e l altra que soluu la natura e l altre que amorte l escalfament de la ssang e val a la postema que esdeve per aquesta rrao e val a les postemes grosses quan sson en la gola quan ne fa hom gargaris ab lo ssue de la morela vera e les panses. E val a la mala malautia de l aliaracan e a la dolor del fedge e majorment alargue la colrra dusta simplament mieyns de perigle \* ne de mal e es dat d ela a beure pes de .iij. diners entro a .x. ¶ Dix Sarapiom que la cassia fistula fa mal als nervis e a les venes. ¶ E dix el Rrazim que el mellor de la cassia fistula es quan no es treyt del cano sino en la ora que es mester a obrar e ela es temprada en calor e en fredor e alargue tempradament e val a les postemes de la gola que sson de part de calor e rretrau a calor mes que a fredor e acoste s al primer grau e ¶ Dix Galien del primer grau les coses qui sson calentz e sseques e dix que l arçoç es rrestrenyetiu e per alo rete la menao e no nodrex tant com lo forment per ço cor i ssobra la qualitat de la colra e deu esser cuyt molt be e donat a menjar e rrestreny e conforta l estomag e

dona talent de menjar. ¶ E dix .D. que l'arroç es de poc no-  
driment e rrestrenye e crex l'esperme e fa poca orina e poc exir  
e gran ventositat. ¶ E dix Avicen que l'arroç desseque molt  
e val a les plagès dels budels e a la dolor del ventre quan es cuyt  
5 e dat a beure, e ssi n fa hom crister estreny lo ventre. ¶ E dix  
Johan Dalmaçen que l'exenç es la cuscute rromana e es de .iij.  
[d] maneres: la primera \* es l'exenç, e l'altre l'exenç rroman, e l'altre  
aquel que hom apele tanaritra e aquel val mes. ¶ E dix Galien  
que l'exenç es composit de .ij. gises, mas majorment aquel qui  
10 es aportat de Quitoz aquel estreyn majorment. Mas les altres  
maneres de l'exenç son plus amarges e estrenyen un poc e per  
aquesta rrao val a les postemes de l'estomag e del fedge. E a la  
fulla e la flor menor que ls altres e es de menor olor. ¶ E dix  
El Rrazim que l'exenç es amarg e estreyn e es de .iij. maneres.  
15 La primera es calent en lo primer grau e sseca en lo segon.  
E l'altre que escure e conforte. E l'altre que porga l'estomag  
de la colrra per part de menao e ssolte la orina e nedege les  
venes sino quan es en l'estomag o en lo pitz o en los leus ajust-  
tament de fleuma. E per ço cor en aquesta malautia no i val  
20 per part d'amargor e de sequetat el ssuc es pus fort que la fulla.  
¶ E dix .D. que l'exenç a poder d'estrenyer e d'escalfar e de  
nedegar les umors de la colrra que sson en l'estomag e en lo  
ventre. E quan es donat a beure de l'ssuc o de l'aygua on el  
sserà cuyt alguns dies pes d'una unça e miga, guarex de l'alia-  
25 racan e del poc talent de manjar. E quan es picat e posat ssobre  
[f. r8] la mare amassat ab la mel, fa venir la flor. E quan es donat \* ab  
lo vinagre val a la dolor de les dentz quan esdeven per part de  
fredor; quan es donat a beure ab lo vi val a les medzines e val  
a la mordedura de la morena. E quan es amassat ab la mel e  
30 ab la ssal nitri val a la flaquea de l'estomag. E quan es amassat  
ab l'aygua val a la rronya dels infantz e quan es mesclat ab la  
mel val a les plapes de la cara quan son per part de ferides.  
E val a la escuretat dels hulls e a la umiditat de les orelles, e  
quan n es feyt enplastre e posat sobre los hulls toll ne la dolor.  
35 E val a la dolor de la hillada e del fedge e de l'estomag e quan  
son les dolors de long temps, e quan ne fan fexadura mesclada  
ab cera e ab oly e posada sobre l'pentenill val a la dolor del  
fedge ¶ e cuan es mesclat ab cera e ab oly rrosat e pastat ab  
figes e ab sal nitri e ab farina de niela e posat sobre la messa  
40 val a la dolor de l'ayguanuz e si n fan exarop val a totes aques-

tes malauties que dites avem quan son menys de febre, e ssi l donen a beure en l estiu algunes ores per ço cor val a tot aço que dit avem. E si posa hom de l exenz ssobre los draps guarde ls de tynyar e d afolar e si es picat e mesclat ab l oly e untat quesquirra no s i pot acostar simxa e si met hom del ssuc en la tinta, libre que n ssie escrit d aquela tinta, rrata no y pot \* mordre ni fer mal, e no l obran en los exirops per ço cor es aul a l estomag e obren lo en aqueles terres en logar d olyves e aquesta herba es en semblant de l artemisa, e a sşabor amarga, e es aul a l estomag e es de fort olor e rrestryn e quan es cuyt sols o ab l arroç e donat a beure ab la mel mata los lombrics que s fan en lo ventre e alarge un poc, e quan es cuyt ab les lentilles e donat a beure fa alo metex. E quan lo pexen les ovelles engrexe les. Dix Galien que la sabor de l exenç es salada .j. poc e ab amargor e rrestreyn .j. poc e es pus calent que l artemisa, e es a contraria de l estomag molt per ço cor es salat e amarg.

E dix Diazcorides les vertutz del timo.

Dix que l timo sembla a l exenz en ssemblant e en sabor mas no estreyn tant com l exenz mas escalfe mes e no li sembla en la ssua obra per ço cor afolia l estomag e mate los lombrigs, mes l exenz quan es posat de fora e donat a beure e el escalfe en ló segon grau e deseque en lo tercer. E dix Diazcorides que encara hi a altra manera d exenz en semblant de l altre e no fa gran ssement e sembla \* a l altre en obra e en força. Dix Galien que aquest exenç sembla a l altre en la força e dona ssimplea e ssequetat. Dix el Rrazi e altres dels fezigs que l exenç que es nodrit en los ortz es de gran amargor e val contra lo veri de l escurpi. E dix Johan Dalmacen que la vertut de l exenz es que purga colera leument quan es en l estomag e en los budels. E la quantitat que hom ne done a beure de pes de .v. diners entro a .vij. quan es rremullat o cuyt en aygua, mas quan es cruu sie n donat de pes d un diner entro a dos. El exenz es calent e sec e tol la opilacio del fedge e de la melssa e val a l aliaracan e solte la natura e quan es mes a remullar e donat a beure e que ssie cuyt val a la malaenconia e majorment quan es mesclat ab l epitimo.

E dix Galien e Diazcoridos lo ssemblant de l angelot que es dit ssarcacolla.

E digueren que l angelot es guma d un arbre que nax en



India e es semblant de grans d'enssens menutz e verinel e es la mellor aquela que pus tost se trenca e mesclen lo aquels que l [a] venen ab altres gumes. E dix Galien \* que l angelot que es amarg un poc e es de .iiij. forces : la primera que desequa, e la segunda 5 que crex la carn e estreny e escura e madura e soluu e la tercera que consolda les plages aqueles qui esdeven per part de ferides. Dix .D. que l angelot val a les plages e a les lagrimes que corren dels hulls e es mes en los entreytz e degaste la carn podrida de les plages e guarex la laganya dels hulls mes que neguna de les 10 altres medecinès quan es mesclat ab l amit e ab lo çucre blanc. E dix el Tabari que l angelot rrestaure e cuyre les plages e quan es mesclat ab la mel e ab lo blanc de l ou e que picat e si us voletz sia mesclat ab la leyt e mes a ssecar e feyt coliri e val a la malautia de la laganya. Dix Johan Dalmacen que la 15 vertut de l angelot es que purga fleuma viscosa e la quantitat que n es donada a beure quan es mesclat ab les altres medecinès e que ssie rremullat abans en lo vi es de pes de mealla entro a .ij. diners e no ssie dat a beure sols per ço cor el fa mal e es molt fort e a poder de foradar la carn e guarex la laganya per 20 vertut que es en el mes que neguna de les altres medecinès e ff. 191 majorment quan es mesclat \* ab l amit e ab lo çucre blanc. E es dat algunes vegades per alargar per la vertut que a de porgar la fleuma grossa quan es mesclada e ajustada en les juntures del cors axi com de les anques e dels genolls per força e alguna 25 poca de la colera e ajude a les altres medecinès de trer aquestes malauties del cors e per aventura forade los hulls e ls budels e rrau los ab la sua agudea per ço cor ela es guma viscosa e quan es picada e mesclada ab .j. poca d aygua pege s en los ditz e en les mans per ço cor ela es viscosa e pege s en tota re 30 on toque, e si vos la donatz a beure sola que no ssie mesclada ab les altres medecinès si es home pert los cabells e torna calp, e ssi es jove no ls pert tantost e ssi es viell pert los ssempre. E l mellor ab que s pot temprar l angelot es que ssie picat dels grans pus grossos ab l oly de les nous que aquest oly que us 35 dic tol la ssua agudea e veda que no pòt fer negun d aquestz mals que avem ditz e no s pot pegar en los hulls ni en los budels, e la calor de les nous tol la fredor que es en el, e si es mesclat ab l oly de les amenles ssie ab trestant pes si vos lo [b] queritz mes clar ab alguna medecina e si l queritz donar a \* beure 40 sie mesclat ab pes de .x. vegades de l oly de les amenles a la

quantitat de la presa de l'angelot. E ssi es mesclat ab oly de la palma xrist a obs dels viells be s pot fer, mas los jovens no poden soferir la calor de l'oly de la palma xrist. E depux que ssie mesclat ab les altres medicines, mas la quantitat de la presa de l'angelot quan es donat sols a beure depux que ssie mesclat ab los olys axi com avem dit es de pes de .ij. diners entro en .iij.

¶ Mas les medicines ab que deu esser mesclat son aquestes: saquapi, balelici, turbit, alohen, armoniac, delium, laor d'api, ameus, e aqueles que sson en lur semblant.

E dix Galien de la esponja.

Dix que la esponja es de dues guises: mascle e femna e aquel que es mascle es gros e ls foratz menuts e la femna es a la rreverssa que es prima e ls foratz grans. Dix Galien que la mellor de les esponjes es la pus fresca que ssie venguda de la mar per ço cor a la força e la vertut ab ela e aquela que molt es viella a perduda la ssua força sino quan es mesa en aygua de natro o d'alborac o en lexiu ¶ e ela fa .iij. obres: la .j.º que exuge e desseque e l'altra que cuyre les plages \* e l'altra que guarex les plages fresques e talle la ssang quan es banyada ab l'aygua o en lo vinagre temprat o ab lo vi segons la compliciõ dels homens e talle lo correr de la ssang que esdeven per colp o per ferida quan es exut e untat ab la cera o ab la pegunta e posat calent sobre l'logar on corre la ssang o ences al fog, e aço val per .j.º cremadura, e cobre s lo logar de crosta. Mas l'esponja quan es cremada a força d'escalfar e de solvre.

Mas la pedra que hom troba en la esponja a força que desseque e frayn la pedra que s'engendra en la vexiga. E digeren alguns que frayn la pedra que s'engendra en los rroyons e digeren falssien. Dix .D. que l'esponja sequa val a les plages e a les postemes que son de fleuma e guarex les ferides en lo començament quan hi es posada ab l'aygua e ab lo vinagre e consolda les plages vielles quan hi es posada ab la mel o ab l'aygua. Mas can es massa viella la esponja no val re e quan es posada banyada \* en aygua en ssemblant de medxa obre les venes quan son encollides e engruxades e quan es posat exut sobre les plages velles e umides exuga les e quan es cremada val a la laganya. E quan es banyat ab lo vinagre talle lo corre de la ssang. E quan es cremada escura e estreyn e quan es cremat ab la pegunta val al corre de la ssang e la pedra que i es trobada frayn la pedra que es en la vexiga.

Dix .D. lo semblant de l'esticadus.

E dix que l'esticadus arabiè es herba que naix en terres seques e a l nom de l terra on nax e a rrams menutz e cap aytal com l orenga e es fort en la sabor e .j. poc amarg. E dix Galien  
5 que la octoritat de l'esticadus es composita terrenal freda e se-  
qua e per alo estreny e es d'altra octoritat ssimple de major  
quantitat e per alo es amarg en la ssabor e a força que escura  
e conforta e dona simplea. E ha altra força que conforta lo  
membre e l cors de part de dins e dona ssimplea e veda el po-  
10 driment. ¶ Dix .D. que la ssua decogcio val a la dolor del pitz  
axi com l izop e es mes en algunes mediçines e en los leyto-  
varis.

[f. 20] ¶ Dix Galien e Diazcorides \* lo ssemblant de la corona  
rregis.

15 E digeren que la corona rregis es herba que a moltes fulles  
redones e vertz e branques menudes e fa uns grans menutz e  
gros en semblant de ssenabo e aquesta es la corona rregis que  
hom obra ¶ E dix .D. que la corona rregis a la color groga e es  
de bona olor e altra que sembla alfólba e que es de bona olor.

20 ¶ Dix Galien que la corona rregis es en sa compliciõ calda pus  
que freda e trobem en la ssabor que estreny e a força de ma-  
durar e de solvre. ¶ Dix .D. que la corona rregis estreyne e val  
a les postemes calentz e a la infladura dels hulls majorment e  
de la mare e del sses e a les postemes que sson en los testiculos

25 quan es cuyta ab l arrop e mesclada ab lo mujol de l ou o ab  
farina d alfólba o de lino o de forment. E quan es posada tota  
sola ab l aygua val a les plages qui s fan ab los moltz foratz.  
E quan es mesclada ab la terra sigillada e ab la gala picada e  
mesclada ab lo vi e posada sobre la rronya que s fa en lo cap

30 guarex la e quan es posada sobre l estomag cuyta o crua mes-  
clada ab lo vi e ab alguçes de les coses que avem dites rreposa  
la dolor e quan es mesclat lo suc ab l arrop e posat en la orella,  
rrepose la dolor. E quan es posat sobre lo cap mesclat ab lo  
[b] \* vinagre e oly rrosat rrepose la dolor. ¶ E dix Vedagoris que

35 la corona rregis es temprada e soluu les umors per vertut.

Dix Abhanifa lo semblant de l'esquinant.

Dix que l'esquinant es herba que a rrail e branques menudes  
e a grans axi com la flor de la cana e pus menutz e quan son  
picatz entren en les polveres de la bona olor. E aquest nax  
40 en les terres seques e en los plans e quan se desequa torna blanc.

Dix Izahac que l'esquinant es .ij.<sup>a</sup> herba que sembla junc e a fulles e branques menudes e dures e a los caps en gisa de grans menutz e pelosos e aquela es la ssua flor e es de bona olor e de dins es blanc e de fora vermell e en la sabor amarg e tot entre en obra: la flor e la rrail e la fulla. ¶ Dix .D. que l'esquinant 5 es lo mellor aquel que es pus fresc e florit e vermell e delgat e que rretrage un poc en la olor a rroses e quan hom lo tasta apunta en la lengua un poc e entra tot en la obra, axi com desus avem dit. ¶ Dix Galien que la flor de l'esquinant en la octoritat no es luny de la ssimplea e estreny un poc en la ssabor 10 per la ssequetat e la calor qui es en el e escalfa un poc e dona simplea e solte la orina e fa venir la flor quan es posat de fora en fexadura o donat a beure e val a les postemes \* del fedge 15 e de la boca del ventreyll. Mas la sua rrail estreny pus que la flor e no escalfa tant e per ço cor estrey n es mesclat ab les 20 medicines que son donades a beure aqueles qui valen a l'exir de la ssang de part dejus o desus. ¶ Dix .D. que la flor de l'esquinant estrey n un poc e escalfa e madura e ablanex e frany la pedra en la vexiga e ubre les boques de les venes e solta la orina e fa venir la flor e soluu la ventositat e adolex la cabeça 25 e val a l'escopir de la ssang e a les dolors de l'estomag e del leu e dels rronyons e entre en algunes de les medicines e dels leytovaris. E la ssua rrail estrey n majorment e per aço n donen a beure pes de .ij. diners ab atretant de pebre alsquns dies. E quan es l'estomag enbargat e afluxat e de la malautia de l'aygua 30 nuz. E a aquels que an autz colps en les teles e en los nervis, e la ssua decogcio val a les postemes qui esdevenen en la mare quan hom hi fa la femna assiure. ¶ Dix Johaniçis que l'oly de l'esquinant val a totes maneres de rronya e a la rronya de les besties e toll l'ujament. E val a unes plapes blanques que s 35 fan en hom en los brasos e en les cames que son de rram de meseledat.

Dix Aboanifa el semblant del tamarit.

Dix que l'tamarit son arbres altz e grans e a la fulla larga e menuda \* e meyns d'espines e d'aquestz arbres fa hom escu- 40 deles e anaps e tota altra obra que hom ne vulle fer. E a lo gra vermell e rretrau a escuretata e a color d'escurpio. ¶ Dix .D. que en Egipte a d'aquestz arbres e son menors que aquels d'esta terra e la lur decogcio quan es rreblanit en l'aygua son mes en los coliris que valen a la flaquea de la visio e conforte la.

E Galien atorga aço. ¶ Dix Izahac que l tamarit es arbre en esta terra que es major que aquels d Egipte, e an fusta e branques vertz e vermelles e la fulla vert e la ssabor aspra e an lo gra rredon axi com ciuro e es escur e rretrau a grogor e de  
5 dins a grans menutz que s tenen uns ab altres. E cuilen lo en uytubri.

Dix Galien e l Rrazim la vertut del linos.

Digeren que linos quan es donat a menjar crex ventositat quan es torrat sino per la umiditat que i crex de part de dins.  
10 E es calent en lo primer grau e temprat en ssequetat e en umiditat e ablanex e rreposa e val a les malauties de les entramenes e no es tan fort com la camomilla e es migancer en solvre lo ventre e en restrenyer atressi e a poder un poc de solvre la orina, e aço es conegut en el quan es torrat e aquela ora rres-  
15 treny lo ventre, e el linos quan es cuyt en l aygua e donat a beure rrefreda. ¶ Dix .D. que l linos sembla en la ssua vertut  
[f. 2r] \* a la alfolba e quan es mesclat ab la mel e ab oly e ab aygua e feyt emplastre e posat sobre les postemes calentz ablanex les, sien de fora el cors o de dins, e quan ne fan fexadura ab la  
20 ssal nitre e ab les figes munda els pans de la cara e val a les vexiges blanques que i sson, e quan es mesclat ab l aygua solu les postemes que esdevenen a la calç de les orelles e a les postemes dures e quan es cuyt ab lo vi e fet emplastre val a les plages dels moltz foratz e quan es mesclat ab l algorfa e ab  
25 la mel val a les rrefenedures de les ungles e quan es mesclat ab la mel e donat a menjar trau les umors dels pitz e rreposa la tos. E quan es mesclat ab la mel e ab lo pebre e feyt axi com lectuari e donat a menjar dona volentat de jaure ab femna. E si hom ne fa supositori de l aygua on el es cuyt val a la  
30 cuytor e a la dolor que es en los budels e en la mare e trau les umors. E quan es posada la femna en la decogcio del linos val a les postemes qui esdevenen en la mare, axi com fa la decogcio de la alfolba. ¶ Dix Johan Dalmaçen que la vertut del linos es quan ne son fexades les ungles que han ssenyals  
35 blancs ab la cera e ab la mel mesclat que i val. ¶ Dix el Tabari que quan es posat sobre les ungles val a tot afolament que i  
[b] ssie. ¶ Dix Aben Joreig que aço val a les \* postemes de la vexiga e dels rronyonç e madure les plages quan ne sson fexades ab el e si es donat a beure madura la tos quan es freda e umida.  
40 ¶ Dix Johan Dalmaçen que l linos fa gitar la criatura sempre

e purga l aygua nuç fortment. E la decogçio del linos quan es mesclat ab oly e feyt supositori val a les plages dels budels e trau la criatura e purga l aygua nuç. ¶ Dix el Rrazim que l linos rreposa la dolor e val a la cuytura.

Dix Bolos la vertut del ly.

5

E dix que l ly quan es cremat, aquel fum sotil que n ix val al cadarn e a l estrangolar de la mare.

Dix Galien, e Diazcorides e l Rrazin lo semblant de la camomilla.

E digeren que la camomilla es de .iij. maneres e departex se en la color de la flor. E aquesta es herba que a branques larges entro a un palmi e a fulles menudes e caps redons e pocs e dedins flor blanca e en algunes d eles color groga, e aquela flor es rredona axi com flor de rruda, e nax en los logars grossos e secs e cullen lo en maig e estugen la fulla e la flor cada u a ssa part e quan es ssec e estujat tot entra en obra. ¶ Dix Galien que la camomilla es ssimple en la ssua octoritat e la ssua força es que escalfa e desseque en lo \* primer grau e l altre que soluu e afluxa e l altre que val a l ujament mes que neguna de les altres mediçines e rreposa la dolor e afluxa los membres que son enduritz e totes les coses grosses e tol les febres qui esdevenen per les umors de la umiditat e per tancament de los aporos que sson aquels foratz que rromanen en lo cap quan los cabells ne caen tant quant no n i a de part de dins postema e quan es el madurament complit. Mas les febres que esdevenen per part de podrint de fleuma e de malaenconia o de postemes qui esdevenen en les entramenes quan ne fan faxadura val maravellosament e per aço a major poder que les altres coses de rreposar e d ablandir e de guarir les entramenes que son de part de dins en lo ventre. ¶ Dix .D. que la força d aquesta herba e la ssua rrail e de la ssua flor es que es calenta e que dona simplea e quan es cuyta e dada a beure e posada en aquella aygua la femna fa venir la flor e trau la criatura per força e soluu la orina e si es dada a beure val a la dolor de la hillada, aquela a que dien hilaus e val a l alaliaracan e a la dolor del fedge e ssi es dada la ssua decogçio per a faxar la vexiga frayn la pedra. Mas aquela que a la flor blanca e groga majorment solte la orina e totes les altres \* maneres quan ne fan fexadura val a la rronya e quan es dada a mastegar val a les vexiges de la boca e quan es mesclada ab oly e untat ab el val de les febres

10

15

[c]

20

25

30

35

[d]

40

cotidianes. E la rrail e tot val a aço cuyta ab lo vi e dada a beure.

Dix Galien el Rrazim el ssemblant de la meliça que es apelada tarongea.

5 E dix Diazcoridoz que aquesta herba amen molt les abelles e ss i posen volenteres e les fulles e les rrames semblen a la menta salvadge sino que a la fulla major e no es pelosa e és en la olor en ssemblant de ponçir. ¶ Dix Galien que torongea a aytal força com lo marrubi e menor un poc quan es donat  
10 a beure la fulla ab lo vi o faxada val a la mordedura de l escurpi e de la aranya e del ca rrabios e quan son lavatz aquestz logars ab la ssua decogçio val i molt, e quan hi sson assegudes les femmes en aquesta decogçio calent val a la dolor de les dentz e quan les fulles son donades a beure ab la ssalnitre val a les  
15 plages dels budels e a l estrangolar que esdeve per lo menjar dels boletz. E de la fulla fan leytovari que val a la afogao hon hom no pot dormir en jahent, e quan ne sson fexades les porçelanes ab la fulla e ab la ssal soluu les e rrepose la dolor de les juntures. ¶ Dix Johan Dalmaçen que la ssua vertut es que  
[f. 22] tol la \* la tristor. ¶ Dix Izahac que quan es dada a beure o a menjar en deju val a l estomag qui es fret e umit e esmol les grosses viandes e tol la opilajo del servel, e la ssua vertut es que val a la flaquea del cor, aquela que veda lo dormir e tol ne  
25 alo qui es de la malaenconia e de la paor que esdeve per pensament e la fleuma cremada.

Dix Galien el Rrazim e .D. lo ssemblant de la herba a que dien dauçar.

E digeren que l dauçar es herba que ssembla en la fulla a les fulles del forment sino que son pus blanques un poc e en los  
30 caps ha y fruytz en .ij. taveles o en .iij. Ali dins a grans en ssemblant d ordi. ¶ E dix Galien que aquesta herba es en la ssabor un poc aguda e la ssua vertut es que soluu la postema quan es endurida en les fistoles que esdevenen prop dels hulls en lo lagrimar. ¶ Dix .D. que aquesta herba quan ne fan fexadura  
35 ab la alegria val e nedeja les plages del lagrimar e soluu les postemes dures. E l ssuc d aquesta herba quan es mesclat ab la farina de forment e sseca e posat ali val.

Dix .D. lo semblant de l apapol. E dir li hom papaver vermell.

¶ E dix que l papaver vermell es herba que a grossea e es  
40 espinosa e lo mellor d el es lo que a la fulla vert e quan lo escorxa

hom que lo troba vermell de part de dins e rre- \*trau a blavor, e [b]  
es grossa e de bona olor e un poc amarg en la ssabor, e a n i altra  
manera que es blanc e gros e no a olor ni no a tant poder com  
laltre è en la ssabor agut e estreny e la ssua força primera  
ssegons que par de la ssabor sua per ço cor el es composit de- 5  
partit ço es en calor e en agudea e per aço escalfa e estreny  
e rrefreda e ab aço desseque e veda de venir les umors en les  
plages podrides e males. ¶ Dix .D. que el escalfa e estreyn  
e per aço val a les vexiges e a les plagas que sson en la boca  
quan es cuyt en lo vi e lavat ab el, e a les plagas ssutzies que [c]  
sson en la rrahim quan n es feyt suppositori e a les plagas que  
s examplen e hixen en lo cors, e a les plagas e a les vexiges  
que s fan en lo nas e trau la criatura del ventre quan es mesclat  
ab les medicines dels suppositoris. E la ssua decogçio quan es  
dada a beure estreyn e talla la ssang per on que hisque e val 15  
a qui no pot orinar e gita la ventositat. ¶ Dix Donos Aven Tamim  
que l apapol dien los especiers de Grecia que es arbre de  
malgrana salvadgé e es la ffusta groga e dura e de bona olor  
e a fruyt que hom apela \* bal, aço que es dedins rrestreny e val [c]  
a les febres. ¶ Dix Salamo que hom la mescla ab les medicines 20  
de la bona olor e a flor groga que rretrau a vermellor e es de  
bona olor e es mes en lo troçis de la triaga.

Dix Isahac semblant de la pebrina E dix que la pebrina es  
en ssemblant de pebre mas es un poc menor e rretrau a grogor  
e es de dues obres a contraria de calor e de fredor. E val a la 25  
dolor de la gola e a la ssequetat de la natura. ¶ Dix Johan  
Dalmaçen que la pebrina es groga un poc e rretrau en la olor  
al lignaloem e es calda e umida e a poder d escurar un poc.

Dix Johan Dalmaçen el ssemblant de la sseda e qual es bona.

Dix que ls cucs que fan la sseda quan a textit si l li lexen 30  
forade la sseda e hix sse n e aquela no val re a obrar e ssi om  
la met al sol tant que l cuc hi mora, aquela es bona sseda a obrar  
totes coses. E la sseda es calent e umida en sa natura e sim-  
ple e val al cor e esclarex la sua sang e per aço es mesclada  
ab les medicines que i valen, axi com el pliris, e l diamargariton. 35  
E val a aço quan es picada e mesclada ab les perles, e ab lo  
carabe, e ab lo corall vermell.

Dix .D. la vertut del forment e de la sua farina.

Dix que l forment e la \* sua farina, e l segon, e l amit, e l pa, [d]  
e l levat; el mellor del forment es a hom sans aquel que es fresc 40



e que ssie bel e la color groga, e a hi altra natura de forment que hom lo cull a tres meses e aquest forment quan es posat de fora en lo cors val en rrao de medeçina e es calent e temprat en lo primer grau e desecar e en ablanit e quan lo mangen los 5 cavals e les altres besties fa los gran mal e quan lo mangen los homens cruu nodrex los lombrics en lo ventre e quan es posat sobre la mordedura del ca mastegat val hi. ¶ Dix .D. que la farina del forment si n es feyta faxadura ab lo ssuc del velenyo val al corre de les umors a les venes e de la infladura que 10 i esdeven e val a les vexiges blanques quan hi es posat dessus mesclat ab l oximel. E quan es feyt emplaustre ab lo vinagre o ab lo vi val a la mordedura de les serps e quan es cuyta tant que torn espesa e dada a menjar val a l escopir de la sang dels pitz e quan es cuit ab menta e ab mantega val a la tos e a la 15 grossea dels pitz e la farina quan es cuyta ab lo vi o ab aygua o ab oly soluu les postemes calentz quan es dat a menjar e quan es dat a beure cuyta val a l escopir de la ssang e a les plages dels pitz e dels leus e a la tos grossa. ¶ Dix Galien que l ssegon [f. 23] del forment \* es de menor calor e de major sequetat. E semble 20 en la obra a la farina d alcarçena sino que ela escura mes que la farina de l ordi ni de les faves. ¶ Dix .D. que l ssegon quan es cuyt com el vinagre fort e fexat val a la rronya e a les postemes calentz el començament e quan es cuyt ab lo vi e fexat rreposa les postemes de les popes quan si qualla la leyt e val 25 a la dolor de la mordedura de la sserp e si es mes a remolir .j.\* nuyt e colat al mati e mes a coure ab lo ssucre e ab oly d amenles madure les umors que sson en los pitz. ¶ Dix Galien que l amit que fa hom del forment desseque e rrefrede mes que aquel de la farina. E es lo mellor çel que es feyt en estiu e que 30 ssie de bon forment, e fa l hom axi: prenetz del bon forment nedeu e sie mes a rremullar e ssie lavat en aygua dolç .v. veus o .vj. tant que ssie blan e depux ssie camiada aquela aygua e mes al ssol e pisat ab los peus tant que tot ne ssie exit e ajustat ço que n exira en .j. baçi o en .ij. e quan ssera rrepositat ves 35 hom aquela aygua clara e ço que rroman al ssol del baçi sie mes a ssecar al sol e quan ssera sec aquel ssera el bon amit e val al corre de les umors dels hulls, e quan es dat a beure vede [6] l escopir de la ssang dels pitz e \* val a la grossea de la gola e les altres maneres de l amit no entren en les medeçines. 40 Dix Galien que la faxadura que s feyta del pa de forment

tire e soluu per ço cor el es feyt d aygua e de sal e de levat e per aço a força de trer e de solvre ço que es en lo cors. ¶ Dix .D. que l pan de forment si es cuyt en aygua meyns que no y aje mesclat altres herbes ni altres succs e sie posat sobre les postemes cálentz ablanex e rrepose simplament. E l pan ssec de moltz dies vede la menao tot sol o con es mesclat ab altres coses. El pan fresc quan es mes en l aygua e en la ssal guařex la rronya quan es faxada ab el. ¶ Dix Galien que l levat es cosa simple e rretrau en la ssabor a agror e es calent e composit de contraries: la primera es la fredor per ço cor ela es agra e la ssegunda per la calor de la natura de la ssal e la calor del podriment que a e la terçera que soluu e tira alo que es en lo cors menys de perigle e d agudea. ¶ Dix .D. que l levat que es de farina de forment es calent e tire e done simplea e majorment a les postemes que s fan en les soles dels peus e maduren totes les altres postemes e quan es \* mesclat ab sal maduren les e ubre les. Dix Johan Dalmaçen que l levat de la farina grossa quan es rremullat en l aygua .ij. vegades e colat e mesclat pes d una malla d espodí e pes de .vj. grans de forment de ssaffra e pes de .iij. diners de çucre blanc e .iij. unçes d aquesta aygua que dita avem e dat a beure als nins quan an febre e sset rrepose la febre e tol la sset.

Dix .D. lo ssemblant del tamarit.

Dix que l tamarit es arbre cominal e nax en los logars ayguosos e a fruyt en ssemblant de la flor e fa l que ssemble a la gala e estreyn. ¶ Dix Galien que l tamarit a ssabor que estreyn e desseque e talle la sang. Mas la fulla e les rrames e la rrail dona major ssimplea que l fruyt. E per aço quan es cuyt ab lo vinagre e ab lo vi e donat a beure val a les malauties de la melssa quan es endurida e tol la dolor de les dentz. Mas lo sseu fruyt e la escorxa de la rrail estreyn axi com la gala quan es vert e la gala es en la ssabor que estreyn. Mas lo fruyt del tamarit es d altra manera en simplea mes que la gala e es obrat en logar de la gala. E la escorxa del tamarit e la ssenrra es fort e desseque molt e es- \* treyn e escure.

Dix Galien en la cura de les postemes dures que son en la melssa.

Dix que la mellor mediçina que es en aço es la rrail del caparis e lingua sservina e escorxa de tamarit e les ssues branques tenrres e deu esser cuyt tot aço en vinagre o ab oximel.

¶ Dix .D. que l tamarit obra hom en logar de la gala en les medeçines dels ulls e de la boca e val a l escopir de la ssang quan es dat a beure e a la menao de long temps. E val a les femnes val quan corre de la rrahim umiditat de long temps e a l aliaracan e a la mordedura de la rranxa e quan hom ne fexe ab aço les postemes de la fleuma val e la escorxa o fa aytambe com lo fruyt. E quan es cuyta la ssua fulla en l aygua mesclat ab lo vi e donat a beure aflaquex la melssa e quan n es lavada la boca tol la dolor de les dentz e val a la umiditat que corre de la mare de long temps quan se pose la femna en aquela aygua cuyta. E quan se banye hom en aquela aygua mata los poolis e les lemenes e la ssenra del fust del tamarit quan es posada en la mare .j.<sup>a</sup> poca talle el corre de la umiditat de la mare. E del tamarit fa om anaps a obs de beure aygua a la malautia de

15 l escle per ço cor aço hi val e la ssenrra del tamarit desseque  
[f. 24] totes les plages velles \* e majorment aqueles que sson cremades de fog e val el sseu fum a les postemes fredes. ¶ E dix .j. ssavi que .j.<sup>a</sup> femna era tocada de mal de meseledat e donaren li a beure de la decogcio de la rrail del tamarit e de les pansses

20 moltes vegades e fo guarida e aço fo provat en altra femna d aquela malautia e rrecobra sa ssalut. E aço esdeven per la postema de la melssa e per la opilacio quan hi es que per alo no pot tirar la melssa la malaenconia que es en la ssang e no la pot esclarir. E per aquestes coses esdeven a aquesta malautia

25 e quan se ssoluu la ssang e s tol la opilacio donan a beure aquesta medeçina que avem dita e ela fa .ij. obres: la .j.<sup>a</sup> que talle les umors e escore e per aço guarexen d aquela malautia.

Dix lo Rrazi la vertut de les cols.

Dix que les cols son de .ij. maneres: aqueles que s fan en

30 los ortz, e altres ssalvadges, e aqueles dels ortz son .j. poc amarges, en la ssabor ab .j.<sup>a</sup> poca de calor e majorment es en la laor la amargor e la ssua obra es que desseque les plages velles e les postemes qui sson endurides aqueles qui no s poden solvre ni

[61] madurar e val a les males plages e \* a la rronxa. E la laor de les

35 cols mate los lombrics quan es dada a beure e nedeje la cara de les piges e dels pans e val a les altres malauties que an mes-ter a escurar. ¶ Mas les fulles de les cols quan son cremades an força que exugen tant que cremen lo logar e solven fort. E quan es mesclada ab ssagin viell e fexat val a la dolor dels

40 costatz quan es de long temps. ¶ E digeren alguns dels ssavis

que les cols desequen e l brou alargé e la ssustancia desseque e estrey n. Mas quan querretz que alargen sien cuites en almori e en oly. Mas les cols dessequen axi com les lentilles e per aço adven escuretats als ulls, mas aqueles que son fresques e umides son temprades. ¶ Dix .D. que quan son les cols perbulides .j. bul o .ij. e dades a menjar alargen, e solven la orina, e si sson molt cuytes estrenyen. Mas aqueles qui naxen en l estiu son auls a l estomag e de major calor que les altres. E aqueles d Egipte valen a la escuretats dels ulls e a la tremolao e valen quan hom es embriac. E l ull de les cols es mellor a l estomag e solven la orina mes que les altres fulles e \* ssi sson cuytes ab aygua e ab ssal solven e es aul menjar e quan es mesclat el ssuc de les cols ab la rrail del liri blau e salnitre e donat a beure alarge, e quan es mesclat ab lo vi e dat a beure val a la mordadura de la serp. E quan es mesclat ab la farina de les alfolbes e ab lo vinagre e feyt fexadura val a les dolors dels peus e de les juntures e a les plages vielles quan no sson nedees e quan es mes en lo nas nedege lo cap de les umors e quan n es feyt suppositori ab la farina de la niela e posat en la mare fa venir la flor. Mas les fulles de les cols quan son picades e feyta faxadura ab la farina de l ordi val a tota postema qui esdeve per part de fredor e val a tota manera de rronya e rreten los cabells del cap quan se n cahen e quan son datz a menjar les fulles de les cols valen a les malauties de la melssa. E quan es dat lo ssuc a beure esclarex la veu. E la decogcio de les cols alarge quan n es dat a beure e fa venir la flor. E la flor de les cols quan n es feyt suppositori a les femnes prenys afola la criatura. E la laor de les cols mate los lombrigs e es mesa en les atriages e tol les piges de la cara e ls pans, e les cols quan son \* cremades ab la rrail e ab lo ssagi de porc que ssie mesclat ab aquela çenrra val a les dolors vielles quan son en lo costat. ¶ Mas les cols salvadges son pus sseques e pus amarges que les altres e son peloses e pus calentz e de major sequetat e per alo escuren e solven mes que aqueles dels ortz e quan hom es fexat ab les fulles guarex les plages fresques e soluu les postemes de la fleuma e aqueles qui sson de calor. E les cols salvadges son plus seques que les altres. ¶ Dix Galien que les cols salvadges que son salades. E rretrau a amargor e son metidas en faxadures en algunes coses que son a ops de part de fora axi com avem dit e alargen. ¶ Dix Galien que les cols dels ortz valen a la tos

viella e a la dolor dels peus e de les juntures quan hi es posat lo ssuc e quan son donades als nins que no poden anar van hivas. E quan es donat lo ssuc a beure val a la dolor de la melssa e la lur cenrra quan es mesclada ab lo blanc de l ou e posat  
5 sobre la cremadura del fog val i e val a tota rronya quan n es untat hom. E quan es mesclat ab lo vidriol e ab lo vinagre val a l albaraç e a la rronya quan n es untat. E quan es donat a menjar esclarex la veu e val a tota mordedura de ca. ¶ Dix  
[f. 25] Johan Dalmacen que les cols \* exugen la lengua per ço cor  
10 trahen la uniditat del cap e la fleuma per la qual se vede la paraula, e la sua laor afola l esperme quan ne s posada en la mare, e mata los lombrics quan n es dada a beure ab aygua que i ssie cuyta de centonica e de tramuces.

Dix Johan Dalmacen que molt menjar de les cols aflaquex  
15 la visio e la ssua laor quan n es feyt supositori vede l enprenyar.

Dix Galien el semblant de la carçanna.

Dix que l alcarçenna es en la ssabor amarga e calent en lo primer grau e deseque en lo segon, e escura e val e ubre les venes del fedge, e si molt ne donen a beure fa gitar la sang per  
20 lo membre en logar d orina. ¶ Dix .D. que l alcarçanna es laor e fa n hom farina e es mesa en algunes de les medicines e si n donen a menjar a les vaques engrexa les quan es dada cuyta. E deu esser picada l alcarçanna en esta gisa que sie lavada primerament en l aygua e quan sera seca sie parada e depux picada  
25 e sernuda be. E quan n es donada d aquesta farina a menjar alarga e solte la orina e ajença la color, e quan n es molta dona a menjar done menao de sang e ab dolor e fa orinar ab sang. E quan n es mesclada ab la mel nedege les plagas e les vexiges  
[b] e tol los \* pans de la cara e les senyals que s paren en lo cors de  
30 fora de les males umors e ablanex les postemes dures qui son en les popes en los altres membres, e quan n es feyta fexadura ab lo vi val a tota mordedura d ome o de serp o de ca, e quan es mesclat ab lo vinagre e feyt fexadura solte la orina e val a la dolor e rreposa la menao de la sang. E quan es torrada  
35 l alcarçanna e picada e mesclada ab la mel e donat a menjar aytant com .j.<sup>a</sup> nou ajude a engruxar e quan es cuyta en aygua e que se n laven val a les fenedures que son en les mans e en los peus per lo gran fret. E quan molt ne donen a menjar fa exir la ssang per lo nas.

40 Dix Galien la vertut del celiandre e l seu benefici.

E dix que l celiandre es de ssotil complicio e de freda e des-  
seque e es en la ssabor amarg e estreny un poc e es composit ab  
calor e per aço a poder de solvre e d escurar. El suc quan es  
mesclat ab la leyt de la femna val a la dolor quan es en los ulls,  
e quan es picat e mes aly vede les umors que no i venen, e en 5  
aço ha y contrast. ¶ Dix .D. que l celiandre es fret e ssec e  
rrafrede e \* quan es fexat ab lo pan levat val a les plagès que [c]  
son de calent natura e quan es mesclat ab la mel e ab l oly val  
a les postemes dels collons quan es de part de calor. E quan es  
mesclat ab la farina de les faves soluu les porcelanes e les exi- 10  
dures quan hi es posat. E quan es donada de la ssua sement a  
beure .j.<sup>a</sup> poca ab la mel trau los lombrics del ventre e quan ne  
donen molta a beure afola el ssen e per alo se n deu hom guardar  
que no n do hom molt a beure e no ssoven. El suc del celiandre  
quan es mesclat ab lo blanquet e ab lo vinagre e oly rrosat e mes 15  
sobre les postemes calentz que son de part de fora en lo cors,  
e quan la laor del celiandre es torrada e dada a beure estreny  
la natura e talla la ssang si hix de part de dins, e ssi e donat  
pes de .ij. diners ab .iij. unçes de suc de plantadge, e ssi es de  
part de fora sie picat e posat sobre l logar on la ssang ix; e 20  
el celiandre es fret e done esmortiment e tristor e veda la fumo-  
sitat que no puge al cap e val a la dolor e quan hom es enbriac  
\* e veda l escopir de la ssan. ¶ Dix Alexandri que l celiandre [d]  
veda la fumositat que no puge al cap e per aço es mesclat en  
les viandes d aquels que an la opilenssia aquela qui es per fumo- 25  
sitat que va a l estomag, e quan es mesa la sement sequa a  
remolir e dada a beure aquela aygua ab lo ssuc tre talla e desseque  
l esperme e veda que no s pot hom enbriagar. ¶ Dix el Rrazim  
que el celiandre vert talle la ssang del nas quan hi es posat.  
¶ Dix .D. que l celiandre que rretrau a calor e a fredor e quan 30  
es fresc esmortex e gela s mes que neguna de les altres herbes.  
E quan es posat el suc sobre les postemes calentz que son de  
sang e de colrra rrapose las e rrafrede les. E ssi es donat lo suc  
a beure aduu tristor e hira e esmortiment e estreny la boca del  
ventrell. E son aquestes herbes que direm en ssemblant del ce- 35  
liandre en obres: primerament la fulla del ssilium, e la mazra-  
catona, e l linos, e la laor del galocresta, e l alfavega.

Dix .D. la vertut de la ssarment e del rraims e de les panses.

E dix que son de moltes maneres e \* sson la fruitz de les 40  
vinyes hon hom fa lo vi. ¶ Dix .D. que la vit salvadge es arbre [f. 26]

que gite grans branques e a fulles en ssemblant de morela vera  
mas son pus amples un poc e la flor es en semblant de lentilles  
e aquest arbre no grane sino a tart e quan grana fa uns grans  
menuts e negres e rretrahen un poc a vermellor, e aquestz an  
5 força que escuren e tolen les piges e ls pans de la cara. ¶ Dix  
.D. que les fulles d aquesta vit, e ls fils, e ls rramms son en  
la obra en ssemblant de l altra vit, e les branques e la rrail  
d aquesta vit quan es cuyt en l aygua e donat a beure ab lo vi  
alarge e es donat algunes vegades en la malautia de l ayguanuz,  
10 e lave e nedege els pans e les piges de la cara axi com avem dit  
e ssi es mesclat ab la ssal val a aço que avem dit. Mas les fulles  
e les branques d aquesta vit son bones de menjar quan son  
tenres e quan es en flor deu l om ajustar e estujar en vexels de  
terra e mes a sequar a la ombra, e aquela flor estreny e conforta  
15 l estomag quan es donat a beure e soluu la orina per ço cor  
[b] estreny lo ventre e talle l exir de la ssang e val a les ma- \* lauties  
de l estomag e esmol la vianda e quan es mesclat ab  
e ab oly rosat val a la dolor del cap e aço s pot fexar fresc  
e ssec, e veda a les postemes que no venen a les plages. E quan  
20 es picat e mesclat ab la mel e ab lo ssafrà e ab l oly rrosat e  
ab la mirra val a la rronya en lo començament e val a les  
ginyves e a les males plages qui esdevenen en la mare, e es  
mesclat en los suppositoris que tallen la ssang e les umors que  
venen en los ulls e al escalfament de l estomag. E quan es posat  
25 sobre un drap e depux que ssie cremat sobre les brazes val a  
les dolors dels ulls, e quan es mesclat ab la mel val a la pos-  
tema que s fa en lo cap dels pitz e estreny les ginyves quan  
ne corre sang. El vi que es feyt dels rramms negres estreny e  
val a l estomag e conforta l que no y vengen les umors e major-  
30 ment en les malauties que an obs a estrenyer. ¶ Dix .D. que  
les fulles e ls fils de la vit quan son picats e faxat ab aço val  
e rreposa la dolor del estomag e per ço cor la fulla es freda e  
[c] estreny quan es fexat ab aço e ab la farina \* de l ordi rrepose  
la postema calent. E l suc dels fills val a les plages dels budels  
35 e a aquels que giten la ssang per la boca e a les fembres prenha-  
des qui s clamen de l estomag. E ls fils de la vit quan son mesos  
a remullar en l aygua e donada a beure fa a ço, e l aygua de  
la vit que es en semblant de guma que es trobada sobre les  
rrames e donada a beure ab lo vi frany la pedra en la vexiga  
40 e quan es mes sobre la rronya guarex la e que ssie lavat abans

ab lo natro e ab l oly soven e rrau los cabells e majorment aquela aygua que es ajustada de les ssarmentz vertz quan hom les creme e giten aygua, e aquesta aygua val a la rronya. E la ssenrra de les ssarmentz quan es mesclada ab vi negre e fexat en lo fundament val a les marroyes e als nervis quan son torçuts e a la mordedura de la sserp quan es fexat ab l oly violat e l vinagre val a les postemes calentz que esdevenen en la melssa. Mas l agraç quan es picat deu esser abans en juny e ajustat en .j. vexel de vidre e cubert al sol tant que ssie gelat, e sie mesclat soven l un ab l altre tant \* que ssie exut. E aquest a gran paor d estrenyer e pren la lengua e alguns lo coen molt ab lo vi o ab la mel, e aço estreny les ginyves quan son afluxades o n corre umor e a les orelles atretal e quan es mesclat ab lo vinagre val a les amarruydes e a les plages vielles e nedeje les plages dels budels e val a les umors que corren de la mare de long temps, e quan es mes en los ulls ague la visio e val a la pruga dels lagrimars e es donat a beure per l escopir de la ssang que esdeve per corrompiment de les venes e deu esser obrat ab l aygua e esclarit e mes de poc en poc per ço cor es cosa cremant. ¶ El vi verdet deu esser feyt en aquesta gisa: que prenge hom los rraims mes madurs e sien mesos al ssol .iij. dies o .iiij. e sien calçigatz, mesos en los odres e posat al ssol, e la obra d aquest vi estreny e conforta l estomag e ajude a esmolrre la viande e conforte l estomag de la femna, conçeta quan es flux e val a la dolor de la yllada e val a les malauties que esdevenen en la apedimia e aquest vi deu esser estujat moltz ans e si no o fan no n poden beure. Dix Johan Dalmaçen que l vi de l agraç es bo a l estomag e és calent e talla la menao \* qui esdeven de part de colera. E val a les femnes qui sson prenyades e conforta lur estomag e val al gitar e a l esmortiment. ¶ Dix Gal. que l azebib madura e soluu per mesura e aquel qui es agre estreny e es fret. El dolç conforta l estomag e val a les plages que son en la boca del ventreyll. El mellor és lo pus gros e l altre es agre e estreny e es mellor a l estomag que les figes e madura les umors que no poden madurar e tempre les tant que son de bona compliciõ. El dolç es en la ssua compliciõ en semblant del fedge calt e umit. ¶ Dix D. que l azebib blanc estreny mes que l altre e quan es mesclat ab farina de mill e ab los ous e que ssie torrat e mesclat ab la mel e donat a menjar trau la fleuma de la boca e quan es mesclat ab la farina de les



faves e ab los comins e posat sobre les postemes calentz qui esdevenen en los collons guarex les e quan es mesclat e picat ab la rruada e posat sobre les vexiges e les plages de les juntures, e val al cancer e quan es fexat ab lo mill val a la dolor dels  
5 peus. ¶ Dix Gal. que l gra de l azebib es de grossa compliciõ e de sequetat e a la ssabor aspra. E es fret en lo primer grau e  
[b] desseque e val a la gran menao. \* E quan es picat l azebib e mesclat ab la ssal e posat a les postemes ... es qui son en les popes guarex les e quan es cuyt en l aygua e fet supositori val a les  
10 plages dels budels e a la menao de long temps, e vede el corre de les humors de la mare e majorment quan hi sson assegudes les femnes en aquela decogçio, per ço cor el conforta molt la mare, e quan es torrat lo gra de l azebib e picat e donat a beure val a la menao de long temps e conforta l estomag flux. ¶ Dix  
15 Johan Dalmaçen que quan hom menja l azebib ab lo gra val a la dolor dels budels e trestalle la fleuma. ¶ Dix Gal. que l vi es en lo segon grau calent, e l vin vell en lo grau terçer e cada u d aquestz es calent. ¶ Dix D. que ls vins vells fan mal als nervis e a les venes e afofen el sentiment e son de bona ssabor.  
20 E per aço lo deuen vedar a hom malaut d algun membre, e deu esser donat a beure quan hom es sans al menys que pusque. E quan es lo vi molt vell e es blanc e delgat aquest solte la orina e fa dolrre lo cap e quan ne beuen molt fa mal a l estomag. Mas lo vi novel fa ventositat e es dur d esmolrre e fa hom  
25 estar de nit engravit e solte la orina. Mas aquel qui es migañcer  
[c] que no es molt vell ni molt novell es mellor. \* E aquest deu esser donat a beure quan hom es sans e quan hom se leve de malautia. El vi blanc es mellor a l estomag e ablanex el ventre mes que l negre ni l vermell. El negre es dur d esmolrre e es  
30 gros e embriaga e afola l estomag e val a la menao. El vi vermell es migañcer entre l blanc e l negre e per alo fa obra temprada. El vi negre es aul a l estomag e fa ventositat mas engrexa. El vin delgat e aspre es bo a l estomag e engrexa axi com lo vi negre. El vin dolç quan es gros es dur d esmolrre e  
35 fa ventositat en l estomag e alarge axi com lo most e no embriaga tant e val a la vexiga e als rronyons. E quan es viell val a les plagues e a les postemes quan es faxat ab la lana sudzia e abel e nedeie les plages e val al corre de la gran umor, e l aspre soluu mes la orina e embriaga e fa dolrre el cap e estreyn lo  
40 ventre. El vin blanc val a les entramenes e estreyn lo ventre e

no afolá tant los nervis e no soluu tant la orina. El vi que es feyt ab l aygua de la mar es aul a l estomag e fa sset e \* afolá [d] los nervis e soluu lo ventre e no es bo a aquels que s leven de malautia. El vi on es mesa calç afolá la visio e fa dolrre lo cap e met escalfament en lo cors. E tot vi generalment quan es fi e meyns d aygua e que no i age alrre mesclat es leu d esmolrre e escalfa e va per les venes del cors e dona talent de menjar e conforta l estomag e nodrex el cors e fa dormir e rrefresque la calor. E quan es migañer, que no es vell ni nou, fa aço que dit avem. E ssie n dat a beure segons del temps e de la joventut e la costum e la força. Mas qui molt ne beu es aul e afolá los nervis e afluxe los e lo mellor es que n beva hom per mesura que alo soluu e fa passar la vianda per les venes e nedeie les umors e deu hom beure apres del vi .j.<sup>a</sup> poca d aygua per ço cor aquela aygua rreposa la calor e la fortea del vi. E quan es dat a beure ab l oly fa gitar la leyt que es quallada en l estomag e val a les plages qui son en la vexiga e en los rronyons e la cuytor de la orina e quan es donat a beure sols val a aquels a qui an donat a beure el velenyo, e l celiandre, e l opi, e l almartec, e val a l om qui a menjatz boletz mals e a aquels \* que an menjades medicines per part de fredor, e a mordedura de sserp, e a l afluxament de l estomag on a ventositat, e a la dolor de les costes, e a les umiditat que corren e s buyden en los budels e en lo ventre e a aquels que an sobrasudor e al solviment, e majorment val a aço quan lo vi es blanc e vell e de bona olor. ¶ E la feegada del vi quan es ben cremada es cure les plages e menje la mala carn que i es e podrex la e exuge la e rrepose la dolor e quan es obrada fresca a poder de solvre sempre e deu esser lavat axi com laven la tutia. Mas la feegada que no es cremada quan la cremen ab la fulla de la murta fresca estreny les plages e quan es fexat al ventre e l estomag ab la murta vede les umors que no y corren e quan n es fexat lo ventre e sobre l pentenill e sobre la mare talle la flor quan molta n i corre e val e rrepose les postemes de les popes. E la feegada cremada e mesclada ab rresina e posada sobre ls cabells .j.<sup>a</sup> nuyt tiyn los vermells e tol los senyals que rromanen dels floncos e val a la escuritat dels ulls. ¶ Dix D. que la ssarment blanca es arbre que a rrams \* e fulles e fils en ssemblant de les altres ssarimentz, e pren sse a les vestedures quan hom ne passe de prop vermell [d] 40

en ssemblant de rrayms. ¶ Dix Gal. que aquesta ssarment a  
ssabor un poc amarga e aguda e estreny e menja la hom segons  
costum en maig per ço cor conforta l estomag e l estreny e  
solte la orina. Mas la ssua rrail escalfa e desseque e per me-  
5 sura e escura e dona ssimplea e tol la durea de la melsa quan  
hi es posada dessus en fexadura mesclat. ab les figes e guarex  
la rronya. Mas lo fruyt obren los blanquers. ¶ Dix D. que  
aquest fruyt rrau los pels dels cuyrs en lo començament quan  
nax e si es cuyt e donat a menjar soluu la orina e alarge el  
10 ventre, e la fulla e l fruyt e la rrail es calent e agut e quan hom  
ne fa fexadura ab la ssal val a les plages velles, e quan es  
mesclat ab l alcarçanna e ab l alfolba lava e nedeia el cors de  
part de fora e toll ne les piges e les borruques e tot senyal que  
mal hi estia e los senyals negres que rromanen de les plages  
15 quan son guarides e ssi es cuyt ab oly tant que s torn espes val  
[c] a aquestes coses que avem dites e a les amarruydes \* que son  
en lo fundament e si es fexat ab lo vi rr les postemes  
que s fan prop los ulls e a les plages que s fan prop en los  
caps dels ditz e an poder de solvre e d obrir, e degaste la carn  
20 podrida que es en les plages e quan es donat a beure val a la  
opilació e al mal de paralis e a la apilenssia e a les mordedures  
de les sserps e mata la criatura en lo ventre e afola lo ssen.  
E quan es posat en la mare trau la criatura del ventre e l lit  
e quan es donat a beure solte la orina. E quan es donat a beure  
25 ab la mel val a la escunança e a qui no pot alendar e a la tos  
e a la dolor del costat. E si n es donat a beure .xxx. dies cada  
dia un poc ab lo vinagre solv la postema de la melssa. E quan  
es fexat ab les figes val a aço. E quan es cuyt en aygua e  
assentades les femnes en ela nedege la mare. El suc de la rrail  
30 quan es donat a beure en maig val a tot aço e trau la fleuma.  
El fruyt val a la rronya. El ssuc quan es donat a beure ab la  
talvina fa venir leyt a les fembres que n an poca. Mas la vit  
[d] negra es apelada en arabic alfeher. \* Aquest arbre que a branques  
e fils e pren sse ab lo fils a tot arbre que li ssie de prop e a  
35 fruyt en ssemblant de rraims e es lo fruyt vert e la rrail de  
fora es negra e dins blanca. ¶ Dix Gal. que aquesta vit es en  
ssemblant en la obra a la vit blanca. ¶ Dix D. que les branques  
d aquesta vit quan son tendres e cuytes e donades a menjar fan  
venir la flor e solven la orina e solven la postema de la melssa  
40 e val a la apilenssia e al paralis e la rrail d aquesta vit obre axi

com aquella de la vit blanca e la fullà quan es faxada ab lo vi val a la rronya que s fa en los peus de les besties.

Dix Johan Dalmaçen lo ssemblant e la vertut del cuscute.

Dix que l cuscute a nom tinyola e pren se en les altres herbes que li son de prop e en la ssabor amarga e quan es mesa en lo vi ájuda a enbriagar e troba la hom en los lins vertz e pren se en els e es amarga e aspra, e es calent en lo primer grau e sequa en lo ssegon, e ela escure e ubre la opilació del fedge e dels rronyons del fel e nedeia les venes de les umors grosses e agudes e conforta l estomag e l fedge. El ssuc quan es donat a beure solte la orina e val a l alyaracan que esdeven per opilació del fedge e val a les febres e majorment a les febres \* dels nins e quan molt ne donen a menjar enbarga l estomag per força que a d estrenyer. Mas la ssua vertut es que purga la colera e no es tan fort com l exenç e es donat a beure del ssuc miga liura bolit e colat, e quan no es bolit ab pes de .x. diners de çucre. ¶ Dix Johan Damaçen que aquesta herba es freda e umida e simple e estreny e val a l aliaracan e a la opilació del fedge e de la melsa per ço cor ela es composita d amargor e estrey n e es calent en lo primer grau e seca en lo segon e conforta l estomag e trau les umors de les venes e val a les febres. E quan es donat a menjar ab l anis e ab l api conforta l estomag.

Dix Johan Demaçen del quedí.

Dix que l quedí es arbre en semblant de palma e fa fruit que gita bona olor e mesclat en los olis de bona olor.

Dix el Rrazin lo ssemblant del libleb e la vertut.

E dix que l libleb es correjola e es de moltes gises. A n i que es blanca e de negra e en color de safra e a n i d altra que no leve fruyt e a les branques menudes e la fulla vert e prima e pren se a tota rre que li ssie de prop e nax en los pratz e en los blatz. Dix Gal. que la correjola es composita de .ij. maneres: la .j.<sup>a</sup> de fredor e l altra \* de calor e es en la ssabor aguda e estrey n e ssoluu les durees e guarex les plages e conssolde les e quan es cuyta ab lo vi guarex les grans plages e desseque les e val a la cremadura e quan es cuyta ab lo vinagre soluu les postemes de la melsa e ubre la opilació. Mas la flor es pus fort e per alo guarex la cremadura del fog quan hi es posada e quan es mes en les orelles vede que no y ve laumor e guarex les plages del nas quan hi sson. E la ssua guma es cremant e mata los pioolls e rrau los cabells, e no n ssie molt donat a beure

per ço cor el afflaquex molt lo cors e tol lo sen. ¶ Dix D. que totes les natures de la corregola son agudes e calentz e estrenyen e per alo fan dan a les venes e als nervis e quan n es donat ab lo vi abeure un poc val a les plages dels budels, e quan hom n a  
5 mester a beure ssie n donat .ij. vegades en lo dia e quan es picat e mesclat ab oly e ab cera val a la cremadura del fog e la fulla e l gra fresc quan es picat e ffer treyr lo ssuc e mesclat ab oly de liri blau e mel e salnitre e mes en lo nas val a la dolor del cap de lonc temps e quan es mesclat ab lo vinagre e l oly rrosat val  
[e] a aço que dit avem. E quan es mesclat ab l oly guarex de \* la dolor de la orella e quan molt ne donen a menjar enflaquex se el cors e afola el ssen, e la ssua ssement quan es picada be e mesa en .j. clovell de malgrana ab oly rrosat, e quan es la dolor de la dent de la .j.<sup>a</sup> part sie mes aquest oly de l altre part tol ne la  
15 dolor e quan es posat en lo cap tiny los cabells negres e quan es cuit ab lo vi e feyt emplaustre guarex les plages vielles que son de la cremadura del fog e tol los pans de la cara, e quan es donada a beure aquesta sement fa venir la flor e quan ne fa la femna fum quan es banyada de la flor veda que no s enprenye,  
20 e les branques e la fulla quan es mesclat ab la mel e posat al pentenill fa venir la flor e quan es posat en la mare ajuda a exir la criatura del ventre e rrau los cabells e mata los peolls. El ssuc de la rrail quan es mesclat ab lo vinagre e donat a beure val a la mordedura de la aranya. ¶ Dix Gal. que aquesta herba a  
25 força de ssolvre lo ssuc e quan es donat a beure alarge e es cure e quan es mesclat ab la farina de l ordi e posat sobre ls ulls val  
[d] a la postema calent \* que hi es e vede el corre de les umors que esdevenen per rrao de les plages dels budels, que la correjola es calent en la meytat del primer grau e seca en lo començament e  
30 aguda e àspra, e per aço alarge e purga la colrra cremada, e aquesta es medicinal e no es de les viandes. E la presa de quant ne deuen donar es de .iiij. unçes entro en .viij. colat e que no sie bolit ab pes de .x. diners de çucre blanc e quan es bolit el ssuc no alarge tant; e la correjola es freda e ssequa, e purga la colrra e alarga la natura simplament e maiorment quan es mesclat  
35 ab la cassa fistula e l aygua calda. E la correjola quan es bolidada pert la força. E quan es bolidada ab l oly de les amenles dolçes e dat a menjar val a les plages dels budels e a la tos, e es la presa que hom ne deu dar de .viiij. unçes entro ha .j.<sup>a</sup> liura.  
40 Dix D. que l alledanum a nom en lati ledan.

Dix que l ledan es de .ij. maneres e es arbre que a fulles e flors que rretrahen a negror e a y .j.<sup>a</sup> poca d umiditat, e pren se a les mans quan hom hi toque e d aquest arbre pexen les cabres e pren sse en la lur pel, e la fulla es presa e picada e feytz paneletz, e an i qui n fan grans e estujen los. El pus fort d aquestz ledans es aquel que a mellor \* olor e que retrau a verdor e sembla a rresina de pi e aquela val mes. ¶ Dix Gal. que el ledan es de complçio simple e en la ssabor aspre e es calent en lo primer grau e en lo ssegon e a força d ablanir e de solvre e de madurar e val a les malauties de la mare e fa nexer los cabells quan se caen del cap e nedeia ls les rrails de la mala umiditat e conforta los. ¶ Dix D. que l ledan guarex les plages que son dures de guarir e escalfa e ablanex e ubre les boques de les venes quan es mesclat ab lo vi e la mirra e l oly de la murta e reten los cabells que no s caen. E quan es mesclat ab lo vi e posat en los senyals de les plages quan son guarides e tol los ne e quan es mesclat ab l oly rrosat e ab l oli tol la dolor de les orelles. E quan la femna partera se n sofuma fa li gitar lo lit e quan es mesclat ab los ssuppositoris que s meten en la mare tol ne la durea que i es, e quan es mesclat ab les mediçines que rreposen la dolor e les mediçines de la tos val a tot aço e solta la orina e estreyn.

Dix D. lo semblant e la vertut de la dragontina que es apelada en arabic açaro.

\* Dix que la dragontina es de .ij. maneres: la .j.<sup>a</sup> a nom aran. E l altra dragontion. Mas l aran a la ffulla en ssemblant del dragontion mas a la menor .j. poc e nedeie los senyals de les plages que i romanen e rretrau a verdor en la color e fa fruyt que a color de çafra e la rrail blanca, e aquest fruyt cou l om e donen lo a menjar e no es tan fort com lo dragontion, e des-seque e estuge hom la rrail e obre la hom mes que la fulla. Mas lo dragontion a major fulla e ab senyals blancs que ssemble despulla de serp e es de moltes colors e fa la cana grossa e ab los caps en ssemblant de rraims e quan son madurs son grogs e a la rrail rredona en ssemblant de ceba marina e estuje n la rrail e seque la hom el mes de juny. ¶ Dix Gal. que aquesta rrail es simple e a en la ssabor agudea e amargor e estreny. .j. poc e escura e dona ssimplea, e nedeie, e tol la opilacio del fedge e de la melssa e dels rronyons. per ço cor dona simplea a les umors grosses e viscoses e val molt a les plages males que les escure e les nedege, e val a totes les malauties que an obs a escurar quan

es posat dessus e mesclat ab lo vinagre val a l'alboraç. ¶ E la  
[c] ssua fulla \* fa aquesta obra eleixa e val a les plages fresques, e  
val a les amarruydes que sson en lo nas. El ssuc de la sserpentina  
val als senyals que son en los ulls per part de plaga que i ssie  
5 estada. ¶ Dix .D. que l' ssuc d' aquesta herba quan es mesclat ab  
l' oly e mes en les orelles, rePOSE les dolors que i sson. E quan  
es posat en lo nas degaste la mala carn que i es axi com lo cançre  
e ajuda a gitar les umors del pitz e solte la orina e quan es donat  
a beure ab lo vi dona volentat de jaher ab la femna, e nedege  
10 les plages velles, e quan hom ne porte no a paor que sserp lo  
morde e tol los senyals de l'albaraç quan ne son untades, e quan  
es posat en les plages que esdevenen per fret guarex les, e quan  
es dat a menjar trestalla les umors e fa les exir. E quan es  
mesclat ab la boyna del bou e posat sobre ls peus val a la dolor  
15 que i es.

Dix .D. lo ssemblant e la vertut de las çireras salvadges.

Dix que l'mehlab a nom en lati çirer salvadge, e es arbre gran  
e a aytals fulles com olivera e fa fruty que es dolç e la ssua  
obra es que estreny les plages de la boca quan es picat e posat  
20 ali, e quan es cuyt e donat a beure soluu la orina e fa venir la  
[d] flor e val a la dolor de la yllada e treu \* les umors del cors e ls  
lombrics e val a dels peus e frany la pedra e es temprat e  
soluu. ¶ Dix lo Rrazi que aquest ablanex los nervis que son  
enduritz per part de colp. El fruyt d'aquest arbre son grans en  
25 ssemblant de gixes e cul les hom en agost, e alo que n'entre en  
les medecines es lo gra, e es calent e ssec en lo primer grau e  
frany la pedra que es en los rronyons.

Dix Johan Demaçen la vertut de la magna.

Dix que l'man a nom en lati magna e es calent e cau sobre  
30 ls arbres e segons la natura de l'arbre serà la ssua complicio tem-  
prada en umiditat e en ssequetat e val als pitz e al leu, e aquel  
que cau sobre l'tamarit val a la tos.

Dix lo Rrazi que aquel que cau sobre la murta es en ssem-  
blant de la mel blanca e quan es collit es vert e es calt e ssec en  
35 lo segon grau, e quan es nedeu val a l'afluxament de l'estomag  
quan es donat a beure e quan es fexat en lo ventre val a la aygua  
nuz e exuge la umiditat e gita la ventositat grossa del sservel  
quan es donata beure ab les altres medecines conforta los mem-  
bres del cors.

40 Dix Isahac lo ssemblant e la vertut de l'estoraga.

Dix que l'almea a nom en lati estoraga e ela es de .ij. gises: estoraga licoda, e estoraga calamita. Aquest arbre es gros e fa fruyt blanc en ssemblant d'avelanes e la sabor rretrau a amargor un poc, e quan son nedeus fa n'hom oly e de la escorxa d'aquest arbre trau homi l'estoraga licoda e la mellor \* de l'estoraga es la vermella e ela es mesa en los ssufumeris per ço cor es de bona olor, e ela escalfa axi com la mirra e los altres olys que escalfen; e l'altra manera de l'estoraga ssemble a rresina e rretrau a blancor e es de bona olor. Mas aquela que rretrau a negror no val tant e d'ela n'ia que ssemble a la guma arabiga. ¶ Dix Gal. que l'estoraga calamita escalfa e ablanex e madura e val a la tos e al cadarn e fa venir la flor quan es dada a beure e posat en la mare e fa aytal fum com enssens. Dix .D. que l'estoraga quan es dada a beure val a l'encolliment de la rrahim e de la durea quan hi es, e quan es mesclat ab lo masteg ablanex lo ventre e val a l'ujament. ¶ Dix el Tabari que l'fum de l'estoraga val al cadarn e es calent e sequa e ela es guma que naix en .j. arbre que es entre crestians, e fa s de l'escorxa quan es posada sobre l'fog e ajuste n'aquela umiditat que n'ix e val a la dolor dels pitz, e exuge la umiditat e val a la menao e fa bon estomag e gita la ventositat grossa e la durea dels membres quan n'es untat de part de fora e quan n'es untada la rronya e les plages mesclat ab algun dels olys guarex les e val al cadarn quan se n'sofumen.

Dix .D. lo ssemblant del nitri.

\* Dix que l'anil a nom en lati nitri e a n'ia de .ij. maneres: de rrega e de ssequa. E aquel del rrega es aquel ab que tinyen los draps blaus e a fulles e branques moltes e menudes e flor groga e menuda. ¶ Dix Gal. que aquesta herba es en la ssabor amarga e estreyn e desseque molt e guarex e soluu les plages de la durea e talle la ssang de qualque logar ssie e desfa les postemes que son de freda natura e es contraria de totes les exidures males e podrides quan es picat e mesclat de la farina de l'ordi e del forment. ¶ Dix .D. que la fulla del nitre quan es picada e fexada sobre les postemes al començament solte les e guarex les plages fresques e talla lo corre de la ssang. ¶ Dix Gal. que l'nitri del ssequa es en la ssabor fort e agut e desseque mes que aquel del rrega e val a les podridures e a la umiditat que es en les plages e val a les malauties de la melssa quan es fexat ab el. ¶ Dix D. que l'nitri desseque quan es donat a beure e fexat val a alo que desus es dit.



Dix el Rrazim la vertut de la quera de les biges.

Dix que la quera de les biges quan hom n es fexat nedege les plages velles e guarex les e quan es pastat ab lo vi e mes en un drap de li e cremat ensems e puix picat e mesa d aquela polvora [c] \* en les plages e no les lexe pujar. ¶ Dix Gal. que tota la quera e majorment quan es d arbre que estreny e d arbre espinos que exuge les plages d umiditat e escure les.

Dix Gal. la vertut del çucre.

Dix que l çucre deseque e escure e entre en les mediçines que  
10 escuren e tolen la opilacio e nedeie les vénes e adoba l estomag e tol la sset. ¶ Dix .D. que l çucre es de manera de la mel quan es gelada e fa s en les canes en Greçia e es en semblant de ssal e quan es donat a beure mesclat ab l aygua alarga e val a l estomag e a la dolor de la vexiga e dels rronyons e quan es mes en  
15 los ulls escura la visio. ¶ Dix Johan Demaçen que l çucre es calent en lo segon grau en lo començament e umit en la meitat del primer e soluu la natura e conforta l estomag e val a la colrra que hi es. El çucre blanc no ablanex tant com l altre. El bon çucre ve de Greçia e es en ssemblant de ssal e es bon a la  
20 dolor dels rronyons e e la vexiga e escure la visio quan es nies en los ulls e no dona sset e per alo es bo a l aygua nuç quan es donat a beure ab la leyt de les cameles. ¶ Dix Johan Demaçen que l çucre es calent e umit. El çucre que molt esta es calent e  
[d] sec e val a la ventositat que es en lo ventre e soluu la \* natura  
25 quan es donat a beure ab l oly de les amenles dolçes e val a la dolor de la hillada. El çucre vell val a la fleuma que es en l estomag e dona sset e nodrex la ssang espessa. Mas tot çucre es bo a l estomag e al fedge e val a la dolor de la vexiga e dels rronyons e nedege ls. ¶ Dix Isahac que l çucre blanc que ven  
30 d oltramar no es tan dolç ni tan sec e per alo no dona set assi com l altre çucre e per alo val a la dolor dels rronyons e de la vexiga e aque la visio quan n es mes en los ulls. E quan es donat a beure ab la leyt de les cameles es de major obra e no deu esser donat als homens de calent complecio.

35 Dix Johan Demaçen la vertut de l alfani.

Dix que l alfani es calent e umit en lo primer grau e majorment lo blanc e alarge la natura e es bo a la tos e es pus gros que el çucre.

Dix .D. de les maneres e les vertutz de l espic.

40 Dix que l espic son moltes maneres: la una es l espic nart;

e ssalssifraga; e espic salvadge. ¶ Mas l'epic nart nax en les muntanyes d'India. E es mellor aquell que es pus fresc e pus gros e que ssemble en la olor a la jonça, e quan hom se n met en la boca dure y la ssabor molt, e quan hom lo quer obrar deu esser nedejat de tota legea. ¶ Dix Gal. que l'epic en la complicitio composit de .iij. maneres: la .j.<sup>a</sup> que estreny molt; e l'altra que es calent e aguda, e l'altra que amarga e a força d'escalfar en lo primer grau e desseca en lo segon \* e e conforta [f. 32] e val a les malauties del fedge e a la boca del estomag quan es donat a beure e quan es posat de fora solte la orina e tol la cuytura de la boca del ventreyll e veda les umors que no y vingen a l'estomag ni als budels e nedeje lo cap e ls pitz. El mellor dels espics es aquell que naix en India. E quan ne fan supositori e l'posen en la boca de la mare talle lo corre de la ssang e deseque la umiditat quan corre de la rrahim, e quan es donat a beure ab aygua freda done talent dè menjar e val a les malauties del fedge e a la ventositat e al aliaracan e als rronyons, e quan es asseguda la femna en la ssua decogçio val a les postemes calentz que son en la mare e conforta les postemes dels ulls que les estreny e les fa nexer e talla la molta suor e es mesclat en les medeçines de l'ulls ab les altres medeçines del cors. ¶ Dix .D. que la ssalssifraga es menor arbre que l'epic nart e a les fulles longes e rresses e la color groga; el mellor es lo pus fresc e que es dur de trencar. E alo que es mes en les medeçines es la rrail. ¶ Dix Gal. que la ssalssifraga en la ssabor no estreny tant com l'epic nart e a poder d'escurar e de solvre. ¶ Dix .D. que la ssalssifraga quan es dada a beure cuyta en lo vi ab l'exenç val a les postemes caldes e a l'aliaracan e a la ventositat de l'estomag e val a la postema de la melssa e a les dolors de la vexiga e dels rronyons e \* de la mordedura de la sserp e es mes en los enguentz e en los beuradges e a les fexadures calentz. ¶ Dix .D. que el val en totes les coses que val l'epic nart.

Dix lo Rrazi la vertut del çedig que es folit dit en lati, e dira lo seu semblant.

Dix que l'folit es herba que naix en Greçia e nax les aygues e es en semblant de lantillola e a aytal olor com l'epic e fa aytal obra, e soluu la örina e val a les postemes dels ulls quan es cuyt el vi e posat dessus e dona bona olor en la boca quan hom lo y te.

Dix Gal. el ssemblant de l'assuc que a nom en lati gala moscadá. 40

E dix que ela a poder d estrenyer e veda el tornar que esdeve per umiditat e talla la menaço e conforta los membres del cors de part de dins.

5 Dix Gal. el ssemblant de la çarve, a nom en lati çipres e dire n la sua vertut.

Dix que del çipres entra en hobra las fullas e las rramas e las pomas e eles son calentz e agudes e rratra en aamargor, e a poder de dessecar e de solvre e e guarir les plages grans que esdevenen en lo cors, e val a la trencadura del pentenill  
10 per ço cor desseca e estreny e val a totes plages calentz quan es mesclat ab la farina de l ordi e \* ab lo vi e ssien posatz e obratz axi com avem dit. ¶ Dix .D. que l cipres estreny e rrefreda quan es donada la fulla picada ab lo vi fa alo metex e ssolte la orina. El pom del cipres quan es picada fresca e dada  
15 a beure ab vi val a l escopir de la ssang e a les plages del ventre quan hi corren les umors e de la afogao de la tos e quan son cuytes en l aygua e donades a beure fa aço metex, e quan es picat e més ali val a la durea de les plages que sson en lo nas, e picades e mesclades ab la tramuçes tol los senyals blancs  
20 de les ungles e val a la trencadura de l angonal, e la fulla fa alo metex, e quan ne fan fum en casa tol les çimens de les paretz. E la fulla del çipres quan es picada e mesa en fexadura en les plages fresques consoldé les e talle la ssang e quan es picada e posada sobre los cabells tinyn los negres.

25 Dix Gal. que l açaracheççe es en lati falguera.

Dix que la falguera es cosa provada que un hom fo contreyt lonc temps de dolor de les anques e dels rronyons e pris so de la rrail de la falguera e pica la entro a .vj. liures e mes la a  
[d] coure en .xij. liures de mel tant que torna clar \* e fo li donada  
30 a beure e enans que la acabas de beure fo guarit del tot e eprovat en altra gisa que quan es la fulla ssecada e picada e pastada ab l alquena e posat sobre l cap val al començament de l aygua que ve entre les dels ulls, e aquesta herba nax en logars secs e rretrau la rrail a negror e mesclan se les  
35 unes ab les altres e son longes e es en la ssua sabor rrestrictiva, e ço que es obrat d aço es la rrail. ¶ Dix Gal. que la ssua ssabor es amarga e desseca fort e escura e conforta e mata los vermens del ventre quan ne donen a beure pes de .iiij. diners ab l aygua mel e en aquesta manera mata les criatures vives en lo ventre  
40 e trau ne les mortes quan hi sson, e desseque les plages mara-

vellosament s'ens posar desus. ¶ Dix .D. que quan donen a beure de la s'sua rrail pes de .iiij. diners ab vi mate los lombrics, e quan hom vol beure aquesta herba menug primerament dels alls e quan es picat e posat sobre les plages envellides que son dures de guarir guarex les. E la fulla d aquesta herba quan es 5 tenrra e cuyta e donada a beure o a menjar ablanex lo ventre.

Açandaroc es classa.

E dix .Gal. que ela es calent e sseca e val al cadarn e desseque les plages e val a l exir de la ssang de la rrahim e a les \* fistoles que es calent e sequa en lo primer grau [f. 331] e nedege l estomag e ls budels de la fleuma e mata los lombrics e conforta les venes, e es calent e sequa e quan es mesa sobre les plages enxuge les. E la classa obra axi com lo quarabe e val a l escopir de la sang. E ssi es mesclada la classa ab l oly rrosat val a les fenedures dels peus e de les mans que i son 15 de part de fredor.

Senet a nom en arabic çane. E diu .Gal.

Que val a les malauties de la malaenconia quan hom parle en orat, e a les crebaçes de les mans e dels peus, e als cabells que s caen; e tol los peolls e les dolors velles del cap, e a la rronya e a les vexiges del cors e de la opilencia, e es calent e sec e d aul sabor e purga malaenconia e colera e conforta lo cor quan es mesclat ab les altres medicines que i valen, axi com les violes e les rroses. E ssi n donat a beure ssec pes d un diner e quan es cuyt pes de .v. diners. ¶ Dix el Rrazim que l 25 fumos terre e l senne purgen les umors adustes e valen a la rronya e a la pruiqe e es donat a beure de cada un d els de pes de .iiij. diners entro en .vij.

Alfostac es fostucs, E dix Galien

Que l fostucs son de simple complicion \* e amarg un poc, [b] e a .iiij. vertutz: la .j.<sup>a</sup> que escalfi, e l altre que nedege, e l altre que tol la opilacio del fedge e val a les malauties dels pitz e dels leus e ablanex lo ventre. ¶ Dix .D. que ls fostucs aduen d oltramar e es en ssemblant de pinyons e conforta l estomag e val a la mordadura de la sserp quan es picat e donat a beure ab lo 35 vi val a aço, e quan ne trahen oly val a la dolor del fedge quan hi e per umiditat de fleuma freda e grossa, e es calent e ssec mes que les nous ni les amenes.

La fahua es rroja de tenyir. E dix .D. lo semblant e la vertut.

E dix que la roia naix per si elexa que no la ssemble hom 40

e fa branques longes e grosses e la fulla rredona, e fa grans menutz e rredons e al començament son vertz e pux vermells e quan son madurs negres, e la rrail d aquesta herba entre en les medeçines e el tenyr. ¶ Dix .Gal. que la rroia es en la  
5 ssabor aspra e calent e a poder d escurar e de nedeiar lo fedge e la melssa e de tolre la opilacio que i es e de molt soltar la orina e la flor e a vegades fa pixar sang e escure en les coses que an mester d escurar, e per aço val a l albaraç quan es mesclat ab lo vinagre e untat ab el, e quan es donat a beure a  
10 les femnes ab la mel val a l afluxament dels membres e a les dolors de les anches. ¶ Dix .D. que las rails de la rroia son  
[c] longes e vermelles \* e fan venir la flor e quan son donades a beure ab lo vi val a al aliaracan e al mal de peralis e aquel a qui es donat a beure deu se banyar totz dies, e val al veri de  
15 les sserps. El fruyt quan es donat a beure ab l ocximel soluu la postema de la melssa e guarex l albaraç quan es mesclat ab lo vinagre e mes ali.

L alfehuyna a nom en lati peonia.

E dix .D. que es de .ij. maneres: mascle e femna. El mascle  
20 a la fulla aital com noguera e a les rrails tan grosses com lo dit e la color blanca. E la femna a la fulla trepada e al cap es en ssemblant de clovell d amenla, e quan es ubert a en mig un gra vermell e menutz axi com de malgrana, e la rrail es entre-mesclada l una ab l altra e a als caps en ssemblant de belotes  
25 .vij. o .viij. ¶ Dix .Gal. que la peonia es de simple compliciõ e es en la ssabor un poc dolç e es aspra e aguda e escalfa e dessequa e estreny e escura e soluu la orina e nedege el fedge e ls rronyons quan hi a opilacio, e sie n donat a beure tant com  
[d] .j.<sup>a</sup> amenla picat ab l aygua de la mel, e quan es posat sobre ls  
nins que an opilensia guarex los \* e quan es cuyt en  
exir que estrenyen vede la menao. ¶ Dix .D. que quan es donat a beure de la ssua rrail tant com .j.<sup>a</sup> amenla a les femnes que no son tost nedees de les umors quan an parit ne-  
deje les ab que i fa venir la flor, e quan es donada a beure ab  
35 lo vi val a la dolor del ventre e al aliaracan e a la dolor dels rronyons e de la vexiga e estreyt. E quan donen de la ssement a beure .x. grans o .xij. ab lo vi estreyt e talla el corre de la ssang de la mare e val a la dolor de l estomag, e quan es donat als nins a beure o a menjar frany la pedra en la vexiga e val  
40 a l estrangolar de la mare e a la apilenssia, e quan ne fan fum

val al mal del demoni. E quan es donat ab lo ssucre rrosat val a tot aço.

El fu es sista e es espic salvadge e direm son semblant, Dix .D. que a la branca alta tant con un coudo e a la lisa e rretrau a blancor e a aytal fulla com l esquinant e es de bona olor e fa la obra de l espic e quan es donat a beure soluu la orina e val a la dolor del costat e fa venir la flor. 5

Azonobar es pi e direm son semblant e sa natura e sa vertut. Dix Johan Demaçen que l pi es de .ij. maneres: mascle e femna. El mascle es lo pi donçel, e d aquel traui hom la \* pega .lf. 371

E la femna es aquel que fa lo fruyt e es de dues maneres: maior e menor. El maior es en la ssabor del gra fresc, e rretrau un poc a amargor e es calent e umit e val a les maulaties dels pitz e a la umor que i es ajustada e fa la n exir ab la tos leu, e quan es mes en l aygua es pus blan e temprat en calor e en agudea. ¶ Dix .D. que quan es donada a menjar la sement de les albudeques ab lo vi solte la orina e tol la cuytor dels rronyons e de la vexiga, e quan es donat ab lo ssuc de les verdolagues a beure rreposa la cuytor de l estomag e no lexe les umors afoliar. E quan son donatz a beure los pinyons quan son cuytz ab lo vi .iiij. unçes quada dia val a la tos de long temps e a les plages dels leus. ¶ Dix .Gal. que l pi menor fa les pinyes menudes e en la ssabor estreny e es un poc amarg e es un poc agut e a poder d escurar e val a l escopir de la ssang dels leus e dels pitz. ¶ Dix Johan Demaçen que ls pinyons son calentz e secs, e quan son donatz a beure ab lo vi escuren la umor viscosa e grossa que es en los rronyons e en la vexiga e frany la pedra e son donatz a menjar als de freda compliciõ ab la mel e als de calent compliciõ ab lo çucre e escure la umiditat dels rronyons e de la vexiga e purgen per orina. ¶ Dix .Gal. \* que la escorxa del pi estreyn e val a la corrença que es mesclada ab ssang quan es posat desus en fexadura, e quan es donat a beure estreyn axi com la del pi donçel, e la escorxa del major e del menor es d un semblant e d una qualitat. ¶ Dix .D. que la escorxa del pi menor e del pi donçel estrenyen e valen a la menao de la sang e quan es mesclada ab lo vi escalfa un poc e val a la tos e quan es donat a beure ab l aygua de la mel val a alo metex, e los pinyons majors quan son donatz a beure ab lo vi tolen les umors viscoses e quan es mesclat ab lalmarteg e ab l enssens blanc val a les plages de la cremadura 20 25 30 35 40

del fog, e quan es mesclat ab la cera e l oly de murta guarex  
les postemes, e quan es mesclat ab lo vidriol val a les fistoles,  
e quan ne fan fum les femnes preyns giten la criatura e l lit, e  
quan es picat e posat sobre les dentz tol ne la dolor e conforta  
5 les pastanyes dels ulls.

Canolla es cardemoni e direm les maneres.

Dix Isahac que es de ij. maneres: maior e menor e es calent  
e sec en lo primer grau e soluu e conforta l estomag e tol l es-  
mortiment e l vomit quan es donat a beure ab lo masteg e ab  
10 la lignaloen o ab lo ssuc de la menta o ab lo vi de les malgranes.  
El menor val a alo que val lo maior e exuga la umiditat que  
es en la gola e en los pitz.

[c] Dix Isahac que l alcoto lo sseu gra \* escalfe lo pitz e val  
a la tos e dona volentat de jaure ab la femna.

15 Colb es milium solis e direm la sua força e la vertut.

Dix .D. que l milium ssolis quan es donat a beure ab vi blanc  
frayn la pedra en la vexiga e en los rronyons.

Xeilam es niela e direm la sua força e la vertut.

Dix .Gal. que la niela escalfa e dessequa e nax entre ls  
20 blatz e quan es mesclat ab la paradura del rrave e la ssal nedeic  
les plages vielles quan es faxat ab el e quan es mesclat ab lo  
ssofre e ab lo vinagre guarex de la rronya e de la pruiqe e quan  
es cuyta ab la palomina e ab lo vi e ab lo linas soluu les poste-  
mes e ubre les e val a la dolor de les cuxes e quan ne fan fum  
25 ab la mirra e ab lo çafra e l enssens gite la ventositat de la femna  
preyns e fa apilacio el fedge e ubre les glanoles del col quan es  
donat a menjar o a beure.

Ceh tarrig es fumos terre e direm lo sseu semblant.

Dix .D. que l fumos terre sembla a la çafanoria salvadge  
30 e es amarg e retrau a blancor. ¶ Dix .Gal. que es compost  
de calor e de fredor e conforta e nedege e val a la flaquea de  
l estomag. ¶ Dix .D. que la rrail es dada a menjar crua e cuyta  
e val a l estomag e soluu la orina e val a la rronya e a les  
[d] vexiges e purga la colera dusta e esclarex la sang e si null \* hom  
35 ne vol pendre sie fresc e la presa si es cuyt en aygua de  
pes de .v. diners entro a .x. E si es cruu de pes de .iiij. diners  
entro a .viij. mesclat ab atretant de mirabolans cetrins. E del  
suc sie dat a beure cruu de .iiij. unçes entro a .viij. ab los  
mirabolans cetrins. El fumos terre es herba amarga e val a aquels  
40 que son de calent natura e purga la colera simplement e val a

la rronya e a les vexiges quan es lo ssuc donat a beure mesclat ab pes de .x. diners de çucre blanc, e l ssuc quan es donat a beure sien .viij. unçes o miga liura.

Xacahic es papaver rroig e direm les sues maneres.

Dix .D. que el es de dues natures: salvadge e de rregiu e a n i que a la flor vermella e altre que la a blanca en ssemblant de papaver blanc. El salvadge es major e a major fulla e a poder d'escafar e de dessequar e trau la fleuma e nedeia l sservel per lo nas e dona simplea e escurè e nedeie les plages e val a la rronya e fa venir la flor quan es posat en la mare e crex la leyt e tol la fleuma de l estomag e val a les postemes dels ulls quan son calentz e escura los senyals de les plages que rromanen quan son guarides, e quan es cuyta la fulla e la branca ab la farina de l ordi soluu la orina e quan es posat sobre la mare fa venir la flor, e quan es \* mesclat ab los clovells de les nous vertz tiyn los cabells negres. [f. 35]

Xehxiliram es nom grec e a nom en lati alfabega.

E dix Johan Demaçen que l alfabega es calent e sseca e estreyn la menao que es de calent natura quan es donat a beure pes de .ij. diners ab aygua freda o ab ssuc de codoyns. 20

Fava lopina es tramusses.

E dix .D. que es de .ij. natures: ssalvadge e de rriu. E aquel del rriu quan es mes a remullar tant que la amargor ne ssia exida e pux mengen los ab ssal. E l atramuç es en sa natura calent e amarg e desseque e escurè e desoluu e nedeie e tol la opilació e mata los lombrics quan es posat de fora e quan es donat a menjar ab la mel o a beure ab lo vinagre temprat ab l aygua. E la ssua farina quan n es feyta fexadura soluu e val a la verdor e a la escuretad dels ssenyals de les plages e a les glanoles de la grossa umor e quan es fexat en les anques tol ne la dolor que i es e desequa e soluu e escurè e val al albaraç e quan es donat a beure ab la rruda e ab lo pebre nedege e tol la opilació del fedge e de la melssa, e quan es posat en la mare ab la mel e ab la mirra trau la criatura, e la ssua farina fa aço elex. El salvadge es pus fort en \* amargor e en obra e majorment en ço que dit avem. ¶ Dix .D. que la farina dels tramuçes del rriu quan es mesclada ab la mel e dada a menjar o a beure ab lo vinagre mata los lombrics e aço fa per la gran amargor que i es, e l aygua en que son cuytz ab la rruda e ab lo pebre val a la malautia de la melssa e tol l albaraç e los senyals que s paren 40



en lo cors de la malaenconia e de lá umor, e quan es posat sobre la mare ab la mirra e ab la mel fa venir la flor e mate la criatura, e la sua farina fa tot aço e val a les plages e a la ronya. E la sua rrail quan es cuyta en aygua e donada a beure  
5 soluu la orina e quan es donada a beure ab lo vinagre conforte l estomag e done talent de menjar. El ssalvadge es en totes les obres axi com l altre.

Chamdaras es en semblant de gra de forment.

E dix Gal. que en les obres es aytal com lo forment, e en-  
10 glute e ajuste e deseque axi com lo vinagre e l aygua de la mar e la ssal, e el governe mes que l arroç e es de major estreynment e val a l estomag, e quan es cuyt ab lo vinagrè val a la  
[c] rronya e val a les fistoles que son en los lagrimars \* dels ulls e quan n es feyt supositori val a les plages dels budels, e aquest  
15 es de natura d ordi e no governa tant com lo forment.

Al hermi es malvavisc. E dix .D. son semblant e la vertut.

E dix que la malvavisc es herba que fa la fulla rredona e la flor en ssemblant de rrosa, e fa .iij. branques o .iiij. e ela streyn, e la ssement majorment e dona simplea e escure e ma-  
20 dure e rrepose la dolor, e val a l albaraç e quan es cuyt e donat a beure frayn la pedra en los rronyons e val a l escopir de la ssang, e val a les postemes que s fan entorn de les orelles quan ne son fexades, per ço cor el ssolu e madura e val a la postema calent qui esdeven en la mare, e quan se n cull e quan es cuyt  
25 en aygua e lavat en el val a aço que avem dit, e nedeie les parteres e madure les umors dures e val a la gota que es en les anches e de la tremolao, e quan n es lavada la boca ab lo vinagre en que sie cuyta val a la dolor de les dentz, e quan n es untat l albaraç guarex lo, e val a la mordedura de la serp  
30 e val a l escopir de la ssang e a la menao e a la cremadura del  
[d] fog. ¶ E \* la guma d aquesta herba refreda e tol la sset e estrey n.

Gafit es olyvarda. E dix Gal. la vertut e l ssemblant.

E dix que la olyvarda es herba que rrefresca totz ans e a la  
35 fusta negra e grossa e pelosa e la fulla trepada, e es en la compliciõ simple e en la ssabor estrey n un poc, e escalfa e dessequa e tol la opilaciõ que es en lo fedge e conforta l. E la fulla quan es picada ab ssagin viell e posat sobre les plages vie- lles guarex les, e quan es donada la ssement a beure ab lo vi  
40 guarex les plages que son en lo ventre. E es en obra en ssem-

blant d'exenç e conforte el fedge e val a les febres de long tems.

Agaricon es agarig. E dix .Gal. la ssua vertut.

E dix que l'agarig es composit calent e ssec e en la ssabor dolç ab un poc d'amargor, e escalfa e desequa e tol la opilació del fedge e dels rronyons e val a l'aliaraquan e a la opilenssia e a les febres cotidianes, e nedeie les umors grosses e viscoses, e quan es donat a beure ab lo vi pes de .ij. diners soluu la natura. ¶ Dix .D. que l'agarig quan es donat a beure val a la dolor del fedge e al mal de l'aygua nuç e solte la orina, \* e val a l'aliaracan e a la dolor de la mare e a l'estrangolar de la mare e rrefresque la color e frayn la pedra e val a les plages dels leus quan es donat a beure ab lo vi, e val a la postema de la melssa quan es donat ab l'oximel, e conforta l'estomag e ls artefçis de l'esperit, e val a la dolor de les anches e de les juntures e a la opilenssia e fa venir la flor e gite la viscositat de la mare e baxe lo fret en la accessio de les febres quan es donat a beure, e val a totes les dolors que poden esdevenir el ventre, e el es donat a beure de moltes gises. Alguns lo donen a beure ab vi e altres ab oximel, e altres ab decocçio de les medicines segun les malauties e la vertut del homens; e l'agarig purga les umors diverses e majorment la colera, e trau les umors dels nervis e del çervel, e es ne donat de pes d'un diner entro a .ij.

Alhençes son çiurons. E dix .Gal. lurs natures.

Dix que ls çiurons son de .ij. natures: blancs e negres, e a n i que ssemblen a l'alcarçena. ¶ Els blancs crexen la ventositat en l'estomag e governen \* e ablanexen e son calentz e umitz e retrahen a amargor, e escuren e solten la orina e fan venir la flor e crexen la leyt e tolen la opilacio del fedge e de la melssa e dels rronyons, e escuren la rronya e les postemes que s fan a la calç de les orelles e frayn la pedra en la vexiga. ¶ Dix .Gal. e .D. que ls çiurons ablanexen la natura e solten la orina e fan venir la flor e trauen la criatura e donen molta leyt e crexen la ventositat e valen al cançer e a la rronya e al aliaracan e a l'aygua nuç per ço cor el a vertut de trer les umors e de purgar per orina. El brou dels çiurons solte lo ventre e purga per orina, e quan hom los menje crus donen volentat de jaher ab femna.

Fesols. Dix D. lur força e lur semblant.

E dix que ls fesols an fulles e branques menudes e solten la orina e donen ventositat e fan venir la flor e son calentz e

umitz e engendren fleuma grossa en l estomag, e quan son donatz a menjar ab lo senap no fan ta mal e son durs d esmolrre e quan son donatz a menjar ages sal e pebre e orenga e del bon  
[e] vi a beure e \* fan venir la flor e valen als pitz e als leus.

5 Al leuzes sson amenles. E dix .Gal. la lur vertut.

Dix que les amenles son de .ij. natures: dolces e amarges e eles son calentz e umides e donen simplea e solten la orina e escuren e tolen la opilacio e ajuden a gitar les umors grosses e viscoses que son en los pitz e valen a les dolors dels costatz e  
10 dels rronyons e de la melssa. E quan es cuyta la rrail d aquest arbre e lavada la cara ab l aygua tol ne ls pans que i sson e quan n es feyt suppositori ab vinagre e posat sobre la mare fa venir la flor e val a la dolor de la front, e quan es donat a menjar reposa la dolor e soluu lo ventre, e quan es cuyt ab la  
15 talvina e ab la menta e donat a menjar val a l escopir de la sang e quan es mesclat ab lo mastec e ab la rresina del pi val a la dolor dels rronyons, e quan es donat a menjar ab l arrop soluu la orina e frayn la pedra e val a la dolor del fedge e a la tos e a la ventositat. E la goma d est arbre estreyn e escalfa.  
20 E l oly de les amenles amarges val a les dolors de la mare e a la dolor de les orelles e val a la postema de la melssa e con-  
[a] forte la vi- \* sio.

Liçena çot. Es                               bovina, e dix .D. son ssemblant.

Dix que la lingua bovina a fulles que s estenen per terra  
25 e a força d escalfar e d ablanir e val a la tos e a la rronquetat e quan es cuyt ab la mel e ab lo vi done gran alegria, e la ssua fulla quan es cremada e posada sobre les ginyves e les plages de la boca guarex les, e es la sua major vertut de purgar la colera e de tolre el rraxbe e quan es donat a menjar sie  
30 mesclat ab lo boly armeni de pes de .iiij. diners entro a .v. ab lo çucre blanc, e quan es donat ab lo boly armeni sie pes d un diner, e val als pitz e als rronyons e solte la orina.

Çimçam es alegria. E dix .D. la ssua vertut e la força.

E dix que l alegria escalfa per mesura e ablanex e l seu oly  
35 fa atretal, e es aul a l estomag e dona mal alent e ablanex los nervis quan ne son fexatz, e val a les postemes calentz e a la cremadura del fog e a la dolor de la hillada e a la mordadura de la serp, e mesclat ab l oly rrosat rreposa les dolors del cap que esdevenen per la calor del sol, e val a les postemes dels  
40 ulls, e l oly de la alegria val a la malaenconia e a les crebaçes

de les mans e dels peus. E la alegria es calent e umida e mou lo vomit e \* quan es torrada es bona.

[f. 37]

Alonap son en lati gingols e dix Gal. la lur vertut.

Dix que ls gingols son durs d esmolrre e crexen la fleuma e son caltz e umitz e la lur decocçio quan es donada a beure rrepose la agudea e la calor de la ssang e valen a la tos que es per part de calor e val a la dolor de la vexiga e dels rronyons e son auls a l estomag.

Alfalfeç. Dix Isahac que l alfalfeç que no per la fulla en estiu ni en hivern, e es mes en los leytovaris la fulla e la ssement, e es calent e umida e fa ventositat en l estomag e per alo crex l esperme e es meç en les mediçines que donen volentat de jaher ab la femna e rrepose la dolor hon que sie.

Xacacol es pastenaga salvadge. E dix Gal. sa vertut.

Dix que la pastenaga salvadge es calent e umida en lo primer grau e dona volentat de jaher con la femna e majorment quan es obrat ab la mel.

Huça atallem es ssaturion e Diaçcoridoç dix que aquesta herba a .m. fulles; rretraye a vermellor e esten sse per terra e a la branca longa d un coude e la flor blanca, e la \* rraiz en ssemblant de çeba marina e *es blanca de dentro e es metida en hobra* la rrail. E es dolç en la ssabor e escalfa e dona umiditat e fa ventositat e ab aço ajuda a la volentat del jaher de la femna e val a alguns rronçamentz que son en los membres e a peralis e fa la obra del pex saget que dona volentat de jaher ab la femna. E an dit alguns que quan hom lo te en la ma dona talent del jaher de la femna.

Ez. Es murta.

Dix Gal. que la murta es composita de compliciõ freda e sequa e es aspre en la ssabor e la ffulla e l gra fa tot .j. obra en estrenyer e en confortar. ¶ Dix .D. que la murta, ço es la fulla e el gra que estrenyen, e quan es donat a menjar val a l escopir de la ssang, e a la cuytor de la vexiga e conforta l estomag e soluu la orina e val a la mordedura de les cuques verinoses. E la sua decocçio tiny lo cabells negres e quan es cuyt ab lo vi val a les crebaçes dels peus e de les mans quan n es ab el e val a la infladura d e quan es asseguda la femna sobre la decocçio torna la mare en son loc quan es exida de fora e val a la umidita que corre de la rrahim e nedeie lo cap e con- \* forta los cabells e la decocçio es bona a la dolor de [c]

les juntures e guarex dels senyals blancs e tol lo brac que hix de les orelles e val a la tos de lonc temps e a la infladura dels collons e a les amarruydes, e si es posat en les exeles e en los engonals tol ne la mala olor si hi es e si es obrat ab l oly rrosat  
5 val a la cremadura de foc. E l exirop de la murta val a la tos e talle la menao que es de calor e vede la flor e val a l escopir de la ssang per ço cor el estreyn, e per ço cor el es aspre e dolç val a la menao e a la tos.

Oxna. ¶ Dix .D. que aquesta herba nax sobre l arbre on se  
10 fan les belotes, ço es olzina, e es en la ssabor aspra e temprada, e solu e ablanex e val a les dolors de la mare, e quan es cuyt e asseguda ali la femna val a alo e es mesclat en los olys e en los fums que tolen la canssedat e conforta l estomag e gita la ventositat e tol lo vomit.

15 Aquaquie es acaçia. E aquest es arbre on sse fa la guma arabica. E la ssabor d aquest arbre es que estreyn e el fruyt fa atretal. E la ssua compliciõ es freda e sequa e calent e sequa e  
[d] val a les crebaçes dels peus e de les mans quan es \* per part de fredo e e talla el corre de les umors  
20 de la mare de lonc tems. E torna lo fundament e la mare en son logar quan es exit de fora e val a la menao. E la decocçio de l acaçia quan es posada sobre les juntures de les mans e dels peus quan son afluxades estreyn les.

Amblic e balalic. Dix Johan Demaçen que aquestes medezines  
25 son fredes e seques e rrestrenyen e amorten la calor de la sang e tolen la sset per la fredor que an e donen talent de menjar. E l amblic tiyn los cabels negres e no ls lexe caer e conforta lo fundament e val a les amarruides. E aquel que es feyt leytovari solte la natura. El balelic conforta l estomag e done voluntat  
30 de jaher ab la femna e talle la menao.

Zu fe e an dit alguns que es ysop. E la fulla d aquesta herba val a l estomag quan hi a gran calor e a les infladures dels ulls e quan l ull ix de fora. Aquesta herba quan es dada a beure ab l aygua val a la escunancia e a la opilenssia que esdeven en los  
35 nins e quan es fèxat ab el fresc val a les postemes calentz que son en los angonals. E la sua flor a força de soltar e fa venir la flor e soluu e gita la ventositat e quan es donat a beure ab lo vi  
[f. 38] val a la dolor del fedge e a la mordedura \*  
ab un pes de .ij. diners ab la ssement de les çafanaries.

40 Alful çon faves.

E dix .Gal. que la ssabor del clovöll de les faves estreyn e  
eles refreden e dessequen e escuren e valen a la menao e a les  
plages dels budels e al vomit e quan son cuytes ab lo clovöll  
en lo vinagre valen a trer les umors dels pitz e dels leus; quan  
son cuytes ab l aygua e mesclades ab lo sagi del porc valen a 5  
la dolor dels peus e dels nervis e de les venes e quan fan faxa-  
dura de la farina de les faves e de l ordi cuyt en l aygua val  
a la postema calent que es en los collons e a les popes quan  
hi es quallada la leyt e veda el naxer del pels ali on n es posat,  
e son dures de menjar e fan ventositat. ¶ Dix .D. que les 10  
faves engendren males umors e valen a la tos e engrexen e quan  
son cuytes ab l aygua e ab lo vinagre e donades a menjar tallen  
la menao qui esdeven per part de plaga dels budels e quan son  
cuytes e vessada l aygua è tornades altra veu a coure son millors  
e de meyns ventositat, e les faves fresques son avols e l estomag 15  
e quan ne fan faxadura val a totes postemes que son per part  
de ferida e a la qualladura de la leyt que es en les popes, e quan  
ne \* fan faxadura ab la mel e ab la alfolba val a madurar de [b]  
les postemes que s fan en les orelles, e quan es mesclat ab les  
rroses e l ensens e blanc d ou val a l ull quan hix de fora e 20  
vede a les umors que no y vengan. E quan es mesclada la farina  
de les faves ab l oly e l alum d Alap soluu les glanoles, e quan  
hom posa miga fava sobre la sagnia de les sangoneres estanque  
la ssang; e les faves son auls al sservel e al ssen e si son do-  
nades a menjar a les galines estreyn les que no ponen. 25

Bellot hua castall son en lati belotes e castanyes.

E dix .Gal. que d aquestz arbres la fulla e la fusta estreyn  
e majorment l escorxa que es de part de dins quan es nedejada  
e eles rrefreden e dessequen e tolen la flor e l escopir de la  
ssang, e valen a les plages dels budels e a la menao e guarexen 30  
les plages fresques e totes postemes fresques per ço cor an poder  
de franyer, e la lur decocçio talle la menao de lonc temps e veda  
el corre de les umiditatz de la mare; e soluu la orina e val a la  
mordedura de la sserp e quan es picat ab lo ssagi del porc guarex  
les postemes dures e la ssua decocçio tiyn los \* cabells negres e 35  
conforta los membres.

Hedahuart es en lati espinalp.

Dix .D. que aquest arbre nax en lo munt e el pla e es espinos  
e rretrau a blancor e desseque. ¶ Dix .Gal. que la rrail d aquest  
arbre estreyn en la ssabor e desseque e per aço val a la menao 40

e a la flaquea de l'estomag e veda l'escopir de la sang e quan n'es feyta faxadura baxe les postemes fredes e umides, e la ssua decoccio val a la dolor de les dentz, e'l sseu fruyt es en la compliciõ calent e simple e soluu e quan es donat a beure val al  
5 rronçament dels membres.

Haçar es en lati corall. E dix .D. lo sseu ssemblant.

Dix que l'corall nax en la mar axi com naxen les herbes en terra e congele s de l'aygua de la mar e quan hom lo n'trau es  
blan e quan esta a l'aer es dur e el fa branques e es de bona  
10 olor e estrey n per mesura e nedeie les plages de la mala carn e umple les de bona e val a l'escopir de la ssang e soluu la orina e la postema de la melssa quan es donat a beure, e per ço cor el estrey n de gran gisa val a l'escopir de la ssang e a les plages dels budels e per ço cor el exuga molt agua la visio e tol les  
15 lagrimes de l'ulls.

Hardi es en lati junc. E dix .Gal. la ssua vertut.

[d] \* Dix que l'junc que e posada en les plages vielles que ssien veda ls que no poden creixer e veda a les umors que no y venen, e tot aço fa per ço cor estrey n  
20 e desequa.

Jehuarçe es en lati paniç e dix Gal. la sua vertut.

Dix que l'paniç la sua compliciõ refreda e desseque e es de poc nodriment al cors e estrey n e quan ne fan faxadura als logars que an mester a exugar exuga ls.

25 Dix .D. que el es de meyns nodriment al cors que negunes de les laors on hom fa pa e soluu la orina e estrey n lo ventre e si es torrat e faxat ab el val a les dolors la hon sson.

Dohon es en lati mill.

E dix Gal. que l'mill semble al paniç en la obra, e si n'fa  
30 om faxadura rrefreda e dessequa e es de la compliciõ del paniç e fa n'hom pa mas no nodrex tant com lo paniç.

Dirdar es en lati fraxne. E digeren Diaçcoridoç e Galiens la ssua vertut.

Digeren que l'fraxne es en la ssua compliciõ fret e ssec e  
35 guarex les plages fresques e escure, e la fulla d'aquest arbre quan es fresca guarex les plages. E l'escortxa quan es fresca e posada sobre les ferides guarex les. ¶ Dix .D. que la fulla del fraxne e les branques e l'escorxa tot estrey n e quan es cuyt

[f. 39] ab lo vinagre e lavat.\* E l'escorxa quan

40 ab l'aygua e donada a beure purga la fleuma. E quan

es cuyta la rraïl ab l aygua e posat sobre ls ossos trencatz solde los tost e quan n es la cara untada escore la.

Halilaig son en lati mirabolans e son de .iiij. maneres: quebols, hindis, çetrins e prunes. ¶ Dix Johan Demaçen que la ssabor dels mirabolans estreyn e rretrau un poc a amargor e son 5 fretz e secs e la lur vertut es que purgen la colera e conforten l estomag. E es ço que hom ne deu donar en les decoçcions de pes de .vij. diners entro a .xx. e quan es picat e cernut de pes de .iiij. diners entro a .vij. ¶ Mas los mirabolans Indis son en la ssabor aspres e de la compliciõ composita en fredor e en calor 10 e es simple e conforta l estomag e val a la malaenconia e al batiment del cor e esclarex la color e purga malaenconia e es donat a beure en les decoçcions de .v. diners entro a .vij. e quan es picat e cernut de pes de .ij. diners entro a .v. ¶ Mas los mirabolans quebols quan son feytz letivari exuga l estomag e 15 conforta l e esmol lo menjar e exuga la umiditat e ablanex la natura e val a les marruides e a la malaenconia e majorment quan es feyt ab les espeçies e purga malaenconia. E es ço que hom ne done en les decoçcions de pes de .v. diners entro a .xi. e quan es picat e cernut pes de .ij. diners entro a .v. e aquest 20 purga la \* femta del ventre e conforta lo sentiment e crex la memoria e val a la meseledat e a la dolor de la hillada e a les amarruydes e a la dolor del cap e a l aygua nuç e dona esmortiment e vomit. ¶ Mas los mirabolans çetrins quan ne donen a beure que ssien picatz e cernutz e mesclat ab lo çucré es de 25 pes de .v. diners entro a .vij. e si es mesclat ab l aygua calent e colat de pes de .v. diners entro a .x. E totes les maneres dels mirabolans quan son donades a beure mesclades ab aygua o polvores totz estrenyen la natura a la longa de quant an alargat e si son meses picatz a remullar en aygua calent tant que la 30 sabor ne sie exida alargen e porgen quan son donatz a beure. E quan son mesclades les tres maneres dels mirabolans ab l aloes e l tamar indi purga la colera e amorta la que ls tamarindis amorta la colera e veda l esmortiment e l vomit e exuga l estomag quan es afluxat e nedege l e conforta l quan es afluxat per 35 molt gitar e val a la calor de les febres e es a contraria de la tos per la agror que a.

Alhuart son en lati rroses e dix .Gal. la lur vertut.

E dix que les rroses son de compliciõ composites d umiditat e de calor e en la ssabor estrenyen e rretrahen a amargor e la 40



- [c] lur sement es plus rrestrictiva \* eles rrefreden e desequen e valen a les postemes del fedge quan n es tolt aquel blanc que es a la calç de les fulles e picades e treyt lo ssuc e mesclat ab la leyt e feyt enplastre e posat sobre ls ulls val. E l oly rrosat  
5 es en la ssua natura miganger entre l oly e les rroses e aço val a les postemes qui son engendrades de la ssang en lo començament e al pujament per ço cor l oly hi val a la ora del baxament e l oly rrosat entra pregon e eblanex la durea e la ssequetat que es en aqueles postemes, e quan es batut e mesclat ab lo vinagre  
10 e posat en lo cap val a la dolor que i es per part de la calor del ssol. E les rroses deuen esser sequades a la ombra per ço que no perden la lur vertut. ¶ Dix .Gal. que l aygua rros es de compliciõ temprada e es cosa simple, e l ssenyal d aço es que les rroses se sequen tost per ço cor son de poca viscositat e com  
15 son de bona olor. ¶ Dix .D. que l aygua rros es fret e les rroses seques estrenyen mes que les fresques quan n es tolt alo blanc que es al sol de les fulles. Aquel suc val e es mes en les medecines dels ulls e quan son sécades les rroses a la ombra e meses a coure el vi valen a la dolor del cap e dels ulls e de les orelles  
[d] e conforten les ginyves quan son lavades ab aço e valen \* a les plages del fonament e de la mare, e quan son cuytes les rroses e posades sobre les postemes calentz que son en lo ventre tolen la umiditat de l estomag. E les rroses seques son mesclades ab les medecines que valen a les plages e ab les  
25 medecines dels ulls que conforten e esfreden, e la ssement de les rroses quan son seques e picades e meses sobre les ginyves veden a les umors que no y venen. Mas los peçons de les rroses quan son picatz e donatz a beure tallen lo menao e l escopir de la ssang. Mas los troçis que son feytz de les rroses fan aquesta  
30 obra elexa. ¶ E sson axi feytz los troçis: prenetz rroses fresques e seques e espic nart de cada u pes de .v. diners, mirra pes de .vj. diners. E sien picades aquestes coses e cernudes e feytz troçis e que aie cada u pes de .iij. diners e sien mesos a ssequar a la ombra en .j.\* escudela de terra e cubertz. E alguns  
35 dels fizics crexen en aquesta recepta dels troçis: cost pes de .ij. diners, liri blau altretant e tot aço que ssie mesclat ab la mel e ab lo vi, e donat a beure un dels troçis. E si es donat a beure a algunes de les femnes que an ssuor de mala olor tol lo n, e les femnes fan ne polvora d aquestz troçis e giten ssen sobre l  
[f. 40] cors a l exir del bayn e \* quan es exut laven se

ab l aygua tebea, e l aygua rros val a l esmortiment e val a les umors e vede ls que no venen als ulls. E los rroses conforten los membres e les entramenes per ço cor el estreyn e entra la sua vertut en pregon per la amargor que a e solven per la sequetat que an. E la olor de les rroses val a los que son de calent natura e rreposa la calor e la colera e val a la dolor del cap e a l escalfament del sservel, e quan es obrat ab la mel o ab lo çucre escure la fleuma quan es en l estomag, e quan son donades a menjar de les fulles de les rroses fresques .x. per conte fan exir .x. vegades o mes o meyns, e l suc fa alo elex. E les seques no alargan ans estrenyen e dessequen un poc per ço cor eles son composites de sabor aspra e amarga.

Almex mex son en lati sserveres.

Dix .D. que aquest arbre es gran e espinos e fa fruit menut en semblant de pomes e quan es madur es dolç, e en cada un pom a .iiij. grans, e estreyn quan es donat a menjar e val a l estomag e talle la menao. E a n i d altra manera que estrenyen a gran maravella e son aspres e fredes de natura e tallen la menao a gran maravella.

Alquena. ¶ Dix Isahac que la alquena es flor \* que ssembla a la flor de la murta e es ca e rretrau a grogor e es de fort olor.

E dix .D. que la alquena es arbre que fa fulles en semblant d'olivera e fa la ssement negra, e ço que hom n obra son les fulles e les branques. ¶ Dix .Gal. que l alquena es composita d'ocoritrat umida e calent temprada, e d'ocoritrat freda e sequa e en la ssabor estreyn e dessequa meyns de mal e de cuytor e rrestrenyen les umors e soluu les e val a la cremadura del fog quan es mesclat ab l aygua e posat desus, e val a les postemes calentz e a les plages e a les vexiges que son en les boques dels homens e dels nins. ¶ Dix .D. que la fulla de l alquena estreyn quan es donadaa mastegar e guarex les vexiges de la boca e quan es fexada a les postemes calentz guarex les e quan es temprada ab l aygua e posada al cap tiyn los cabells vermells, e quan es picada la flor e mesclada ab lo vinagre e posada en lo front leve n la dolor que i es, e ablanex los nervis per la calor que es en ela e es de bona olor e conforta e estreyn les plages axi com fa la ssang del drago.

Alhumat es lapassia aguda.

E dix .D. que l lapaçio agudo es de .ij. maneres: la una \* es

gran e nax en les basses de les aygues. E l altre que nax en los  
braçals que corren e aquest no ssembla a l altre, e a n i altre  
salvadge e ssembla en la fulla a la plantadge. E a n i altre que  
nax en les terres seques e fa fruyt en .j.<sup>a</sup> branca vermella e  
5 es en la ssabor flac en ssabor de bledes e a poder de ssolvre. El  
ssegundo a la ssabor aspra mas la ssement estreny e val a les  
plages dels budels e a la menao. E totes aquestes maneres del  
lapaçio estrenyen e quan es picat e mesclat ab l oly rrosat e l  
ssaфра e posat sobre les postemes soluu les e val a les plages e  
10 als budels e a la menao quan es de long tems, e conforta l es-  
tomag e val a la mordedura de la sserp, e las rrails de totes  
aquestes maneres que dites avem del lapaçio quan son cuytes ab  
vinagre e sia posat sobre la rronya e la pige guarex la, e sie  
fregat primerament lo logar ab lo vinagre e ab lo ssal nitre al  
15 sol. E l aygua en que son boltipz quan hom se n banya val a la  
rronya e quan es cuyt ab lo vinagre e faxat ab el soluu les  
postemes de la melssa e quan es ligada la rrail del lapaçio al  
[d] col guarex de les glanoles, \* e quan es picada aquesta rrail e  
e posada en la mare talle el corre de les umors que  
20 hi sson de lonc tems, e quan es cuyt en lo vi e donat a beure  
val a l aliaracan e frayn la pedra que es en la vexiga e fa venir  
la flor. E l lapaçio que nax en les basses es ssemblant de l altre  
en les obres.

Albaçac son çirons enperials.

25 E dix .D. que ls çirons enperials son de dues maneres:  
la .j.<sup>a</sup> salvadge e es la ssua fulla en ssemblant de verdolages e  
a branques que s estènen per terra e espines dures e fortz. E  
l altre a branques que s leven sobre terra. Dix .Gal. que ls çiu-  
rons enperials son compositz d octoritat freda e sequa e major-  
30 ment sequa. E la ssabor del ssalvadge es que estreny e rrefreda  
e val a les postemes calentz e quan es posat en algun logar hon  
corregen umors guarex les. E la obra .d aquestz çirons es que  
quan lo fruyt es picat e donat a beure frany la pedra en la  
vexiga e en los rronyons. ¶ Dix .D. que les .jj. maneres d aquestz  
35 çirons rrefreda e estrenyen e quan n es feyta fexadura val  
a les postemes calentz, e quan son mesclatz ab la mel val a les  
vexiges qui s fan en la boca e d aqueles qui s fan dins en la  
[f. 4r] gola \* aquestes herbes mes en los alco e val  
40 a la mordedura de la sserp. E la sua decocçio quan n es rruxada  
la casa mate les pulç e en alguns logars ne fan pa e val a la

dolor de la vexiga e a l estrenyment de la orina e dona volentat de jaher ab la femna.

Hazeç açahar es la rronya que fa en les rroques en los logars ombrius.

Dix Gal. que aquesta s engendra en les rroques ali on cau la rrosada, e es en ssemblant de lentillola e ela rrefreda e dessequa un poc e escure e aço fa per la sequetat de la rrocha e per la umiditat de l aygua e val a la rronya e a les postemes calentz. ¶ Dix .D. que quan hom ne fa faxadura vede el corre de la ssang e rrepose les postemes calentz e quan es mesclat ab la mel e dado a comer val a l aliaracan e rrepose la postema que se fa en la lengua.

Gumatre son en lati peres.

E dix Gal. que les peres son composites d octoritat freda e umida, e a n i algunes de compliçio temprada, e en la ssabor estrenyen e rretrahen a dolçor e quan son fexades en algun logar estrenyen e dessequen e escuren e solden les plages e quan son donades a menjar conforten l estomag e tolen la sset e veden a les umors lo correr. \* ¶ Dix .D. que les peres son moltes maneres e totes estrenyen e conforten quan hom les done e quan ne fan fexadura veden lo corre de les umors e la lur decocçio quan es dada a beure dessequa e estreyn e les fulles del perer quan son donades a beure valen a la mordedura de la sserp e la cenrra del fust val a l estrangolar qui esdeven per lo molt menjar dels boletz. E quan son cuytas las peras salvadges con los boletz no fan mal, e las fullas e las brancas d est arbre tot estreyn e les mas grossas valen mes que les poques. E l vi de les peres talle la menao qui es de la colera e conforta l estomago e quan es donat ab la mel e ab lo vi e ab les especies fa aço.

Al taratit a nomne en lati hipocastidus.

Dix .D. que l ipocastides nax en les rroques e a moltes branques e grosses e la fulla rredona e dura e pelosa e es de .ij. maneres: mascle e femna. E el mascle a la flor en ssemblant de flor de gixes. E la femna a la flor blanca e en la ssabor estreyn e es calent e sequa e la ssua fulla fresca quan es picada e posada sobre les plages guarex les e la flor es pus fort que la fulla e quando es \* donada a beure ab lo vi guarex les plages dels budels e quan n es feyta faxadura e posada sobre la melssa val e val majorment en totes les malauties qui son en ssobraffluitat d umor axi com l escopir de la sang e la menao el sobracorrer

de la flor e a les plages dels budels e conforta los membres que son enflaquitz per sobre umiditat quan son posatz desus e es mesclat en les medeçines qui conforten la boca del ventrell e el fedge e val a l aliaracan per ço cor el estreyn per rrao e  
5 tempra. E la flor quan es donada a beure cuyta ab lo vi val a la menao de la ssang e a les plages dels budels e vede que les plages velles no crexen en lo cors quan son faxades ab el, e quan es mesclat ab l oly e ab la çera val a la cremadura del fog, e quan es sec e picat e cuyt ab lo vi fa a ço e es en semblant  
10 de l acaçia en les obres e val al correr de les umiditatz de la mare de lonc temps. E la obra del hipocastides es que estreyn e talle la ssang e fa les obres de la balaustia que estreyn e des-seque e conforta los membres.

Mex. sson grans que ssemblen alcarcenna e son de manjar  
15 axi com altre legum.

Dix Gal. que els ssemblen en la compliciõ a les faves mas  
[d] no giten tan gran vento- \* sitat e  
en ssequetat e conforta los membres que sson quan son  
faxatz ab el e quan es feyt farina e dona a menjar cuyt ab  
20 l aygua val a la tos e al cadarn e no nodrex ni dona ventositat tant com les faves.

Mogle es deliũm.

Dix Rrofos que aquest arbre nax en Mequa e es lo fruyt dolç de menjar ma en aquesta terra no pot madurar e es aspre  
25 e estreyn lo ventre e conforta l estomag.

Hahcla es palma en lati.

Dix Gal. que la palma es arbre alt e a branques e rrames e fa bargallons e datils e del ssuc d ela fan la camfora. E a n i que fan datils que no maduren. E es la ssua compliciõ composita  
30 de fredor e de ssequetat, mas la despulla del bargallo es pus sequa e meyns d umiditat, e la ssabor de totes les maneres de la palma estreyn e deseque e val a les plages podrides e conforta les juntures fluxes que son per part d umiditat el fedge e la boca del ventreyll quan es posat dessus o donat a heure. ¶ Dix  
35 D. que ls datils cull hom e son assaonatz en deembre, e los mellors sse fan dela part mar e aquels an olor de codoyns e a n i que son aspres en la ssabor, e quan son donatz a menjar  
[f. 42] e puix donat vi a beure valen a la menao \*  
long temps que hix de les amarruides e  
40 guarex les plages fresques quan es fexat ab els e fan dolrre

lò cap, e quan hom ne menge moltz embriagen, e valen a l escopir de la ssang e a la dolor de l estomag e a les plages dels budels e de la vexiga. E quan son picatz e fexatz ab los codoyns e ab la çera e l oly valen a aço que dit avem. E si sson donatz a menjar ab los pinyons valen a la rronquetat e quan son cuytz 5 en aygua o en vi e donatz a beure conforten la calor natural. E fân ne vi en aquela terra e conforta e estreyn molt. El pinyol del datil quan es cremat e apagat en lo vi e lavat es mes en los alcofols en logar de la tutia, e aquel crex les pastanyes, e quan es mesclat ab l espic val a les plages que sson en los ulls e a 10 l ull quan hix de fora e val a les pastanyes quan caen, e fa n hom oly que conforta e estreyn e es aspre e de bona olor e no lexe crexer les plages en lo cors e quan n es feyta faxadura o mesclat ab los enguentz conforta les juntures afluxades e val a la flaquea de l estomag \* e a la dolor del fedge e dels rronyons 15 e de la vexiga e veda el corre de les umors al ventre e a la mare. E l bargallo es fret e ssec e valen a la colera e l escalfament de la ssang e es dur d esmolrre e estreyn la natura e es bo a la dolor de l estomag.

Dix el Rrazim que ls bargallons rreposen la calor de la ssang e a la ventositat de l estomag e son durs d esmolrre e per aço hi val lo bon gingebrat e ls leytovaris calentz. El bargallo quan es cuyt e donat a menjar conforta l estomag. 20

Alnejam es gram.

Dix .D. que l gram a branques ab moltz nuus e menjen lo 25 les besties. ¶ Dix .Gal. que l gram es de ssimple compliciõ e de dolç ssabor e a hi .j.<sup>a</sup> poca de calor e majorment es fret e ssec per mesura e quan es cuyt e donat a beure guarex les plages fresques e frany la pedra en la vexiga e veda les umors de venir en l estomag e en los budels per ço cor dessequa e 30 estreyn. E la sua rrail quan es cuyta ab lo vi e ab la mel tant de l un com de l altre e pes de mealla de mirra e un poc de pebre e altretant d enssens val als ulls, e la decocçio de \* la rrail 1c1 fa la obra de la fulla que solta la orina e talla el vomit e la menao.

Açodar es arbre espinos. E a n i d altres que no sson espinosos e fan fruyt que es dolç e a olor d especies. ¶ Dix .D. que aquest arbre es alt e gran e fa fruyt en ssemblant de pebre e es dolç e de bona ssabor. Mas l arbre es en la ssua compliciõ ssimple e en la ssua qualitat estreyn e desseque. E quan hom cou de la sserradura d aquest arbre ab vi e ab aygua 40

val al corre de la ssang e de la menao, e quan n es feyt suppositori vede los cabells que no caién, e es bo a l estomag e estreyn e es fret e ssec e val a la colera e es dur d esmolrre. El fresc estreyn e dessequa e talla la menao e es leu d esmolrre e per  
5 ço cor el fret e ssec fa aço, e aquest fruyt sembla a les sserves en fredor e en ssequentat, e quan es donat a menjar en deju e troba en lo ventrell o en los budels alguna umiditat rreprem la e solve n la natura e rrefere n la colera. E la fulla d aquest arbre quan es picada e posada sobre les postemes soluu les.

10 Açult es paniç.

[d] Dix .D. que l paniç es vianda que no \* governa  
large e es de natura de forment e  
a l estomag e ablanex lo ventre, e es fret e ssec e fa ventositat  
e val per la viscositat que es en el a les malauties dels leus e  
15 a la tos gran e fan ne beuradge e soluu la orina e nedeia los rronyons e la vexiga.

Alaz es herba que semble avena.

E dix .D. que aquesta herba es de .ij. maneres e es en ssemblant d avena e fa grans e fa n hom pa, e no governa tant com  
20 lo forment ni es d aytal compliciõ com lo forment ni l ordi, mas es migañer e el rrefreda e dessequa e guarex les plages de la boca, e la ssua decocció tiyn los cabells, e es en la ssabor aspra. Mas la ssua flor fa la obra dels grans e val a la menao e a les plages dels budels e a l escopir de la ssang e es de  
25 ssimple compliciõ e per alo frayn la pedra dels rronyons e desseque, e quan es donat a beure estreyn e talla la corrença de la rrahim de lonc tents, e val a l ull quan hix de fora e a les amarruydes quan n ix sang, e les fulles quan son picades e posades sobre l estomag conforta l, e quan es cuyt ab lo vi  
30 estreyn lo ventre.

Huleic alquelp es gavarda.

[f. 43] Dix .D. que ela es en ssemblant \*  
es com e aytal fruyt com belotes, mas es vermell e estreyn fortment, mas la fulla no estreyn tant.

35 Cortomen es avena.

Dix .D. que aquesta herba a fulles e branques e grans e en la un gran nado. ¶ Dix Gal. que quan es donat per rrao de medicina a menjar fa la obra de l ordi e estreyn e deseque e soluu meyns de cuytor e val a la menao e val a la tos.

40 Caçap son canes.

Dix .D. que les canes son de grossa compliçio. ¶ Dix .Gal. que les fulles de les canes refreden un poc e escuren. Mas la paradura quan es cremada es simple e escure e dessequa. E la rrail no a agudea ni calor e escura e tira. E la flor de les canes quan ne cau en les orelles exorde. ¶ Dix .D. que la rrail de la cana quan es fexada en aquels logars que avem ditz fa la obra que dessus es dita e quan son faxades ab lo vinagre rreposa la dolor de l estorcedura dels nervis e de les costes, e val a les postemes calentz.

Rrommem son malgranes.

Dix .Gal. que les malgranes son de dues maneres: dolçes e agres. E \* cascuna de la obra de les malgranes es segons de la ssua ssabor que estreyn. El gra estreyn mes que l ssuc e desequa. E la flor que cau del malgraner estreyn mes que l suc de la malgrana. ¶ Dix .D. que totes les malgranes son bones a l estomag e nodrexen poc e crexen en la calor que es en l estomag, e fan ventositat e per alo no sson bones als homens de calent natura. ¶ E les agres valen a l escalfament de l estomag e solten la orina mes que les altres e estrenyen. El gra de la malgrana agra quan es ssecat al sol e puix picat e mes sobre l menjar vede les umors de venir a l estomag e als budels e quan es mes a remullar en l aygua de la pluja e donat a beure vede l escopir de la ssang e quan es posada la femna en la decocçio veda el corre de les umors de long temps. El suc de la malgrana agra quan es cuyt e mesclat ab la mel val a les plages de la boca e del fundament e val a les dolors de les orelles. ¶ E la balaustia estreny e exuge los rronyons e guafex les plages fresques e conforta les dentz quan somouen e val a la trencadura del pentenill. E ssi n es donat a beure .iiij. grans .iiij. dies \* un depus l altre en tot aquel an no aura mal en los ulls, e del ssuc de la balaustia fa hom troçis axi com del hipocastides e val a tota corrença e quan es donat a beure mata los lombrics. ¶ El ssuc de la malgrana agra val a la corrença qui esdeve per flaquea de l estomag e val a l esmortiment del cor e solte la orina e val a la unglia que s fa en los ulls e val a l escalfament del fedge e estreyn e val a tot escalfament. El vi de les malgranes conforta l estomag e dona talent de menjar e val a la febra e al vomit e conforta les fembres preyns. El ssuc quan n es donat a beure pes de miga liura ab .j. unça de ssucre en deju alarge.



Zucaye es en lati lo quart del çafrañ bort.

E dix .Gal. que el desseque e estreyn e es lo pus fort lo ssuc e la rrail e val al ssobravenir de la flor e fa la obra de l espinalb. ¶ Dix .D. que l espinalb e aquel cart son d una complicitio que estrenyen molt e valen a l afluxament de l estomag. E la lur rrail vede el molt corre de les umors de la mare e l escopir de la ssang e exuge les umiditat.

[d] \* Axaher es en lati ordi.

Dix .Gal. que l ordi rrefreda e dessequa en lo primer grau e escura un poc mes que les faves e quan es donat cuyt a menjar es mellor que les faves e no gita tan gran ventositat. E l ordi quan es torrat dessequa fortment e governa mes quan es cuyt que quan es torrat. E l aygua de l ordi rrefreda e val de totes umors calentz e esclarex la veu e madura totes les postemes quan es mesclat ab l oly e ab la rresina del pi e la colomina. E quan es mesclada la farina de l ordi ab la corona rregis e la escorxa del papaver e feyta fexadura val a la dolor del costat. E l linos e l alfolba e la rruada quan n es feyta faxadura gite la ventositat. E quan es mesclat ab la rresina del pi e ab ori de nins pocs e oly e feyt emplaustre madura les glanols e quan ne fan fexadura ab mirra e ab vi e la flor de la rromeguera e clovolles de malgrana estreyn, e quan es mesclat ab lo vinagre fort val a la dolor dels peus e a la rronya e veda que no venen les umors a les juntures. E la farina de l ordi estreyn la natura e rreposa les dolors de les postemes calentz.

Tut son en lati mores.

E dix .Gal. que l vin de les mores val a les malauties de la boca e estreyn fort \* e exuga e la ssabor agras e aspras e valen a les plages dels budels e a la menao e a totes les malauties que esdevenen per sobraffluitat d humor e aço fan quan son cuytes ab lo vi o ab l aygua. Mas la escorxa es composta ab .j.<sup>a</sup> poca d amargor e alarga e mata totes les maneres dels vermens que son el ventre e la fulla e la branca es migaçera en aquestes obres e aço fa quan es donat a beure en deju. E les mores vertz valen a les malauties dels budels e a la menao, e les mores alargen e son flagues en aquela obra e rrefreda e veden el vomit. ¶ Dix .D. que les mores alargen e quan son mesclades ab la mel e dades a menjar veden les umors de venir als membres e valen a les postemes calentz que son en la boca e en la gola. E quan son seques las moras e picades

e meses en los menjars tallen la menao. E les fulles quan son picades e mesclades ab l oly valen a la cremadura del fog. E quan es donat a beure del ssuc de la fulla .j.<sup>a</sup> unça e miga val a la mordedura de la aranya.

Çafargial es en lati codoyn e tufah son pomés.

E dix .Gal. que ls codoyns entren en comte de les pomes e no sson totes d una gisa, \* que les unes son dolçes e les altres agres, e altres aspres e altres que no an ssabor. Mas les dolçes son umides e de compliciõ temprada, e les aspres son fredes e sseques, e las qui estrenyen son composites e les agres son en lur compliciõ fredes e umides, e aquestes guarexen les plages e veden les umors que no vingent a les postemes en lo començamen, e conforten l estomag quan es afluxat. E l ssuc dels codoyns fa al vomit quan es mesclat ab les ssues medicines e les fulles e la flor e les branques del codonyer tot conforta e estrenyn los membres e quan es madur atretal. Mas les pomes quan son madures crexen en la colrra e fan ventositat e aflaquexen les venes, e ls codoyns son bons a l estomag e tallen la menao que es de tems e valen quan es la menao cuyta desus e deius, e quan es donat a beure conforta l estomag e veda a les umors que no y vingent, e quan es feyt suppositori de la ssua decocciõ estreny lo fundament e la mare, e quan n es feyt leytovari ab la mel conforta e estreny e val a l estomag e tol l esmortiment e la dolor de l estomag, \* e val a la rronya e a la durea de la melssa e val a alo que valen los codoyns. E l oly dels codoyns estreny e val a les coses que an obs a estrenyer e quan es donat a beure ab lo vi vede l escopir de la ssang e lo corre de la flor. E ls codoyns estrenyen mes que les pomes e vedent a la dolor dels niervis. E l ssuc confõrta l estomag e veda el gitar quan es per part de fredor e conforta el fedge. Els grãns del codoyn ab lo çucre esclarex la veu e ablanex la sequetat.

Alhal es vinagre.

Dix .Gal. que l vinagre es de simple compliciõ en calor e en fredor, e desseque e es aul als nervis e a les venes.

Dixo Ypocras que l vinagre val als homens que son de calent natura e enflaquex la vista e degasta la fleuma e val a aquels que sson malenconicõs e fa mal a les femines per ço cor adolex la rrahim e es bon a l estomac e dona talent de menjar e talla el corre de la ssang de qual membre s vulla, e quan es mes en les viandes conforta l estomag e vede les umors que no

[2] i vingen e torna la rrahim e l fundament quan son exitz \* de fora e val a les plages velles e a la rronya e a les amarruides e quan es mesclat ab un poc de ssufre e posat calent sobre los peus val a la dolor que i es e mata lo verme de les orelles quan  
5 hi es mes calent e val a la mordedura de la sserp e al pozon e majorment a l opi e al velenyo, e val a la qualladura de la leyt e de la ssang quan es donat a beure ab la ssal e trau la ssangonera de la boca e vede les umors que no vingen en la gola, e val a la escunança.

10 Arrnap son en lati garrofas.

Dix .Gal. que en la ssabor estreyn e ab .j.<sup>a</sup> poca de dolçor e dessequen; quan son frescas alargan e ssequas estrenyen, mas l arbre dessequa e estreyn e valen al molt corre de la flor.

Hilef es en lati ssalze.

15 Dix .Gal. que la ffulla e la flor es aspra e dessequa meyns de cuytor e conforta e val a les plages fresques e es mes en los enguentz que dessequen e quan es cremada la escorxa del ssalze e mesclada ab lo vinagre val a totes les malauties que an obs a dessequar axi com les borrhuges de totes maneres, e la guma  
20 del ssalze escure e dona simplea e per alo es mesa en les malauties dels ulls on a oscuritat. ¶ Dix .D. \* que la fulla del ssalze e la escorxa e les branques quan es donada la fulla a beure picada ab .j. poc de pebre e mesclat ab lo vi  
25 val a la dolor del flanc que a nom hilaus e veda l escopir de la ssang e l enprenyar. E quan es mesclat lo ssuc e cuyt ab oly rrosat en clovolli de malgrana val a la dolor de les orelles, e l suc esclarex la visio dels ulls e gite la sangonera de la boca e val a l exir de la ssang on que ssie e la leyt del ssalze trau los cabells e dessequa e fan ne supositori en la menao de la  
30 ssang e talle la ssang quan n es fexat ab el.

Algire es en lati engrut.

Dix .D. que l engrut que es feyt dels cuyrs dels bous e solt ab lo vinagre val a la rronya e a la cremadura del foc e quan es ssolt ab la mel e ab lo vinagre val a les xides. ¶ Mas  
35 l engrut que es feyt del pex escura la cara e val a l escopir de la ssang e tol les rruges de la cara e quan es cremat aquest engrut es mes en los alcofols en logar de tutia e quan es donat a beure ab la talvina val a l escopir de la ssang e val a l albaraç e a les crebaçes de la cara.

40 Igaz es en lati prunes.

\* Dix .Gal. que les prunes son menudes e quan son madures [6] alargen e quan son vertz estrenyen e donen ssimplea e franyen la pedra e son auls a l estomag e alargen, e quan son les fulles cuytes en vi e feyt gargaris veden les umors que no venen en la gola per ço cor dessequen e quan son donades a beure ab 5 lo vi franyen la pedra e ab lo vinagre valen a la rronya dels nins.

Espinacx.

¶ Dix .Gal. que sson fretz e ssecs e afluxen lo ventre e valen a la dolor dels pitz e dels leus quan es de calor. 10

Banaf çig son violetes.

Dix .D. que aquesta herba a fulles menudes e es en la complicio fret e unit e rrepose les umors calentz quan es mesclat ab la farina de l ordi e val a la calor que es en la boca del ventrell e en los ulls e purga la colera e quan es donat a 15 beure val de la opilenssia e de la escunancia e es ne donat a beure de pes de .iij. diners entro a .vij. diners.

Dalp.

¶ Dix Isahac que aquest es arbre gran e a fulles grans axi com palma xrist e fret e unit de sa natura e cuan es la fulla 20 picada e posada sobre \* les postemes que s fan en los genolls [6] rrepose les. E quan es feyta polvora del fruyt val a la quemadura del foc e a la rronya e nedege les plages velles e podrides e vede que no y venen les umors e deseque molt e ten don a la veu e als ulls e quan es cuyt ab lo vi veda el corre de les umi- 25 ditatz dels ulls e quan es cuyt ab lo vinagre val a la dolor de les dentz.

Hundave son lecçons.

Dix .Gal. que ls lecçons son de moltes maneres e totz estrenyen e rrefreden e quan son cuyts e donatz a menjar con- 30 forten l estomag e quan n es feyta faxadura del ssuc e de la farina de l ordi val a l escalfament de l estomag e al bascament del cor e a la dolor dels peus e a les postemes calentz del ulls e quan es mesclat ab lo blanquet e ab lo vinagre val a totes coses que an obs a rrefredar. 35

Helufar es nenufa.

Dix .D. que la nenufa nax en los logars ayguosos e a grans fulles e grans rrails e la flor blanca e gran.

Dix .Gal. que la rrail d aquesta herba e la ssement dessequa meyns de cuytor e estreyn e val a les plages dels budels e talla 40

1d) lo venir de la flor e quan es \* donat a beure val a l albaraç e a la peladura dels cabells cuan es mesclat ab l oly e untat, e a la dolor de la melsa e de l estomag e de la vexiga e veda el correr de les umors de la rrahim. ¶ Dix Johan Demaçen que  
5 la nenufa es bona a la tos e ablanex la postema del pitz e del ventre e rrefreda e fa dormir. E l exarop que es feyt de la nenufa e del çucre val a la tos e a la dolor dels costatz e dels pitz e soluu la natura e val a la dolor del cap e refreda lo cors, e quan ne fan oly rrefreda e conforta.

10 Caraçie es en lati ssirer salvadge.

Dix Gal que les çireres salvadges son de .iij. maneres: dolçes e agres e aspres, e les dolçes son leus d esmoldre e les aspres estrenyen e les agres dessequen e eles valen a l estomag fret per part de fleuma. E la lur guma val a la rronquetat e  
15 frayn la pedra quan es donada a beure, e quan es fresca alarga e ssequa estreyn e rrefresca la calor e conforta la visio e done talent de menjar.

Cataf son almols.

E dix .D. que ls almols son de .ij. maneres salvadges e de  
[f. 46] rrega, e els son de compliciõ freda e son leus d esmolrre, \* e solven les postemes calentz quan son faxades ab els e la ssement escura e val a l aliaracan. ¶ Dix el Rrazi que ls almols fan vomit e quan n es donat pes de .ij. diners alargen.

Çuz es arbre en ssemblant de lentiscle e fa fruyt que semble  
25 lentilles e es calent e estreyn. ¶ Dix .D. que l ssuc d aquest arbre val a la rronquetat e a l escalfament de l estomag e dels pitz quan es donat a beure e val a la vexiga e a la dolor dels rronyons e tol la sset e escalfa e dessequa e val a la melnia dels ulls quan n es feyta polvora e mesa ali.

30 Bledes.

Dix Gal. que sson de .ij. maneres: blanques e negres e son en la ssabor ssaladès e escuren e ssolven e trahen la umiditat del sservel quan es mes lo ssuc en les nars e quan son cuytes e feyta faxadura val a les postemes. E les blanques escuren e  
35 ssolven majorment e solten la natura e tolen la opilaciõ del fedge quan sson menjades ab lo vinagre e ab la mostaya e valen a la melssa. E la rrail de les negres estrenyen fort e val a l albaraç e a les plages velles.

Habbeze son en lati malves.

[b] \* Dix Gal. que les malves ablanexen e ssolven e sson auls

a l'estomag e valen als budels e a la vexiga e la fulla quan es picada ab la ssal val a les fistoles que son en los ulls e menys de ssal val a les fibladures de les abelles. E quan la femna es posada en la ssua decoccio meyns de ssal tol la durea de la mare. E la fulla e la rrail val al puzo e fa venir la leyt e tolen la durea dels pitz e de la vexiga e dels rronyons. 5

Angora, son ortiges.

Dix .D. e .Gal. que les ortiges son caldes e sseques en lo ssegon grau, e son de .ij. maneres. E les unes son pus grosses e pus fortz que les altres e an la ssement com canemos e menor un poc e l'altres ortiges an pus menuda laor e la fulla e la ssement e es de gran ssimplea e ela escalfa e dessequa meyns de cuytor e d'agudea e soluu molt e fa ventositat e dona volentat de jaer ab femna, e trau les umors podrides dels pitz quan es donat a menjar, e val al cançer e a tot alo que es mester a dessequar e solte \* la natura e escura. ¶ Dix .D. que la fulla quan es picada ab la ssal val a la mordedura del ca. E quan es posat sobre la melssa tol ne la durea. E quan es mes lo ssuc en lo nas talle n la ssang, e quan es mesclat ab la mirra e posat sobre la rrahim que hix de fora torne l ne e quan es donat a menjar ab la mel val a la afogao e a la postema e trau les umors dels pitz quan es cuyt ab l'ordi esclarex la veu e tol les postemes de la gola. E l'oly de les ortiges soluu e quan son cuytes les ortiges ab les çebes e ab los ous crexen en la volentat del jaher de la femna e degasten la fleuma viscosa e quan es mesclat ab la mel tol la grossea de la gola. E es ne donat a beure de .xx. grans entro a .xxx. e val a la fleuma viscosa e a la dolor dels rronyons e solv la orina e quan es donat a beure ab l'ocximel guarex la melssa e la dolor del costat. 20

Adfar atep es en lati blacta besacia. 30

Dix .D. que la blacta besancia \* es pex en les aygues [d] 31

per ço cor aquest pex l'espice con es en estiu troben lo a la ora de la mar Rroja. E troben ne en Babibollonia mas no val tant, mas amdosos an bona olor. E les femnes fan ne fum e val a les malauties de la mare, ço es de l'estrangolar e de la escunança e de la opilenssia e quan es donada a beure soluu, e son calentz e ssecs e valen a l'estomag e al fedge e conforta la mare e fa venir la flor quan ne fan fum, e desperte la femna quan es esmortida per part de la epilensia que esdeven en la mare, 40

Benuz es fust.

Dix .D. que l benuz es de .ij. maneres: negre e blanc. El negre dona cuytor en la lengua e estreyn la e es de bona olor quan es mes en lo fog. E quan es vert e hom lo met al fog leve  
5 flames, e quan lo molen ab aygua rros torna vermell e pren la lengua un poc. ¶ El benuz blanc es pus menut que l negre.

¶ Dix .D. que aquel que es molt en l aygua ros torna vermell  
[f. 47] e dona ssimplea e escure e \*

dels ulls e es mesclat ab les altres medezines  
10 dels ulls, e val a les vexiges e a les umors que corren dels ulls e tol ne la escuritat. E quan es limat e mesclat ab lo vi e ssecat e picat val a les malauties dels ulls, e aquest frayn la pedra en la vexiga.

E brange es herba que a grans menutz.

15 E dix .D. que ls aduen d India e son en la ssabor amargs e calentz e ssecs e solten la natura e maten los lombrics e trahen la fleuma dels budels.

Alez faquez es ssalvia.

Dix .D. que la ssalvia no gite gran branca e rretrau a blancor.  
20 E la ssua compliçio es calent e estreny un poc e la ssua decocçio quan es donada a beure trau la criatura e soluu la orina e la flor e tiyn los cabells e val a les plages e talle la ssang e escalfe e val a la rronya.

Anegaaliz.

25 Dix .D. que aquesta es herba que a les fulles menudes e fa aytal laor com çeliandre, è es de .ij. maneres: mascle e femna. El mascle, sentella. E la femna cadelo. E la .j.<sup>a</sup> fa la flor blava  
[b] e l altra vermella. ¶ Dix .Gal. \* que la ssentela èscalfa e dessequa meyns de cuytor e escura e nedeia lo sservel per lo nas  
30 e val a les plages podrides e a la dolor de les dentz e conforta la visio e quan es donat a beure ab lo vi val a les mordedures de les sserps e la dolor dels rronyons e del fedge e del costat.

Brange masch es alfavega.

Dix Isahac que l alfavega es calent e sequa e val a la fredor  
35 de l estomag que ve per part de fleuma e de malaenconia e val a la oradura e tol la opilacio del sservel e conforta l.

Tedoroig es morela vera.

E dix .Gal. e .D. que la morela vera es calent ab omiditat accidental e es en la ssua natura sequa e estreyn e nedeie les  
40 umiditatz dels pitz e es aul a l estomag e dura d esmolrre e crex

la colera e quan molta n' menjen es aul a la visio e crex la leyt e val a les postemes dures e exuge les umiditatx dels ulls e gite la ventositat. ¶ Dix Johaniçis que la morela vera e los naps que no son ben cuitz afolen l estomag e escalfen la ssang e desequen la molt. ¶ Mas les figes e ls rraims \* e les altres fruytes si no son ben madures, e les cerrages e les çafanaries e totes les altres son dures d esmolrre per la umiditat que au. E l orença conforta la visio. [c]

Hihart digeren .D. e .Gal. que es herba que fa branques e flors groges, axi com la camomilla e es pus calent e ssoluu e val a les postemes dures quan es mesclat ab la cera e posat ali, e quan es donat a beure a l exir del bayn esclarex la color de l aliaracan. 10

Horme. Dix .D. que es arbre e es de .ij. maneres: salvadge e d orta e cada un d els fa guma axi com lo lentiscle e val a la groçea de la gola e a la tos e als pitz e a la malautià de la boca. El fruyt e la fulla estreyn e escalfa e dessequia. El fruyt quan es ssec solta la natura e la orina e la natura e val a les malauties del fedge. E a n i altre que fa guma en ssemblant de mastec e dona talent de jaure ab la femna. E aquesta guma es aportada d Espanya e es blanca en ssemblant de vidre e de bona olor e es mellor que les altres gumes. E la rresina del pi escalfa e ablanex e soluu e nedeie \* e val a la e [d]

a l escopir de la ssang e quan es donada a menjar ab la mel soluu la. E quan es mesclat ab lo vert escur e l vidriol e la ssal nitre val a la rronya e a la dolor del costat. 25

Heleçem es balssamo.

Dix .D. que aquest arbre ssembla a la rruda e a fulles menudes e nax en Egipte. El balssamo se cull el mes de juliol e d agost. E aytant com se n pot justar en .j. an es de .l. entro a .lx. liures e ven sse per .ij. tant argent. E aquel que es fi es de bona olor e no agrege e es aspre un pòc e apunte la lengua. E afofen lo alguns que i mesclen oly de mastec e de liri, o mel ab cera e mesclat ab oly de murta. ¶ E quan lo volrretz provar ssi es fi fetz o axi: ajatz .j. drap de lana e gitatz n i .j.<sup>a</sup> gota e puix lavaretz lo drap e ssi es fi no n hi romandra ssenyal e si hi a mescla neguna rroman lo drap untat. ¶ E si l voletz d altra gisa assagar fetz o axi: ajatz .j.<sup>a</sup> escudela de leyt e gitatz n i .j.<sup>a</sup> gota, e ssi es fi fara la quallar e ssino no es fi. ¶ E ssi l voletz en altra gissa provar, fetz o axi. Ajatz .j.<sup>a</sup> es- 40



cudela plena d aygua e gitatz n i .j.<sup>a</sup> gota, e ssi es fi hira tantost  
[f. 48] al ssol de l escudela \* e si que es fi quan  
molt esta e afole s. E del fust del balssamo e del  
gra es lo millor lo pus fresc e l pus menut e que ssie de bona  
olor e que apunt en la lengua. ¶ Dix .Gal. que el es de ssimple  
complicio e escalfa e dessequa. E l sseu oly a major ssimplea  
que l fust. Dix .D. que l oly del balssamo es de gran calor e  
tol la escuritat dels ulls quan es mesclat ab la cera e ab l oly  
rrosat e posat sobre la rrahim trau ne la fredor que hi es e  
10 trau la criatura e l lit e val a la fredor de la febre e nedcie  
les plages e soluu la orina e val a la afogao e quan es donat  
a beure ab la leyt val a hom metzinat e lo pus fort que es  
d aquest arbre es l oly e apres de l oly lo gra, e apres lo fust  
e val a la postema calent e a la tos e a la dolor de les anques  
15 e a la opilenssia e la decocçio d aquest fust quan hi sson asse-  
gudes les femnes ubre la boca de la mare e trau ne la umiditat  
que hi es e es mesclat en les especies de la bona olor.

Yozbahue es nou noscada.

Dix Isahac que la millor de la nou noscada es la pus vermella  
20 e ela es calent e ssequa e estreyn e conforta l estomag e tol la  
malà olor de la boca e del nas e esmol la vianda e gite n la  
ventositat e conforta lo fedge. ¶ Dix Johan Demaçen que la  
[b] nou noscada \* es de la complicio e calt e ssec e val  
a la fredor del fedge e de l estomag.

25 Yeuze hua gileuze son nous avelanes.

Dix .Gal. que les nous son ssiples e giten oly E l oly de  
les nous quan es viell es calent e soluu e val de les males plages  
e a les fistoles que s fan en los lagrimars dels ulls e val a les  
plages fresques dels nervis e les fulles e les branques estrenyen.  
30 E la escorxa de les nous vertz estreyn molt e del ssuc fan vi  
cuyt ab mel axi com lo vi de les mores, e aço val a totes les  
malauties de la boca e de la gola. E l clovoll de les nous seques  
quan es cremat es medicina ssimple e dessequa meyns de cuy-  
tor. ¶ Mas les avelanes son de complicio freda e ssequa e pus  
35 aspres que les nous. ¶ Dix .D. que les nous son dures d esmolrrre  
e son auls a l estomag e crexen la colera e la dolor e son auls  
a la tos. E qui les menje en deju mouen el vomit. E qui menje  
les figes sseques mesclades ab la rruda en deju no li poden fer  
mal medzines e quan molt ne menje mata los lombrics, e si es  
40 mesclat ab la mel e ab la rruda soluu lo torçiment de les venes

de les popes quan hi es posat dessus. \* [c]  
nous quan son crematz fan nexer los cabells la on no n a e tol  
los ssenyals que rromanen de les plages guarides. ¶ Mas les  
avelanes son auls a l estomag e quan son donades a beure ab la  
mel guarexen la tos viella. E quan son cremades e picades e  
mesclades ab l oly tornen los ulls que son gaços negres e ls  
cabells atretal. 5

Jahda es poleo muntano.

Dix .D. que l poleo muntano es de .ij. maneres: maior e  
menor. El menor es aquel que hom mes obra e es blanc e menut 10  
e es amarg en la ssabor e escalfa e dessequa e escura. El major  
guarex les plages e tol la opilació dels membres e solte la orina  
e fa venir la flor quan es donat a beure e val a l aygua nuç  
e a l aliaracan, e si es donat a beure ab lo vinagre val a la  
postema de la melssa. 15

Joz alcay es nou vomit.

E dix .Gal. que aquesta nou ajude a crexer lo vomit quan  
n es donat a beure un poc, e alarge e aquesta nou es de color  
grogga e blanca e es del gran d una avelana \* e quan n es donat [d]  
a beure pes de .ij. diners d anis e ab .j. poc de fonoll 20  
e pastat ab mel e donat a beure ab aygua calent sosleva el  
vomit e alarge la natura.

Jazar son en lati safanaries.

Dix .D. que les çafanaries son de .ij. maneres: salvadges  
e d orta. E aqueles d orta sson dolçes e bones. E les ssalvadges 25  
rretrahen a amargor e fan la flor blanca e a l gra menut e sson  
de bona olor. E les de la orta donen ssimplea e escalfen e donen  
volentat de jaure ab femna. E les salvadges escalfen e escuren  
e solten la orina e fan venir la flor, e la rrail e la branca es-  
curan e escalfan, e las fullas quando son picadas e posades 30  
sobre les plages podrides guarexen les e la ssement quando es  
posada sobre la rrahim solta la flor e quando es dada a beure  
soluu la orina e ajuda a emprenyar e dona volentat de jaure ab  
femna. E la pastanaga de la orta val a ço que val la ssalvadge.

La fiez de l oly. 35

Dix .D. que la ssua natura es que escalfa e escura e val a la tos.

La molssa que es trobada en les paretz dels bayns.

\* Dix .Gal. que ela escalfa e ablandex e soluu e val a les  
amarruydes e a la rronya e a la dolor de les anques quan hi es [f. 49]  
posada. 40

Zeraonde es en lati estorogila.

Dix .D. que ela es de .ij. maneres: longa e rredonda e mas-  
cle e femna. E la longa es mascle e la rredona femna. ¶ Dix  
.Gal. que alo que hom obra de la estorogila rredona e longa es  
5 la rrail e es en la ssabor amarga e aguda e de complicio ssimple  
e val a la rronya e escalfa e dessequa e escura e ssoluu e vale  
a les plages de la rrahim e als altres logars, e la rredonda val  
a la opilacio e a la grossa ventositat e a les plages podrides e  
escura les dentz e val a l aygua nuz e al ssanglot e a opilenssia  
10 e a la dolor dels peus e a les medzines mortals quan es donat  
a beure ab lo pebre e ab la mirra, e trau les umors de la rrahim  
e assi s lo faze la longa como la rredonda e val a la fredor  
de la febre e a la postema de la melssa e nedeie les plages.

Zerumbet es citoval.

15 Dix Isahac que l citoval es rrails rredones en ssemblant de  
[6] l estorogila rredona e es en la calor e en \* la ssabor axi con  
ssua valor es que tol la olor de la boca dels alls  
e de les cebes e del vi e ssoluu e val a la grossa ventositat e  
val a la dolor de la hillada.

20 Çafran.

Dix .D. que l millor del çafran es lo pus fresc e que ssie  
de bela color e al cap de la floreta que sie blanc un poc e quan  
es mullat que tinye be, e aquel que aço no fa es viell. ¶ Dix  
.Gal. que la ssua complicio es un poc freda e ssequa e a poder  
25 de madurar e es mes en les medicines que conforten. ¶ Dix .D.  
que l safra soluu la orina e agença la color e vede a les  
que no vingén als ulls quan es mesclat ab la leyt de la femna  
e quan es mesclat ab les medecines que i valen, e feyt supposi-  
tori e mes en la mare val a les dolors que i sson. El millor del  
30 safra es aquel que a bona olor e aquel ajudi al parir e fa mal  
al cervel e tol lo talent del menjar e es aul a la visio e conforta  
l estomag.

Alfoba.

Dix .Gal. que es calent e ssequa e per aço madure les pos-  
35 temes e les guarex, e quan es donada a menjar ab la mel e  
cuyta trau les males umors dels budels e escura les males umors  
[6] dels pitz e tol la dolor quan es \* cuyta ab los datils e ab la mel  
e donada a menjar conforta l estomag. E la farina de la alfoba  
quan es cuyta e posada madura les postemes calentz. E quan  
40 es mesclada ab la ssal nitre e ab lo vinagre soluu les postemes

de la melssa quan n'es fexada e quan es asseguda la femna en la ssua decocçio val a la dolor de la mare e a l'enculliment, e quan n'es lavat lo cap nedeie l. E quan es mesclat ab ssagi e ab gíngebre soluu la durea de la mare e rrent miala olor en la boca e en la suor e en la orina. 5

Jimem jem.

Dix Isahac que es herba que es en ssemblant de l'alfabega e a les fulles amples e la flor blanca e es calda e ssequa e tol la opilacio del çervel que hi es per part de fredor. 10

Alia ;emin.

Dix Isahac que es de .ij. maneres: grog e blanc e es calent e val a les umiditatz de la fleuma salada e a la dolor que esdeve per viscositat de fleuma e quan es la fulla picada e posada sobre ls pans de la cara tol los ne. 15

Cafre Alyahudi es natura de pregunta grega.

E dix .D. \* que a n i de moltes gises que ss [d] e de fort olor. ¶ Dix Gal. que l'quatre trobe hom a la riba de la mar e en altres logars e escalfe e dessequa e guarex les plages fresques e val a tota cosa que a mester a dessequear e a escalfar. ¶ Dix .D. que aquesta pregunta s'enssen tost al fog 20 quan hom la y acoste e val a la gota dels ulls. E tota pregunta a poder d'estrenyer e conforta les pastanyes dels ulls. E quan es posada sobre la mare o donada a olre o ssufumad ab ella val a les dolors qui esdevenen per rrao d'estrangolar de la mare o quan es exida de fora. E quan ne fan fum a aquel 25 qui a mal d'epilessia fa l'sempre caure, e quan es dona a beure ab lo castor e ab vi fa venir la flor e val a la tos viella e a la dolor de les cuixes e del costat. E quan es donat a beure ab lo vinagre soluu la ssang que es gelada en lo ventre e quan n'es feyt suppositori ab l'aygua de l'ordi val a les plages dels 30 budels e quan es fexat ab la farina de l'ordi e ab ssal nitre e ab cera val a la dolor dels peus e de les juntures e ssoluu e afluxe e val a la ventositat e a la fredor de la vexiga \* [f. 50]

E dix el Rrazim que l'enssens es de .iiij. maneres e lo mellor es aquel que aporten de trans d'India e l'altre aduen d'Es- 35 panya e no val tant, e aquel que es mellor es blanc e luent.

¶ E dix Gal. que l'enssens es en la sabor que estreyri e escalfe e dessequa e escura e conforta la visio e crex la carn en les plages e guarex les, e quan es donat a beure val a l'escopir de la ssang e talle la flor e quan es mesclat ab la leyt e feyt em- 40

plaustre val a la dolor de la melsa e quan es mesclat ab lo sagi de l anet o del porc val a la cremadura del fog o quan es per part de fridor. E quan es mesclat ab l oly val a la dolor de les orelles, e quan es mesclat ab la molada e l oly rrosat val a  
5 les postemes calentz que s fan en les popes apres de l encaher, e es mesclat en les medeçines que valen a la gola e als leus e en les fexadures qui solven les postemes e val a la oradura e al pensament e quan molt ne beuen los homens sans fa ls endiablhar e quan es cremat l enssens e justat lo fum e posat  
[b] en los ulls con- \* forta ls e fa nexer les pastanyes. Dix .Gal. que l enssens desseque molt e estreyn e talle l escopir de la ssang e conforta l estomag e val a la menao e a les plages dels budels, e val a les umiditatz que corren de la mare de lonc temps e val a les plages dels ulls e conforta ls e nedeia ls. ¶ Mas lo  
15 pols de l enssens el lo mellor quan es blanc e nedeu, e a hi alguns que hi fan mescla de la rresina del pi e de la farina. E la ssua prova es que ssie l fum clar e de bona olor, e si hi a mescla ssera el fum escur e de mala olor. ¶ Dix .D. que l fum de l enssens rrepose les postemes dels ulls calentz e vede les  
20 umiditatz que no i vengen e nedeie les plages que i sson e val al cançer. E axi ss ajusta hom lo fum de la mirra e de l estoraga axi com aquel de l enssens e valen totz d una gisa. E sie mes pes d un diner d enssens a remullar en aygua e donat a beure cada dia degaste la fleuma e crex la memoria, mas done  
25 dolor al cap e creme la sang a qui molt ne heu.

Camefaytos es en lati galo cresta. E dix Gal.

[c] \* El galo cresta es en la ssabor amarg e escalfa e desequa e quan es donat a beure tol la opilacio e escura e guarex les plages fresques e val a l aliaracan e a la apilacio del fedge  
30 e quan es donat a beure ab la mel fa venir la flor, e quan es posat en lo pentenill ssolte la orina, e quan es cuyt ab la mel e donat a beure val a la dolor de les cuxes e limpia les plages podrides e ssoluu la durea qui es en les popes quan es cuyt ab lo vi e donat a beure .vij. dies e val a l alfaracan e a la  
35 dolor dels rronyons e quan es picat ab les figes e feyta faxadura solv el ventre e quan es donat a beure trau les umors de la mare.

Camedarios es vetronica.

Dix .D. que la vetronica es en la ssabor aguda e escalfa  
40 e dessequa e talla e escura e val a la melssa e solte la orina

e fa venir la flor e talle les umors grosses e tol la opilació dels membres que son dins lo cors. ¶ Dix .D. que la vetronica quan es donada a beure fresca e cuyta ab aygua val a la tos de la durea de la melssa e del rreteniment de la orina e al començament de l aygua nuç e fa venir la flor e trau la criatura e quan es donada a beure ab lo vinagre soluu les postemes de la melssa, e quan es mesclat ab la mel val a les plages velles e quan es picada e mesclada ab l oly val \* a les plages del

Que la laca en Espanya  
es en ssemblant de mirra e es d aul sabor e alguns fan ne fum  
per ssalnar los draps ab la mirra e la estoraga e amagrex los  
homens e les fembres que son grossos quan n es donat a beure  
pes de .iij. malles ab aygua o ab ocximel e val a les malauties  
de la melssa e a la epilenssia e a l aygua nuç, e ab l aygua de  
la mel fa venir la flor e tol les desfeytes dels ulls e ague la  
visio e quan es feyta polvora e mesa en la boca tol la dolor de  
les dentz e conforta les. E es calent e ssequa e tol la opilació  
e conforta les entramenes e val a la dolor del fedge. E qui  
quer lavar la laca, ssie nedejada de la fusta e picada e lavada  
ab aygua bulent que sie cuyta ab l estorogila e l esquinant e ssie  
mesclat en .j. anap e quan ssera esclarit prengue hom lo clar  
e git les sollalles e ssie alo clar mes a esclarir altra vegada e  
ssie gitat alo clar e lo que romandra espes sie mes a ssequar  
e si no s acaba en .j.<sup>a</sup> vegada faça o tant entro que sie ben lavat.

Mu.

Dix .D. que l mu es herba que sembla a l anit en les fulles e en les branques e a les rraills menudes e departides l una de l altra e la rrail a poder de ssolvre e da \*  
calor que a

que l mu beure ab mel escalfe e  
gite la ventositat de l estomag e val a la dolor de la mare e  
de les juntures e veda les umors de venir als pitz e quan es  
posada la femna en la ssua decocció soluu la orina e la flor.

Mastec.

Dix .D. que l mastec es blanc e de bona olor, e a n i que  
es negre e aquel no val tant, e escalfa e dessequa e estreyn,  
e l negre desseque mes que el blanc. El blanc val de les pos-  
temes dures ¶ Dix Gal. que l mastec val a l escopir de la ssang  
e a la tos vella quan es donat a beure e gita la ventositat de  
l estomag e conforta les dentz e nedeie les quan n es feyta pol-

vora e dona bona olor en la boca e conforta les ginyves. ¶ Dix Gal. que l arbre on se fa lo mastec es composit de calor e de fredor, e la força d aquest arbre es que conforta e estreyn e es de complicitio temprada. El mastec estreyn mes que l arbre e  
5 val a les plages dels budels e a la menao e al molt perdre de la ssang de la mare e del fundament e quan la mare hix de  
[b]l fora. Aquestes obres fa quan es mesclat ab lo ssuc \* de l ipocastides. ¶ Dix .D. que l arbre e l mastec tot .j.<sup>a</sup> obra e quan es cuyt en l aygua tant que torne espes e donat a beure  
10 val a tot aço que avem dit e a les plages vielles e solda los ossos trencatz e conforta los membres quan son afluxatz.

#### Mosquet.

Dix .D. que l millor mosquet es aquel que aporten de Tubat que es en terra d India. E a n i d altre que aporten de terra  
15 d Egipte e no val tant. Mas aquel que aporten de Tubat es de cabirols que pexen l espic nart e altres especies bones, e aquel d Egipte son atretal cabirols mas no pexen sino herba e per ço no val tant. El mosquet es ssang gelada que es en lo col d aquels  
20 cabirols, no que en lo col sie gelada mas quan a molt estat a l aer. E l cabirols de Tubat semblen sse ab aquels d Egipte. Els an grans quexals axi com porcs senglars que ixen de part de fora de la boca e quan es lo tens d ajustar lo mosquet caçen los cabirols ab balestes axi com a çervos e prenen aquela ssang del col e quan es fresca no a nulla olor e quan mes esta ha  
25 millor olor. E en l estiu algunes vegades fregen se aquels cabirols a les rroques e traen se d aquela sang, e aquela ajusten e aquel es lo bon mosquet e val mes que l altre que trahen per  
[c]l força. \* E aquest mosquet . . . es terres.

#### Hiçirn.

30 Dix Isahac que aquesta herba ssemble rrosers e a aytal flor com rrosa e es en la obra aytal com l iaçemiri.

#### Hargiaz.

Es herba que a aytals fulles com porro e a la flor blanca e en mig groga e la rrail rredona axi com çeba marina. ¶ Dix  
35 Gal. que aquesta herba desequa e escura e guarex les plages e les postemes e quan es mesclat ab l alcarçenna e ab la mel e posat sobre les vexiges ubre les. E la rrail quan es donada a menjar cuyta ab lo vi somou lo vomit e val a la cremadura del fog quan hi es posada ab la mel, e a la dolor de les juntures  
40 dels peus e l oly que n es feyt val a tota malautia de fredor.

¶ Dix .Gal. que la flor d esta herba es composita de conplício freda e umida e desequa e quan es mesclada ab l oly rrosat val a la escaldadura de l aygua e ablanex la durea de la mare e fa venir la flor, e la ssua decocçio ab lo vinagre e ab la mel val a tota malautia que a obs a ssequar. E la rraíl escura \* e [a]

¶ Dix .D. que la flor d aquesta herba mesclada ab oly del ablanex les durees de la mare e quan es mesclada ab vinagre e ab mel escura totes plages vielles e val a la rronya. ¶ Dix Gal. que la ssua conplício es ssimple e escalfa e nedeia e madura e val a la tos e traou les umors dels pitz. [b]

Hiraçe es en lati liri e dix .D.

Que l liri escalfa e dona ssimplea e quan es donat a beure pes de .iij. diners ab l aygua de la mel traou la fleuma viscosa e val a la dolor de l escle e a les rronçadures de les venes e quan es donat a beure ab lo vi solte la flor, e quan es fexat val a la dolor de les anches e a les de la mare e nedeie les plages vielles e val a les fistoles. ¶ Dix Johan Demaçen que la rraíl del liri quan n es mes lo ssuc en los ulls val a la unglia que ss i fa e purga la colera e la umor grossa e viscosa e la malaenconia e tol la opilassio e conforta el fedge, e quan es fresc sie n donat a beure de pes de .ij. diners entro a .iij. e quan es ssec de pes d un diner entro a .ij. ab l aygua \* [f. 52]

que la rraíl del alarga estreyn quan n es feyta faxadura e posat sobre les plages madures les e ssoluu les. E hes ssimple e calent e dessequa e ssoluu e la ssement fa atretal. E quan es mesclada la flor ab lo vert escur e ab la çera fexat traou les ssagetes del cors e val a les postemes calentz e fredes e a la dolor de les anches e ssolte la orina e ssoluu la postema de la melssa e quan es mesclada ab la farina de la niela e ab vi e fexat val a les postemes. [c]

Çilgiam son naps.

Dix .Gal. que ls naps son de .ij. maneres: d orta e ssalvades. E ls ssalvades fa branques e fulles e nax en los logars herms. E ls d orta ja es ssabut quins son. E la ssement e la rraíl d aquels de la orta quan es donat a menjar crex la ventositat e donen voluntat de jaure ab femna e l aygua en que son cuyts val a la dolor dels peus. E quan es lo nap cavat en mig e mes al fog en la çentra calda ab oly rrosat e ab cera val a les crebaçes que esdevenen per part de fredor. E quan \* son [b]



donat solten la orina, e la ssement quan es  
mesclada ab les medeçines que valen a les medzines mortals.  
Mas la ssement del ssalvadge quan es donada cuyta fa ventositat.

Çohde es jonça.

5 Dix .D. que la jonça a les fulles aytals com porro mas a les  
pus menudes e es de bona olor e en la ssabor un poc amarga,  
e estreyen e escalfa e dessequa e val a les plages que no poden  
guarir, e frayn la pedra e solte la orina e val a les plages de  
la boca, e es mesclat en los enguentz qui escalfen e estrenyen  
10 e conforte les ginyves e conforte l estomag e val a les amarruy-  
des e a la dolor dels flancs e dona bona olor en la boca e escalfa  
los rronyons e solte la orina.

Ocrobetz es lingua cervina.

Dix .D. que la lingua cervina que es en ssemblant la ssua  
15 fulla d un verme que a .xl.viiij. peus e esta herba nax en les  
paretz e en los logars pedregosos e no a flor ni fruyt e de l una  
16] part es vert e es de conplçio ssimple e calent \* e soluu.e frayn  
la pedra e tol la durea de la melssa e quan es cuyta aquesta  
fulla en lo vinagre e donada a beure .xl. dies soluu la postema  
20 de la melssa e quan es picada e donada a beure ab lo vi solte  
la orina e val a l aliaracan.

Çoron es armodatil.

Dix .D. que aquesta herba fa flor en hivern e es en ssem-  
blant de la del safra e depux fa fulla axi com çeba marina e  
25 la rrail aytal com la çeba marina e es natura de çeba marina  
e val a la ssua malea la leyt de les vaques que can hom la menje  
fa mal axi com los boletz e la leyt de les vaques es la mellor  
medeçina per a ela. ¶ Dix .D. que l armodatil es lecxatiu e val  
a les dolors de les juntures e al cadarn e es aul a l estomag  
30 e a la dolor dels peus e quan ne donen molt ni ssovent a beure  
endurex los nervis.

Alaaçal es mel.

E dix Gal. que la mel escalfa e dessequa e escura e no es  
molt aguda.e per aço nedeie les plages podrides. E la mel que  
35 rretrau un poc a amargor es composita axi com ssi fos mesclada  
16] ab exenç. \* E la mellor es la pus dolç e vermella un poc, e  
quan es mesclada ab l anit e posada sobre guarex la  
e quan es mesclada ab la sal e mesa en les orelles tol ne lo  
brogit quan i es e guarex les dolors que i sson e val a les pos-  
40 temes de la gola e a la escunançia e val a la tos e quan es

donada a beure calent ab l oly rrosat val a la mordedura de la sserp, e deu esser esbromada abans que ssie donada a menjar e la millor es aquela de maig, que l altra no val tant per ço cor es grossa e espessa. ¶ Mas la mel que rretrau à amargor nedeie la cara quan n es lavada.

Ambre.

Dix Gal. que l ambre que naix al fons de la mar, e es de .ij. maneres: blanc e negre, e quan la mar se treballie gite l de fora, e aço es en la terra dels negres. ¶ Dix Johan Demaçen que l ambre es calent e ssec e conforta lo cervel e l cor e val als viells e aquels que sson de freda compliciõ.

Alohot es lignaloes.

Dix .D. que l lignaloen aporten de terra d India e de Greçia, e l millor es lo pus fort e que a millor olor e es en la ssabor un poc amarg e dona bona olor a la boca e estreyn e val a \* les malauties del fedge e rrepose la dolor del costat e quan n es donat pes de .ij. estomag e val a les plages dels budels e tol la mala olor e l podriment de les males umors: que sson en l estomag. El lignaloen es calent e ssec e conforta los membres que son dins lo cors e l çervel e gite n la ventositat e tol la opilaciõ e estreyn e val a la postema que es en la vexiga e fan ne fum a confortar lo çervel.

Faraçion es marroyo.

Dix .D. que l marroyo es herba pelosa e a la fulla rredona e es calent e ssequa, e escura e ssoluu e tol la opilaciõ del fedge e de la melssa e nedeie los leus e ls pitz de les umors. ¶ Dix .D. que la fulla quan es ssequa e cuyta en aygua ab la ssua ssement o l ssuc quan es fresc mesclat ab la mel val a les plages dels budels e a l aygua nuç e a la tos. E quan es mesclat ab lo liri ssec val a les grosses umors que sson en los pitz e quan es donat a beure fa venir la flor e trau los litz e val a la durea del part e val a les medzines mortals e es aul a la vexiga e als rronyons e nedeie les plages, e l ssuc quan es mesclat ab la mel conforte la visio e tol la dolor de les orelles quan hi es posat.

Açevar es aloes.

Dix .D. que aquest arbre a fulles en ssemblant de çeba marina e a dins uniditat que s pega a les mans e es blanca e ssembla lo sseu fruyt als grans del fraudilli e es de fort olor e de fort ssabor e nax en Greçia. E la guma d est arbre guarex les pla-

ges. El ssuc es de .ij. maneres: espes e clar, e a n i que es leu  
de trencar e rretrau a amargor. E a n i altre que es negre e  
dur de trencar e a nom patica e es de fort olor e alguns l afofen  
que i mesclen acaçia. ¶ Dix .Gal. que el es amarg e escalfa e  
5 dessequa e escura e val a les fistoles e val a la malautia de la  
boca e del nas e conforta los ulls e solta lo ventre e val a l es-  
tomag e trau la colera del ventre e quan no es lavat alarge mes  
que quan es lavat, e l aloen no a poder de molt alargar sino  
[c] de trer ço que troba \* en lo ventre. E si n es donat poc a beure  
10 conforta el fedge. E l aloen val a l estomag e nedege l de la  
colera quan hi es e conforta molt lo ventre e l estomag quan  
es mesclat ab les medeçines que traen les umors per ço cor el  
conforta l estomag e guarex les plages fresques e exuga la  
umiditat que corre en los ulls. ¶ Dix . Gal. que l aloen dessequa  
15 e estreyn. E quan es donat a beure ab l aygua tibia nedege  
l estomag e talle l escopir de la ssang e val a l alaliaracan e  
quan es mesclat ab la mel solv la orina e val a les plages e a  
les amarruides quan es donat a beure ab lo vi tol los ssenyals  
que sson en la cara per part de colp e val e rrepose la proiga  
20 dels ulls e quan es mesclat ab lo vinagre e l oly rrosat e posat  
en la front e en los polsos tol la dolor del cap e conforta los  
[d] cabells e quan es mesclat ab lo vi e ab la mel val \* a les plages  
de la lengua e de la boca e es mes en los alcofols quan es  
lavat e val a les dolors dels peus e de les jun-  
25 tures e ubre les boques de les venes del fundament e val a les  
malauties dels ulls e afofa lo fedge e val a la rronya e nedeie  
l estomag e l cap e ssoluu la natura. E quan es donat a beure  
sie mesclat ab lo mastec o lavat ab l aygua de l espic e de la  
azara e del mastec e del fust del balssamo e del gra e del cina-  
30 mom e de la cassalinia e ab lur ssemblant e que ssie ben picat  
per ço cor a major poder de nedejar lo çeruel e conforta l es-  
tomag. E alo que hom ne done a beure es de pes de mealla entro  
a .ij. diners segons la força d aquel qui l deu beure. E qui be n  
vol lavar l aloen faça o axi: prenge .j.\* liura picada e cernuda e  
35 que i meten .iij. unçes de exenç e d aquestes mediçines que  
avem dites dessus de cascuna pes de .iij. diners e ssien cuytes  
[f. 54] en .ij. liurès d aygua tant que torn a la meytat \* e ssie mes tot  
en .j. morter de coure e sie picat molt be e mes a secar al ssol  
tant que tota la sie exide picat e ssecat e ssie mesclat  
40 ab lo ssafra e picat molt be e estujat a quan mester ssera e

donat d el a beure de pes d un diner entro a .ij. E l aloen quan  
pus vell es es pus flac.

Alquicram es çafra bort.

Dix .D. que a n i de .ij. maneres: d orta e ssalvadge e es  
tot bort e aquel de la orta a la fulla trepada e longa e espinosa 5  
e fa branca longa de .ij. coudes e es espinosa e en les çimes a  
poms rredons e grans e la flor vermella axi com lo bon çafra  
e a la ssement blanca e grans longs e ço que n es obrat es la  
ssement per alargar lo ventre. E la flor es mesa en alguns dels  
menjars. E quan es picada la ssement ab ssabrer de galines 10  
alarge lo ventre e es aul a l estomag. E quan es nedejada la  
ssement e mesclada ab les amenles e ab la ssal nitri e l anis e  
cuyt \* ab la mel e donat a menjar alarge lo ventre .ij. vegades [b]  
o .iij. E sie la presa tant com .j.\* nou cada vegada. Mas lo  
ssalvadge es espinos e no a moltes fulles e a la flor groga e la 15  
rrail menuda. E la força d aquesta espina es que escalfa e des-  
sequa per mesura. E quan es picada la fulla o el pom o el gra-  
e donat a beure val a la mordedura de la sserp e val a les plages  
de la boca dels nins quan es mesclat ab mel e untat ab el. El  
çafra bort es calen e estreyn e mes quan es ssec e val als ssenyals 20  
blancs de la cara e val a la rronya quan es mesclat ab vinagre,  
e quan es mes en la leyt fa la quallar e soluu la que es quallada  
e trau les umors qui sson cremades e grosses del cors e purga  
la fleuma. E la quantitat que n ssie donada a beure ssie pes de  
.xx. diners ab miga liura d aygua calent e ssie mesclat e picat 25  
e colat \* e ab pes de .x. diners d alfeni. E l ssalvadge es pus  
calent que l altre e escura la fleuma viscosa e nedeie l estomag  
e ls pitz.

Cafe alhimar es cogombre amarg.

Dix .D. que l cogombre amarg no es aytal com los cogom- 30  
bres bons, mas son en ssemblant de belotes e les branques e  
les fulles aytals com los dels ortz e a rrail gran e blanca e nax  
en los femers e en los logars arenosos e ço que n es obrat es  
lo ssuc de la rrail e de les fulles e del fruyt; el ssuc del fruyt  
val mes, e es en la ssabor amarg e-escalfa e escura e ablanex 35  
e ssolv e fa venir la flor e afole les criatures e val a les postemes  
de la gola quan hi es posat ab la mel e val a l aliaracan e val  
a la dolor del cap e la rrail fa aquesta obra que dita avem e  
quan es mes en les orelles val a les dolors que i sson. E la  
rrail mesclada ab la farina de l ordi e fe- \* xat soluu totes les [d]

postemes que son de fleuma e ssolv totes les exides quan es mesclat ab la resina quan hi es posat e guarex les dolors dels peus quan es cuyt ab vinagre e posat ali, e val a la dolor de les cuxes e de les dentz, e quan es ssec e picat tol los ssenyals  
5 blancs e val a la rronya quan es mesclat ab l aygua. E quan es donat a beure lo ssuc de la rrail purga la fleuma e la colera d aquels que an la malautia de l aygua nuz, e guarden se tota via que no n donen molt a beure ni a menjar e aquest ssuc obre en .ij. gises: la .j.<sup>a</sup> ab lo vomit e l altra ab la menao e quan  
10 vos lo querretz donar sie mesclat ab .ij. tant anit e .j.<sup>a</sup> poca de ssal a beure apres .j.<sup>a</sup> poca d aygua tebea. E ssi voletez fer lo vomit sie mesclat ab .j. poc d oly e quan l aura begut no l lexetz dormir e quan querretz tallar lo vomit datz li a beure del vi mesclat ab l oly e sempre aturara e ssi no atura donat li  
[f. 55] \* a beure de l ordi torrat e mesclat ab l aygua freda e ab lo vinagre e dat li a menjar de les fruytes que estrenyen e conforten l estomag, e ssi es donat a beure ab la leynt val a l aliara-  
can e a la dolor vella del cap, e quan es mes en la boca ab l oly e ab la mel o ab fel val a la escunancia e a l aygua nuz e trau  
20 la fleuma, e aquela que mes val d aquesta herba es el fruyt, e aquel que pus long es e que sie ben amarg, e ssie donat a beure ab l aygua cuyta de la mel e ssie la presa de pujesa entro a mealla ab pes d un diner d amit e ab l aygua de la mel, e es calent e molt agut e pus fort que la colaquindita e a gran amar-  
25 gor mas no tant com la colaquindita e deu esser collit el mes d agost e que sie de ssao e leu de collir, e lo mellor es que gita gran ssuc, e purga la fleuma grossa e la malaenconia e quan es mesclat ab les altres medeçines val a la malautia de l aygua nuz. E les medeçines que i deuen esser mesclades sson aquestes:  
[6] Aloen çoquotrin, centauria ma-<sup>r</sup>\* ior o menor, armodatiū, sentorion, camepitos, cost, mirra, safra, cassalinia, espic, çinomom, estorogila rredona, laor d api, popanac, sequapi, delium, turbit  
sal india. E ssi es mesclat ab aquestes medeçines e ab algunes d eles val a la dolor de les juntures e dels peus e a la dolor de  
35 la illada e a la malaenconia e a la opilenssia e a l esmortiment de les mans e dels peus e es bona medeçina. E ssie feyt leytovari o pillules e no i mesclen medeçines lecxatives ab el, axi com la escamonia e la colaquindita si son feytz grans per ço cor ssemple devalen a l estomag. E lleytovari esta en l estomag mies  
40 que les pillules e ablanex e poden i mesclat de les altres mede-

çines calentz. E ssie n donat a beure a l om fort mes clar ab  
les altres medeçines pes de .ij. grans d ordi entro a .iij. E si l  
queritz tolrrre de la ssua força sie mesclat ab lo de la guma  
arabica picada ab .j. poc de boli armeni \* pus velles [c]

pus E l oly de les amenles amarges 5  
hi val ab aço e ssi es cuyt lo cogombre amarg ab l oly de la  
alegria dessequa les amarruydes.

Caçap aldarira es calamo aromatico.

Dix .D. que l calamo aromatico nax en India. E es lo mellor  
aqueu que es vermell e que ssian los nuus espessos e si es trencat 10  
sie dins blanc. ¶ Dix Gal. que l calamo que en la ssabor es-  
treyn e es calent e agut e es de freda conplçio e simple e escalfa  
e dessequa e dona ssimplea e conforta e solta la orina. ¶ Dix  
.D. que l calamo estreyn per ço cor es calent quan es cuyt ab  
lo gram e ab la ssement de l api e val a la dolor dels rronyons 15  
e a ssoltar la orina e val a la tos quan ne fan fum e val a les  
dolers de la mare quan se pose la femna en la ssua decocçion.

Rraonde es rreybarb.

Dix .D. que l rriubarb es rrail de .ij. maneres: larges e rre-  
dones \* e es e no a neguna e es leu de [d]  
ten en

la color de çafra e es composit de ssimple conplçio fret e ssec  
e en la ssabor estreyn e es calent e dona ssimplea e val a la  
dolor de les venes e de la rronya quan es mesclat ab lo vinagre  
e a l escopir de la ssang e a les plages dels budels. ¶ Dix .D. 25  
que l rreybarb quan es donat a beure val a la ventositat e con-  
forta l estomag e val a la postema de la melssa e a la dolor del  
fedge e dels rronyons e de la vexiga e a la durea de les hilla-  
lles e a les dolers de la mare e de les cuxes e a l escopir de  
la ssang e a l aygua nuz. E alo que n es donat a beure es pes 30  
de .ij. diners axi com de l agarig e quan es mesclat ab lo vina-  
gre tol los ssenyals de les plages que i romanen quan son gua-  
rides e val a les plages velles. E l rreybarb fa aquestes obres  
aqueu que a la rrail rredona.

Zehdenig es canemos. 35

Dix .D. que l canemos es ssec e soluu \* la ventositat e la [f. 56]  
inflamadura del ventre e quan molt ne menjen les femnes tol los  
la leyt e val a tota dolor opilacio. E l ssuc val a  
la dolor de les orelles. Mas lo canemos salvadge es pus fort que  
l altre e la rrail cuyta val a les postemes calentz que esdevenen 40

per sobrafluytatz d umors e soluu les e desseque tota umiditat que ssie en les orelles e tol l escalfament del sservel.

Attin son figes.

- E dix Gal. que a n i de dues maneres : ssalvadges e d orta.
- 5 E aqueles de la orta quan son fresques per la gran umiditat que an son flaques. E d aqueles que son sseques son mellors les pus grosses e escuren e ssolven e donen ssimplea e maduren e afluxen les postemes quan son mesclades e picades ab farina de forment o d ordi. E la figuera es arbre calent e ab ssimplea.
- 10 E la leyt de la figuera e lo ssuc de les fulles escalfen e escuren [b] fortment tant que fan plaga. \* ali on e tolen l ges e alargen ¶ E les figes salvadges son calentz e escuren e quan es feyt de les fulles faxadura e posat sobre les borrigues arranque les, e la ssua leyt quan es mesclada ab
- 15 la mel e posada sobre los ssenyals dels ulls guarex los ¶ Dix .D. que les figes quan son madures son auls a l estomag e tolen la sset e rreposen la calor. E les sseques governen e escalfen e ablanexen lo ventre e esclarexen la veu e valen a les malauties de la vexiga e dels rronyons e de l aygua nuz e a les malauties
- 20 vielles e a la opilenssia e quan son cuytes ab l izop e donat a beure nedeie les umors dels pitz e val a la tos e a les dolors vielles, e quan es picat ab la ssal nitre e ab lo ssafra bort alargen, e l aygua en que son cuytes val a les malauties dels pitz
- [c] e a les postemes de la gola, e quan son \* cuytes ab la farina de
- 25 l ordi e ab les alfolbes e posat sobre la mare tol ne la durea e ablanex les postemes e axi ss o fan crues quan son mesclades ab aquestes medecines, e quan son mesclades ab lo vidriol valen a la rronya e a l aygua nuz. ¶ E la leyt de les figes dels ortz e de les ssalvadges cuallen la leyt axi com fa lo quall e soluu
- 30 la quallada axi com fa lo vinagre e fa plages ali on es posada e ubre les boques de les venes, e quan es donada a beure ab les amenles picades soluu e tol la durea de la mare e nedeie la e fa venir la flor quan es mesclat ab lo mujol de l ou e val a la dolor dels peus e val a la dolor de les dentz e lo ssuc de
- 35 les branques del ssalvadge fa aço. Mas les figes vertz solven quan son cuytes ab les altres e ablanexen totes postemes e quan
- [d] es posat sobre les plages trau ne les \* asteles dels ossos e val a les postemes. ¶ Dix Gal. que les cabrafiges no governen e sson auls a l estomag e valen a les plages fresques e a les velles
- 40 e a la mordedura de la sserp e a la durea de la melssa e a la

dolor de l'estomag. E l'arbre aquest es en ssemblant de figuera e a aytals fulles com morer, e fa fruyt .iij. vegades en l'an o .iiij. e es en ssemblant de figes e no maduren e alargen un poc e sson auls a l'estomag e giten gran leyt en l'estiu. E la leyt aquesta ablanex e val a les plages fresques e solve las postemas duras e val de la mordedura de la sserp e de la dureza del banço e a la dolor de l'estomag. Dix Gal. e atorga que *las cabrafigas vale en todo esto que avemos dito.*

Alhayri es herba que fa les flors de .iij. maneres: blanques e vermelles e groges.

He dix Galiens que la ssua substancia es freda e ssequa e la ssabor amarga, e escalfa e escura, e dona ssimplea e tol los ssenyals grossos dels ulls \* E la ssua decocçio fa venir la flor e trau los litz del ventre e val a les postemes calentz que

en la rrahim e a les fendedures del fundament quan es mesclat ab la çera e posat ali e val a les postemes velles e dures que son enpedrides en la rrahim e l'oly de l'alhayri val al cadarn, e la rrail quan es mesclada ab la sçal val a la rronya.

Albirhuac es froudilli.

Dix .D. que l'fraudilli a fulles en ssemblant de porros e les branques e les flors vermelles e ço que hom ne met en obra es la rrail e ela escalfa e dessequa e escura e ssoluu e dona ssimplea e es pus fort la ssua çenrra, e val a la peladura del cabels e ubre les boques de les venes e quan es donat a menjar val a l'aliaracan e la rrail donada a beure solte la orina e la flor e ssomou el vomit e val a la mordedura de la sserp e nedeie les plages velles e val a les postemes de les popes e dels collons e quan \* es cremada la rrail fa nexer los cabells la sson obs e que ssie fregat lo logar ab drap aspre abans e lo sseu oly val a les crebaçes que son de part de fret e a la cremadura del fog, e solte lo ventre quan es donat a menjar.

Herhua es palma xrist.

Dix .D. que es arbre en ssemblant de figuera e les branques son buydes axi com canes e fa grans e trau n'om oly que es apelat oly de palma xrist e aquest escalfe e soluu e escura, mas l'arbre es pus ssimple que l'oly e quan es picat e fexat tol les berruges, e quan es picat e donat a beure somou lo vomit e alarge lo ventre e quan es mesclat ab lo vinagre val a les postemes de les popes que s'fan apres del parir.

Bahmam es bem.



Dix Johan Demaçen que l bem es de .ij. maneres: blanc e vermell e es en ssemblant de çafanaries menudes e sson calentz e umides e donen volentat de jaure ab femna.

1c) \* Gergir es oruga.

5 Dix .D. que la oruga es calent e umida e dona volentat de jaure ab la fêmna e crex l esperme e la ventositat e la dolor del cap e solte la orina e alarge la natura e esmol los menjars, e fa n hom troçis e estujan los ahon obs son e val mes que la mostaya.

10 Liçen alaçafir es en lati lingua passerina.

Dix el Rrazi que est es arbre que ssemble fraxne e el sseu fruyt semble lengua de passaros vermella de fora e dins blanca e a la ssabor aguda ab un poc d amargor e val a la dolor de la illada e frayn la pedra e ssolte la orina e crex l esperme e

15 val a l esbatiment del cor.

Naregil es nou d India.

Dix lo Rrazi que ela es calent e umida e dura d esmolrre e no governe, e sje donada a menjar ab l alfeni blanc e quan es vella aquesta nou mata los vermens e lo sseu oly val a les

1d) postemes de les cos- \* tes e dels genolls e de les amarruydes e es mellor que la mantega de les vaques e no afluxe l estomag tant con la mantega e alarge e val a la dolor de la vexiga.

Berberis.

25 Dix .D. que l berberis es arbre que sembla a la perera salvadge e fa aytals obrés en estrenyer e quan es donat a beure lo gra o a menjar val a la menao de lonc temps e veda a les umors que no venguen a la rrahim quan es faxat ab el, e trau les ssagetes e les agulles de la carn la on sson e es fret e ssec

30 e talle la sset e conforta l estomag e el fedge e val a les postemes calentz.

Mazra catona es en lati çilium.

Dix .D. que aquesta es herba que a fulles peloses e branques longes e ssement menuda e dura e aquela sement obra om del

35 çilium. ¶ Dix Gal. que la ssement aquela es temprada en ssequetat e en umiditat e per ço rrefreda quan es mesclada con lo vinagre e l oly rrosat e val a la dolor de les juntures e de

1f. 58] la gola e a les postemes de la fleuma \* e del ventre e als ssenyals e val a la dolor quan es mesclat ab l oly rrosat e solte la natura

40 e rrepose la calor e val a les plages del ventre e de la diçenteria

e a la dolor. E l ssuc de la fulla alarga per la fredor e la ventositat que a e la ssua cura es ab les medeçines calentz e es en la ssua obra en ssemblant del çeliandre e val a la colera e de l escalfament de la ssang e a les febres agudes, e tol la sset e soluu la orina si es donat cruu. ¶ E ssi es torrat estreyn, e axi ss o fa lo linos e la ssement de l alfabega e de la murta e del morretort e les verdolages, e alarga cruu e estreyn torrat e es ne donat a beure pes de .ij. diners ab aygua calent e ab çucre blanc e ab çucre candi e ab oximel e la fulla quan es picada e posada sobre les postemes calentz rrefrede les e quan molt ne donen a beure aduu esmortiment tant que ven a punt \* de morir e quan hom ve a aço don li hom a beure de l aygua calent ab la mel e val i. [6]

Julinar es balaustia.

Dix .D. que la balaustia es flor e a n i de .ij. maneres: salvadge e d orta. E la ssalvadge es en color de rrosa ben vermella e es de substancia grossa e freda e sequa e en la ssabor aspra e dessequa fort e consolda e estreyn e val a la diçenteria e a l escopir de la ssaing e a la postema dels budels e al molt venir de la flor e veda a les uniors que no vingent al ventre e a la rrahim [20]

Alquitira es dregagant

Dix .D. que l dregagant es guma d un arbre que a grans rrails e a branques e fulles menudes e espinoses e dures e a gran umiditat e quan tallen les branques hix ne aquella guma que hom apele dregagant. ¶ Dix Gal. que l dregagant desseca e engluta e rrepren totes les medeçines fortz e agudes axi com fa la guma arabica e es mes en los alcofols e val a la tos e a la rronquetat e quan n es feyt leytovari ab la mel \* e donat a menjar val a aço que dit avem e quan es mesclat ab lo rrop un poc de bana de çervo cremada e un poc d alum de çucre e donat a menjar val a la dolor dels rronyons e a les plages de la vexiga. El dregagant es fresc e per la umiditat que a alarge e val a les vexiges que i son e tol la agudea de les medeçines lecxatives e val a les plages de la vexiga e a la grossea de la lengua e de la gola e es calent ab .j.<sup>a</sup> poca d umiditat e per aço alarge e val a la tos e a les plages dels leus e conforta los budels e quan es mes en los alcofols val a les plages dels ulls. [30]

Liçen alhanal es en lati plantadge.

Dix .D. que la plantadge es de .ij. maneres: major e menor. [40]

E la menor a menors fulles que l'altra è lizes e fa poca branca e fa laor al cap de la branca. E la major fa grosses branques [d] e fa s en los pratz e a \* major poder en les obres que la menor.

¶ Dix Gal. que la plantadge es composita

5 freda e ssequa e en la ssabor estreyn e la ssua sement es ssimpla e val a totes plages velles e a les umors que i venen e talla lo corre de la ssang e val a les plages dels budels e rreposa la calor que i es e val a les fistoles e la rraïl e la fulla e la ssement fa tot .j.<sup>a</sup> obra e conforta e estreyn e val a la dolor de les dentz  
10 e a la opilació del fedge als rronyons per ço cor tot aço a poder d'escurar, e quan es la fulla sequa es de major ssimplea e no es tant freda, e estreyn e dessequa e val a les plages velles e veda el venir de les umors de tot logar e consolda les plages fresques e val a la mordedura del ca e a la cremadura del fog e a les  
15 fistoles dels ulls, e quan es cuyta ab les lentilles e donada a menjar val a l'aygua nuz e a la opilenssia e a les plages de la boca [f. 59] quan son lavades \* ab lo ssuc, e quan es mesclada ab lo blanquet guarex les plages quan ne fan suppositori val e talle l'escopir de la ssang e val a les plages dels  
20 leus e quan ne fan suppositori val a l'estrangolar de la rrahim e del corre de les umors, e la ssua sement val a aço metex. E quan es la rraïl cuyta en l'aygua val a la dolor de les dentz quan hi es posada calent e val a la febre terçana e a la quartana quan es donada a beure cuyta en l'aygua, e la branca e la rraïl  
25 e l' ssuc estreyn.

Memçe es papaver çetrin.

Dix .D. que l' suc d' aquesta herba es en la color semblant de safra e es composit de fredor e de ssequetat e ela rrefreda e conforta e es mesa en los alcofols e val a tota malaütia dels  
30 ulls de part de calor.

Çumac.

Dix .D. que l' çumac es arbre que nax en lo munt e a la fulla larga e trepada e alo que n' es obrat es la escorxa del gra e l' ssuc de la fulla e aço rrefreda e desequa, e la fulla val a alo  
[b] que val la acaçia e la ssua decocçio tiny los cabells negres \* e val a les plages dels budels e nedeie les orelles de les umors. El gra e la fulla tot estreyn e quan n' es mes a coure ab lo conduyt val a la menao e a les plages dels budels e a la grossea de la lengua quan es mesclat ab la mel e talla lo corre de les  
40 ayges blanques de la rrahim e nedeie les dentz, e val a la dolor

que i es, e es en ssemblant de vinagre en les obres e conforta l'estomag e l'edje.

Alaçig es artos e es arbre que nax en les basses e en les aygues, e es espinos e a les fulles larges e vertz e l'altre a les fulles blanques e l'altre a les fulles negres que rretraen a vermellor e es pus espinos e aquestes .iij. maneres ço que n'es obrat son les fulles e eles rrefreden e dessequen e valen de tota postema calent. E an dit alguns que quan son penjades les fulles o les branques a les portes de les cases o a les finestres que i sson desfan les ffetilles.

Alfçe es en lati gales.

Dix .D. que les gales son de .ij. maneres vertz e madures e eles estrenyen \* e dessequen e quan son picades e meses el fundament valen a les postemes que i sson e tornen lo dins, e quan es mesclada ab lo vi estreyn mes. E la gala quan es cremada estreyn e dessequa e talle la ssang, e les gales veden les umiditatz de venir en la rrahim e quan hix de fora tornen lo dins, e quan son mesclades ab aygua o ab vi tinyen los cabells e valen a la menao. E les gales son obrades en tota malautia que a obs a dessequer e a estrenyer.

Enap atalap es morela.

Dix .D. que la morela es de .iiij. maneres: la .j.<sup>a</sup> es de menjar e les altres no. Mas aquela que es de menjar a grans e fulles e branques e son en la ssabor aspres e rrefreda e dessequa e quan es fexada sobre les postemes calentz guarex les e val a totes plages. calentz quan es mesclat ab lo blanquet e ab lo mastec e vede les umors de corre als ulls e quan es mesa en les orelles val \* a l

no es

el sse la orina es mesclat en les medecines que valen al fedje e a la vexiga e als rronyons e al mal de l'aliaracan e quan es ssec e estujat val a les plages de la boca. E l'altre es aquel que fa dormir e rrefrede molt e quan es donat a beure ab la ssua rrail pes de .ij. diners ab lo vi fa les obres de l'api e soluu la orina, e val al tropic e quan es donat a beure tol a hom lo ssen. E la escorxa de la ssua rrail rrepose les dolors, e quan es cuyta ab lo vi val a la dolor de les dentz. E la terçera la escorxa de la ssua rrail rrefreda e dessequa e endurex e val a les plages podrides e males quan ne son fexades, e la quarta no val rre mas que tol lo ssen. E dix .D. que quan n'es donada de la rrail a beure afola la visio e fa dormir

e la flor fa atretal. E la obra de la morela es freda e ssequa  
[f. 60] mes que neguna de les altres herbes e val a tota calor \* e amor-  
tar

Dix .D. que la guma arabica es rresina d arbre e a color  
5 de vidre clar e la blanca val mes quan es nedeja de la fusta, e  
aquela que ssembla a la rresina del pi es aul e ela dessequa e  
engluta e val a la rronquetat, e veda les mediçines agudes e  
estreyne e val a les postemes del leu e talla la menao e conforta  
la natura e val a la tos e a les plages de la boca e es mesa en  
10 los alcofols que valen a les malauties dels ulls e quan n es  
donat a beure, ço es, pes de .ij. diners e ab les altres mediçines  
pes d un diner.

Rramic es gala moscada.

Dix .Gal. que la gala moscada fan la de les gales e dels  
15 clovoills de les malgranes e de la guma arabica mesclada ab les  
espeçies de bona olor e ab un poc de musc e feyt coquetes ab  
la mel e mesos a ssequejar, e les obres de la gala moscada son  
d estrenyer e de confortar e de dessequejar ali on es mes.

Arrivez.

[b] Dix Gal. que es herba \* que fa branques vertz e a la fulla  
blanca e rredona e la ssabor dolç e agre, e es fret e ssec e con-  
forta l estomag, e tol la sset e la menao, e l vomit e quan es  
cuyt ab la mel e val a l esbatiment del cor e de la colera e dona  
talent de manjar, e aquesta nax en les muntanyes fredes on es  
25 la neu e es freda e ssequa e val a ço que avem dit.

Almex mex es fruyt que es natura de pressecs.

Dix Gal. que sson fretz e umitz e mellors a l estomag que ls  
precegs e tolen la mala olor de la boca quan son cuyts e donatz  
a menjar.

30 Alcaráá son carabaçes.

Dix Gal. que les carabaçes son fredes e umides e quan es  
presa l aygua de les rraedures e posat ab l oly rrosat sobre les  
postemes calentz guarex les e quan es picada la carabaça e feyt  
fexadura val a tot logar que a mester a refredar per ço cor  
35 amorten la calor tempradament e quan es donada a menjar esta  
[c] molt \* en l estomag que no s pot molrre e si molt hi ature fa  
gran mal que aporte enfermetat, e rrepose les dolors de les pos-  
temes calentz e d aqueles postemes qui s fan en los ulls, e  
l aygua de les lurs paradures quan es mesclada ab l oly rrosat  
40 val a la dolor de les dentz e l aygua en que son cuytes quan

es mesclada ab la mel e ab la ssal nitre e donada a beure alarge e quan es donada a beure aquella aygua meyns de ssal val a la tos e talle la calor e la sset e amorte la colera. E les carabaçes son fredes e umides e valen a tot aço que avem dit e quan es donada a menjar cuyta en l aygua o donada a beure ab lo ssucre 5 val a les febres agudes e quan n es donada a beure d aquella aygua ssie de pes. de .iiij. unçes entro a miga liura. E de les carabaçes a n i de .ij. maneres ssalvades \* e d orta. E les [d] de l orta rrefreden e donen umiditat e valen a totes postemes f la ssua sement quan es donada a menjar rrefrede 10 molt axi com fa la ssement de les leytuges e es cosa simple e rrefrede e solte la natura.

#### Leytuges.

¶ Dix .D. que les leytuges escuren les plages que son en los ulls, aqueles que aduen escuritat tant que ss acosten al negre 15 de l ull e son vermelles e plenes de ssang e aquestes si molt hi aturen foraden les teles dels ulls per gran escalfament que an, e les leytuges salvadges fan esta obra metexa e son en la ssabor amarges axi com lo ssuc del papaver e quan es donada a beure la leyt de les leytuges salvadges mesclada ab lo vinagre 20 purga la fleuma viscosa e nedeie les plages de les teles dels ulls e fa dormir e rrepose les dolors e val a la mordedura de la sserp e la ssement talle el jaure \* de les femnes axi com fan [f. 6r] les leytuges e la fulla e la ssement e l suc tot fa .j. obra. ¶ Dix Johan Demaçen que les leytuges valen a hom que a massa begut 25 e tol la cuytor de l estomag e son auls a l estomag e als budels e fan dormir e quan ne menjen moltes afolen la visio.

#### Pressecs.

Dix Gal. que sson umitz e fretz e les fulles e les rrames son amarges e escuren e solven e maten los lombrics quan son 30 picades e posades sobre l pentenill, e quan son madurs son bons a l estomag e alargen e los vertz estrenyen e quan son secs e cuyts en aygua e donada a beure veden les umors de corre el ventre. E l ssuc de la fulla e de la flor quan es donat a beure mata los lombrics e los vermens de les orelles. 35

Aquestes son les medeçines calentz e umides en lo terçer grau.

Alanjoden e es arbre on se fa guma a que hom diu essa fetita.

\* Dix .D. que aquest arbre es en ssemblant de cogombres e a aytal fulla com api. Dix Gal. que la ssubstancia d aquest arbre 40

dona ventositat e es calda e umida, e la fulla e la goma e la rraïl escalfa fortment e majorment la guma e a gran poder de solvre e degaste la carn en les plages e vale a la opilenssia, e la rraïl escalfa e dessequa e es aul a la vexiga e solv les postemes e les vexiges quan es mesclat ab l oly e fexat ab el. E quan es mesclat ab l oly del liri val a la dolor de l anca e a les amarruydes, e val a les medzines mortals, e la guma d aquest arbre es mellor la pus clara e la pus vermella e que ssia de fort olor e quan es mesclat ab la mel e mes en los ulls val a la gota sserena e a la dolor de les dentz e quan es mesclat ab l enssens e ab l isop o ab lo \* vinagre fa aço e val a la mordedura del ca e a tota mordedura de sserp e a totes medzines e tol les bor-ruges e destroex les glanoles quan es mesclat ab la çera e val a la rronya quan es mesclat ab lo vinagre e val a la rronquedat quan es donat a beure e esclarex la veu e val a la postema de la gola quan n es feyt gargaris ab l aygua e quan n es donat a beure, e quan n es mes en los menjars fa bona color e val a la tos, e quan es mesclat ab les figes val a l aliaracan e a la opilenssia e quan es donat a beure ab lo vi e ab lo pebre e ab la rruada rrepose l ujament e val al mal del paralis, e quan es feyt gargaris ab lo vinagre val de les malauties de la gola e trahen de la boca la sangonera e solv la leyt quan es quallada en lo ventre \* el pebre f

El ssuc d aquesta herba que fa ma e ela es fort e aguda.

Al haltit es essa fetita.

Dix .D. que la essa fetita es calent en lo quart grau e es aul a l estomag e al fedge e val a la dolor de les dentz e madure les postemes e val a la ventositat e a les amarruydes e estreyn e conforta los nervis e escalfa ls e val a les medzines.

Aniçon es anis.

Dix Gal. que l anis es lo mellor el pus fresc e que ssie gros e de bona olor e fort en la ssabor e el escalfa e dessequa e tol la ventositat que es en lo ventre e ssoluu la orina e soluu les umors e val al pozon e a la mordedura de la sserp e talle les umors que corren de la rrahim e dona volentat de jaher ab la femna e rrepose la dolor que es de part de fredor.

[f. 62] Açaraon \* es en lati açaravaca

Dix Gal. que alo que es obrat en la fizica d aquest es la rraïl e ela escalfa e es en la ssabor aguda e soluu la orina

e val a l aygua nuç e a la dolor de l anca e de les cuxes e fa venir la flor quan n es donat a beure pes de .iiij. diners a l aygua de la mel.

Abhal es en lati ginebre.

Dix .D. que l ginebre es de .ij. maneres: la u a les fulles 5 axi com çipres e es espinos e de fort olor e de major obra que l altre, e l altre a la fulla en ssemblant de tamarit e es de ssotil sustança e de bona olor e es amarg e agut e escalfa e dessequa e quan es donat a beure dona ssimplea e tol les podridures de les plages velles quan es posat de sus ab la mel e solte la orina 10 tant que torne en ssang e trau les criatures mortes del ventre e es mes en los enguentz calentz, e es mes en loc del darçeni quan no n traben .ij. tant \* pes que d el Dix .D. que [b] aquestes .ij. maneres del ginebre val a les plages velles e rresposen les postemes calentz quan son fexades ab eles e quan ne 15 fan fum escalfa e conforta lo sservel e val al cadarn que es de part de fredor.

Afaytamam es epitima.

Dix .D. que aquesta herba es en ssemblant d oregan e fa caps menutz e ssecs dessus en ssemblant de cabells. ¶ Dix Gal. 20 que aquesta herba escalfa e dessequa axi com fa l esticadus cetrin en totes coses. ¶ Dix .D. que quan n es donat a beure pes de .iiij. diners ab la mel e la ssal e ab un poc de vinagre purga fleuma è malaenconia e val a la rronçadura dels membres, e l mellor es aquel que mes pese e el pus vermell e de fort olor 25 e aporte l om d oltramar e dona sequetat e sset en la boca e quan es donat a beure ssiè mesclat \* ab oly d amenles dolçes [c] e donat d el a beure pes d un diner entro a .iiij. e quan es ssec de pes d un diner entro a .ij. e val a la malaenconia.

Oxene es herba en que s fa la ssosa. 30

Dix .Gal. que la natura d aquesta herba es de moltes gises e totes son lavadures ab que laven les gentz los draps e aquela ab que laven lo lenç es calent e cremant e quan ne fan fum ali on lo fan no s i pot aturar sserp ni ss i pot acostar e quan ne fan fexadura solte la orina e la flor. E la ssosa es calent 35 e ssequa en lo quart grau e fa aquestes obres que avem dites.

Bisbeige es en lati polipodi.

Dix .D. que l polipodi nax en les terres seques e en los logars que sson cubertz d erbes e en los rroures vells e son rrails peloses e grosses axi com lo dit e son dins vertz e es obrada en 40



[d] la fresca e es en la ssa- \* bor ment  
meyns de quan es donada e  
quan es picada e donada a beure ab vi trau la fleuma e la  
colera e quan es fexada val a la canssedat e a les crebaçes dels  
5 ditz. ¶ Dix Johan Demaçen que la vertut del polipodi es que  
alarge la fleuma e la malaenconia e la colera meyns de cuytor  
e lò mellor es que ssie aspre e en la ssabor dolç, e quan es donat  
a beure sie cuyt ab l aygua de l ordi e de les bledes, e quan lo  
mesclen en los altres beuratges e en les decocçions ssera de  
10 pes de .ij. diners entro a .v. e ssi es cruu de pes d un diner  
entro a .ij.

Hoor marjem.

Dix .D. que aquesta herba escura e tol la opilació e ssoluu  
e tira e fa aquestes obres particulars. E l ssuc ubre les boques  
15 de les venes que son el fundament quan hi es mes e ssoluu les  
postemes e les glanoles e les durees quan hi es fexat e quan  
[f. 63] es mes en los \* e nedeie lo  
sservel quan es mes en lo nas e quan es fexat en lo ventre solte  
la natura e afole la criatura e quan n es feyt suppositori fa  
20 aquestes obres majorment e val a l aliaracan e a la peladura  
dels cabells e dels pans e de les plages de la cara, e val a la  
durea de la melssa quan n es fexat e de la malautia de l aygua  
nuz e quan ne meten en lo vi fa dormir e quan es mesclat ab  
la mel nedeie lo sservel e quan es posat en los ulls val a la gota  
25 c a la escuretat dels ulls e torna el fundament quan ix de fora,  
e l ssuc quan es cuyt tant que torn espes tant com la mel nedege  
la cara e val a la postema de la melssa e la ssua decocçio val a  
la dolor de les cames e dels peus e a poder d escalfar e d es-  
curar e alarga quan es donat a menjar e quan es untat dessus  
30 val a la rronya e a la escuritat dels ulls e tol la dolor del cap  
e de la melssa.

[61] \* Buzayden es en lati saturion.

Dix Johan Demaçen que l ssaturion son rraills blanques e  
dures e en ssemblant de bem blanc e val a la dolor de les jun-  
35 tures dels peus e a la gota. E l mellor es lo pus blanc e fa  
aytal obra com l armodatil en rreposar la dolor de les juntures  
dels peus e es calent e crex en la volentat del jaer de les femnes  
e crex l esperme e val a l aygua nuz, e sie n donat a beure pes  
de .ij. diners.

40 Bal e fal e xal son noms grecs.

Dix .D. que l primer que es dit bal son grans menutz axi com panis e son negres e naxen en Grecia e son calentz e ssecs en lo terçer grau e val a l afluxament de les venes e a les amarruydes e totes .iij. aquestes medeçines son fortz e calentz e sseques e valen a la durea de les venes. Mas aquel que es dit fal es fruyt d arbre en ssemblant de pinyons e es obrat en afluxament \* de les venes e de les amarruydes e es calent e sec axi com los altres. El tercer aytal en obra com los .ij.

Aljauxir es en lati popanac.

Dix .D. que l popanac es herba que hom ssempra en los ortz per la guma que hom ne cull e aquesta herba es en la calor vert e a aytal fulla com figuera e fa branques e caps axi com l anit e fa la flor groga e la ssemént es de bona olor e aguda molt e la guma d aquest arbre se cull axi com fan foratz en les branques e hix ne aquela guma e ajusten la e quan es dessequada es en color de safra e la mellor es la pus amargà e la pus leu de trencar. ¶ Dix Gal. que l fruyt d aquesta herba es calent e solte la orina e la flor e la rraïl dessequa e escalfa mas no tant com la guma e trau los ossos trenquatz de les plages e nedeie les plages podrides e escura e dessequa. E \* la guma

ablanex e soluu les postemes dures e aquesta obra elexa fa E l galbano. ¶ Dix .D. que l popanac escalfa e dona ssimplea e ablanex. E quan es donat a beure ab lo vi o ab l aygua val a les febres e quan es fexat val a la dolor del costat e a la tos e solte la orina e quan es mesclat ab la mel fa venir la flor e afole les criatures e tol la durea e la ventositat de la rrahim e val a la dolor de les cuxes quan hi es posat e a la dolor de les dentz e quan es nies en los ulls ague la visio e quan es mesclat ab la pegunta val a la mordedura del ca quan hi es fexat e a les plages vielles e quan es donat a beure ab l exenç o ab l estoraga fa venir la flor e val a la mordedura de la sserp e quan es donat ab lo vi a beure val a l estrangolar de la rrahim e a la dolor que i es e fa la obra de l armoniac e es ne donat a beure de pes de mcalla entro a pes de \* .ij. diners calent e ssec e de fort olor e val a les plages quan es mesclat e solta la val al dels flancs e val a la fredor e a la grossa ventositat que es en lo ventre e degasta la fleuma grossa e val a la dolor de les juntures.

Gençiana.

Dix .D. que la gençiana es herba que a fulles aytals com plantadge e fa branques grosses e a rrails en ssemblant d estarogila e son amarges e fa s en los logars ayguosos e la rraill entra en les obres de la fizica e ela nedeie e escure e dona  
5 simplea e escalfa e estreyn quan es donat a beure pes de .ij. diners ab pebre e ab rruuda e ab vi e val a la mordedura de la sserp e a la dolor del costat e a la flaquea dels nervis e a la dolor del fedge e de l estomag e quan n es feyt suppositori traue la criatura del ventre e val a les plages velles. E l ssuc  
[b] val a la postema dels ulls quan \* hi es posat e val a l albaraç. El ssuc quan es cuyt tant que ssia espes com la mel e puys estujen lo per a aço que avem dit e la rraill quan es dada a beure val a la mordedura del can e val de totes medzines mortals per qualque manera sien donades e sie n donat totz dies a  
15 beure pes d un diner picat e cernut e aço i val.

Dohan es en lati fum.

Dix Gal. que la sustança del fum es sseca e simple e dessequa. El fum de l enssens obren lo los medges en les malauties dels ulls e conforta les pastanyes. El fum del mastic fa aço elex.  
20 Mas lo fum de l estoraga es pus fort. El fum de la pegunta e de l alquitra es pus fort. E los medges ajusten lo pus fort d aquestz fums e obren lo a enfortir les pastanyes e conforta los ulls e tallen la umiditat que n corre. E sson obratz aquestz fums  
[c] en les malauties \* dels ulls e valen axi com lo fum de l enssens.

25 Duco es en lati dauçi.

Dix Gal. que l dauçi es de .iij. maneres. E la u a fulles en ssemblant de fonoll e branques quant un palm e caps axi com çeliandre e es de bona olor e nax en los logars ssecs. E l altre es en ssemblant d api e es de fort olor e val mes lo primer  
30 e l altre es en ssemblant de fonoll axi com lo primer e fa fruyt e laor axi com çafanaries memuda e es calent e ssec e soluu molt quan es posat de fora e dona ssimplea quan es donat a beure e solte la orina e fa venir la flor e la ssement de totes es maneres .iij. quan es donada a beure solte la flor e la orina.  
35 E rreposa les dolors e val a la tos viella e a la opilacio e a la mordedura de la sserp quan es donat a beure.

Dartçeni. Dien alguns que es çinamomo.

[d] Dix .D. que a n i de .iij. o de .v. \* maneres e es ssec e kalt e es la sua obra es en ssemblant de la cassa linia. E la mellor  
40 e que ssia de bona olor rretraga a olor

de rruda e de cardamena. E a n i altre que es blanc e a rrail  
leu de trencar e a n i altre que a olor de cassa linia e es en la  
color vermella e totes aquestes maneres an olor d enssens e de  
mirra o de cassa linia e aquel que no es aytal no entre en obra.  
Mas aquel que ssembla al cinamomo es de bona olor e alguns 5  
dien que es canela, e es de sustancia simple e calent mes que  
neguna de les medecines que dessequen e es aço per la ssimplea  
de la ssua ssustancia. Mas la ssustancia de la canela quan es  
mesa en los menjars conforta l estomag e val a la fredor que  
i es e val al fedge e fa dormir e tol la opilacio e solte la flor 10  
e agua la visio e tol ne la umiditat que hi es. ¶ Dix .D. que  
la canela escalfa e solte la orina e fa venir la flor \* e madura [f. 65]  
la criatura e val a la mordedura de la sserp e a les  
medzines mortals ulls e val  
e a les e al cadarn e a l ayguanuz e a la dolor dels 15  
rronyons e solte la orina e escalfa e conforta.

Ayu faricon es en lati herba coradgera.

Dix .D. que la herba coradgera es en la olor en ssemblant  
de rresina de pi e ha fulla en ssemblant de rruda e a les bran-  
ques vermelles e longues entro a .j. palm e fa la flor blanca e 20  
la ssement gròga. ¶ Dix Gal. que la ssua ssustancia es ssimple  
e escalfa e dessequa e solta la orina e la flor e quan ne fan  
fexadura de les fulles val a la cremadura del fog e val a les  
plages velles e podrides e a la dolor de les anches, e quan es  
posat sobre la rrahim solte la flor e la orina. E la ssement quan 25  
es donada a beure .xl. dies val al fret de la febre quartana e  
val a la dolor de les cuxes e a la cremadura del fog e a n  
di d otra \* natura que es major e aquela no es mesa en la [b]  
medecina. E a n i altra manera que ssembla al papaver negre  
e a aytal olor com rresina de pi. Mas lo fruyt d aquestes .ij. 30  
maneres alarga e la fulla dessequa e es dura e val a la crema-  
dura del fog e quan es cuyt en lo vinagre guarex les plages po-  
drides. ¶ Dix Gal. que quan es cuyt en lo vi e donat a beure  
val a la dolor de les cuxes e purga la colera e es ssimple e  
dessequa e val a la dolor del ventre e de la mordedura de la 35  
sserp e solta la orina e la flor e val del paralis quan es donat  
a beure ab lo pebre picat tol la canssedat e val a tota malautia  
de fredor.

Alguaxac es armoniac.

Dix Gal. que l armoniac es guma que ssembla enssens e a 40

aytal olor com castor e la ssabor atrestal e escalfa e dessequa  
e ablanex e ssoluu e madura e val a les borrhuges e val a la durea  
de la melssa. E l armoniac quan es donat a beure alarge e abla-  
nex e tira e ssoluu e escalfa e val a les durees de les plages  
5 e val a les dolors de les juntures e de les anches e a la opi-  
[c] lenssia \* e nedeje los pitz e soluu la orina e val a les plages dels  
ulls e a la durea que hi es e quan es mesclat ab lo vinagre e  
posat sobre lo fedge e la melssa tol ne la durea que hi es e val  
a la dolor de les juntures e a les anches e purga la fleuma e  
10 tol la umiditat dels ulls e val a totes les malauties que sson de  
fleuma viscosa e ssie n donat a beure pes de un diner mes en  
lo vi o mesclat ab les altres medecines.

Acore es espadayna.

Dix Gal. que aquesta herba es en ssemblant de liri en la  
15 rrail e en la fulla e la mellor es la branca e que ssie de bona  
olor e es en la ssustancia ssimple e en la ssabor aguda ab amar-  
gor e la rrail es mesa en les obres e es calent e ssequa en lo  
tercer grau e escura e dona simplea e val a les malauties dels  
ulls. El ssuc de la rrail quan hi es mes e escura meyns de cuytor  
20 e fa la obra de la estarogila e del liri e la ssua decocçio quan  
es donada a beure solte la orina e tol la dolor del pitz e del  
fedge e ssoluu la postema de la melssa. E quan es posada la  
femna en la ssua decocçio o del liri val a la dolor de la rrahim.  
[d] E l ssuc d aquesta rrail tol lo \*

25 izop

fulles en ssemblant olor e en la ssabor  
amarg. E l izop es de .ij. maneres: salvadge e d orta, e es de  
ssimple sustancia e escalfa e dessequa e quan es cuyt en layt en  
l aygua ab les figes e ab la mel e ab rruda e donat a beure val  
30 a les malauties dels leus calentz e a la afogao de la tos e quan  
es donat a menjar ab la mel o con l oxximel purga les umors  
grosses e majorment quan es mesclat ab la cardamena e l liri  
e les altres coses que alargen, e quan es mesclat ab les figes  
e la ssal nitre val a la melssa e a l aygua nuz quan hi es posat  
35 e a les postemes calentz e quan es posat en los ssenyals que  
sson per part de ferida guarex los e val a la escunançia e quan  
es cuyt ab lo vinagre val a la dolor de les dentz e tol la durea  
d ali on es e de la rrahim e de la vexiga e dels rronyons e del  
fedge e purga la fleuma.

40 Zornnap.

Dix Gal. que aquesta es herba que ssembla a la cassalínia e a les cubebes e es de bona olor e aquestes son meses en sson logar quan d aquella no troben, e es calent e ssequa \* e estreyn [f. 66] e aço fa per l estomag quan es de

pegunta.

Dix Gal. que la pegunta es de .ij. maneres ssequa e tenrra. E la tenrra es de pins grossos e son mascles, e es nedeia e clara e es en la ssustança simple e escalfa e dessequa e es aguda e fa les obres de la pegunta ssequa e es aguda e val a l escopir de la umor dels pitz quan es donat a menjar ab la mel e val a les senyals blanques de les ungles e a la rronya e madura les postemes dures e val a les medzines mortals quan es donat a menjar e a les plages dels pitz e a la tos e a la afogazon e a la escunança quan es dada ab la mel e a les postemes de la gola e quan es mesclada ab l oly rrosat talle les umiditatx de les orelles e quan es mesclada ab la çera tol les plages velles e la durea de la rrahim e del fundament quan hi es posat, e quan es mesclat ab la farina de l ordi soluu les glanoles e quan es mesclada ab l enssens e ab la çera guarex les plages vielles e val a la peladura dels cabells e tol la durea \* dels nervis e de les venes e a la dolor de les anches. E la pegunta es aguda e calent e dessequa e escura e madura e escalfa e es mesa en les fexadures que maduren e guarexen les plages e escalfa e ablanex e ssoluu e guarex les plages e es mesclada en los enguentz que i valen. ¶ Dix Gal. que la pegunta que hom leve de les barques es de major força en aquestes obres per ço cor es mesclada en l aygua de la mar.

Ahacxef es camalion.

Dix .D. que l camalion es de natura de cartz e el dessequa e escalfa e la rrail solte la orina e quan es donat a beure ab lo vi tol la mala olor del cors e val a la mala olor de les exeles e ssolta la orina e es donat a menjar fresc axi com los esparecx.

Hamelion.

Dix .D. que aquesta herba mastegen les femnes axi com lo mastec e a la fulla espinosa e la flor groga e la rrail blanca e dolç e escalfa e dessequa e quan es donada a beure ab lo vi val a l aygua nuz e quan es cuyt con el padrastr e donat a beure ab lo vi solte la orina e mata los cans e ls porcs e les rrates.

Haure innonnom.

[c] \* Dix Gal. que la flor d aquest arbre a ssimplea e calor e  
rretrau a ssequetat e la ssua guma es lo carabe e ela es calent e  
dessequa mes que la flor e la fulla fa la obra de la flor e quan  
es faxada ab lo vinagre tol la dolor dels pitz e dels peus e es  
5 mesclat en los enguentz e val a la opilenssia e aquesta guma es  
de bona olor e quan es donada a beure veda les umors de corre  
als budels e a l estomag, e aquesta guma quan es donada a beure  
talla el corre de la ssang on que ssia de part de fora ni dins  
per ço cor escalfa e dessequa e estreyn e tol l esbatiment del  
10 cor e val a la menao de la ssang e tallé la ssang quan corre  
del nas.

Habotrraz es estafisagria.

Dix .D. que aquesta herba a la fulla trepada en ssemblant  
de ssarment e a fruyt en ssemblant de faves menudes e es lo  
15 fruyt blanc e de negre e a ssabor aguda. ¶ Dix Gal. que la  
ssua agudea es molt fort e cremant e a gran poder d escurar e  
[d] tira la fleuma de la gola quan \*

per ço cor. la gola e quan es picat e  
20 mesclat ab l orpiment vermell mata los poolles e val a la rronya  
e quan es donat a mastegar trau la fleuma viscosa de la boca e  
dels pitz e val a la dolor de les dentz e tol la umiditat de les  
ginyives e val a les plages de la boca e es mesclat en los en-  
guentz calentz.

25 Habalben.

Dix .D. que aquest es fruyt d arbre que ssembla al fruyt  
del tamarit e en lo fruyt aquel a dins grans axi com en les  
avelanes e quan es picat fan ne oly que hom apela oly d alben  
e aquest arbre s fa en la terra dels negres. ¶ Dix Galiens que  
30 aquesta es medeçina que ve de liny. El ssuc e l oly es calent  
e en la ssabor amarg e estreyn e val als pans e a les piges de  
la cara e a la rronya e val a la durea del fedge e de la melssa.  
¶ El ssuc de la fulla estreyn e escura e ssomou el vomit e  
[f. 67] quan n es donat a beure pes \* de .ij. diners alarge el ventre  
35 e l nedege la melssa e quan es mesclat obrat vinagre  
e l aygua que s fan de  
les grosses umors e tol los ssenyals de les plages e val a l aygua  
nuz quan es mesclat ab la farina de la carcenna e la rrail del  
liri, e l ssuc de l alben estreyn molt. ¶ Dix Gal. que quan n es  
40 donat a beure pes de .ij. diners mesclat en l aygua e picat tol

la durea de la melssa e val a la rronya e a la dolor dels peus e tol los ssenyals negres d ali on sson e afofen l estomag e val a tota rronya e el gra estreyn les ginyves e talle la ssang del nas.

Humema es en lati amommo.

Dix .D. que l amómo es herba que a la flor menuda, e l 5  
mellor es aquel que aporten d Erminia e nax en los logars ay-  
guosos, e l gra es vermell e la flor aytal com lo mentrastre e  
dessequa e fa la obra de l acore, e totes aquestes medeçines  
son calentz e agudes e fortz e majorment la cassalinia, e l cost,  
e l \* çinamomo e l amomo, e totes aquestes espeçies adolexen [b]  
lo cap per la calor e la ssimplea que an; e l amommo escalfa  
e estreyn e fa dormir e quan es posat en lo front val a les  
postemes calentz e quan es fexat ab l alfabega val a la morde-  
dura de la sserp e a les postemes de les entramenes e a les  
postemes calentz dels ulls e quan es picat ab les pansses e posat 15  
sobre la rrahim tol ne les dolors que i sson e feyt suppositori  
fa aço ele. E la ssua decocçio fa atretal quan hi es posada la  
femna e val a les malauties del fedge e dels rronyons e a la  
dolor dels peus, e es mesclat en les medeçines que fan dormir.

Ginebre.

Dix Gal. que l ginebre es de .iiij. maneres e es la .j.<sup>a</sup> manera 20  
ginebre, e l altra ssavina, e l altra çerrista e l altra l opi menor.  
Mas la primera que es dit ginebre fa grans aytals com avela-  
nes, e aquest arbre es calent e ssec, e l gra atretal. El ssegon  
que es dit ssavina no fa aytal fruyt ssino en ssemblant \* de [c]  
poma de çipres mas es menor un poc e es arbre espinos e fan  
ne alquitra e el es calent e ssec en lo terçer grau. Mas l opi  
menor e l ginebre escalfen e solten la orina e quan ne fan fum  
ali on a sserps fugen e quan es donat a beure conforta l esto-  
mag e val a la dolor dels pitz e a la tos e rrepose les dolors 30  
de la rrahim.

Haxe es timo.

Dix .D. que l timo es herba que l conexen les gentz e escalfa  
e dessequa en lo terçer grau e ssolte la orina e afofa la criatura  
e tol la opilacio del fedge e de la melssa e val a les malauties 35  
dels pitz e dels leus e quan es donat a beure val a la afogazo  
e a l ayguanuz e ssolta la orina e quan es donat a beure ab la  
mel nedeie los pitz de la mala umor e quan es posat ab lo vi-  
nagre soluu la ssang cuallada e val a les amarruydes e a les  
berruges e quan es pastat ab farina e ab vi val a la dolor de les 40



anches e quan es donat a menjar o a beure ab lo vi conforta la visio.

Handal es en lati colaquindita.

- [d] Dix .D. que la colaquindita e que fa \* branques e fulles  
5 esteses per terra trepades e fa fruyt aytal com a maçanes e es en la ssabor amarg e quan es fresc val a la dolor de l ancha e alo que hom ne obra es alo que es dins en la poma e quan n es donat a beure pes de .vj. grans de forment ab lo vi alargue el ventre e quan n es mes un poc en los suppositoris val a la  
10 dolor de l ancha e al paralis e a la dolor de la hillada, e trau la fleuma e la criatura e *vale de la dolor de los dientes e purga las grossas umores e vale de la dolor de los estentinos e es aule a l estomag e quando en fazen suppositorio alarga el ventre e purga la malaenconia e los malos umores.* El mellor es aquel  
15 que es pus ssaonal e null medge no la deu donar d entrada de jun entro a la exida de ssetembre per los dies caniculars que i sson e aquesta es rregla general d Ipocras que dix en los libres de los enforismos que no n deu esser donada la medeçina en la gran calor ni e la gran fredor ssino en la primavera e en l oc-  
[f. 68] tumne \*

- e ssie n i mesclat de pes de .iij. diners entro en .v. e quan es mesclat ab los leyto-  
varis sie mes entegre e quan es donat a beure *mesclado con las medeçinas que avemos ditò* sia de pes d un gra de forment entro  
25 a .ij. e quan es mesclat ab l aygua de la pluja o cuyt ab l aygua ssolte el ventre e ssomou al vomit e quan es mes en la decocçio sia entegre, e val al mal de la illada e de la fleuma viscosa e el trau la malaenconia fortment quan es mesclat ab l açepar çecotrin, e l anis, e l epitimo, e la ssal india o ab la gerapiga val  
30 a les dolors de la malaenconia, purgan lo ventre e val a la oradura e a la opilenssia e al faliment del ssen e a la meseledat e veda lur dolor que no pot crexer. E aquela que nax en lo ssequa es mellor que aquela que nax en la orta e ela purga fleuma viscosa e malaenconia e val a la dolor de la hillada e con pus  
[b] fresca es es mellor e la rrail val \* e quan  
es picat e untat rrepose les dolors que i sson e nedeie lo sservel de les umiditatz viscoses e es aul als budels e no fa tant mal quan es mesclat ab lo dregagant o la goma per ço cor aquestes estrenyen un poc e no ssie molt picat per ço cor aurie poder  
40 de fer gran mal, e ela purga colera e fleuma mesclada e val a

la dolor dels nervis e de les venes e a la dolor del cap e a la dolor del mig cap e al peralis e al rronçament de les venes e a la umiditat dels ulls e a la afogao de grosaumor e a la dolor de les juntures e de les cames e dels rronyons e de la vexiga, e alguns dels medges hi meten delium en logar de guma arabica 5 o dregagant.

Habadnil es natura de correjola.

Dix Isahac que aquesta herba se pren e puja per los arbres e a les fulles e les branques vertz e menudes. E a la calç de cada fulla fa flor groga en ssemblant de rrosa e can cau la flor 10 rroman lo gra aly e es menut e qua- \* drat e es mes en les obres [c] de la fizica e purga la fleuma e quan es donat a beure sie ben picat e mesclat ab oly d amenles e lo mellor es lo pus fresc. E ssie n donat a beure de pes de .iiij. grans de forment entro ha .viiij. e el es calt e ssec en lo primer grau e quan es mesclat 15 ab les altres medeçines e donat a beure fa dolor en lo ventre que dure un dia. E quan es mesclat ab la escamonia trau la fleuma viscosa e la colera e fa maior dolor el ventre als homens jovens que als altres e plaga los budels e en aquesta gisa es la ssua obra en purgar la colera e la fleuma. 20

Sahuc.

Dix .D. que l ssauc es de .ij. maneres: la .j.º que ssemble arbre e a branques blanques en ssemblant de canes e fulles .iiij. o .iiij. departides e es en la olor fort e al cab de les branques cabs axi com fonoll e quan maduren los grans son negres e an 25 olor de vi. E l altra manera es menor e fa branques nudoses e la fulla trepada e es de fort olor e fa la rrail longa e dessequa e guarex les plages e ssolv per mesura \* ¶ que aquesta [d] purga la fleuma viscosa e es aul a l estomag e la fulla quan es

E la rrail quan es cuyta e donada a 30 beure val a l aygua nuz e a la mordedura de la sserp. E quan la femna ss asseu en la ssua decoççio soluu la durea de la rrahim e tol ne l encolliment que i es e quan es posat en lo cap tyn los cabells negres e quan es mesclat ab la farina de l ordi e feyt faxadura rrepose les postemes calentz e val a la mordedura del 35 ca e a la cremadura del fog e a les fistoles e quan es fexat ab lo sseu del cabro e a la dolor dels peus.

Armel.

Dix .D. que aquesta herba es que s leve de la rrail en .j.º branca e fa fulla aytal com la rruda e es de fort olor. E a la 40

flor blanca e es en la ssabor amarga. E l gra es mes en obra  
e es agut en lo tercer grau e talla e dona ssimplea a les umors  
viscoses e purga per orina e quan es picada ab la mel e ab lo  
vi e ab lo fel de la galina e ab lo çafra e ab l aygua del fonoll  
5 e val a la plaga dels ulls e quan es donat a beure purga la  
[f. 69] malaenconia e la colera e val a la opilenssia \* e nedeie  
e rrepose desseca e molt  
a beure lo vomit

Dix .D. que l erba tur es herba que fa branques menudes  
10 e grans grossos e la rrail es negra e la flor groga e es de fort  
olor e nax en los muntz e quan hom forade la rrail hix ne  
umiditat e pren la hom e ssequa la hom e quan es ssequa val  
a la dolor del cap e a la escuritat dels ulls e mesclada ab l oly  
rrosat e posada sobre lo cap val hi. El ssuc de la herba fa aquesta  
15 obra elexa mas no tan fort, e es de fort olor. E la rrail quan  
pus fresca es mes val. E alo que mes obra hom d aquesta herba  
es la rrail e l ssuc e tot l als fa .j." obra e escalfen molt e solven  
e donen ssimplea e valen a les malauties dels pitz e dels leus  
quan es donat a beure ab lo vi, e quan n es feyt fum conforta  
20 lo sservel e val a la dolor de les dentz e guarex la durea de  
la melsa. Mas la rrail desseca molt e no escalfa tant e escura  
e guarex les plages e quan es posat sobre ls ossos trencatz trau  
[b] los e val a les plages velles quan es picat e mes aly \* e nedeie  
les e umple les de carn e l aygua d aquesta herba quan es mes-  
25 clada ab l oly rrosat e mesa en lo cap val a la opilenssia e  
a la opilació e a la dolor vella e al peralis e a la dolor de  
l ancha e conforta les venes quan es mesclat ab lo vinagre e  
l oly. E l seu fum val a la dolor de la rrahim e a l estrangolar  
e a l esmortiment que ve per aço. E les sserps fujen per aquest  
30 fum e quan es mesclat ab l oly rrosat val a la dolor de les  
orelles e de les dentz e a la tos e a la afogaõ. E ssolta la natura  
ssimplament e val a les postemes de la melssa e val a la durea  
del part e quan es donat a beure val a la dolor de la vexiga e  
dels rronyons e val a l encolliment de la rrahim. E la rrail  
35 val a la grossa umiditat quan es donat a beure e quan es picada  
val a les plages velles e trau los ossos trencatz e es mesclada  
en los enguentz que escalfen.

Caymon es en lati comi.

E dix .D. que l comi es de .ij. maneres: salvadge e d orta  
40 e alo que s obrat es lo gra axi com l anis, e la ssement de la

cana ferla, e l alcarahvya, e l api. El comi es calent e solte la orina \* sequa e estreyn [c]

feyt suppositori o fexat ab farina d ordi val a les dolors e a la ventositat de l estomag. E quan es mesclat ab la farina de les faves e oly val a la infladura dels collons e talle les aygues que corren de la mare e rrestreyn la ssang de les nars quan hi es posat en polvora e quan se n sofumen torne la cara groga e quan es donat a beure ab aygua tol la ventositat e les dolors de l estomag e ab lo vinagre tol lo ssanglot e ab lo vi val a la mordedura de la sserp e a la umiditat de l estomag e quan es mesclat ab la mel e ab l oly tol los senyals grogs de la cara. Mas lo comi ssalvadge quan es donat a beure ab lo vi val a la mordedura de la sserp e al rreteniment de la orina e a la pedra de la vexiga quan es mesclada ab l oly e posat en la mare.

Cubebes. 15

Dix Gal. que les cubebes son en ssemblant de grans de murta e n sson en la ssabor aspres e amarges. E la fulla d aquest arbre e l gra quan es donat a beure ab lo vi solte la orina e la flor e frayn la pe- \* dra la fleuma [d]

fresca fulla aquestes 20

de les entramenes e nedeie los rronyons e val a la grossea de la gola e estreyn.

Alcarahvya.

Dix Gal. que ela es en la ssabor aguda e escalfa e dessequa e dona ssimplea e gran ventositat e solta la orina. El gra e la fulla el gite bona olor e escalfa l estomag e esmol la vianda e es mesclada ab les medeçines qui escalfen e la sua rrail es donada a menjar axi com çafanaries e fan la obra de la batafalua e conforta l estomag e estreyn. 25

Carafçe es api. 30

Dix Gal. que l apy es de moltes maneres: ssalvadge e d orta, e escalfa e dona ssimplea e solte la orina e la flor e gite la ventositat. E majorment o fa la ssement e val en les obres axi com lo çeliandre e quan es fexat ab la farina de l ordi val a les plages dels ulls e a la cremor de l estomag e a les postemes de les popes e quan es donat a menjar cuyt o cruu solte la orina e val a les medzines mortals e somou lo \* vomit e estreyn [f. 70]

orina e val a la la

e es mesclat les medeçines que rreposen les dolors e en les composites que valen del pozon e a la tos. E a n i altra ma- 40

nera d'api que es major que aquesta que dita avem e val a la dolor dels rronyoñs e al rreteniment de la orina e es pus fort que aquel de la orta. ¶ Dix .D. que aquest api quan es donat a beure ab lo'vi solta la orina e la flor. E a n i altra manera  
5 que a nom perssill maçedon que nax en los logars ssecs e es pus fort en la obra e en la olor e es en la ssabor amarg e agut e escalfa e dessequa e solta la orina e la flor e gita la ventositat e la fulla e la branca e la ssement tot fa una obra e conforta l'estomag e ls budels e val a la dolor de la illada e  
10 als rronyons e a la vexiga e es mesclat en les medecines compostes qui solten la orina. E a n i altre que es de natura d'api e es calent e ssec e solte la orina e la flor e guarex les plages e tol la durea, e la sement e la flor e les branques tot escalfa e quan es donat a menjar ab ssal estreyn. E la decocçio de la  
16] rrail rrepose la tos e la afogao e rrepose les pos- \* temes que son de fleuma e endurides e afoia la criatura e val a la dolor dels rronyons e de la vexiga e solta la flor e trau los litz que rromanen apres del part e gita la ventositat de l'estomag e val a l'aygua nuz e a les febres e es de millor olor que l'altre e  
20 a poder de ssoltar orina e majorment la flor e dona talent de jaer ab femna e a les femnes de participar ab los homens e per alo es vedat a les nodriçes que no ajen aquella volentat e dessequa la leyt e tol la mala olor de la boca. E la ssement alarga e val a la dolor de la hillada e tol la opilacio del fedge e val  
25 a l'ayguanuz e quan molt ne menjen somou lo vomit e gita la ventositat de l'estomag e es aul als homens que an apilenssia.

#### Caparis.

Dix .D. que l'caparis es arbre espinos e fa fruyt en ssemblant d'olives e a grans rrails e la ssabor de la escorxa es aguda  
30 e amarga e estreyn e val a les malauties de la melsa mes que neguna de las otras medecines quan hi es posat e quan es donat a beure ab la mel e ab lo vinagre \* e que ssie picat val a la ventositat de les umors e purga per orina e val a la dolor de les anches e trau la fleuma quan es mes en la boca e nedeie les  
35 plages velles e escura les e desseque les e tol los ssenyals blancs quan es mes ab lo vinagre e ssoluu les glanoles e les postemes dures. Mas la ssua sement fa la obra de la escorxa que dita avem desus e la fulla quan es picada e posada sobre les porçes soluu les. El suc mata lo verme que es en les orelles per la  
40 gran amargor que a. E l'caparis que nax en les terres sseques

es pus fort que l altre, e l fruyt alargen el ventre abans que  
ssie lavat. E quan es lavat estreyn e escura l estomag de la  
fleuma e tol la opilacio del fedge e de la melssa e quan es  
donat a menjar ab vinagre e ab mel e ab oly en deju val a aço  
que avem dit desus, e les branques e l fruyt alargen e es aul 5  
a l estomag per ço car done sset e quan molt ne menjen somou  
lo vomit e quan ne menjen pes de .ij. diners ab vi val a la  
postema de la melssa e solte la orina \* e val a la dolor de [d]  
l ança e nedeie les plages vielles e tol los ssenyals blancs de  
les ungles. 10

Al es en lati mirra.

Dix .D. que la mirra es guma d arbre e es en la ssabor aguda  
e en la color clara en ssemblant de delium e es de fort olor e  
quan pus fresca es pus val e escalfa un poc e dessequa e abla-  
nex e soluu e es mesclada en los enguentz e guarex les plages 15  
del cap e escura e mata los vermens e les criatures e es mes-  
clada en los coliris que valen als ssenyals e a les plages dels  
ulls e es mesclada en les medecines que valen a la tos vella  
e a la afogao e a l ayguanuz e a la grossea de la gola per ço  
cor ela ablanex e escalfa e soluu e val a les plages fresques 20  
e ablanex la boca de la mare e ubre la quan es encollida, e quan  
es posat sobre l ventre ab l exenç e l atremuz e la rruda soluu  
la orina e trau la criatura e val a la tos viella e a la dolor dels  
pitz e del costat e a la menao e a les plages dels budels e val  
a la tremolao de la febra quan es donat a beure e esclarex la 25  
veu e dona bona olor en la boca e quan es cuyt e quan es cuyt ab  
l anit e posat en les \* exeles tol ne la mala olor que i es e la sua [f. 71]  
decogcio ab l oly estreyn les ginyves e val a la rronya del cap  
e crex la carn en les plages e quan es mesclat ab l api e ab  
castor e mes en les oreilles talle la umiditat calent que n corre 30  
e quan es cuyt ab lo vinagre val a la rronya e mesclat ab lo vi  
e ab lo ledan e l oly de la murta rreten los cabells que no  
cajen e val a les plages dels ulls e a l escuritat. E l seu fum  
val a alo que val aquel de l enssens e es bo en los alcofols e val  
al començament de la gota e al cadarn e conforta l sservel e 35  
gite n la ventositat que i es.

Momia

Dix .D. que la momia es trobada en los monimentz dels  
mortz e es d aloen e de mirra que s mesa en los mortz dins  
en les vennes e a long temps ajuste s la umiditat del ventre 40

ab l aloen e ab la mirra, e aço fan en les terres d India e es  
en ssemblant de pegunta en la color e en la olor e fa aytal  
hobra com la pegunta e la calafonia quan son mesclades e val  
[b] a la dolor del cap que \* es per part de fredor meyns d umor  
5 e val a peralis e al torcre de la boca e val a la epilenssia quan  
es mesa en lo nas pes d un gra de forment ab lo ssuç de la  
majorana e fusa en l oly de l aliaçemin pes d un gra de forment  
e mes en les orelles val a la dolor que i es e val a la tos quan  
es cuyt ab l oregan o ab los forraix o ab l ordi o ab lo ssabasten  
10 e val a la afogao e a l esbatiment del cor quan es donat a beure  
ab lo suc de la menta .iij. dies e gita la ventositat dels budels  
ab lo comi e ab la alcarahuya o ab l aygua de l ameos e ab un  
poc de ssaфра e de ssuc de morela e de cassa fistola e conforta  
l estomag e l fedge e ab lo ssuc de l api e del comi tol lo ssan-  
15 glot e val a la dolor del cap mesclat ab lo mosc e l castor e  
la camfora ab l oly d alben e val a la escunançia ab l ocximel,  
e al pozon ab l aygua dels çiuons enperials e val a la morde-  
dura de la sserp, e sie hi posat ab la mantega de les vaques,  
e val a tota trencadura del cors diins o de fora e val a los pitz  
[c] \* e als leus e el es calent e ssimple e val a l escopir de la ssang  
e rreten la orina.

Al mocle es delium.

Dix .D. que l delium es guma e es mellor la pus nedeia e  
que ssie de bona olor e es en ssemblant de rresina e no ssia  
25 amarga, e ela es de .iij. maneres e escalfa e ablanex e val a les  
postemes dures que sson en la gola e trau la umiditat de la  
rrahim quan es ssofumat ab el e tol ne l encolliment que i es  
e val a la ssua umiditat e quan es donat a beure frayn la pedra  
e solte la orina e la flôr e val a la tos e a la mordedura de  
30 la sserp e conforta los nervis e tol la canssedat e la dolor del  
costat e tol la ventositat e es mesclat en los enguentz que valen  
a la durea dels nervis e ssoluu les postemes del cors quan es  
donat a beure e veda a les medeçines agudes que nò nafren los  
budels e val a les amarruydes e a les postemes del ventre e  
35 quan es mesclat ab les medeçines agudes qui trahen la colera  
[d] no a poder de nafrar los budels e sie n donat \* a beure de  
pes de mealla e escalfa e medzines  
mortals

Marrubi

40 Dix .D. que es erba que es en la ssabor agut e calent e

amarg e escura e solta la orina e la flor e afola la criatura e trau lo lit.

Marzanjux es en lati majorana.

E dix .D. que la majorana a moltes branques e la fulla rredona e pelosa e es de bona olor molt e escalfa e dessequa e dona ssimplea e ssoluu, e val la ssua decogçio al començament de l aygua nuz e al rreteniment de la orina e a la dolor, e la fulla quan es picada mesclada ab mel tol los ssenyals negres dels cors e quan es posat sobre la rrahim solte la flor e val a la mordedura de la sserp e quan es mesclat ab la cera val a les postemes fredes e a aqueles que sson càlentz quan son mesclatz ab lo vinagre e es mes en los enguentz que escalfen e ablanexen.

Hanoha es en lati ameos.

E dix .D. que l ameos es natura de comi mas es menor un poc e es mes en obra sola la laor e es en la ssabor amarg e agut \* val quan es donat a beure [f. 72]

rreteniment de la orina la mordedura de la sserp e e es mesclat ab la mel e fexat sobre ls ssenyals negres e tol los e quan ne fan fum tiyn la cara groga e quan es mesclat ab l oly de la rresina el fum nedeie la rrahim e tol ne les dolors que i sson e val a les febres.

Ha a es menta.

E dix .Gal. que la menta es de .ij. maneres: salvadge e d'orta, e ela escalfa e estreyn e dessequa. El ssuc quan es mesclat ab lo vinagre talle la sang e mata l verme de la orella e dona volentat de jaure ab les femnes e quan es donat a beure ab lo vi de les malgranes rreposa el vomit e la menao e l ssanglot e quan es posat sobre l front tol ne la dolor e quan es posat sobre les popes que la leyt hi ssie quallada tol ne la dolor que i es e quan es fexada ab la sal val a la mordedura del ca e a la dolor de les orelles e quan es posat en la mare veda l emprenyar e tol la grossea de la lengua e soluu la leyt quan es quallada. ¶ Dix .Gal. que la menta es en la ssua sustança simple \* e ela es calent en lo tercer grau e dona simplea e escura e estreyn e val a les plages velles e a l escopir de la ssang e quan es donat a beure ab lo vinagre dona volentat de jaher ab femna e escalfa e conforta l estomag e rreposa el vomit e ajuda a la digestio quan es donat a menjar.

Hamem es poleo muntano.



Dix .D. que l poleo muntano es calent e agut en la ssabor e ssoluu e dona simplea e solta la flor e la orina e es de bona olor e nax en les terres seques e val a la dolor e a les postemes del fedge e quan es mesclat ab lo vinagre e l oly rrosat  
5 val a la dolor del cap e quan es donat a beure ab lo vinagre veda l escopir de la ssang e es de ssotil compliciõ e escalfa e dessequa e la ssement fa atretal e quan es donada a beure ab lo vi tol la dolor e l ssanglot e trau la horina e frayn la pedra e ubre e tol la opilaciõ del nas e quan es donat a beure ab l occi-  
10 mel val a la mordedura de la sserp.

Zadep es rruda.

Dix .D. que la rruda es de .ij. maneres : salvadge e d orta,  
[c] e la salvadge \* e l ssalvadge es pus agut e no val res a menjar e aquela de la orta es de ssimple compliciõ e en la ssabor amarga  
15 e aguda e escalfa e dessequa en lo tercer grau e ssoluu les umors grosses e viscoses e purga per orina e gita la ventositat e tol la ventositat e gita e tol la volentat del jaher de la femna e la ssalvadge e la de la orta son cremantz e escalfen e per aço solten la orina e la flor e quan son donades a menjar estrey n el  
20 ventre, e la ssement de cada una d eles val al pozon e la fulla atretal. E la lur decoggiõ val a les dolors del ventre e del costat e dels pitz e a la afogao e a la tos e a la postema calent que es en los polmons e val a la dolor dels peus e de les juntures e a l aygua nuz e aqua la visio quan es donada a beure ab lo vi  
25 e talle la ssang del nas e val a la postema dels collons e quan es mesclat ab l oly de la murta e la çera verge tol los senyals e quan es mesclat ab la ssal nitre e posat sobre los senyals blancs guarex los e val a la rronya quan es mesclat ab l alum  
[d] e tol la escuritat dels ulls e val a \* la rronya del cap e tol  
30 la olor de la boca quan om a menjada çeba e quan molta n menjen es e val a la dolor del ventre e la guma de la rruda e e ssequa e val a les glanoles e a les malauties de la gola.

Çalcha es en lati cassalinia.

35 Dix .D. que la cassalinia es de moltes maneres e es en la ssabor aguda e estrey n e escalfa e dessequa en lo tercer grau e soluu e conforta los membres e trau les umors del cors e solta la orina e trau les umors grosses e viscoses e fa la obra de la canela e escalfa e dessequa e solte la orina e es mesa en  
40 les medecines dels ulls e en los enguentz de les plages e val a

la mordedura de la sserp e de totès les postemes calentz e a les dolors dels rronyons e conforta la mare quan hi es posada la femna en la ssua decogçio o feyt fum e quan no troben de la cassalinia meten hi en son logar .ij. tantz de çinamom e aço val molt e conforta l estomag e l fedge.

5

Çacavenig es sacapin.

Dix .D. que l ssacapin es guma en ssemblant de galvano e la mellor es la pus clara e que aia la color vermella e que ssia de fort olor. ¶ Dix Gal. que l \* ssacapin es en la ssabor agut e escalfa e dona ssimplea e escura e tol los senyals que sson en los ulls e val al

[f. 73]

10

sserena e a la escuritat dels ulls per la grossa humiditat que i es e val a la dolor dels pitz e a aquela dels costatz e a la tos vella, e val a la opilenssia e a la dolor de la melssa e al mal del peralis e a la fredor de les venes e a les febres e solta la orina e afola la criatura e quan es donat a olrre mesclat ab vinagre val a les dolors de l estrangolar de la mare e escura los ssenyals de les plages que rromanen quan son guarides e val a les medzines mortals e al mal de la hillada e purga la fleuma de les cuxes e de les juntures e val a les amarryudes e es mes en les medeçines lecxatives que trahen la grossa ventositat e franyen la pedra de la vexiga e conforta la natura e l fedge e val a la dolor de la hillada e de les costes e de les cuxes e trau la fleuma viscosa e ssie n donat a beure pes d un diner mesclat ab oly d amenles o ab l aygua de la mel o de les alfolbes, e si es mesclat ab les altres medeçines sia n i mes de pes de mealla entro a .j. diner, e l mellor es que rretrau \* en la color a vermellor e que ssia de fort olor e val al mal de la illada quan es donat a beure o feyt suppositori e purga la fleuma grossa que es en les anques e en les juntures e val a les amarryudes quan es donat a beure e gita la ventositat del ventre.

15

20

25

[b]

30

Escamonia.

Dix .D. que la escamonia a branques moltes e fulles larges e peloses e es de fort olor e quan hom talla el cap de la branca hix ne leyt e aquela es ajustada en vexels de vidre e es mesa al ssol a ssequar e aquela es la escamonia e la mellor es la pus clara e la pus leu e aduen la de moltz logars e afolèn la moltz ab mescles que i fan. E l ssenyal de la bona es que pren a la lengua un poc en agudea. ¶ Dix Gal. que la escamonia purga la colera e ssie n donada a beure pes de .iiij.

35

40

grans de forment ab pes d atretant de mastec e ela es calent e per aço ssie mesclada ab codonyat e ela afolà la criatura e quan es mesclada ab mel e ab oly val a la rronya e es pus calent que l pebre e escura e ssoluu e nedeie la cara e tol  
5 l albaraç e val a la dolor viella del cap quan es mesclada ab  
[c]l vinagre e ab oly rrosat e posat ali. Mas com se \* deu adobar la escamonia es axi: que prenga hom .j.<sup>a</sup> maçana o .j. codoyñ e que ssia partida per mig e nedejada ben de la ssement e ssia picada la escamonia e mesa en mig d aqueles .ij. partz del codoyñ  
10 o de la poma e ssien juntades abdues les partz e depuix cubertes ab pasta d ordi e mesa al caliu a coure, e quan lo codoyñ o la poma sera cuyt sie n treyta l escamonia nedeia e mesa a ssequar e d aquesta sie donada a beure pes de .iij. grans de forment o .iiij. mesclat ab lo codonyat. E la escamonia no  
15 pert la força per molt que estie si no es mesclada ab altres medeçines e la escamonia purga la colera e les viscositatx e trau les males umors del cors on que ssien de calent natura e somou la febre en aquels que son de calent natura e per aço se n deu hom guardar que no n don hom molta e ela  
20 purga la colera e nedeie la ssang e es aul a l estomag, e per aço ssie cuyta e mesclada ab lo codonyat e donada aytanta com avem dit, e afolà l estomag e tol lo talent de menjar e dona tristor e somou lo vomit, e quan aquestes coses querretz ajudar donat li de l aygua de la batafalua o de la ssement de l api  
[d]l o del pebre e no sie molt picat e no ssie \* donada sola a beure sino mesclada axi com avem dit.

Al...al es esquila.

Dix que l esquila molt e trestalla la fleuma e es cremant e quan es cuyta e dada a menjar val  
30 que trestalla la fleuma viscosa e quan ssera cuyta sia mesa en pasta d ordi e mesa en lo caliu e quan ssera cuyta sie n pres alo de mig e mesclat ab oly e ab rresina e aço val a les rrefe- nedures dels pèus e de les mans quan n es feyta fexadura e a la mordedura de la sserp e quan es donat a menjar solte  
35 la orina e val a l aygua nuz e conforta la digestiõ e val a l aliaracan e a la tos viella e a la afogao e a l escopir de la ssang e nedeie ls pitz e val a la grossea de la gola e quan es donat a menjar ab la mel val a tot aço, e trau les umors viscoses, e no sie donada a menjar a null hom que aje plages en  
40 los budels e tol les borrhuges e quan hom la penja en lo portal

de casa no s i pot acostar sserp. ¶ Mas lo vinagre de la es-  
quila çe fa en aquesta manera: prenetz l esquila blanca ço es  
çeba marina e sie tallada e enfilada en .j. fil de li e mesa a  
ssequar .xl. dies e sie mes de vinagre fort en un vexel tant  
com la mitat e penjatz aquels fils en lo vexel tant que no toc  
en lo vinagre \* e sie mes al sol e sie aquel vaxel ben cubert. [f. 74]

E l vinagre aquest poder  
vinagre e quan hom ne lave la boca ab el conforta les ginyves  
e les dentz que s mouen e tol la mala olor de la boca e val  
a la rronquedat e conforta l estomag e la digestio e val a la  
malaenconia e a la opilacio e a la opilenssia e frayn la pedra  
en la vexiga e val a la escunancia e a la dolor de la rrahim  
e a la postema de la melssa e a la dolor de les anques e con-  
forta la color e la visio e val a totes les malauties del ventre  
quan son los budels meyns de plaga e *deve sseer dada a beber*  
de poc en poc en començament. ¶ Mas l exirop que es feyt de  
l esquila ssera feyt en aquesta manera: prenet l esquila e tallat  
la menut e metet la al ssol a ssequar e sie picada e ssernuda  
molt be e mesa en .j. drap de li e mes en .xx. liures de most  
dolç e ssia hi .xx. dies e depux sie n treyt e colat e estujat  
a obs d obrar e axi s fa de la esquila atanbe en aquesta gisa  
e feyt exirop ab mel o ab çucre poc o molt tant com mester  
ssera e aquest exi- \* rop val a la plaga de l estomag e esmol  
la vianda e trau la fleuma viscosa de l estomag e dels budels  
e val a la dolor de la melssa e de les cuxes e a l afolament de  
la compliçio e a l aygua nuz e l aliaracan e al rreteniment de  
la orina e val a la dolor e a la ventositat e al peralis qui esde-  
ven per afluxament del çeruel e tol la opilacio e solta la orina  
e la flor e l exirop de l esquila el vell es mellor que l fresc  
e no ssie dat a beure en neguna febre ni quan los budels son  
plagatz.

Oroc çofat es en lati rrail groga.

Dix Gal. que esta rrail es de .ij. maneres: major e menor,  
e aquesta herba nax en març e esta vert entro en agost. E dien-  
los savis que ssi hom trau los ulls als oronels en lo niu que  
ssempr corre la mare a aquesta herba e pose la sobre ls ulls  
dels oronels e sempre cobren lo veer, e aquesta herba fa bran-  
ques longes d un coude o de mes e es la fulla menuda e hix  
ne suc en color de ssafra e en la ssabor agut e ab amargor  
e pren la lengua e es de fort olor e fa fruyt axi com lo pa-

paver, e alo que n es obrat es la rrail e l ssuc. ¶ Dix Gal. que  
[c] ela \* dessequa e escalfa en lo tercer grau e escura molt e soluu  
e conforta la visio e quan es donada a beure de la rrail val  
de l aliaracan que esdeven per opilacio del fedge ab lo vi blanc  
5 e l anis e val a la dolor de les dentz e quan es cuyt el suc  
d'aquesta herba ab la mel en vexel de coure e posat en los  
ulls ague la visio e quan es donada la rrail a beure ab lo vi  
blanc e l anis val a l aliaracan e l altra manera d esta herba  
es la calidonia e es herba que s leve entro a .ij. palms sobre  
10 terra e fa fulles trepades e rredones e branques menudes e  
moltes e ela escalfa e dessequa en lo quart grau e tol los se-  
nyals blancs de les ungles, e l ssuc quan es mes en lo nas nedeic  
lo çeruel de les umors e quan es mesclat ab la mel val a la  
rronya.

15 Alfujal es rrave.

Dix .D. que l rrave es de .ij. maneres: rrave d orta e rrave  
galesc. El rrave de l orta dessequa e escalfa e tol los ssenyals  
e les piges de la cara e del cors la on sson. E l rrave galesc  
es pus fort que l altre e la u e l altre escalfa per la gran  
20 agudea que a, e l oly del rrave es en ssemblant de l oly de  
[d] palma xrist mas \* es pus fort .j. poc e crex la ventositat e  
es de bona sabor e es aul a l estomag e es  
a esmolrrre la vianda e quan es donat a                   deju  
e val a la menao e a la grosa umor que es en los pitz e la  
25 escorxa del rrave dada a menjar ab l ocximel somou lo vomit  
e val a l aygua nus e quan n es fexada la melssa tol ne la  
grossea que i es e tol los senyals grogs de la cara e val a la  
inordedura de la sserp e quan es mesclat ab la farina de l amela  
fa nexer los cabells la on a mester e val a l estrangolar que  
30 esdeven per menjar dels boletz e solta la orina e la flor e la  
ssement mesclada ab lo vinagre somou lo vomit e soluu la  
postema de la melssa. ¶ Mas lo rrave galesc es pus fort e  
pus agut e dona calor e solte la orina e la u e l altre degasten  
la fleuma e somouen el vomit e es aul al cap e als ulls e a la  
35 boca e afola la vianda e crex la ventositat, e la ssua sement  
tol los senyals de la cara e fa aytals obres com lo marrubi e  
val a la dolor dels rronyons e de la vexiga, e val a la tos vella  
e crex la leyt e dona volentat de jaure ab femna e quan es  
[f. 75] picat e mes \* l escorpio mor sempre e val a la dolor del fedge  
40 e soluu la durea que i es e val a la rronya e a l aliaracan e a

l aygua nuz

fanxe

lo racga.

Dix .D. que aquesta herba nax en los logars de les haygues e a la fulla aytal com olivera e la flor groga e aytals grans com pebre e alo que es obrat d aquesta herba es lo gra 5 e la fulla e a gran simplea e es en la ssabor agut e aspre e es calent e ssequa en lo terçer grau e soluu e dona gran ssimplea e tol la volentat del jaer de la femna quan es donat a menjar lo gra, e dona dolor al cap e solte la orina e val a la durea dels membres e a l ujament e la ssement escalfa e estreyne 10 e val a les malauties de la melssa e a l aygua nuz e quan es donat a beure solte la orina e la flor e crex la leyt e fa dormir e quan es asseguda la femna en la ssua decogçio val a la dolor de la mare e a la durea que i es e quan es mesclat ab lo vinagre e l oly e mes en lo cap val a la vanitat 15 que i es e ali on aquesta herba ssie no i pot durar sserp e val a la durea dels collons e a la cuytor de l'estomag e con- \* forta [b] les venes e ls nervis.

Alfodange es mentrastre.

Dix .D. que l mentrastre es de .ij. maneres: salvadge e 20 d orta, e l ssalvadge escalfa e dessequa en lo terçer grau e quan es donat lo ssuc ab lo ssuc del papaver val a la dolor e a la cuytor del ventre, e quan es donat a beure ab lo vi val a la mordedura de la sserp e a les medzines mortals e a l aygua nuz e quan es donat a menjar sec ab la mel crex la malaen- 25 conia e solta la orina e val a la tos e a les plages de la boca e tol la dolor de les orelles quan es mesclat ab l oly del liri blau e ab leyt posat ali e si n fan medeçina bolidada ab la çeba val a la rronya. E aquesta manera que nos avem dita es en ssemblant de l izop e el escalfa e dessequa en lo terçer grau e 30 soluu e degasta les umors. ¶ Dix Gal que totes les maneres del mentrastre escalfen e solten la orina e la ssua decogçio soluu lo ventre e quan es donat a beure ab lo vinagre val a la durea de la melssa e quan es mesclat ab la mel val a la tos e a la postema calent de la melssa e dels leus e val a l afola- 35 ment de l estomag e es amarg en la ssabor e agut e escalfa quan n es feyta fexadura \* e dona ssimplea e trau les umors [c] viscoses e solte la orina e nedeie los ç e trau los litz e afola la criatura e nedeie l estomag e conforta les ginyves e quan es fexat ab la farina val a les postemes calentz e a la dolor 40

- dels peus e quan es mesclat ab la çera verge tol les borruques e val a les malauties de la melssa quan es mesclat ab lo vinagre e feyt faxadura e quan es posada la femna en la ssua decogçio tol les durees de la mare e gite n la ventositat que i es. E a n i altre que a nom mascatramexir que es pus fort en les obres que dites avem e trau la criatura morta del ventre quan es posat en la rrahim, e quan n es feyt fum es en ssemblant de la fulla de la nepta e es de bona olor e es mesclada en los enguentz que valen a la mordedura de la sserp. ¶ Mas lo mantrastre del rrega es en ssemblant de menta e no es tan fort com los altres que ditz avem per la umiditat de l aygua. Dix Gal. que aquest es de sotil sustança e en la sabor calent e agut e amarg un poc e escalfa e dessequa en lo terçer \* grau e escura e dona ssimplea e quan es donat a beure ab la mel gita la ventositat quan es fexat ab el e escalfa los membres e les juntures ali on es posat tant que escalde lo cuyr, e quan es posat en la rrahim solte la orina e val a la meseledat e soluu les umors grosses e los ssenyals e quan es donat a beure ab lo vi val a la dolor dels ulls e quan es fresc ssie cuyt ab lo vi val a la dolor dels peus, e escalfa axi com les altres medeçines calentz e dona ssimplea. El ssuc mata los lombrics del ventre e ls vermens de les orelles e trau la criatura quan es posat en la rrahim e val a la afogao e a l aliaracan per ço cor el es amarg e escura e tol la opilacio. ¶ El mentrastre ssalvadge es de major calor e de major obra. El suc quan es mes en los ulls en logar de coliri exuga ls e nedeie ls. ¶ Dix .D. que les fulles de totes aquestes maneres del mentrastre son calentz e agudes e quan son donades a menjar o a beure valen \* a la mordedura de la sserp e ssolten la orina e valen a la flaquea dels nervis e a la afogao e a la quan es dada a beure en deju e quan es mesclat ab la mel e la ssal mata los vermens del ventre e afola la criatura e solta la orina e la flor e val a la dolor de les juntures.
35. Açahtar es oregan.  
Dix .D. que l oregan es calent e sec e gite la ventositat e esmol la vianda e val a la dolor de l estomag e solta la orina e la flor e ague la visio e quan es donat a menjar ab la rruda val a la dolor de les anques e quan es fexat fa aquesta obra.
- 40 Cantorion quibir es çentauria major.

Dix Gal. que la çentauria major a moltes ssabors, e a n i que es aguda e calent e escalfa e conssolda les plages e escura e, conforta los membres e solta la orina e la flor e trau la criatura morta e val a l'escopir de la ssang e ssie n donat a beure pes de .ij. diners; e qui aura febre beva l ab aygua e si no a febre ab vi e conforta los membres e les venes e ls nervis e val a la afogao e a la tos vella. El ssuc de la rrail fa aquesta \* obra e val a la dolor del costat e dels leus e a l'escopir de la ssang e val a la dolor de la rrahim e quan n'es feyt suppositori e posat en la rrahim solta la orina e la flor e trau la criatura e quan es mes en l aygua e lavades les plages nedeie les e consolda les e purga la fleuma viscosa e la colera e quan ne fan fum val a la dolor de les anques.

Cantorium çegar es çentauria menor.

Dix .D. que la çentauria menor nax en los logars aygosos e a la fulla longa e menuda axi com la rruda e a grans en ssèmlant de forment e la rrail no es mesa en medecina. Mas les branques e les fulles e la flor entren en obra e es en la ssabor amarga e dessequa e conssolda les plages e ablanex e escura quan es posat en fexadura fresca e es mesclada en los enguentz que dessequen e val a les fistoles e a les plages velles e tol ne la durea que i es e quan es posat en fexadura vedà les umors de corre als membres e la ssua decogçio quan n es \* feyt suppositori val a la dolor de l anqua e trau la colera e el ssuc fa aço que dit avem e conforta ls ulls quan es mes ab la mel e tol l ujament e quan es donat a beure val a la opilacio del fedge e a la durea de la melssa quan es fexat o donat a beure. ¶ Dix .D. que la çentauria quan es picada e fexada val a les plages fresques e nedeie les velles e la ssua decogçio quan es donada a beure purga la colera e trau la fleuma viscosa e vede la flor de molt corre e quan es mesclat ab la mel ague la visio e quan es posat sobre la mare solte la flor e trau la criatura e val de la dolor dels nervis, e l ssuc d aquesta herba e la ssement quan es cuyta e dada a beure .v. dies val a la dolor de les anques e quan es cuytà aquesta herba e colada e tornada a coure tant que torn espessa com mel val a les plages velles e quan es treyt lo ssuc de la rrail e de les fulles e de les branques e mes al ssol trau la fleuma viscosa de les anques e de les cuxes.

\* Cardamena es alcarahuya salvadge.

Dix que la alcarahuya es la mellor aquella que aporten



de que es e es de bona olor e es en la  
ssabor aguda ab amargor e escalfa molt e escura e quan es do-  
nada a beure mata los lombrics e val a la rronya quan es mes-  
clada ab lo vinagre. ¶ Dix .D. que ela escalfa quan es donada  
5 a beure ab l aygua e val a la opilenssia e a la tos e a la dolor  
de l anca, e al mal del peralis e a l afluxament dels nervis e a  
les dolors, e quan es donat a beure ab lo vi mata los lombrics  
e val a la dolor dels rronyons e al rreteniment de la orina e a  
la morderura de l escurpi e de tot mal veri e quan es donat  
10 a beure ab la escorxa de la rrail del lorer frayn la pedra de  
la vexiga e quan ne fan fum les femnes preyns mata la cria-  
tura e quan es mesclat ab lo vinagre val a la rronya.

Alcayçoni es artemisa.

Dix .D. que l artemisa es de .ij. maneres: mascle e femna.  
15 E la femna es que retrau a blancor e a fulles menudes e trepa-  
des e al cap esta \* la flor rredona e groga e es de bona olor.  
[f. 77] ¶ Mas

freda e ssequa e en la ssabor amarga e estreyu e es calent e  
20 ssequa en lo terçer grau e escura e soluu quan es picada e mesa  
en l oly val a la fredor de les febres quan es untat ab el e sie  
untat ans de la assessio e mata los vermens quan es donat a  
beure ab lo vi e quan es feyt fexadura val a les postemes dels  
ulls e soluu les plages quan ne sson fexades ab la farina de  
25 l ordi. Mas la çenrra de l artemisa nedeie les plages velles e es  
mellor que la çenrra de les carabaçes e nedeie les plages velles  
e tol ne la durea que i es, e val a la peladura quan es mesclat  
ab l oly de palma xrist o del rrave o l oly vell o ab l oly de  
l esquinant per ço cor aquestz escalfen e donen ssimplea e quan  
30 es picada aquesta herba e dada cuyta ab vi val a la afogao e tol  
los ssenyals grogs e vertz e val a la dolor de l anca e al rrete-  
niment de la flor e de la orina e quan es donat a beure ab lo  
vi val a les medzines mortals e quan ne fan fum en casa no y  
pot entrar sserp quan es cuyta ab los codoyns e fexat val a les  
[b] postemes dels ulls e quan es mesclat \* ab la farina de l ordi  
e ab l oly del liri blau soluu les pòstemes calentz.

Cost.

Dix .D. que l cost aduen d Espanya e es blanc e leuger e  
a n i altre que aduen de Greçia e es negre e leuger axi con lo  
40 galvan e a n i altre que sembla a la guma arabica e es blanc

e mesclen hi de la rraïl de l'ala e no es de tan bona olor ni tan clar e es en la ssabor amarg e agut e calent e en la sua conplição a una poca d'umiditat e engendra ventositat e escura e val a la fredor de la febre e val a l'afluxament dels nervis e es obrat en totes les medeçines que escalfen los membres la on es mester e degasta les umors e solta la orina e la flor e val al trencament dels nervis e a la dolor dels costatz e mata los vermens quan es mesclat ab la mel e l'aygua e tol los pans de la cara per la umiditat que i es e ajuda al jaher de les femnes e aço fa quan es donat a beure ab lo vi e escalfa e solte la orina e la flor e val a la dolor de la mare quan n es feyt suppositori e quan n es donat a beure val a la mordedura de la sserp e ab lo vi e l'exenç e val a la dolor \* dels pitz e quan es mesclat ab l'oly val a la malautia del peralis e a l'afluxament dels nervis e tol los pans de la cara quan es mesclat en los enguentz de les plages per ço cor les nedeie e les escure.

Caromfal es girofle.

Dix Gal. que l'girofle aporte hom d'India e son grans loncs en ssemblantz de clavells e son de bona olor e an en la ssabor agudea e amargor e son calentz e secs en lo tercer grau e son mesclatz en les medeçines e en aqueles que aguen la visio e tolen la escuretad e ls tels dels ulls e valen a la flaquea de l'estomag e del fedge e donen gran confortament al cor e estreyn e esmolen la vianda e quan es donat a beure pus d'un diner en dejú picat e mesclat ab leyt conforta e dona gran voluntat de jaher ab femna.

Alquena es galvano.

Dix .D. que l'galvano es guma e la mellor es aquela que ssembla enssens blanc e que sia nedeia e de fort olor e a vegades mesclen la ab la rrezina e el es calent en lo tercer grau e dessequa \* e soluu e escalfa e quan es posat en la rrahim solte la flor e trau la criatura e quan es fexat ab lo vinagre e la ssal a la tos vella e a la afogao e a l'aygua nuz e quan es donat a beure ab vi e ab mirra val al pozon e quan es fexat val a la dolor del costat e quan n es feyt fum val a la apilenssia e a la dolor que esdeven de l'estrangolar de la rrahim quan es donat a beure e val a la mordedura de la sserp e quan es mesclat ab l'oly mata la sserp que i ssie untada, e val a la dolor de les dentz e val al rreteniment de la orina e si es donat mesclat ab la mirra e ab la

rruda val a ço que dit avem e nedeie lo fel e soluu la durea que hi es.

Alcarmage es grana de tenyr.

Dix .D. que la grana s fa en los coscolls e en la ssabor estreyn ab amargor e dessequa e escura les plages e consolida les e val a les plages dels nervis quan es mesclada ab vinagre e ab mel e guarex les talladures dels nervis.

Caston es natura d olzina.

Dix .D. que aquest arbre es en ssemblant de les olzines e a [f. 78] les fulles trepades \* e es de bona olor e alo que n obra hom son les fulles e es en la ssabor aguda e amarga e trestalla e les umors grosses e escura los leus e l fedge de la opilacio e solta la flor e val a la morde- dura de la sserp e a la dolor de les cuxes e quan es donada a 15 beure la rrail ab lo vi somou lo vomit de la fleuma e val a la dolor de la rrahim e a la escunancia e quan son cuytes les fulles ab lo vi e dades a beure valen a totes medzines mortals quan es donat a beure abans e solte la orina e l ventre e val a la opilenssia e als demonis e a la dolor del fedge e quan es donat 20 a beure ab la mel e ab lo vinagre val a la dolor de la melssa e esmol la vianda e conforta l estomag quan es donat a beure ab lo vi val a l escopir de la ssang dels pitz quan n es donat a beure pes de .iij. diners e val a la dolor de l anca e dels rronyons e de la vexiga e de l aygua nuz quan n es donat a beure 25 pes de .ij. diners ab lo vi e val a l aliàracan e quan es donat ab la mel val a la postema dels leus e la fulla d est arbre sequa es mesa en les obres.

Curat alayne es canela no aquela que es espeçia mas altra.

[6] \* Dix .D. que aquesta herba es de natura d api e nax en 30 les basses e e es ab umiditat viscosa e es de bona olor e escalfa e soluu e solta la orina e frayn la pedra dels rronyons e solta la flor e val a les plages dels budels.

Rrazie nigre es fonoll.

Dix Gal. que l fonoll es de .ij. maneres: salvadge e d orta 35 e dessequa e escalfa e crex la leyt e val a la gota sserena dels ulls e solte la orina e la flor. E la rrail del ssalvadge deseque mes que l altre e estreyn e frayn la pedra e val a l aliàracan e solta la orina e la flor. El gra del salvadge es pus fort que l altre e es calent e agut e val a la mordedura de la sserp e quan 40 es donat a menjar ab l ordi e donat a menjar solte la orina

e quan es donat a beure ab la mel val a la morderura del ca.  
El suc del fonoll vert quan es mes en los alcofols ague la visio.  
E l suc de la rrail val a tot aço e es de bona olor e escalfa.

Rratineig es rresina.

Dix .D. que la rresina ajusten de moltes maneres d arbres. 5  
E a n i de pi \* e a n i d altres arbres e la mellor es que ssia de [c]  
bona olor e clara en semblant de çera. ¶ Dix Gal. que totes  
les maneres de la rresina escalfen e dessequen. Mas la dife-  
rençia que es entre eles es de la agudea e de la calor que i es  
en les unes mes que en les altres e per alo fan obres diversses 10  
e la mellor de totes les rresines es lo masteg per ço cor estreyn  
e conforta e val a la flaquea de l estomag e del fedge. E la  
sua fulla dessequa meyns d agudea e de calor ab ssimplea que  
es en el. Mas les altres maneres no estrenyen tant e son amarg-  
ges e solven mes que l mastec e escuren e per aço valen a la 15  
rronya. ¶ Mas la rresina del pi donzel es de major agudea e  
de major calor que les altres. Mas aquella que es dels pins me-  
nors no val tant com les altres. ¶ Dix .D. que la rresina del  
pi donzel es mellor que les altres quan es clara e blanca e ela  
ssoluu \* e ablanex e escalfa e val a la tos e a les postemes dels [d]  
leus e a l escopir de la ssang dels pitz e quan es donada a  
solta la orina e madura e alarga  
el ventre, e quan es mesclada ab lo vert escur e l vidriol e la  
ssal nitre val a la rronya e al correr de la umiditat de les orelles  
quan es mesclat ab la mel e l oly val a les plages velles e quan 25  
es mesclat ab los enguentz que valen a les plages velles e fres-  
ques val a la tos viella quan es donat a beure, e totes aquestes  
gumes son de moltes colors. E totes aquestes gumes quan son  
seques sien cuytes e mesclades en los enguentz de la bona olor  
que tolen la canssedat. El fum de la rresina, quan es justat axi 30  
con avem dit val a les postemes e a les pastanyes quan se caen  
e conforta la visio.

Xabat es anit.

Dix .D. e Gal. que l anit escalfa en lo terçer grau e soluu  
e dessequa e escura e rrepose les dolors e fa dormir e quan es 35  
cuyt \* ab l oly ubre e madura les plages e escalfa .j. poc e la [f. 79]  
ssua çenrra escalfa e dessequa e nedeie les plages velles aqueles

Mas l anit fresc escalfa e

E la ssua decogçio fa esta obra e quan es donada a beure solte  
la orina e rrepose la dolor e val a la infladura del vomit quan 40

esdeven per sobre menjar e estreyn lo ventre e tol lo sanglot e quan n es donat molt a beure enflaquex la visio e talla l esperme. E la femna quan es posada en la sua decogçio val a les dolors de la mare e gite la ventositat.

5 Çigarat mariem es en lati tanaritra.

Dix .D. que la tanaritra es de moltes obres e es de .iij. maneres: la .j.<sup>a</sup> manera fa fruyt e es de bona olor e fa branques e al cap de les branques cabeçes rredones e flor blanca e es en la olor axi con enssens. E l altra manera es de bona olor e no fa flor ni gra e max en los logars secs. ¶ Dix Gal. que les tres  
10 maneres de la tanaritra la .j.<sup>a</sup> no fa \* fruyt e les .ij. sson que  
16] fan fruyt e la tanaritra soluu e afluxa e soluu.

d aquesta herba quan es mesclada ab la mel val a la escuritat dels ulls e quan es donat a beure val a l aliaracan e quan es  
15 picat e fexat talle el corre de la ssang de les amarruydes e rrepose les postemes del fundament e madure les postemes dures e les glanoles. E la rrail quan es picada e mesclada ab mel val a les dolors del ventre e a la mordedura de la sserp e solte la orina e la flor. El ssuc quan es mes en los ulls tol ne la escuritat.  
20 El fruyt quan es donat a beure ab pebre e ab vi val a la opilenssia e a la dolor dels pitz e a l aliaracan e quan es untat ab l oly val a la dolor dels pitz e dels nervis e de les venes e quan es donat a beure ssec ssomou lo vomit e la menao e escalfa e dessequa e per aço lo mesclen ab la mel e quan n es lavat lo  
25 cap veda les umors de venir en los ulls e es calent e sequa en lo terçer grau e val al cadarn fret quan es en lo sservel e quan es mes en los ulls ab la mel val a la gota sserena.

Exanuç es pebrina.

16] \* Dix .D. que la pebrina es de ssustancia ssofil e es calent  
30 e amarga e dessequa e escalfa en el terçer grau e talla e ssoluu e escura e val a la marfuga quan es torrat e ligat en un drap e donat a olrre e ssoluu la ventositat molt e quan es donat a beure o posat sobre l ventre mata los lombrics e tol les borruques e val a la afogao e solta la orina quan se reten per males umors  
35 quan es picat e mesclat ab oly e untada la front val a la dolor del cap e al cadarn fret. E quan es mesclat ab l oly del liri val al cadarn e quan es mesclat ab lo vinagre tol los ssenyals e val a la rronya e soluu les postemes velles e dures e val a les dolors de les dentz quan es bolit ab lo vinagre e la tea e quan  
40 n es fexat lo pentenill mate los lombrics e quan es donat a beure

alguns dies solta la orina e la flor e quan es donat ab lo ssalnitre val a la afogao e a la mordedura de l aranya e quan molt ne beuen afola la complicio e val a les febres cotidianes e quartanes e a les malauties de fredor.

Axeh es çentonica.

Dix Gal. que la çentonica es en ssem- \* blant e en ssabor de l exenç mas no estreyn tant e escalfes mes per la amargor que a e afola l estomag e mata los lombrics millor que l exenç quan n es feyt emplaustre o donat a beure escalfa e desequa e es aul a l estomag e quan es cuyt ab l arroç e donat a beure ab mel mata los lombrics e alarge e gasta lo bestiar que n menje.

Terbat es en lati turbit.

Dix .D. que l turbit nax a la ora de la mar e quan crexen les ones de la mar rrege s e fa brancas longas tant con un palm e la ssua flor camie s de .iij. maneres lo dia: al mati es blanca e al mig dia groga e al vespre vermella e es la rrail blanca e de bona olor e en la ssabor aguda e quan es dona a beure pes de .ij. diners alarge e solte la orina e val a les medzines mortals e es calent e lava l ventre e lo mellor es l escorxa de la rrail e que ssia blanca e que ssemble en los caps la guma e es calent en lo terçer grau e la ssua vertut es que purga la fleuma viscosa sino que done afogao un poc e quan es donat a beure pes d un diner entro a .ij. e sie mesclat en .j. poc d oly d amenles dolçes e no sie donat a beure sino axi. E l mellor del turbit es aquel que ssemble canons de cana e leu de trencar e quan ssera \* picat que sie blanc e quan molt esta pert la vertut que a, e el turbit es calent e ssec e purga la fleuma e algun poc de la colera e quan es donat a beure sie picat e cernut molt be e totavia sie untat de l oly de les amenles dolçes de pes d un diner entro en .iij. e si es mes en la decogcio sie de pes de .ij. diners entro en .iiij.

Açeum son alls.

Dix .D. que ls alls son de .ij. maneres: salvadges e d orta. Els salvadges fan se en Egipte e no valen sino a menjar e son calentz e secs en lo terçer grau e son compositis d agudea e d amargor e solven e escuren e consolden les plages e nedeien los membres e escalfen los e solten la orina e la flor e tolen la dolor dels costatz que esdeven per opilacio de fredor quan es posat desus fresc e nedeie les plages velles quan es picat e posat desus. Els aylls colobrins son ssalvadges e son pus fortz que

aquels de la orta. Els alls que semblen porros totz aquestz son salvadges. Els alls de l orta solven la ventositat mes que ninguna medecina e no fan sset e valen de la dolor dels budels ali on no a febre e mou les dolors de la ventositat e solten la orina e trahen les sangoneres de la gola e escalfen e giten la ventositat del ventre e en tot logar on sien posatz del cors escorxen e cremen e quan son mesclatz ab la rruda e donatz a beure maten los lombrics e valen a la mordedura del ca e quan son donatz a menjar cuyts o cruus esclarexen la veu e valen a la tos vella e quan son cuytz ab lo mentrastre salvadge e donatz a beure maten los poolls e la çenrra pastada ab la mel tol los ssenyals de la cara e quan es mesclat ab l oly d alben e posatz sobre les peladures guarex les e quan es mesclat ab ssal e ab oly val a la rronya del cap e a l albaraç, e quan son cuytz ab la tea e l enssens aquela decogçio val a la dolor de les dentz e quan son cuytz ab les fulles de les figueres e l comi val a la mordedura de la sserp e quan son cuytes les fulles e les branques ab les bledes solten la flor quan son assegudes les femnes en aquela decogçio e trahen los litz e axi s o fa lo lur fum e quan son mesclatz ab les olives madures e donatz a menjar ubren les boques de les venes e solten la orina e valen a l aygua nuç. Els alls escalfen e trestallen les umors grossés e viscoses e son auls als ulls e cremen la umiditat e les teles que i sson \* e escurexen los e son auls al cap e als leus e als rronyons e somouen les dolors ali on sson e engendren ventositat e los frescs son mellors en soltar la orina e maten los lombrics e no sson tan auls als ulls e valen a la umiditat que i es per ço cor la dessequen e tolen la sset que esdeven per la fleuma salada que s fa en l estomag per ço cor la ssoluu e la deseque e les fulles del morer fresques quan son metudes en la boca ab exirop de murta tol la olor dels alls e val e ssegons de triaga en les mordedures de les sserps e a les dolors fredes. Els alls quan son menjatz crus valen al rreteniment de la orina e quan son mesclatz ab la laor dels rravens e ab les fulles tol los la olor.

35 Halungen es galingal.

Dix Isahac que l galingal es rraels grosses axi com lo dit e son de fora vermelles e dins çoni roses e aduen les d India e es calent e ssec en lo ssegon grau e val a la fleuma e a la umiditat que es en l estomag e esmol lo menjar e escalfe e soluu la fleuma de l estomag e val a la dolor de la hillada e

dona bona olor en la boca e escalfa los rronyons e dona volentat de jaher ab les femnes e majorment quan hom lo te en la boca \* e es calent e ssec e es bo a l estomag e dona bona olor e [a] esmol la vianda e val a les malauties dels rronyons e de la hillada e a la fredor que i hes e gite n la ventositat e de l es- 5 tomag e conforta les entramenes.

Herba que n es lebor blanc e negre.

Dix .D. que l lebor blanc fa fulles en ssemblant de plantadge e dien alguns que es bleada salvadge e es en la color que rretrau a negror e la flor vermella e quan comença a ssequar pert la 10 fulla e la rrail gite moltes branques e longes e menudes e nax en los montz e es collit en lo temps de les messes e es lo mellor aquel que ss esten per terra e es blanc e leu de trencar e quan es trencat troben en mig en loc de polvora e no es agut en la ssabor e aquesta manera es aul que aporte estrangolar. ¶ Mas 15 lo lebor negre a fulles vertz e trepades e grosses e fa branques curtes e la flor blanca que rretrau a negror e grans menutz e blancs e la rrail gita moltes branques e menudes e alo que n es obrat son les branques de la rrail e nax en los logars secs e en los muntz e lo mellor es aquel que a les venes puç delgades e 20 que ssien agudes en la sabor. E la ssabor del lebor negre es pus \* agut e ab .ij. escalfen e dessequen en lo ssegon grau e escuren [f. 81] e valen a la rronya e a l albaraç e a la meseledat e quan es mes lo negre fistoles tol ne la durea que i es .ij. dies o .iij. E la ssua decogçio ab lo vinagre val a la dolor de les 25 dentz. ¶ Dix Ypocras que l lebor negre purga la malaenconia per lo fundament. E l blanc la trau dessus ab lo vomit. E l blanc nedeie l estomag ab lo vomit e es mes en los alcofols que escuren los ulls e quan es posat en la rrahim solte la flor e mata la criatura e fa estornudar e quan es mesclat ab la mel e la 30 farina mata les rrates quan ne menjen e quan es donat a beure en deju somou lo vomit e quan es mesclat ab farina fa aço. E quan es donat a beure que no sie temprat fa estrangolar e alguns ne fan suppositori e ssomou lo vomit e quan es donat a beure el lebor negre pus de .iij. grans d ordi o de .v. ab .j. 35 poca de ssal purga la colera e la fleuma e val a la opilenssia e a la oradura e a la dolor de les juntures \* e del peraliç que [b] esdeven per afluxament del çeruel e quan es mes en la rrahim la flor e mata la criatura e val a les fistoles e nedeie les e quan n es mes en les orellés .j. dia o .ij. val a la ssordetat, 40



e quan es mesclat ab l'enssens e l'alquitra e la cera e l'oly  
val a la rronya e quan es fexat ab lo vinagre val a l'albaraç,  
e la decogçio val a la dolor de les dentz e es mes en los enguentz  
que conforten les plagas e les nedeien e quan es mesclat ab la  
5 farina de l'ordi e ab lo vi val a l'aygua nuç, e aquesta herba  
a la rrail del çep, aquel vi es lecxatiu. El lebor blanc trau la  
fleuma ab lo vomit e ssi null hom lo quer beure deu menjar  
primer unes poques de farines de forment o d'ordi. El mellor  
del lebor es lo pus blanc e lo pus leu de trencar e quan lo  
10 trenquen que i troben en mig en loc de polvora. E ssi es donat  
a beure pes de malla e el escura la fleuma e nedeie los pitz  
e val a la rronya e a l'albaraç e als ssenyals blancs e quan es  
[c] mes sobre les dentz picat val a la dolor que i es e \* ssi molt  
ne beuen rronça los membres del cors tant que ssempre mor  
15 hom. Mas lo lebor negre purga la fleuma e la malaenconia meyns  
de vomit que no fa e no es tan fort com l'altre e si negu lo  
quer beure ssie donat axi com avem dit dessus de l'altre e ssien  
donat pes de mealla e no mes. El negre es de major obra que l  
blanc e quan es mes en l'aygua a remullar de l'ordi o del  
20 forment e donat a menjar a les aus moren sempre.

Arrande es en lati laurer.

Dix .D. que l'aurer a n i que a la fulla menuda e a n i  
que la fa ampla e aquestes son les maneres del lorer. ¶ Dix  
Gal. que del laurer es mes en obra la fulla e l'gra e l'escorxa  
25 de la rrail e totes escalfen e dessequen molt e l'gra majorment.  
Mas l'escorxa de la rrail no es tan fort e el frayn la pedra e  
val a les malauties del fedge quan es donat a beure pes de  
.ij. diners ab exirop de murta e la fulla escalfa e ablanex e la  
[d] ssua decogçio val a les malauties \* de la vexiga e de la rrahim  
30 e quan es fexat ab la farina rrepose l'esbatiment de les postemes  
calentz e afluxa l e ssomou lo vomit. E l'gra del  
laurer escalfa mes que la fulla e quan ne faç leytovari ab la  
mel val a les plagas dels leus e de la afogao e a les umors que  
corren als pitz e quan es donat a beure ab lo vi val a la mor-  
35 dedura de la sserp e tol los ssenyals blancs e quan es mesclat  
ab l'oly rrosat e mes en les orelles mata lo verme e *tole el rroido*  
que i es e val a la afogao e quan es mesclat ab los enguentz  
tol la canssedat e quan es donat de l'escorxa a beure pes de  
40 .ix. grans de forment frayn la pedra e mata la criatura e val  
a les malauties del fedge. El gra del laurer es en la ssabor agut

ab amargor e el trestalla e escura e ssolte la orina e la flor e quan es donat a beure ab lo vi ajude en l encaher de les femnes molt e val a la orina que es mesclada ab ssang e val a les malauties de l estomag e quan ne fan suppositori val a les malauties de l estomag. E la fulla del laurer \* quan es donada [f. 82] a beure alarge e nedeie la fleuma e somou lo vomit e solte la orina e nedeie la boca de la fleuma e dona sset. Mas l oly de les bages es treyt del gra quan es de sao e aquesta liquor val a les dolors de la ventositat freda e es mellor lo pus fresc e que rretrau a verdor e a amargor e ssie agut en la ssabor e aquest a poder de ssolvre e q ablanir. 10

#### Alquitra.

Dix .D. que l alquitra escalfa e ablanex e ubre les boques de les venes e val a la canssedat e a les dolors dels nervis e a la fredor de les febres e a la dolor de les orelles e al cadarn 15 quan es donat a olrre e quan es donat a beure somou lo vomit.

#### Darenige es baleriana.

Dix Gal. que la baleriana son rraills menudes e aduen les d India e es calent e ssequa en lo terçer grau e val a les dolors e gite la ventositat que es en la mare e val a la mordedura de la sserp e es mesa en les medecines capdals que valen a les malauties de la mare. 20

#### Zengebil es gingebre.

Dix .D. que l gingebre \* es calent en lo quart grau e escalfa 161 e es umit e dona talent de jaher ab les femnes e es donat a 25 totes les coses que an mester a escalfar e crex la calor natural el cors axi com fa lo pebre. Mas l alcorfe, el ssenap e la colomina no escalfen tant ni tan cuytadament. El gingebre escalfe e esmol la vianda e ablanex lo ventre e conforta l estomag e la visio e es mes en les medecines que escalfen e que fan la obra del pebre e tol la opilacio del fedge quan es per part de 30 fredor e gite la ventositat dels budels e ssolte la orina e val a la escuritat dels ulls quan hi es mes e quan n es feyt letivari ab la mel tol la umiditat de l estomag e escalfe tot lo cors e conforta la natura e crex en lo talent del jaher de les femnes 35 e degasta la fleuma.

#### E hap açalam es avelana indiana.

Dix .D. que aquestz son grans menutz com çurons e sson de bona sabor \* e es calent en lo terçer grau e val a la dolor [c] de les dentz. 40

Rrazin es ala.

Dix .D. que l ala es gíngebre que s fa en la orta e alo que n es obrat en les medeçines es la rrail e escafa e ablanex e es de bona olor e trau les grosses umors dels leus e dels pitz  
 5 e val a la dolor de les anques e de les cuxes quan hi es per part de fredor e val a la dolor del mig cap e a l afluxament de les juntures quan es per umiditat e la ssua decogçio quan es donada a beure solte la flor e la orina e quan es mesclat ab la mel e donat a beure val a la afogao e a la tos e gite la ventositat e quan es cuyta la fulla ab lo vi val a la dolor de les anques e de les cuxes quan n es fexat e val a la dolor de l estomag e quan es cuyta ab lo vi la rrail e donada a beure val a la dolor del estomag e dels pitz. ¶ Dix Ypocras que l ala tol  
 10 la tristor e la ira e val a les malauties de la boca de l estomag e nedeie los pitz e trau les umors \* de les venes en la orina e en la flor e majorment fa aço quan es cuyta en lo vi e donada a beure.

Tenf es rruda ssalvadge e dien li tapssia.

Dix .D. que aquesta herba fa fulles e branques e al cap de les branques cabeçes axi com l anit e fa la flor groga e aquesta herba fa guma e es de fort olor e es calent e escafa e tira e ssoluu. e val a l escopir de les umors grosses dels pitz e dels leus e val a les dolors velles e fredes axi com la dolor de l anca e la rronya del cap e l afluxament de les juntures qui esdeven per umiditat. E la obra de la rrail e de la guma e del  
 20 ssuc totes alargen e ssomouen lo vomit quan son dades a beure cada .j.º d eles ab vi e quan es donat a beure del ssuc de la guma pes de .iiij. mealles alargen lo ventre e val a la dolor vella del costat e trau les umors del pitz e quan es cuyta la goma fresca e mesa sobre les peladures fa nexer cabells e quan  
 30 es picada la rrail e mesclada en l enssens e la cera . . . . .

[Faltan en el MS. los folios 83 al 87, ambos inclusive.]

35 . . . . .

[f. 88] \* d ali on sson el cors e val a la dolor de les juntures e dels peus e a l aygua nuç e a la mordedura del ca e quan es fexat ab lo pebre val a l estomag e quan es mesclat ab lo vermell de  
 40 l ou val als senyals negres de la cara e quan es mesclat ab l occi-

mel val a la dolor de les orelles e de les venes e quan es cuyt en caliu armat e mesclat ab çenrra de caps de pex menut ne- dege les plages velles e quan es untat al ssol tol los panis e les piges de la cara e quan es bolit e donat a beure ab lo vinagre val a la flaquea de les venes e guarden sse que no n menjen 5 molt per ço cor ssomou lo vomit.

Belador es anicardia.

Dix Gal que l anicardia es fruyt d arbre que es en ssem- blant de castanya mesclada de color negra e vermella e dintre a umiditat en ssemblant de ssang e aquela umiditat met hom 10 en obra e aduen la de Greçia e de Çeçilia e nax en los muntz on sse fa l ssofre e ela es calent e ssequa en lo quart grau e val a l afolament del ssen e a totes malauties fredes e umides qui esdevenen en lo çervel e val a l afluxament dels nervis e de les venes e tol l oblidament e ague la memoria e ssie n \* donat [b] a beure pes de pujesa es donada per confortar la memoria e el degasta les berruges e escalda los logars on es posad. E la mel de la anecardia tol los seynals que n son untats ab ela e tol les berruges e es calent e secha e somou la oradura e la lebrositat e les postemes del ventre e es metçina mortal quan 20 molt n es dat a beure. E no sie obrada els homens jovens per- que els son de calent natura. E val contra paralis e en aquels logars hon hom lo tem.

Oruga es algergir.

Dix .D. que la oruga naix en la orta e en lo mont e es calda 25 e humida e es en la ssabor aguda e calent. E val can es mes- clada en les medicinas e en los leitovaris del escopir de les humors grosses qui son els pitz e en los polmons e val de ies postemes dures que s fan en la rayu de la horeylla e de la durea qui es en los peus e en los testiculos e quan es mesclat ab la 30 mel e donat a menjar val del corer de les humors del pitz e del escopir de la sanch e val de la alyaracan e de la dolor de las ancas e val de les metzines mortals e del cançer e \* de les [c] postemes dures que son en la gola e de les plages que son en les tetes e tot aço fa per que escalfe ab simplea. 35

Adandem es la catapucia.

Dix Aly que la catapucia fa grans en semblant de la palma crist e es en la sabor amarc e calt e sech e alarge molt e fa naframent els budels e somou lo vomit e val de la sua malea a referir la mantega e la leyt fresca e la sement de les ver- 40

dolages el sílio e la goma arabica e l dadragant e l aroz can es donat a menjar e l ordi mundat ab holi rrosat meyns de sucre rosat e aquestes coses fan per la viscositat que an les coses desus dites e per que tot aço conforte e val hi atresi l ayga de la neu mesclada ab agraç e val en aço que dit avem. E la catapucia es de .iij. maneres que a n y d India e de la horta. Mas aquel de la Yndia gite molts grans en semblant de festugs.

[d] \* E aquels de la horta semblen a la palma crist e son los grans pigatosos e retraen a vermeyllor e aquest el millor el pus fort. E can molt esta consume s lo gra dedins el pynol e ela es lexetiva e calent e secha e trau la fleuma e les humors grosses e la humeditat que ve per part de fleuma a les juntures. E en terres de Grecia mesclen lo en lurs medicines e en lurs leitovaris especialment en los lexatius. E no deuen eser donats a beure en les terres calentz per que el solv les humors del cors. Mas les bones medicines que valen en aquestz logars es turbit e mirabolantz e violes e la coriola e la magna e les prunes pasades e coses de lur semblant. E deu la catapucia eser dada en les terres fredes a beure e yo he vist que fo donat a beure a ome e sobra l gran menao e yo mane l baynar en ay-

[f. 89] \* gua freda e es pasa li la menao. E aço fa dolor el ventre e deu eser temprada la sua malea ab .j. poc de amido e de fuylls de roses moltes e .j. poc de safra. E si l voletz mesclar ab altres metzines sie ab lo turbit e en lo such de la holivarda e de lasens amarch aitant com vos parege. E aquestes medcines valen a dolor de malaenconia e de la fleuma e de les juntures e solu e trau la fleuma viscosa e tarde el venir les canes. E sie dat a beure can es repremit pes de .vj. grans entro pes de meaylla. E aço els homens que son fortz que poden soferir les metzines.

30 Algorfe es morretort.

*Dixò* Diazcoridos que l moretort escalf e deseque mes que la mostaya e trestaylle les humors e creme. E val a les humors e a dolors de l ancha e del cap e a totes les malauties fredes que han mester a escalfar. E quan es mesclat ab les medetzines

[b] val de l aygua noz e trau \* la humeditat. E la fulla es cosa que la menjen ab del pa. El moretort es calent e es mal a l escle. E alarge l ventre e trau ne los lombrics e fa soltar les postemes de l escle. E mata la criatura el ventre de la mare e somou lo talent del jaure de la femna. E solte la postema de l escle

40 com es fexat ab la mel. E nedege les plages. E trau la humiditat

del pitz, e val a la mordedura de la serp e el solv e obre les postemes e les nedeges can es mesclat ab farina e ab vinagre. E mature totes les durees on que sien. ¶ Dixo Gal. que l moretort es calent e dona simplea e val a les postemes del ventre can es donat a beure e solte la flor de la femina can ha concebut e val a la dolor de l ancha e trau la colra e val a les malauties fredes. E en alguns locs es mes en loc de pebre. els menjars.

\* De titimal.

Dix .D. que l titimal es de moltes maneres que a n i masculi e femeni, e lo mascle ha branques de mes d un colde e les fulles verts e plenes de leyt e son en semblant de fulla d oliver, e l cap fa cabezes com ha fonoyl. Et si hom ne done a beure pes de meaylla ab vinagre ho ab aygua porcga fleuma e colera. E si es dat a beure ab vy porga e somou lo vomit. E si es dada la sua leyt en lo temps calent e mesclada ab la farina del herb e mesclada he feites pilloles de manera de çurons e donada a beure alarge. E si om met d aquella leit en les figes seques e es dada a menjar alarge e escorxe la gola. E si son dades de les figes ab aquella leyt .j.<sup>a</sup> onza o .ij. alargen molt. E aquesta leyt quan es mesclada ab holi rrau los cabeyls d ali hon son e vede que no y naxen. E tol les bo- \* ruges e val contra sarnes. E tol la carn que s fa en torn les ungles dels ditz. E val a les plagues veylles e a fistola. El gran del titimal fa la hobra de la sua leyt, e alguns lo mesclen ab l estoragen e ab leyt e ab formatje fresch. E la rrayu del titimal can es dada a beure polvorizada a pes de .ij. diners alarge la fleuma e baxe la dolor de les dens can he mesclada ab vinagre. El titimal de secha fa moltes branques e moltes fuylls plenes de leyt e a la color vermeylla e la rayu porge la fleuma e mate l peix dins en l aygua. E totes les maneres del titimal fan aço meteix e son totes en la sabor calentz e agudes en lo quart grau e escure e taylle les humors e la major força que y es he la leyt e apres la sement e la fuylla e la rrayu. E can es cuita en ayga val contra la dolor de les dentz. E la leyt fa aço meteix can es posada sobre les dens en guisa que no \* façe mal en la bocha e degaste la sobrefluitat de la carn de les nafres per que ha gran agudea e creme com ha foch e monde les nafres podrides e romp la durea de la fistola. E can la çendrada del titimal es dada a beure ab ayga somou lo vomit, e totes les maneres del titimal porgen fleuma e malenconia e valen de l ayga nuz, e de manera

del titimal es lauriola e la esula e la tanarida e altres moltes maneres. E la sua leynt del titimal can es mesclada ab la farina de l ordi e donada a beure ab amido mesclat e ab oly d amenles dolçes e ab oly violat e oly rrosat e ab rroses polvoricaades e  
5 ab suc de regalicia e ab aloe e ab turbit e ab mirabolanz e ab sensi e ab suc d olivarda. E aquestes coses que son sobredites referen la força de la leynt del titimal. E porgen la colera. E si la leynt sola ere dada a beure afolarie la complicon e crexerie  
[6] dolor el fetge e afolarie l estomac \* e tolrie l menjar, he es  
10 calent e agud en semblant d escamonea. E si hom lo done sie la presa de .ij. grans tro a .vj. de forment. E si molt es veyl perd la força per ben que sie temprat.

Al cotat son porros.

Dix Gal. que ls porros son de .ij. maneres: salvatjes e do-  
15 mesticis. Los salvatjes an mes força e major agudea e maior calor e deseche mes que ls altres e per ço e mal a l estomech e solta la horina e la flor moltes de vegades e mundifique les plages e totes les metzines que son en esta guisa son calentz en lo quart grau. E totes les maneres dels poros qui ls use  
20 son males e aporten entresomnis e vanitat e solte la horina e alargue e done simplea e done escuredat als huils. E son mals a la vexiga e als rrynons. E can son cuitz ab la farina de l ordi  
[6] treu los humors del pitz e dels polmons. E \* les fuylles can son  
cuites ab sal e ab vinagre e la femna que s i pos damunt e se n  
25 fase sofomicacio val al encuylliment e a la durea de la boca de la mare. E can son cuites en aiga fan aço meteix. E can son mesclades ab vinagre e ab asensi taillen la sanch del nas e aporten volentat de jaer ab femna. E can son mesclades ab mel e dades a menjar valen contra la dolor del pitz e dels polmons.  
30 E can son donades a menjar denegen la fleuma de la gola. E qui molt les use de menjar tolen li la vesio e son males a l estomac. E l aiga dels porros can es dada a beure val contra la mordedura de la serp. E can es mesclad ab vinagre e ab cnsens e ab leynt e ab oly rrosat val a dolor e al brogit de les horeyilles.  
35 E can son fexades ab lo gimach tol les berruges e munde les  
[6] plages veylles. E la sement can \* es dada a beure pes de .ij. diners ab atretant de murta val a l escopir de la sanch del pitz. E ls porros solten la orina e denejen lo pitz e giten la ventositat e solten lo ventre e afofen les dentz e les gynyves. E son  
40 mals a les plages de la vexiga e dels rrynons e valen contra la

humiditat de la rrahaym. E l fum de la sement val contra les emorroydas.

Alcundat es estornudadera.

Dix .Gal. que ab lo demes que hobren d esta herba es la rrayu e es calent e aguda e secha el quart grau e escure e somou lo vomit e l estornudar e es lavadura dels draps de lana e solta la horina e val contra la tos e l offegament del pitz e contra alieracam e solte lo ventre. E can es dat ab lo oppopanac e ab lo caparo a beure trenque la pedra e trau la en la horina e solte la postema del escle. E can es posat en la arraym solta la flor e afola la criatura. E can es fexat \* es dada a beure als homens sans e fortz de pes de .iiij. grans de forment tro a .j.\* meaylla. Mas en aquels de l aiga noz si son fortz sie dat a beure a pes de .vj. grans d ordi tro a .iiij.

Oxudena es lo tartago e es de natura de catapucia e de titimal.

E fa branca d un colde en alt e la fuylla longa com amenler e semble a la fuylla de la aristologia longa e fa grans redons com a grans d evols e son de bona sabor mas la rayu no entra en la fisica.

Dix Galien quel tartago fa aital hobra com lo titimal en la menazon e aquesta erba es plena de leit com lo titimal e quan son datz .ix. grans o .viij. a beure en aiga freda porga la fleuma e la malanconia e colera. E l suc quan es dat a beure fa la hobra del titimal. E can es cuifa esta erba ab les galines e dada el brou a beure \* e alarge e fa atretal ab los gals veyls e fa la hobra de la eschamonea. E sie dada ha beure de .vij. grans tro a .xv. E can es cuifa la fuylla e dada a menjar val contra l aiga noz. E can es dada a beure picada o de la leit alarge e aporte vomit. E purge la fleuma e la malanconia e la colra tot en una, e es calda e val a la dolor dels peus. E fa la obra del titimal e val a la dolor de les juntures. E sie dat a beure sol ab sucre pes de .ij. diners. E can es mesclat ab les altres metzines pes de .iiij. diners. E si es mes en les decoccions pes de .ij. diners entro a .iiij. E can les metzines lexatives son dades a beure per cabal sien dades axi com avem dit. E can es mesclat ab les altres metzines sie n dat la terça part.

\* Tagandez es pelitre.

Dix .D. que l pelitre es erba que fa branca en semblant de fonoyl e fuylla e al cap cabezes com enello e es mesa la rayu



en la hobra e es ford cremant e abaixe les dolors de les dens quan ve de fredor e val a la fredor de la febra can es mesclat ab lo holi e sie n untat el cos ans de la accesio. E val al paralis dels membres afluxatz e creme la lenga e seque la fleuma. E can  
5 es cuyta el vinagre e mesa en la boca val a la dolor de les dentz. E can es mesclat ab la pegunta e es mastegat val a la ugadea e escalfé los membres que son refredatz.

Al fulfal es pebre.

Dix .D. que l pebre s fa en la terra d India e al comença-  
10 ment fa fruit lonc com a fesols e aquel es pebre lonhc. E en el  
[d] \* troben lo pebre blanc. E la rayu d aquest arbre semble cost.  
E l és de maior pes. Dix Galien que l pebre es calent e  
agut e escalfé e deseque molt. E can es en flor es pebre lonc.  
E can es gra es pebre negre. El blanc es myllor a l estomac  
15 e escalfé e solte la horina e tol la escuredat dels huyls. E can  
es dat a beure val a la dolor de les febres e a la mordedura de  
la serp e afole la criatura quan es feit lo soporatori e posat  
en la rraym. E vede l enprenyar. E val a la tos e a la dolor del  
pitz, e val a la esquinança can es més en la boca ab la mel.  
20 E can es dat a beure ab la fuylla frescha del lorer val contra  
la dolor e tol la fleuma e done talent de menjar. E can es mes  
en les viandes conforte l estomac. E can es mesclat ab la pe-  
gunta solv les porcelanes. E tol los senyals blancs can es mes-  
[f. 91] clat ab sal e ab holy. E solte les poste- \* mes de la melsa  
25 quan es fexad ab lo vinagre. El pebre can es posat sobre la  
mare veda l enpreynar e tol les dolors e la ventositat de l es-  
tomac e es mal a les febres e solte la horina e alarga l *ventre*  
e enmagreix e deseche. El pebre lonc es calent e humit e done  
talent de jaer ab fembra e nedege l ventre e l pitz e l estomac  
30 e l fetje. E val contra la mordedura de la serp e escalfé les  
venes molt.

Salv, escure e podreix e done madurament a les postemes  
groses.

Alquitra es holy de ginebre e es de .ij. maneres: la una es  
35 gran arbre d on se fa e la segona es arbre espinos e fa fruit  
com a ginebre. El myllor es can es espes e de fort olor; el es  
en sa complicitat calent e sech el quart grau. E podreix la carn.  
E garde la carn de l ome mort de podrir per que deseche la  
[b] hum- \* iditat e creme la sanch e los peoyls e ls vermens que  
40 son el ventre e afole la criatura e vede l enpreynar. E val contra

la dolor de les dents. E tol los seynals blancs dels huyls. E degaste la carn de les plagues veylles e val en los colliris que aguen la visio. E mate l verme que es en les horeyilles can es mesclat ab lo vinagre. E val contra la mordedura de la serp e val contra les plagues del polmo can es dat a beure. E es calent e mal a l estomac. E val conta la tos. E contra l reteniment de la horina. E can lo pebre es dat a beure molt o picat ab est oly solte la flor e deffala.

Cenisa es de moltes qualitatx. Dix .G. que la .j.<sup>a</sup> es freda e secha e l altra en guisa de \* fum e l altra de .j.<sup>a</sup> pocha d umiditat. E la diferencia de la cenra es segons la lar en que s es feita per que n i a que es constrictiva axi com la cenra de la holçina e del lentiscle e les altres que son en lur semblant estreynen molt. E la cenra de les figeres es fort e pus aguda e escure molt. E les metzines quan son cremades an maior agudea per lo cremat. E can son lavades son mes simples e meyns de coytura. El lexiu de la cenrra podreix e creme meyns de dollor per simplea que ha e segons la força de la cenra sera la simplea. E totz los lexius escuren e conforten. E la cenra dels titimals es pus fort que la altra, e es mesa en les metzines cremantz e en les plagues veylles per que degaste la carn podrida, e fan ne suppositori en les nafres dels budels e el corer de les humiditatx de les plagues veylles. E can es mesclat ab lo holy val contra la dolor dels nervis \* e del paralis e contra la mordedura de la araynna. E quan n an feït lexiu.

Esula.

Dix .D. que axibran a nom en lati la esula e es erba que fa branques e fuylls menudes axi com lo titimal e la flor blava e grans com a lentylles e la rrayu blanca e grossa e plena de leyt. E can es dada ab aygua a beure alargue l ventre e la fuylla fa atretal. E fa la hobra de la laureola. E can es dada a beure sie mesclada ab ensens e ab les rroses o ab aygua mel de mel cuita o ab los bletz de pes d un diner tro a .iij. E aquesta porque l aigua noz quan es dada a beure e la malenconia e la flegma. E la esula es calent e secha el segon grau e en la sabor aspra. E can es dada a beure sola estreyn la bocha e la lengua e fa mal per la calor que y es. E can molt es dada a menut a beure somou les febres e es mala al fundament e a les emorroydas per que afluxe les venes que y son. E la esula e la laureola obren per la gran agudea que es en eles axi com es

[f. 92] la hobra de les panses \* e del coshc de la malgrana e la balaustia e la gala per estreynar la natura. E retayllen lo corer de la sanch. Mas la esula purga l aygua noz e val contra la dolor de la yllada e de la colera e de la malanconia e trau la  
5 fleuma viscosa de les juntures e la pus vermeylla es la myllor. E sie dada a beure la esula quan sira mesa en leyt .j.<sup>o</sup> nuit e un dia e puis secada e mesclada ab les rroses e ab amido e ab anis e ab fenoyl e ab comi blanc e ab turbit e ab los mirabolantz per que estes metzines conforten les hobres e les forces  
10 naturals del cos e tolen la malea de la esula. E val contra la dolor de la yllada can es de ventositat grosa e de fleuma can es mesclada ab delio e ab armoniac e ab sagapin e feits grans. E can es mesclat ab la sal yndia e ab los mirabolantz e ab turbit e ab aloen es metzina que val en aço que dit avem.

15 Setaragi a nom en lati aloçab. Dix .G. que l setarage es de [6] sabor \* e de holor e d obra e de semblant del morretort; el es calent e sehc en lo quart grau e es erba que can ne fan fexadura val contra la dolor de les anques e quan es picada ab ala e posada el logar per .iij. vegades val al escle d esta guisa e a  
20 la sarna quan es untada ab el e al baraç e a la dolor de les dentz.

#### Sanabre.

Sanabre es myllor que no sie molt sechá e que sie granat be e de dins grohc lo gra el escalf e deseque el quart grau  
25 e es cure e solu e nodreix males humors e done simplea. E val contra les postemes de la gola. E can es dada ha obre mou l estornudar e val contra la epilencia e de la esquinança que ve per dolor de la mare e contra la litargia can es picada e posada el cap. E can es picada e mesclada ab mel e posada el  
30 baynn val contra la dolor de l ancha. E tol les piges de la [6] \* cara quan son untades naxer los pels els logars pelatz. E val a la quartana e a la sordedat. E a la escredat dels huyls. E de la rronya e dels palpetz quan es mesa els colliris.

#### Al carcaix es papaver.

35 Dix .D. que l papaver es de moltes maneres: dels hortz e salvatge e fa branques e al cap cabezès e loor blanca e fa dormir e es de complicito temprada. E can es mesclat ab mel e dat a menjar refrede. ¶ Dix .D. que les maneres del papaver de la horta e del salvatic totes reffreden. E la fuylla can es cuita  
40 en aygua e lavad lo cap ab aquela aygua fa dormir. E can esta

aiga es dada a beure fa dormir. E can son les cabezes picades e feitz paneletz can son vertz son meses en les hobres que valen al dormir. E can es mesclat ab la mel o ab sucre val contra la tos e contra la ofegazon. E es bo a la dolor de la yllada can es de ventositat grossa e de fleuma e que sie \* mesclat ab delio [d] o ab sagapin o ab armoniac fenta de lop. E que sie mesclad ab suc de fenoyl e de la morela vera e pastat e feytz panelets e dat ne .j. a menjar e val a aço que avem dit. E can es mesclat ab oly rosad e ab safra e la mirra e mes en la oreylla val contra la dolor que s i fa. E can es mesclat ab lo rroveyl 10 del hou cuit e ab lo safra val contra les postemes calentz que son els huyls. E can es mesclat ab leyt de fembra e ab safra val contra la dolor dels peus. E can es feyt enpaste e posat en lo fundament fa dormir. E de la sua goma es la myllor que sie de fort pes e de fort holor e que amarge en la sabor. E es 15 mes en los alcofols. E la fuylla del papaver e ls caps can son picatz vertz e treit lo suhc e mes a secar fa la hobra de la goma.

¶ Dix Galien que l papaver escure e taylle e solv can es cuita la rrayu en aygua tant que torn a la meytat e val a les malauties del fedge. E la flor e la fuylla nedege les \* plages podrides. [f. 93]

¶ Dix .D. que l suhc d aquesta quan es dat a beure val a la dolor de les cames e del fetje e val als que fan en lur horina semblant de tela aranea e solte lo ventre. E can es fexada la fuylla e la flor ab holy val contra les fistoles. E can es mes els colliris conforte la visio e trau la fleuma. E es fred e sehc. 25 E val a les nafres dels budels. E sie n dat a beure de pes de meaylla tro a .j. diner. E la goma del papaver a nom opio e val a les dolors del ventre ho on que sien e fa dormir. E l opy e l iusquiamo e la mandragora, cascuna d aquestes deseque les nafres. E can ab l aygua de la fuylla on sera estada cuita usaran 30 de lavar lo cap fa dormir e val a la tos e vede les humors de venir al pitz.

Tozmetil a nom en lati nou vom- \* it e fa grans com la man- [b] dragola e nogayls com ha nou. E es freda en lo quart grau. E can es dat a beure pes de meaylla ab vy fa embriagar. E can 35 es dat sens vy pes de meaylla fa molt dormir. E contra aço val la mantega calda. E que sien lavades les mans els peus ab l aygua calent. E que li donen vomit. E les metzines que y valen e ajuden al nedegar de l estomahc que son calentz he umides.

Atamade a nom en lati antimonio. E es lo myllor el mes 40

fort que sie clar e luent e refrede e estreyn e degaste la carn de les nafres. E nedege los huyls e conforte ls e conforte lo cervel. E es en semblant de la hobra del plom cremat. E can es [c] mesclat ab \* sagin freshc val a la cremadura del fohc. E can  
5 es cremat l antimonio e mesclat ab cera e ab blanquet e ab holy rrosat e ab leyt de fembra refrede molt e val contra la epilencia e contra les humors groses. El plom can es mes el fohc e cremat torne vermeyl e es mes els engentz. E el desseche e denege les plagues de la carn mala can hy es posat. E l blanquet  
10 se fa del plom.

Dix Galien que el esfrede molt e no sie hobrat en neguna cosa sino de part de fora perque el deseche e estreyn e endureix. E val contra l exir de la sanhc. E can es mesclat ab lo blnac del hou val a la dolor dels huyls. E can es mesclat ab aygua e  
15 ab vinagre taylla lo corer de la sanhc.

Dix .G. que azernehc a nom en lati l orpiment. E es de dues maneres: vermeyl e grohc. E fa s tot en la mena del vermeyl. E can es tot fuylls .j.<sup>a</sup> sobre altra de color d or es millor. E del [d] vermeyl \* es millor lo pus vermeyl. E es calent e cremant e es  
20 mal a l estomahc, e l fum d el es bo a la tos.

Argent viu.

Dix .G. que azibat a nom en latin l argent viu. E no sie dat a beure per neguna manera per ço car el damne totz los membres dins. E can es dat a beure val a la sua malea la leyt e l  
25 vi bolit ab ensens e ab loor d api e de mantastre salvatge.

Vidryol.

Dix .G. que azehc hy a de .iiij. maneres: vermeyl e grohc e uegre e tot es cremant e fort e degaste la carn. E no es tan fort can es cremat. El myllor es lo grohc ab que sie fort e de color  
30 d or e clar e luent. E es mes en los engentz que degasten la carn.

Esponga de mar.

Dix Diezcoridoz que zabluc allviat a nom en lati la ponga de la mar. E son .v. maneres: la .j.<sup>a</sup> grosa e de pes en semblant  
35 d esponga. E l altra vermeylla e fluxa. E totes les .v. maneres son de fort complicitio e escuren e donen simplea. E les .ij. primeres valen a la ronyna e als senynals blancs e esclarexen la [f. 94] cara e la tercera ha maior simp- \* lea e la quarta e la cinquena es pus fort e pus aguda que neguna de les altres. Mas la terçera  
40 contra reteniment de la horina e a la pedra e a la horina e a

la arena e a la dolor dels flancs e a l aiga noz e a la dolor del escle. E val can es mesclada ab vinagre de la peladura dels cabeyls e escure e nedege e blanqueix les dentz. E val a les malauties que an mester a escalfar de part de fora. E val a la royna e als pans de la cara e a les vexigues blanques. E es 5 calent e aguda de tot e canvia la mala complicitio dels membres en bona e val a la dolor de les anques.

De peyres lazuli.

De peyres lazuli es myllor e es puç blau e sie nedeu de la terra e leuger per trencar e aquest fa naxer les pastanyes els huyls, estreyn e deseque e val ha la humiditat de les humors caldes. E per \* aço fa crexer les pastanyes e conforte les axi 10 com fan los alcoffols e can es mes els huyls dels nins no an paor. E can es molt ab vinagre e untat val del albaraz. [b]

Judaycha. 15

Dix .D. que la judaiga sembla a la pedra de la glera e fa s en oltra mar en semblant de bellotes e son blanques e no an sabor neguna e a nom per ço pedra judayga car se fa en la terra dels jueus e es mes en les metxines que trenquen la pedra de la vexiga. E sie dat a beure ab aiga calent. E maiorment 20 val a la pedra que s fa els rinyons. E can es dat a beure tant com .j. çiuor e molt ab aiga calda val al vedament de la horina. E trenque la pedra que s fa en la vexiga e els rinyons.

Esmeryl.

\* Açuinbedic a nom en lati esmeryl. Estes pedres venen de Grecia e troba les Alexandre e son fredes e seques en lo quart grau. E quan son molgudes tayllen e fraynen totes les altres pedres. E can aquest pols es posat en lo ferre forade totes les peyres axi com lo rroby e lo crestayl e lo maracde e totes les altres pedres. E can es mes aquest pols el cap de .j.\* aguylla 30 en .j.\* poca de çera e mes per la verga trenque la pedra quan se rete per aly. E aqueste polvo hobren aquels que tayllen les peyres precioses. E es mes en los engentz que escuren les plaques veylles. E nedege les dens. E vede les tetes de les nynes de molt crexer. E can es dat a beure val contra la epilencia. 35 E de les peladures.

De sal.

\* De la sal que s fa sobre les pedres en los logars relentz e es en semblant d esponga e rasez de tayllar. E crema la lengua e a n y altra que es blanca e que s fa sobre les pedres en 40 [d]

semblant de farina e a simpleza e degaste la carn podrida, e solv e desequé, e fa s de la rosada que cau sobre les pedres e seque per la calor del sol. E val contra les plagues veylles e denega les quan es mesclat ab mel e ab cera. E val a la dolor  
5 dels peus quan es mesclat ab les faves e quan es farina. E val contra la postema del escle.

#### Diaman.

Diaman es en les hylles de Grecia e a vertut de tirar lo ferre a si. E can les naus pasen prop d aquel mont yxen ne  
10 los claus axi com a sageta. E per aço totes les naus que passen per aquela mar son clavades ab estaques de fust. E com myls tire l ferre mes val, e la myllor es de color blava e val a tot  
15 If. 95] hom que ha begut ferre \* axi com es aguylla o altre ferre qual se quer. Esta pedra es calent e quan es cremada ençen se la pedra sofre e creme en tota cosa on sie posada. E can la fan estar els ayls picatz un dia e .j.<sup>a</sup> nuit perd sa vertut que no tire l ferre. E can es molguda fa estes hobres.

#### Marcasita.

Marcassita es pedra que dix .D. que ela es mena de l aram  
20 e can es cremada e lavada axi com la celimia e mesclada els alcofols ague la vista e tol la escuredat dels huyls e madure les postemes grosses can es mesclat ab la rasina e solte la sanhc quayllada e denega les nafres. E es mesclada els engentz que solten e totes estes pedres a totes estes hobres deuen esser ben  
25 picades e çernudes.

#### Albezafar.

Albezaphar es pedra que hobre per vertut e val contra les metzines caleñtz ho fredes. E les colors d aquesta pedra son  
16] moltes. Mas les \* blaves e groges. E valen  
30 contra les pozons de les besties enconades e de les serps e de les erbes can es dada a beure molguda pes de .xij. grans d ordy salve de la mort e trau ne la mala metzina en suor. E si es al col penjada o mesa en anel o tenguda en la bocha val contra la metzina. E si es posada pes de .ij. diners molguda ab ayga  
35 en boca de serpent offege la. Esta pedra es fluxa e no a sabor e mesclen la en totes les hobres que valen contra metzines. E can es ab senynal d escorpio e la luna en figura d escorpio e que sie portada en anel d or nuyl escorpio no li pot fer mal.

#### Perles.

40 Les perles son seques de natura e conforten lo cor e son

meses els alcofols e donen simplea e valen a la escuredat dels huyls e a les seynals blanques e tayllen lo \* corer de la sanhc [c] e escuren les dentz. E tol la humiditat dels huyls e esfreden e dessequen el segon grau e es temprada en calor e en fredor e en sequedat e valen contra esbatiment del cor. E tollen la paor 5 que ven de la malanconia per que esclareix la sanhc del cor e done la simplea e es mesa els colliris e valen del albarraç e de la dolors dels huyls e del cap quan no les troben meten hy un tant e mig d un coshc de peix que a nom muscle.

Robiz.

Robiz es de .iiij. maneres: vermeyl e grohc e blau. E es myllor lo vermeyl. E can es mesa en lo foc done ly belea e yx ne de myllor color. Mas lo grog ny l blau no soferen tant lo foc. E com es mesa en \* anel d or e entra lo que l te per la vila [d] ho auran mal dels huyls, el no n a mal negu e sane ls altres. 15

Iergunça es pedra que semble al rrobiz en la color e can ix de sa mena es escur. E can es tayllat e pollit esclareix e qui l te en sa ma estant en anel no veu auls somnis e qui l te al sol e garde molt en ela enflaqueix la vista.

La cornalina es de moltes maneres e traben la en les ylles 20 de la mar de Rroma. La verimeylla es myllor e a n y d altres en semblant de lavadura de carn. E can es engastada en anel e estaylle l corer de la sanhc d on que isque e maiorment can les fembres an de lur flor.

De fferre es l escorxa axi com escorça d arram e quan es 25 posat sobre la mare vede l corer de la sanhc o de la flor. E val contra la grosea de la gola e dels huyls, \* e de les emorroydas [f. 96] e conforte les dentz. E la dolor dels peus e fa naxer los pels en los logars pelatz. E l ayga en que es amortat lo fferre val de la menao e de l afluxament de l estomac e de 30 part de colera, ans la iscoria del ferre escure molt. E can es dada a beure ab la mel val contra metzines e el desseque molt. E si es mesclat ab lo vinagre degaste la carn podrida e val contra les malauties de l escle e contra l ayga noz e contra la menao que esdeve per flaquea de l estomac. 35

Bol ermeni.

Ten armeni a nom en lati lito armenico. Dix Galien que es sehc de natura molt. E can es possat els logars affluxats dessequen ls molt e val contra les plagues dels huyls e de la menao e de l escopir de la sanhc e del molt correr de la flor, e al cadarn 40



[b] e\* a les plagues de la boca. E dessequetotes les humiditatz que an mester a dessequar. E vede les humors del cap que no venen al pitz. E val contra les malauties del fetje *por* que desseque les plagues dels polmons e val contra l ayga noz. E val  
5 contra la febre quan es dat en vi a beure.

Ten mactun a nom en latin terra sigillada he aduen la de longes terres e a la color vermeylla. E can es lavat en l ayga de la arena que y es val ne mes e el desseque meyns de cuytor. E gareix les plages veylles. E can es dat a beure ab vinagre e  
10 ab mel val contra les plages dels budels naffratz can es feit suppositori. E can es mesclat ab sal e ayga e suc de plantatje val a les plages e a la mordedura de la serp. E val de tota met-  
[c] zina mala e fa la n exir desotz \*

pozons. E la terra sigillada can es dada a beure ab vy val  
15 contra les metzines mortals. E can es dada a beure enans de la pozon fa la exir en lo vomit. E va l contra la mordedura de la serp. E per aço es mesclada en les metzines e els leytovaris e en les triages. E la terra sigillada can es fina e que sie molguda e mesa en la boca taylle l corer de la sanhc de qualque logar ela isque.  
20 Clèda.

Terra de quimolea es la clèda: es dues maneres. La .j.º blanca, l altra blava e ela desseque e refrede molt meyns de cuytor quan es lavada e solte e val contra la cremadura del foc quan es mesclada ab aiga e ab vinagre e pren se a la lenga.

[d] Acrobit a nom en latin pedra sofre. Dix .D. que tot \*

E can es mesclada ab vy veyl e ab amalvy val la rroyna. E l myllor es can es vermeyl e val contra la tos he  
trau la humor del pitz. E can es dat a beure els hous val contra  
30 l ayga noz. E can se n perfume la fembra preyns affole la criatura e val a la rronyna e a les seynals blanques que son en les ungles. E can es mesclat ab sal nitre val contra la dolor dels peus. E can es dat a beure ab ayga val a la dolor del cap e al hoblidament, e conforte les horeyilles.

35 Amatista a nom en lati almagra.

[Faltan en el MS. los folios 97, 98 y 99.]

\* meses. en les metzines. La myllor es alum de ploma e val [f. 100]  
mes can pus blanc e pus fresc es. E l altre es pedres redones  
e no val tant e es grohc en semblant de tutia. E la complicitio de  
totes les maneres del alum son groses e les pus sotils son aquestes  
.iij. maneres. Eles escalfen e estrenynen e escuren e valen 5  
contra la escuredat dels huyls e degasten la carn aly hon es  
mester. E l alum de ploma es pus fort que ls altres e creme  
axi com fa lo vidriol e no lexe les plagues podrides examplar.  
E taylle lo corer de la sanhc de les gynnyves e estreyn e te  
la bocha exuta. E conforte les dentz. E mesclat ab la mel val 10.  
contra la dolor de les horeyilles e de la rronya. E qui n lave  
son cap mate los peoyls e les leméns e val contra la cremadura  
del fohc e contra les postemes de la fleuma e tol la mala holo-  
\* r de les exeles. E can es posat la rraym veda el corer de la [b]  
flor e val contra les dolors de la rraym. 15

Xediam es pedra sanginia.

Dix .D. que la myllor es la pus vermeylla e la pus dura  
de picar, e es de sabor que estreyn e refrede e seche e gareix  
les plages e es mesa els alcolols que valen als huyls. E can es  
molta ab lo blanc del hou ensens e ab ayga d alfolbes val contra 20  
les postemes dels huyls e estreyn e escalfen e done simplea e tol  
los senynals blancs dels huyls e la grosea dels palpetz. E can  
es mesclada ab leyt de fembra val contra les malauties dels  
huyls.

Tutia. 25

Dix .D. que es de .ij. maneres: la una es de les menes.  
L altra es contrafeita, e la de les menes es blanca e vert e groga.  
E la myllor es aquela que ven de Grecia. E de les .ij. maneres  
es la .j.<sup>a</sup> molt blanca e leugera e l altra groga. E can es destem-  
prada ab aygua de pluga e lig- \* ada en drap de ly prim tro [c]  
que n sie l aiga exida e despuis sie possada a ssecar e ço que  
roman meten en les hobres. La tutia estreyn e esfrede e umple  
les nafres de carn e desseque. E can la volen coure deu esser be  
molta e pastada ab aiga e feita paneletz e messa a ssechar en  
.j.<sup>a</sup> cobertora de ferre sobre l foch tro que torne vermeylla e 35  
puis sie mesa en aiga rosada e puis sie mes en les hobres e val  
a les plages del cançer que s fan els huyls e a les altres ma-  
lauties que y son e vede les humors de venir als huyls e val  
a les plages del fundament e maiorment contra les humeditatz  
dels huyls que no les lexe passar a les telles. 40

Borraix es natura de sal e retrau un poc ha amargor e ve de les ylles de la mar e es calent e sehc e simple e val contra la dolor de les dentz he mate lo verme que s i fa dintz en les [d] dentz. La terra \* dels fogars cremada can es mesclada ab lo 5 vinagre val contra la rroyna e a la dolor dels peus e fa soltar les bubes. La terra de les                    escure e desseche e la meten els enguentz que sonsolden les plagues.

Or.

Dix Diezcoridoz que la moledura del hor tol l esbatiment de 10 la malaenconia e la oradura e alegra e conforte l cor e qui n fa coure la cremadura del fohc nò s i fan vexigues.

Lebre.

Can es cuita e dat lo cap a menjar val a la tremolao de les mans e del cap e tol la dolor de les dentz. El quayl de la lebre 15 estrey n lo ventre can es dat a beure ab vinagre e val contra la epilencia de les metxines mortals e solte la legea e la leit quayllada de l estomac e val a la mordedura de la serp e can es posat calt tol los pans de la cara e les senynals blanques.

Anat.

¶ Dix Galien que l sagin del anad ablandeix e val a les 20 dolors e es meyllor d altre sagy e la carn es de \* grand humeditat e dura de molre el ventrey l e esclaresce la color e la voz e escalfa e gita la ventositat                    es pus calent carn que ne 25 guna de les aus que son criadas en las casas.

Galines.

¶ Dix .D. que l *sagin es metido en muitos ungentos, el caldo endreza la complecion. El caldo de los galos viegos endreça e suelta el vientre* quan son cuitz en aigua e conforten lo cervel. E l caldo dels pols es bo als homens flacs e tol l escalfament de 30 l estomac. E l caldo dels gals veyls val a les febre perlongades e contra la artetica e contra la infladura de l estomac.

Cranquet: quan es cremat e feit lexiu. La cenra exuge e desseche e val contra la mordedura del ca can es mesclat ab la genciana e ab pes d un diner d ensens e de la genciana pes de 35 .v. diners e atretanta de la çenra dels cranquetz a pes de .v. diners e sie dat a menjar e sie posat sobre la morded- \* ura per [b] que aço hy val.

Conchas: can son cremades e posat aquel pols els huyls vede les pastaynes de *naçer* els huyls. Mas les altres conches si l 40 peix can y aura estat cuit es dat a menjar alarge el ventre.

Heriço: can es cremat tro que sie çenra escura solte e gaste la carn podrida e la superflua de les altres nafres. El heriço salvatge can es donat a menjar desolv e deseque molt. E can es metud a secar e feit polvora e dat a beure sana les malauties. El eriço mari es bon de menjar a l estomac e ablandeix lo ventre e la sua çenra can es metuda els logars pelatz fa y naxer los cabeyls e vede de correr les humors en les entramenes.

Volp.

¶ Dix .G. que l holi en que es cuita la volp val contra la dolor de les juntures e atresi fa l oly on es cuit l ors e desolv les humors que son en les junteres can es untat a yxen del bayn e apres de la metxina lexativa. Que ab aço veden les humors de correr a \* les juntures e guarexen. [e]

Horoneta.

Dix .Galien que la horoneta cremada e polvoriçada can es mesclada ab la mel e mesa en la boca e feit gargarisme val contra la esquinencia e contra les postemes que son en la gola e la polvora de la horoneta ague la vesio. E can son preses los horonins del niu en la crexent los primers que naxeran e preses les .ij. pedres que y son la .j.<sup>a</sup> vermeylla e l altra mesclada de colors e metudas en cuir de çerv o de vedel valen contra la epilencia. E la çenra can es mesclada ab la mel e posada els huyls val contra la gota que y es.

Cantarides o cubeles.

Dix .G. que can son picades e metudes sobre les ungles tolen los seynals blancs que y son e les berruges. E mescle n hom algun poc d eles en les medicines que solten la horina. E les myllors son aqueles que hom trobe en les meses e eles podrexen e escalfen e escorxen e per aço son mesclades en les medeçines que valen \* en les postemes del cançre e de la rroyna. E can es feit suppositori d eles solten la flor a les fembres. E les cubeles can son mesclades en algunes medeçines valen contra l ayga noz soltan la horina. [d]

Rana.

Dix Galien que la rrana can es cremada e polvoriçada taylla lo correr de la sanhc. ¶ E dix .D. que l ayga en que es cuita la rrana ab lo holy e ab la sal val contra la mordedura de la serp e contra les nafres dels nervis. E la çenra de la rrana val contra sanhc fluuja hon que sie. E la sanhc de la rrana vert vede l nexes de les pastanynes qui son contra natura. 40

### Caragol.

Dix .G. que ls caragols can son crematz dessequen molt e solven e escuren e deuen eser be moltes la cosa deu hom fer de tota polvora que es de dura complicitio e can esta pol-  
5 vora es posada sobré les plagas guareix les e val contra les postemes e contra les fistoles e escure les dentz. E qui les vol  
[f. 102] posar sobre les plagues \* coven que sien ben picades. E la çenra dels caragols degaste la sobrefluitat de la carn. E can esta pol-  
vora es donada a menjar guareix la malautia de la melsa. E can  
10 es metuda el fohe e feita a la femna sofumicacio val de l escamament de la mare e trau lo lit de la mare apres del parir. E munde les plagas E can es cuit lo cashc del caragol en holy rete los cabeyls que no cagen e fa n naxer ali hon no n a.

### Quayls.

15 Dix .G. que totz los quayls son calentz e simples e solven e valen. El cayl de la lebre can es donat a beure temprat ab vinagre val de la epilencia e vede l correr de la flor, e fa soltar la leyt e la sanhc can es quayllada en l estomac e aço es provat, e aço fan los quayls de totes les besties de .iiij. peus perque  
20 an gran poder de solvre. Dix .D. que l cayl de la lebre can es donat a beure val contra la menao e contra les plagues dels  
[b] budels e contra les hu- \* mors qui corren de la mare longament. E can n es spositor ab de la mantega e posat en la boca de la mare apres de la flor ajude a l enprenynar. El quayl del  
25 caval val contra la menao. El quayl del cabrit e del cabirol e del çervuo totz fan aquesta hobra metexa. E valen contra la opilacio e de la dolor de les anques.

### Castor.

¶ Son hous de bestia que s avide en l aygua e defora l aygua  
30 e la sua vianda es del peix e dels crancs e aquels hous son plens de sanhc e de fort olor e algunes vegades lo mescle hom ab la goma e desequen lo e es en la sustancia simple e escalfa e des-  
seche e soluu e es posat en les malauties que an mester a escalfar, especialment aly hon no a febre, e val del encuylliment dels  
35 nervis quan hes de sobrefluitat d umor freda e mundifique les  
[c] venes e ls nervis. E val de la tremolao dels membres. \* E can es donat a beure ab la mel solte la flor e afole la criatura e trau  
ne lo lit de la mare e gite la ventositat de l estomac e tol lo sanglot que es de fredor. E can es donat a beure ho posat ab  
40 holy. E can es mesclat ab holy rrosat e metud el fohe lo fum

val contra les coses damunt dites e fa estornudar can es dat a beure pes de .ij. diners ab mentastre salvatge del suhc solte la flor e val contra les medicines mortals e de la litargia e de les malauties fredes.

Ous.

Hous. Dix .Gl. que ls hous de les galines que *todos* son d una complicio e retraen .j. pohc a fredor contra la complicio del home e esfreden per rao e dessequen meyns de cuitor. E son los freshcs myllors. El blanc dels hous es més en totes les dolors que an mester ha esfredar axi com en dolor d uyls e en les plagues del fundament e del pentenyl e en totes les altres plagues veylles e en les metxines estayllen la sanhc del nas e en les coses que donen simplea e dessequen e en la

e en les fexadures que son posades en lo front e els polsos. E tot aço fan ab la ventositat que an. E repose les postemes can es mesclat ab la corona regis que val a l estomac. E can es mesclat l ou ab holy rrosat es hobrat per a les postemes que s fan els huyls e en les horeylls e en les tetes e en les ferides dels membres e en les venes e els nervis. E can l ou es cuít el vinagre e dat a menjar vede les humors de venir en l estomac e els budels. E can es mesclat ab les medicines constrictives taylle la menao. E conforte fort can es mesclat ab lagraç o ab la gala o ab lo coshc de la malgrana o ab cenra de caragol o ab los grans de les panses e qual se quer \* d aquestes sien picades he meses en l ou e dades a beure conforten e estreynen. E can es dat a beure *crudo* val contra la ronquedat. E de la cuitor de l estomac e dels budels e de la vexiga. ¶ Dix .D. que l hou tenre nodreix mes que can es dur. Lo roveyl mesclat ab lo sofre e ab holy rosat repose la dolor dels huyls e l esbatiment de les postemes can hy son. E val contra la postema de les horeylls e de la dolor que y es. E can es mesclat ab l'ensens e posat el front val contra l cadarn e denge l pits e vede les humors que no y vinguen.

La saliva del hom sadol es flaca e la del deju es fort e solte e escure e gareix la rronya dels nyns can n es fregada cada dia. E val contra la sanc que ve als huyls. E tol los seynals negres de la cara e del cos. E es \* *contraria* a les *scrps verinoses* que maten a l home. E can es posada sobre l escorpio.

D orina.

La horina. Dix .G. que la horina es calent e aguda e es

lavadura dels draps. E can pus calent es la complicitat de la cosa que fa la horina mes calent es la horina. E can les coses que fan la horina son fredes axi en aquella guisa son estes horines meyns calentz. E les horines dels homens son mes flaques que  
5 les altres si no la dels porhcs castratz que es en semblant de la dels homens en la flaquea. Mas la del porhc que no es crestat hes pus fort que la del home e escura les plagues veylles aly hon son e desseche les. Mas la medzina que es justada ab la horina dels infantz e dels esclaus es hibrada en escurar l aur  
10 e l argent e les plagues com es dit.

[c] \* Dix Diezcoridoz que la horina del home can es dada a beure a aquel que la fa val contra la mordedura de la serp e contra les metzines mortals e contra l ayga noz. E can es mesclada ab la sal nitre e posada sobre la mordedura del can guareys la. E val contra la rroyna e contra l albaraz. E vede les plagues veylles de crexer en lo cos. E can n es fait soppositori val de les plagues de l harraym. E vede les humors de venir en les horeyilles. E la orina que mes veylla es mes ne val. E can es calfada al fohc en coshc de malgrana mate lo verme de les  
20 horeyilles. E can es ab la mel mesclat e cuita en anap d arram escura los huyls e ls seynals que y son. E can es mesclada ab oly val contra la dolor de l harraym e de la esquinanzia.

[d] \* Lo cuir del molto can es calt axi com l om aotad guareix lo en .j. dia e en .j.º nuit e solte la sanhc  
25 quayllada. E ls cuirs veyls de les sabates can son crematz valen contra les matadures dels peus e contra les plagues del fundament e de la rraym quan es mesclat ab la corona regis e ab la mantega. E can es mes supposatori en la rraym solte la flor e mate la criatura. E val contra la dissinteria. E gareix les  
30 plagues de la cremadura del fohc e les plagues del nas.

(1) E dix Galien que la del porhc es calent he umyda axi com la del home. E la sanhc del colom es mesa en les plagues del cap de l ome can hy a os trencat. E a defaliment d aquesta meten hy la de la tortre. E atresy en l uyl can y a vermeyllura  
[f. 107] de sanhc per alcuna ferrida deu hy esser mesa calent \*

he um can es

ab oly rrosat val contra la dolor del cap.

La sanhc dels cabritz es dada mesclada ab mel en les ma-

(1) Se omitió en el MS. el epigrafe *Sanhc*.

lauties de l aygua noz. E val can es dada a beure de la menao e de la dissinteria que es mesclada ab sanhc.

La sanhc de corderos e de cabritz donen alguns metjes a beure en les malauties de la epilencia. E la del cabrit val contra aço e contra l escopir de la sanhc e deu esser calda e mesclada ab altre tant de vinagre fort e que sie bulit .iiij. bulidures e dat a beure un poc en dejú per .iiij. dies e ab aço no y ha mester altres metxines.

La sanhc d ors e de cabres can es metuda sobre les postemes madure les. 10

De sanc.

La de les hoques e de cabrit e d anet val can es mesclada en les metzines.

De sanc.

La dels todons e de les tortres can es mesa els huyls gua- 15  
\* reix les plagues que y son e val contra la escuredat. E la del [b]  
todo taylle la sanhc que corre del nas.

La sanhc de cabro e de çervu e de lebre can es dada a beure torrada val contra les plagues dels budels e taylla la menazon e val contra la mordedura de la serp. 20

De sanc.

La de la lebre tol los pans de la cara can es messa calent en la cara tol ne los pans e les piges que y son.

La sanhc del ca can es dada a beure val a la mordedura del ca.

De sanhc. 25

La sanhc de la tartuga salvatje can es dada a beure val contra la opilencia.

Sanc de bou can es fexada ab farina solv les postemes dures.

De meoyl.

Meol de lebre conforte l servel e l cap can es dad a menjar. 30

Dix Galien que la fenta del \* ca d aquel quy menje ls [c]  
osos can sera e puis mesclada ab mel e fexada en la gola val de la esquinança e de les postemes que y son e solte les totes on que sien mesclada ab leyt que sie calffada ab ferre calt o ab pedres caldes. 35

D estercol.

Fenta de lop val a la dolor de la yllada can es dada a beure ho ligada al braz.

La fenta de les cabres es calent e solte les postemes del escle can es pastada ab farina d ordi e mesclada ab vinagre e possada 40



aly e val contra l ayga noz. E can son cremads aquests fems

escuren e donen simplea e valen de la royna e de les plages  
veylles aly on son metudes.

5 Fenta de vaques can peixen *yeros* si n fan fexadura val  
contra ayga noz.

La fenta del peix saget can es dada a beure pes d un diner  
[d] \* val de e no cesse tro que n aje  
preses per reffredat.

10 De leyt.

Leyt d oveylla. Dix Diezcoridoz la myllor es de bona hollor  
e nedeia de les males humors e clara e de bona sabor dolç e  
aquela es la que s fa de bona sanhc e nedeia. E la myllor es de  
la femna can es jove e sana de totes malauties e blanca e de  
15 bona complicio e nodrida de bones viandes. E apres de la leyt de  
les femnes la leyt del bestiar aqueles que an la bona carn axi  
com les truges, oveylles e cabres e vaques e cervies e totes  
aquestes an quasi aital complicio com home en lo demes, e fan  
ne formatje, mas la leyt de les vaques es de grossa complicio.

[f. 105] E la de la femna reposa la cuitura de les humors e val contra  
la natura dels huyls e can es posada sobre ls palpetz ablandeix  
los. \* E can es ab blanc d ou e ab oly rosat fa dormir. E can  
ne fan empastre val a les plages de la mare e del fundament  
aqueles que donen cuytor e ablanceix tota nafra e repose tota

25 dolor. E val a les metzines del pozon. E la leyt es composta  
de .iiij. sustancies de formatje e de mantega e d ayga. E can  
son partides la .j.<sup>a</sup> de l altra fan obres diverses de viandes e  
de metzines. E la leyt de les vaques es pus grossa que d oveylles  
ni de cabres e la mantega solte e madure les postemes can  
30 queren madurar. Mas aqueles que son dures e fortz mesclen  
les ab altres metzines e val contra les malauties de la boca e  
es mesclada en les altres fexadures que solten e escuren. E can

[b] es dada \* a menjar ab mel e ab amargoses ajude  
a escopir la fleuma del pitz. E el sirigot nedege e lave les en-  
35 tramenes e trau les humors podrides. E can es dat

o feit beuratje fa aço meyns de cuytor e lave les plages que y  
son, e axi tol los pans de la cara e val a les postemes dels huyls  
e repose les humors e aço fa la leyt grossa e taylle la menao  
viscosa.

40 De leyt.

Dix Dioscoridoz que la complicio de tota leit es bona riordreix e ablaneix lo ventre. E la leyt de les cabres fa meyns mal al ventre que les altres per que peix les erbes que strenyen axi com l arbre del mastic, e de les oliveres e de les olzines e per ço es bona a l estomac. E \* la leyt de les hoveyelles no es tant bona a l estomac com de les cabres. E la leyt fresca val contra l escalfament que sdeve per les metzines E can es fresca e de bona holor val a les malauties calents e dures que sdevenen en la mare e el ventre, e ablanexen molt e tolen cuytor de la boca de la vexiga e val contra la mordedura de la serp e vede de venir les humors als huyls. 10

La carn de la vibra. Dix Galien que scalfe e desseque e solv molt. E can es cuita ab oly e ab sal e ab anet e ab po e algun poc d ayga val contra roynna de la meseleria. e nedeje l cos de les males humors. E can es dada a beure al mesel la triaga en que es mesà la carn de la vibra \* ajude l 15

axi com si demude la E can es dada a menjar deuen ly abans totre l cap e la coa e gitat. Lo ventre e l als sie mes a coure ab oly e ab sal e ruda e enello e dat a menjar en la meseleria e an dit alguns que aquels que la menjen son de longa vida quan es mesclat acy l espic o l folit. 20

Les fels de tot mascle es pus fort que de ffemna. E la de la ossa mes que de la cabra. E de la cabra mes que de la oveylla. Mas les fels de les aus totes son agudes e *calientes* e seques e fan hobres fortz. E fel de gals e de galines son mes meses en hobres de metxina. E fels d agiles e d astors son molt agudes e fortz e degasten la carn. E son fort . . . . . 25

[Desunt cætera]



## INDICE ALFABETICO DE LA MATERIA FARMACEUTICA DESCRITA EN EL TEXTO (\*)

### REINO VEGETAL

NOMBRES CATALANES Y ÁRABES	NOMBRES LATINOS	Folios
Acacia ( <i>aquaquie</i> )	<i>Mimosa nilotica</i>	37 c
Açaravaca ( <i>açaraon</i> )	<i>Asarum</i>	61 d
Açodar	(?)	42 c
Agarig ( <i>agaricon</i> )	<i>Agaricum</i>	35 d
Aigua ros	<i>Aqua rosata</i>	39 b
Ala ( <i>rrazin</i> )	<i>Inula helenium</i>	83 c
Alaz	(?)	42 d
Alcarahuya	<i>Carum carvi</i>	69 d
Alcarahuya salvatge (carda- mena)	<i>Chara</i>	76 d
Alcercena ( <i>alcarçanna</i> )	<i>Ervum</i>	25 a
Alcotó	<i>Gossypium</i>	34 b
Alegria ( <i>çimçam</i> )	<i>Sesamum</i>	36 d
Alfàbega ( <i>xexiliram</i> )	<i>Ocimum</i>	35 a
Alfàbega ( <i>brange mesch</i> )	<i>Ocimum basilicum</i>	47 b
Alfalfeç	<i>Medica</i>	37 a
Alfani ( <i>alfeni</i> )	<i>Maśsa é saccharo et amygdala- larum confecta</i>	31 d
Alfoba	<i>Trigonella faenum græcum</i>	49 b
Alhayri	<i>Tripolium</i> (?)	56 d

(\*) Insistiendo sobre lo manifestado en las páginas prefaciales, hacemos notar nuevamente las irregularidades ortográficas de los vocablos pseudoárabes, o mejor hispanoárabigos, equivalentes a los catalanes antepuestos a ellos y figurados unos y otros en este índice.

Sin duda, el autor de la versión, a causa del hecho de las diferencias en la transcripción variables con la lengua propia de cada traductor, motivadas aquéllas por la carencia en su abecedario respectivo de letras cuyos sonidos representaran exactamente los sonidos del alfabeto árabe, tropezó con la dificultad de haber de grafiar los fonemas de voces no siempre escritas en su forma pura o alcoránica, antes al contrario, redactadas en las usuales más o menos corruptas de los múltiples dialectos y subdialectos en que aparece

NOMBRES CATALANES Y ÁRABES	NOMBRES LATINOS	Folios
Aliaçemin	<i>Jasminum</i>	49 c
All ( <i>açeum</i> )	<i>Allium</i>	80 a
Almex ( <i>mex</i> )	<i>Persica</i>	60 b
Almolls ( <i>cataf</i> )	<i>Atriplex, atriplexum</i>	45 d
Aloes ( <i>açevar</i> )	<i>Aloe</i>	53 b
Aiquena	<i>Ligustrum</i>	40 a
Alquitrà	<i>Oleum juniperi</i>	91 a
Amblic [mirabolà]	<i>Myrobalanum emblicum</i>	37 d
Ambre	<i>Ambra</i>	52 c
Amenla ( <i>al leuzes</i> )	<i>Amygdala</i>	36 c
Ameos ( <i>hanoha</i> )	<i>Anni</i>	71 d
Amommo ( <i>humema</i> )	<i>Amomum</i>	76 a
Anegaaliz	<i>Anagallis</i>	47 a
Angelot	<i>Sarcocolla</i>	18 c
Anicardia ( <i>belador</i> )	<i>Anacardium</i>	88 a
Anil ( <i>nitre, nitri</i> )	<i>Indigofera tinctoria</i>	31 b
Anis ( <i>aniçon</i> )	<i>Anisum</i>	61 d
Anit ( <i>xabat</i> )	<i>Anethum</i>	78 d
Apapol, papaver vermell	<i>Papaver ræas</i>	22 a
Api ( <i>carafçe</i> )	<i>Apium</i>	69 d
Armell	<i>Atriplex hortensis</i>	68 d
Armodatil ( <i>çoron</i> )	<i>Hermodactylus</i>	52 c
Armoniac ( <i>alguaxac</i> )	<i>Ammoniacum</i>	65 b
Arrivez	(?)	60 a
Arroç	<i>Oryza</i>	17 c
Artemisa ( <i>alcayçon</i> )	<i>Artemisia</i>	76 d
Artós ( <i>alaucig</i> )	<i>Rhamnus lycioides</i>	59 b
Avellana ( <i>gileuze</i> )	<i>Avellana</i>	48 b
Avellana indiana ( <i>hapaçalam</i> )	<i>Avellana indica, mirabolanus</i>	83 b
Avena ( <i>cortomen</i> )	<i>Avena</i>	43 a
Bal	(?)	43 b
Balañic [mirabolà]	<i>Myrobalanum belericum</i>	37 d
Balaustia ( <i>julinar</i> )	<i>Balaustium</i>	58 b
Baleriana ( <i>darenige</i> )	<i>Valeriana</i>	82 a
Balsam ( <i>heleçem</i> )	<i>Balsamum</i>	47 d
Bargalló	<i>Chamarops humilis</i>	42 b
Bellota ( <i>bellot</i> )	<i>Glans</i>	38 b
Bem ( <i>bahmam</i> )	<i>Moringa aptera</i>	57 b

fraccionada la lengua de los árabes, singularmente en los aljamiados hebraicos intérpretes arbitrarios de sus escritos originales.

Nuestro anónimo traductor, al querer dar a conocer la pronunciación figurada de los nombres botánicos árabes en época en que no se conocían normas unificadoras cual las modernas — el sistema de Wustenfeld, por ejemplo —, hubo de optar por una caprichosa transcripción de aquellos nombres acaso dialectales de origen ignorado y por tanto de difícil si no imposible interpretación etimológica hoy día.

NOMBRES CATALANES Y ÁRABES

NOMBRES LATINOS

Folios

Benuz	<i>Ebenus</i>	46 d
Berberis	<i>Berberis vulgaris</i>	57 d
Bleda	<i>Blitus</i>	46 a
Brange	(?)	47 a
Capilera	<i>Capillus Veneris, adianthum</i>	13 a
Çafanoria (jazar)	<i>Pastinaca</i>	48 d
Çafrà	<i>Crocus</i>	49 b
Çafrà bord (zucaye, alqui-cram)	<i>Carthamus tinctorius</i>	{ 43 a 54 a
Calamo aromatico (çaçap al-darira)	<i>Calamus</i>	55 c
Camalion (ahacref)	<i>Chamaleon albus</i>	66 b
Camomilla	<i>Anthemis</i>	21 b
Caia (çaçap)	<i>Canna, arundo</i>	43 a
Canemós (zehdenig)	<i>Cannabi semen</i>	55 d
Canela (currat alayne)	<i>Cinnamomum</i>	78 a
Canya fistola	<i>Cassia fistula</i>	17 b
Caparis	<i>Cappar; capparis</i>	70 b
Carabaça (alcaráá)	<i>Cucurbita</i>	60 b
Cardemoni (canolla)	<i>Cardamomum</i>	34 b
Cassalinia (çaleha)	<i>Cassia lignea</i>	72 d
Castanya (castall)	<i>Castanea nux</i>	38 b
Catapucia (adandem)	<i>Cathaputia</i>	88 c
Celiandre	<i>Coriandrum</i>	25 b
Centauria major (cantorion quilin)	<i>Centaurea major</i>	76 a
Centauria menor (cantorion çagar)	<i>Centaurea minor</i>	76 b
Centonica (areh)	<i>Centonicum</i>	79 c
Chamdaras	(?)	35 b
Cilium (mazra catona)	<i>Psyllium</i>	57 d
Cinamomo (dartcenç)	<i>Cinnamomum</i>	64 c
Ciprés (çarve)	<i>Cupressus</i>	32 b
Cirer salvatge (mehlab, caraçie)	<i>Cerasus silvaticus</i>	{ 30 c 45 d
Citoval (zerumbet)	<i>Zedoaria</i>	49 a
Ciuró (alhenças)	<i>Cicer arietinum</i>	36 a
Ciuró emperial (albaçac)	<i>Tribulus</i>	40 d
Classa (açandarog)	<i>Glassa</i>	32 c
Codony (çaçargial)	<i>Cydonium, cotoneum</i>	44 a
Cogombre amarg (cafe alhimar)	<i>Cucumis anginus</i>	54 c
Colaquintida (handal)	<i>Cucumis colocynthis</i>	67 c
Colb (miliun solis)	<i>Lithospermum</i>	34 c
Col	<i>Caulis</i>	24 a

NOMBRES CATALANES Y ÁRABES	NOMBRES LATINOS	Folios
Comí ( <i>caymon</i> )	<i>Cuminum</i>	69 b
Coradgera ( <i>ayu faricon</i> )	(?)	65 a
Corona de rei	<i>Corona regis, melilotum</i>	20 a
Correjola ( <i>habudmil</i> )	<i>Polygonum aviculare</i>	68 b
Cost	<i>Costum</i>	77 b
Cubeba	<i>Piper cubeba</i>	69 c
Çumac	<i>Rhus</i>	59 a
Cuscute ( <i>tinyola</i> )	<i>Cuscuta</i>	28 d
Çuz	(?)	46 a
Dalp	<i>Dol, tol (?)</i>	45 b
Dàtil	<i>Dactylus, fructus palmae</i>	41 d
Dauçar (ár. pers. <i>dausar</i> )	<i>Hordeum murinum, L.</i>	22 a
Dauci ( <i>duco</i> )	<i>Daucus, daucon</i>	64 c
Delium ( <i>mogle, al mocle</i> )	<i>Bdellium</i>	{ 41 d 71 c
Dragagant ( <i>alquitira</i> )	<i>Tragacanthum</i>	58 b
Dragontina ( <i>açaro</i> )	<i>Dracontia, dracunculus</i>	30 b
Encens	<i>Thus</i>	50 a
Engrut ( <i>algire</i> )	<i>Gluten, colla</i>	45 a
Epitima ( <i>afayiamam</i> )	<i>Epithimus</i>	62 b
Escamonia	<i>Scammonia</i>	73 b
Espadayna ( <i>acore</i> )	<i>Acorus calamus</i>	65 c
Espârreg	<i>Asparagus</i>	13 b
Espic	<i>Spica</i>	31 d
Espinac	<i>Spinachium, spinacia</i>	45 b
Espinalp ( <i>hedahuart</i> )	<i>Alba spina</i>	38 c
Esquila	<i>Scilla, squilla</i>	73 d
Esquinant	<i>Squinanthum, juncus aromati-</i> <i>cus</i>	20 b
Essa fètida ( <i>al-anjoden, al-</i> <i>haltit</i> )	<i>Assa fætida, ferula assafætida</i>	{ 61 a 61 d
Estafisagria ( <i>habotrraz</i> )	<i>Staphisagria</i>	66 c
Esticadus	<i>Sthicados</i>	19 d
Estoraga ( <i>almea</i> )	<i>Styrax, storax</i>	30 d
Estornudadera ( <i>alcundat</i> )	<i>Achillea ptarmica</i>	90 d
Estorogila ( <i>zeraonde</i> )	<i>Aristologuia</i>	49 a
Esula ( <i>aribran</i> )	<i>Euphorbia palustris</i>	91 d
Exenç	<i>Absinthium</i>	17 c
Fal	(?)	63 b
Falguera ( <i>açaracheççe</i> )	<i>Filix</i>	32 c
Fanxe	(?)	75 a
Fava ( <i>alful</i> )	<i>Faba</i>	38 a
Fesol	<i>Phaseolus</i>	36 b
Ficz de Poli	<i>Fex olei</i>	48 d

NOMBRES CATALANES Y ÁRABES	NOMBRES LATINOS	Folios
Figues ( <i>attin</i> )	<i>Ficus</i>	56 a
Fòlit ( <i>cedig</i> )	(?)	32 b
Fonoll ( <i>rrazic nigre</i> )	<i>Fæniculum</i>	78 b.
Forment	<i>Fruementum</i>	22 c
Fostuc ( <i>al fostac</i> )	<i>Pistacium, pistacia vera</i>	33 a
Fraxne ( <i>dirdar</i> )	<i>Fraxinus</i>	38 d
Froudilli ( <i>albirhuac</i> )	<i>Hastula regis</i>	57 a
Fu	<i>Phu minor</i>	33 d
Fum ( <i>dohan</i> )	<i>Fumus, foligo</i>	64 b
Fumos terre ( <i>ceh tarrig</i> )	<i>Fumaria</i>	34 c
Gala moscada ( <i>assuc, rramic</i> )	<i>Galla muscata</i>	{ 32 b 60 a
Gales ( <i>alfçe</i> )	<i>Galla</i>	59 b
Galingal ( <i>halungen</i> )	<i>Galanga</i>	80 c
Galo cresta ( <i>camefaytos</i> )	<i>Salvia horminidium</i>	50 b
Galvano ( <i>alquena</i> )	<i>Galvanum</i>	77 c
Garrofa ( <i>arrnop</i> )	<i>Siliqua</i>	44 d
Gavarda ( <i>huleic al quelp</i> )	<i>Rosa sempervirens</i>	42 d
Genciana	<i>Gentiana lutea</i>	64 a
Ginebre ( <i>ab hal</i> )	<i>Juniperus</i>	{ 62 a 67 b
Gingebre ( <i>zengebil</i> )	<i>Zinziber</i>	83 a
Ginjol ( <i>al onap</i> )	<i>Zizyphum</i>	37 a
Girofle ( <i>caromfal</i> )	<i>Garyophylon</i>	77 c
Gram ( <i>al mejam</i> )	<i>Panicum dactylon</i>	42 b
Grana ( <i>al carmaçe</i> )	<i>Grana Kermes</i>	77 d
Guma arabica	<i>Gumma arabica</i>	60 a
Habalben	<i>Berm (?)</i>	66 d
Hamelion	<i>Chamaleon niger</i>	66 b
Hargiaz	(?)	51 c
Haure	(?)	66 b
Herba de la sosa ( <i>oxenc</i> )	<i>Vitriaria, Kalis majus</i>	62 c
Herba tur	<i>Cyclamen repandum</i>	69 a
Hihart	<i>Buphtalmus, parthenium (?)</i>	47 c
Hiçirn	(?)	51 c
Hipocastides ( <i>al taratit</i> )	<i>Hypochistus</i>	41 b
Hoor marjem	<i>Cyclaminos, cyclamen euro- pæum</i>	62 d
Horme	(?)	47 c
Isop ( <i>zu fe</i> )	<i>Hyssopus</i>	37 d
Izop	<i>Hyssopus</i>	65 d
Jimem jem	(?)	49 c.
Jonça ( <i>çohde</i> )	<i>Cyperos</i>	52 b
Junc ( <i>hardi</i> )	<i>Juncus</i>	38 c

NOMBRES CATALANES Y ÁRABES	NOMBRES LATINOS	Folios
Laca	<i>Lacca</i>	50 d
Lapassia aguda ( <i>al humat</i> )	<i>Lapathium, rumex acetosa</i>	40 b
Laurer ( <i>arrande</i> )	<i>Laurus</i>	81 c
Lebor blanc	<i>Veratrum album</i>	80 d
Lebor negre	<i>Helleborus niger</i>	80 d
Lecçó ( <i>hundave</i> )	<i>Sonchus oleraceus</i>	45 c
Ledan	<i>Lada</i>	29 d
Leytuga	<i>Lactuca</i>	60 d
Libleb	<i>Corioliola</i>	29 a
Lici	<i>Lycium</i>	15 b
Lignaloes ( <i>alohot</i> )	<i>Aloe</i>	52 d
Lingua bovina ( <i>liçena çot</i> )	<i>Buglossa, buglotis</i>	36 d
Lingua cervina ( <i>ocrobetz</i> )	<i>Scolopendrium scolibrochon</i>	52 b
Lingua passerina ( <i>liçen ala- çafir</i> )	<i>Polygonum aviculare</i>	57 c
Llentilla	<i>Lens</i>	15 c
Lli	<i>Linum</i>	21 b
Llinós	<i>Semen lini</i>	20 d
Lliri ( <i>hirage</i> )	<i>Iris</i>	51 d
Macis	<i>Macir</i>	13 a
Majorana ( <i>marzanjux</i> )	<i>Origanum majorana</i>	71 d
Malgrana ( <i>rommem</i> )	<i>Mala punica, punica granatum</i>	43 a
Malvavisc ( <i>al hermi</i> )	<i>Althæa, ibiscus</i>	35 c
Malves ( <i>habbeze</i> )	<i>Malva</i>	46 a
Mannà ( <i>magna</i> )	<i>Manna</i>	{ 17 a 30 d
Marroyo ( <i>faraçion</i> )	<i>Marrubium</i>	53 a
Marrubi	<i>Marrubium</i>	71 d
Mastec	<i>Masthicum</i>	51 a
Melissa ( <i>torongea</i> )	<i>Melissa, melissophyllum</i>	21 d
Menta ( <i>ha a</i> )	<i>Meniha</i>	72 a
Mentrastre ( <i>alfodange</i> )	<i>Mentastrum</i>	75 b
Mex	(?)	41 c
Mill ( <i>dohon</i> )	<i>Millium</i>	38 d
Mirabolans ( <i>halilaig</i> )	<i>Mirabolani</i>	39 a
Mirabolans cetrins	<i>Mirabolanium citrinum</i>	39 b
Mirabolans indis	<i>Myrabolani indici</i>	39 a
Mirabolans quebols	<i>Myrabolani chebuli</i>	39 a
Mirra	<i>Myrrha</i>	70 d
Molsa ( <i>hazec açahar</i> )	<i>Lichen seu muscus</i>	41 a
Molsa de les parets dels banys	(?)	48 d
Morella ( <i>enap atalap</i> )	<i>Solanum</i>	59 b
Morella vera ( <i>tedoroig</i> )	<i>Solanum nigrum</i>	47 b
Mořes ( <i>tut</i> )	<i>Morum</i>	43 d
Morretort ( <i>algorfe</i> )	<i>Nasturtium</i>	89 a



NOMBRES CATALANES Y ÁRABES	NOMBRES LATINOS	Folios
Mu	(?)	50 d
Murta (ez)	<i>Myrtus</i>	37 b
Nap (çilgiam)	<i>Napus</i>	52 a
Nenufa (helufar)	<i>Nymphaea alba</i>	45 c
Niella (xeilam)	<i>Nigella</i>	34 c
Nou d'India (naregül)	<i>Nux indica</i>	57 c
Nou moscada (yozbahue)	<i>Nux muscata</i>	48 a
Nou vomit (yozalcayioz metil)	<i>Nux vomica</i>	{ 48 c 93 a
Nous (yeuze)	<i>Inglans</i>	48 b
Olivarda (gafit)	<i>Inula laxiflora</i>	35 d
Olives	<i>Olivæ</i>	13 c
Olzina (caston)	<i>Quercus ilex</i>	77 d
Ordi (axaher)	<i>Ordeum</i>	43 d
Oregan (açahar)	<i>Origanum</i>	76 a
Ortiga (angora)	<i>Urtica</i>	46 b
Oruga (gergir, al gergir)	<i>Eruca</i>	{ 57 c 88 b
Oxna	<i>Viscus</i>	37 c
Palma (hahcla)	<i>Palma</i>	41 d
Palma xrist (herhua)	<i>Ricinus</i>	57 b
Paniç (jehuarçe)	<i>Panicum</i>	38 d
Paniç (açult)	<i>Panicum</i>	42 c
Papaver (al carcaix)	<i>Papaver somniferum</i>	92 c
Papaver çetrin (memiçe)	<i>Glaucium luteum</i>	59 a
Papaver roig (xacahic)	<i>Papaver ræas</i>	34 d
Pastenaga salvatge (xacacol)	<i>Pastinaca, daucum</i>	37 a
Pebre (al fulfal)	<i>Piper</i>	97 c
Pebre llong	<i>Piper longum</i>	91 a
Pebrina (exanuç)	<i>Gith, nigella</i>	{ 22 c 79 b
Pegunta	<i>Pix</i>	66 a
Pegunta grega (cafre alyahudi)	<i>Electrum opacum</i>	49 c
Pelitre (tagandez)	<i>Pyrethrum</i>	97 c
Peonia (alfehuyna)	<i>Pæonia</i>	33 c
Pera (gumatre)	<i>Pyra</i>	41 a
Pi (azonobar)	<i>Pinus</i>	33 d
Plantadge (liçen alhanal)	<i>Plantago</i>	58 c
Poleo muntano (jahda, hamem)	<i>Pulegium</i>	{ 48 c 72 b
Polipodi (bisbeige)	<i>Polipodium</i>	62 c
Poma (tufah)	<i>Malum, pomum</i>	44 a
Poncir	<i>Citreum</i>	12 c

NOMBRES CATALANES Y ÁRABES	NOMBRES LATINOS	Folios
Popanac ( <i>al jauxir</i> )	<i>Pastinaca opopanax</i>	63 c
Porro ( <i>al cotat</i> )	<i>Porrum, porrus</i>	90 b
Pressec	<i>Malum persicum</i>	61 a
Pruna ( <i>igaz</i> )	<i>Pruna</i>	45 a
Quedi ( <i>qadl</i> ; franc. <i>cadie</i> )	<i>Cæsalpinia</i>	29 a
Quera de les bigues	<i>Caries lignorum</i>	31 b
Rail groga ( <i>oroc zofat</i> )	<i>Chelidonia major</i>	74 b
Rave ( <i>al fujal</i> )	<i>Raphanus</i>	74 c
Resina ( <i>rratineig</i> )	<i>Resina</i>	78 b
Reybarb ( <i>rraonde</i> )	<i>Rhabarbarum</i>	55 c
Roja ( <i>lafahua</i> )	<i>Rubia</i>	33 b
Rosa ( <i>al huart</i> )	<i>Rosa</i>	39 b
Ruda ( <i>zadep</i> )	<i>Ruta</i>	72 b
Ruda salvatge	<i>Thapsia</i>	83 d
Sacapin ( <i>çacavenig</i> )	<i>Sagapenum</i>	72 d
Sahuc	<i>Sabucus, sambucus</i>	68 c
Salsifraga	<i>Saxifraga</i>	32 a
Salvia ( <i>alezfaquez</i> )	<i>Salvia</i>	47 a
Salze ( <i>hilef</i> )	<i>Salix</i>	44 d
Sanabre	<i>Sinapis</i>	92 b
Satirion ( <i>huçalem</i> )	<i>Satyrium</i>	37 a
Saturion ( <i>buzayden</i> )	<i>Satyrium</i>	63 b
Sebasten	<i>Sebastenus</i>	15 c
Senet ( <i>çane</i> )	<i>Senna</i>	33 a
Serba ( <i>almex mex</i> )	<i>Sorbus; sorbum</i>	40 a
Setagari ( <i>aloçab</i> )	<i>Ceterach officinarum</i>	92 a
Sucré	<i>Saccharum</i>	31 c
Tamarit	<i>Tamariscus, tamarix</i>	{ 20 c
Tanaritra ( <i>cigarat mariem</i> )	<i>Tanacetum</i>	{ 23 c
Tartago ( <i>orudena</i> )	<i>Catapretrix minor</i>	79 a
Timó ( <i>haxe</i> )	<i>Thymum</i>	79 a
Titimal	<i>Tithymalus</i>	{ 18 b
Tramuç (fava lopina)	<i>Lupinus</i>	{ 67 c
Trèbol	<i>Trifolicum</i>	89 c
Turbit ( <i>terbat</i> )	<i>Turbetum</i>	35 a
Vetronica ( <i>comedarios</i> )	<i>Betonica</i>	14 d
Vinagre ( <i>alhal</i> )	<i>Acetum</i>	79 d
Violeta ( <i>banaf cig</i> )	<i>Viola</i>	50 c
Vit	<i>Vitis</i>	44 c
Xal	(?)	45 b
Zornnap	(?)	25 d
		63 b
		65 d

REINO MINERAL

NOMBRES CATALANES Y ÁRABES	NOMBRES LATINOS	Folios
Albezafar	<i>Lapis bezaar; bezardica</i>	95 a
Alum	<i>Alumen</i>	100 a
Amatista ( <i>almagra</i> )	<i>Amethystus</i>	96 d
Antimoni ( <i>atamade</i> )	<i>Antimonium, stibium</i>	93 b
Argent viu ( <i>azibat</i> )	<i>Hydrargyrum</i>	93 d
Blanquet	<i>Cerussa</i>	93 c
Bol ermeni ( <i>ten armeni</i> )	<i>Bolus armenius</i>	96 a
Borraix	<i>Borax</i>	100 c
Cenisa	<i>Cinis</i>	91 b
Cleda (terra de Quimolea)	<i>Creta</i>	96 c
Cornalina	<i>Achates cornalina</i>	95 d
Diaman	<i>Magnes</i>	94 d
Escorxa de fferre	<i>Scoria ferri</i>	95 d
Esmeryl ( <i>aquinbedic</i> )	<i>Smiris</i>	94 a
Jergunça	<i>Hyacinthus</i>	95 d
Judaiga, judaycha	<i>Lapis judaicus, Helmyntolitus judaicus</i>	94 b
Marcasita	<i>Pyrites</i>	95 a
Or	<i>Aurum</i>	110 d
Orpiment ( <i>azerneck</i> )	<i>Auripigmentum</i>	93 c
Pedra sanguinia ( <i>xediam</i> )	<i>Lapis sanguinarius</i>	110 b
Pedra sofre ( <i>acrobot</i> )	<i>Sulphur vivum</i>	96 c
Peyra lazuli	<i>Lapislazuli; silca</i>	94 a
Plom	<i>Plumbus</i>	93 c
Robiz	<i>Carbunculus</i>	95 c
Sal	<i>Sal</i>	94 c
Terra sigillada ( <i>sen mactum</i> )	<i>Terra sigillata</i>	96 b
Tutia	<i>Fuligo ex aere liquato in pulverem</i>	110 b
Vidriol ( <i>azehc</i> )	<i>Vitriolum ferri, chalcantum</i>	93 d

REINO ANIMAL

NOMBRES CATALANES Y ÁRABES	NOMBRES LATINOS	Folios
Anat	<i>Anas boschas</i>	110 d
Blacta besančia ( <i>adfar atep</i> )	<i>Blatta byzantia</i>	46 c
Cantàrida	<i>Cantharis</i>	101 c
Caragol	<i>Cochlea communis</i>	101 d
Carn de la vibra	<i>Caro viperae</i>	105 c
Castor	<i>Castoreum</i>	102 b
Cera	<i>Cera</i>	16 c
Conchas	<i>Concha</i>	101 b
Corall ( <i>haçar</i> )	<i>Corallum, corallium</i>	38 c
Cranquet	<i>Cancer</i>	101 a
Cuir	<i>Corium, pellis</i>	103 d
Esponja	<i>Spongia</i>	19 b
Esponja de mar ( <i>zabluc all-viat</i> )	<i>Spongia</i>	93 d
Estercol	<i>Stercus</i>	104 c
Fel	<i>Fel</i>	105 d
Galina	<i>Gallina</i>	101 a
Heriçó	<i>Erinaceus</i>	101 b
Horoneta	<i>Hirundo</i>	101 c
Lebre	<i>Lepus</i>	110 d
Leyt	<i>Lac</i>	104 d
Mel ( <i>alaaçal</i> )	<i>Mel</i>	52 c
Mecoyl	<i>Medulla</i>	104 b
Momia	<i>Mumia</i>	71 a
Mosquet	<i>Moschus</i>	51 b
Orina	<i>Urina</i>	103 b
Ous	<i>Ovum</i>	102 c
Perla	<i>Margarita</i>	95 b
Quayl	<i>Coagulum</i>	102 a
Rana	<i>Rana esculenta</i>	101 d
Saliva	<i>Saliva</i>	103 a
Sanic	<i>Sanguis</i>	103 d
Seda	<i>Sericum</i>	22 c
Volp	<i>Vulpes</i>	101 b

RESUMEN NUMERICO

Reino vegetal . . . . .	300 materias
” mineral . . . . .	28 ”
” animal . . . . .	<u>33 ”</u>
Total . . . . .	361 materias

## GLOSARIO (1)

- ACIENTAL. — Sciental (b. lat. *scientialis*).
- ADAÇA. — Adacça (ár. *ad-dacsa*, cast. *adaza*), planta gramínea, el *sorghum vulgare*.
- ALBEN (etim. ár. *al-ban*). — Simiente o grana de la *moringa oleifera*, de la que se extrae un aceite aromático (lat. oficial *bén album*; franc. *aben*); v. BEM.
- ALBORAC, ALBORAC (ár. *al-bauraq*). — Bórax.
- ALCARCENA (ár. *al-carceña*). — Yero o yervo (ant. cast. *alcarceña*); v. CARCENA.
- ALCOTÓ (ár. *al-qoton*). — Algodón (ant. fran. *hoqueton*).
- ALECINA (lat. hip. *illicina*, de *illex*, *icis*). — Encina.
- ALGORFE (del ár. *aljarrob*). — Algarroba (ant. cast. *algorfa*).
- ALIACEMIN (del ár.-pers. *yismina*). — Jazmín.
- ALIARACAN (ár. *al-yaracân*). — Ictericia (cast. *aliacân*).
- ALJECEMIN. — Aliacemín o jazmín.
- ALLEBOR NEGRE. — Eléboro negro.
- ALLICIO. — Licio.
- ALMARTEG. — Almártaga o litargirio.
- ALMOL. — Armuelle.
- ALOEN ÇOQUOTRIN. — Aloe sucotrino.
- AMARRUYDES. — Hemorroides.
- AMBLIC, AMBLICI. — Emblico, una de las cinco especies de mirabólanos (2); v. BALELIC.
- AMDOZOS. — Ambos.
- AMIT (lat. medieval *amidum*). — Almidón.
- ANGICASTA, ANGICASTE. — Agnocasto.
- ANICARDIA. — Anacardio o anacardo.

(1) La mayor parte de las palabras aquí agrupadas prueban palpablemente con sus extrañas deformidades el secreto poder de desfiguración lingüística propio del vulgo en todos los países y en todos los tiempos.

(2) *Myrobalanorum species sunt quinque bonorum: Citrinus, Kebulus, Bellericus, Emblicus, Indus.*

J. BAUHIN, *Histor. plantarum universalis*.

- ANIT. — Eneldo.  
APAPOL. — Ababol o adormidera.  
APEDIMIA. — Epidemia.  
APILENCIA. — Epilepsia.  
APRECONIR. — Ahondar, profundizar.  
AQUEIVALEN. — Equivalente.  
ARMELL. — Ruda montesina (ital. *armel*).  
ARMODATIL. — Hermodátil.  
ASENSI. — Ajenjo (ant. cast. *asensio*; ital. *assenzio*).  
ASTICADUS. — Estecados o cantueso (lat. *stachas*, *adis*; ital. *stèca-*  
*de*; franc. *stéchas*).  
ATRIAGA. — Triaca.  
AUL. — Avol, malo, vil.  
AVIDAR-SE. — Darse vida, sustentarse.  
AZARA. — Asáraca o ásaro.  
AZARAVACA. — Asarabácara o ásaro.  
AYGUA-NUZ. — Hidropesía.  
  
BAGA. — Baya.  
BAL. — Cápsula o vaina de semillas (prov. *bala*).  
BALELIC, BALELICI, BALERICI. — Belérico, otra de las cinco especies  
de mirobálanos; *v.* AMBLIC.  
BARAÇ. — Albarazo o lepra blanca.  
BASME. — Bálsamo (prov. *basme*).  
BEM. — Ben o behen; *v.* ALBEN.  
BENTRONICA. — Betónica.  
BENUZ. — Ébano.  
BLACTA BEZANCIA. — Léase *blatta byzantia*, púrpura bizantina, de-  
signando un molusco gasterópodo purpurífero, múrice o bucí-  
nido (Plinio, H. N., 9, 36, 60 y 61), extraído de los mares que  
bañan las costas del antiguo Imperio de Oriente.  
BLANQUIR. — Emblanquecer.  
BOMIT. — Nuez vómica.  
BRAC, BRAG. — Lodo, y por semejanza podre, materia purulenta.  
  
ÇAFANARIA. — Zanahoria.  
CALÇ (lat. *caulis*). — Peciolo, pedúnculo o pezón de las hojas, las  
flores y los frutos.  
CALP. — Calvo.  
CAMEDARIO. — Camedrío.  
CANS DAT. — Cansancio.  
ÇARÇA. — Zarza.  
CARDAMENA. — Cardamina o mastuerzo.  
CARDEMONI. — Cardamomo.  
CARCENA. — Alcarceña o yero; *v.* ALCARCENA.  
CAZ. — Caule, tallo o pie de una planta o árbol.  
CEBA MARINA. — Cebolla albarrana (franc. *scille maritime*);  
*v.* SQUILLA.

CELIMIA, QUELIMIA (b. lat. *climia*, *clymia*, *klimia*, der. del ár.) — El humo o el hollín que permanece adherido a las partes superiores de los hornos en la purificación de cualquier metal. (Avicena.)

CILIVM. — Zaragatona (lat. *psyllium*); v. SILIVM.

CIMEN. — Chinche (lat. *cimex*); v. SIMXA.

CIURÓ EMPERIAL. — Tribulo, planta cigófilácea.

CLASSA. — Goma arábica (prov. *clasa*, *glasa*).

COLAQUINDITA. — Coloquintida.

COLOMINA. — Palomilla o palomina, planta fumariácea.

COMPLICIÓ. — Complexión.

CONSOLDAR. — Consolidar.

COSC. — Cuesco.

COT D'AGUAR. — Piedra aguzadera o de amolar (lat. *cos*, *cotis*).

CRANQUET. — Cangrejuelo.

CRESPINELL. — Uva de gato, planta crasulácea.

CRISTER. — Clister; v. XRISTIRI.

CUBELA (orig. etim. debido a cierta semejanza de cubo o de cántaro en la forma de este coleóptero). — Cantárida (ant. cast. *cubiello* y mod. *cubillo*; lat. farm. *cantarellus*, si bien tales nombres no pertenecen propiamente a la *cantharida vexicatoria*, sino al *me-loe proscarabæus*, vulg. *carraleja* o *aceitera*).

DAUÇAR (ár.-pers. *dausar*). Cebadilla (*hordeum murinum*, L.).

DAUCI. — Dauco o biznaga.

DEFERIMENT. — Diferencia, diferenciación.

DELIO, DELIVM. — Bedelio.

DESSETA. — Vejiga blanca que se forma sobre la córnea.

DIORETIC, A. — Diurético, ca.

DREGAGANT. — Tragacanto.

ELEIX [ELEX] (del lat. *ille* e *ipse* ?). — Mismo, el mismo (prov. *els*).

ENLEIX [ELEX] (del lat. *in*, *ille* e *ipse* ?). — Mismo. — *Per si enlex*, por sí mismo.

ENSEMBLE. — Juntamente (ant. cast. *ensembra*, *ensemble*).

ENTRESOMNI. — Estado de una persona entre despierta y dormida.

ESBATIMENT. — Latido, pulsación o pulsada.

ESCAMAMENT. — Descamación.

ESCLE. — El bazo (prov. *bescle*).

ESCUNANCIA. — Esquinencia o angina.

ESTORAGA LICODA. — Goma o resina que destila el estoraque.

EXANUC, EXENUZ (ár. *ax-xenúz*, *ax-xenúza*). — Ajenuz o neguilla, el *Μελανθιον* (*melanthion*) de Dioscórides (lat. *gith*; lat. bot. *agrostemma githago*), planta cariofilácea parásita de los trigos (cat. *niella*; franc. *nielle*, *poivrete*).

EXENÇ. — Ajenjo.

EXIROP. — Jarope o jarabe (franc. *sirop*; prov. *sirop*).

EZOLI. — Ésula (prov. *ezul*).



- FECCADA. — Conjunto, cantidad de heces (ital. *fecciata*).
- FELXA (b. lat. *felga*, del lat. *filix*). — Helecho (ital. *felce*).
- FEXADURA. — Vendaje, compresa.
- FEZIG. — Físico, médico (prov. *fezic*).
- FIZICIÁ. — Físico, médico (prov. *fizician*).
- FOFAL (ár. *fawfal*, *fufal*). — Especie de palma de Indias y su fruto llamado también *avellana índica* (lat. bot. *nux faufel*).
- FONDAMENT. — Parte inferior del tubo intestinal (prov. *fondamèn*; franc. *fondement*); v. SES.
- FORBIO. — Euforbio.
- FRAUDILLI. — Asfódelo o gamón (ant. franc. *asphrodille*, *afrodille*, *frodille*; ital. *anfodillo*, *asfodillo*).
- FRAXNE. — Fresno.
- FUMOSITATS. — Exhalaciones mórbidas que del estómago se creía subían al cerebro y a las cuales se atribuían ciertos trastornos o un malestar general (franc. *fumées*).
- GALINGAL. — Galanga, planta cingiberácea y su rizoma (ant. franc. *garingal*).
- GAT PELÓS. — Gato de Angora, en el Asia Menor.
- GAVARDA. — Mosqueta (arag. *gabarda*; franc. *rose muscate*).
- GELAT, ADA. — Met. Solidificado, concrecionado, condensado, cristalizado etc.
- GLERA (lat. *glarea*). — Sábulo mezclado de guijas.
- GREX DE VEYRE (lat. oficial *vitri fel*). — Residuo o escoria que deja en los hornos el vidrio en fusión (franc. *fiel de verre*).
- HERBADA. — Fomentación de hierbas medicinales (prov. *erbada*).
- HILAUS (lat. *ileus*). — Ileo, pasión iliaca.
- HIVÁS. — Prontamente, vivamente (prov. *ivas*, *vivatx*, *viatz*; cat. mod. *aviat*).
- HIZOP FRESC (lat. oficial *hyssopus humidus*). — Mugre de la lana ovejuna de la cual se extrae una materia grasa medicinal o afeite, el *æsyum* de los romanos; v. LANA SUDZIA.
- HOLCINA. — Encina (mozarábigo *alchina*).
- HORONÍ. — Golondrino, pollo de la golondrina.
- IPOCASTIDES (lat. *hypocisthás*, *idís*). — Hipocístide, planta reflexiácea.
- JERGUNÇA (etim. lat. *hyacinthus*). — Piedra preciosa, el jacinto oriental, especie de rubí (ant. franc. *jacunces*; íd. mod. *jacinthe*, *jargon*; ital. *giargone*; ár. pers. *yacút*).
- LANA SUDZIA (b. lat. *lana surgia*). — Mugre húmeda del vellón recién esquilado (prov. *lana sotza*, *lana suzolenta*; ant. franc. *laine source*; íd. mod. *laine en suint*); v. HIZOP FRESC. . .
- LAOR, LOOR. — Grañas sobrado viciosas de llevar, simiente.

LAPIS LAZORI. — Lapislázuli; *v.* PEYRA LAZULI.

LEBOR, LEBORUM. — Eléboro.

LETIVARI. — Electuario.

LIT. — Placenta, despojo fetal.

MAGNA. — Maná.

MAL D'OMBRA. — Enfermedad mental, acaso la lipemania.

MALAENCONIA. — Melancolía.

MASCATRAMEXIR (etim. incierta). — Dictamo, según el *Dictionarium Medicum* (Barcelona, 1562), que registra el vocablo bajo la forma *Mesatramesir*.

MARROYA. — Marrubio.

MAZRACATONA (ár. *zarcatónâ* [Granada], *bazr catónâ*, *bazar catónâ*). — Zaragatona (*plantago psyllium*, L.), llamada vulgarmente también *pulguera*; *v.* CILIMUM, SILIUM.

MENAÓ, MENAZÓ (etim. del lat. *Mena*, divinidad que presidía el menstruo). — La evacuación menstrual y también la diarrea o disentería (prov. *menazon*; ant. franc. *menoison*, *menisoun*).

MESSA. — Por *melsa*, el bazo.

MUSC (lat. *múscus*, *moschus*). — Almizcle (prov. y franc. *musc*).

NOGALL. — Grana o almendra contenida dentro de un hueso, cáscara, cápsula, etc. (prov. *nogalh*, *nogalhon*).

OBREER, A. — Operante; que obra y produce el efecto esperado de su actividad o fuerza medicinal.

OPILENSIA. — Epilepsia.

ORA (lat. *ora*). — Orilla, margen.

ORIFAL. — Elefante.

PADRASTRE. — Nombre vulgar del mentastro, que recibe también los de *madrastra* y *mairastra* (arag. *padastro*).

PEDRA FEL. — Concreción o cálculo biliar (franc. *ierre biliaire*).

PEIX SAGET (lat. *piscis saxetanus* o *saxatilis*). — Pez roquero.

PENTENILL (lat. pop. *pectiniculum*, dim. de *pecten*, *-inis*, el pubis). — Empeine (prov. *penilh*; franc. *pénil*).

PERBOLLIT, IDA. — Bien hervido (prov. *perbolhit*).

PERSILI MACEDON. Perejil macedonio, la *athamanta macedonica*, D. C.

PEYRA LAZULI. — Lapislázuli.

PINYÓ MAJOR. Fruto del pino real o piñonero.

PLAPA. — Mancha, señal o cicatriz (prov. *plap*).

POCULULL (lat. *pauculus*, *paululus*). — Muy pequeño o pequeñito.

PONCIR (del lat. *pomum citrum*). — Poncidre o poncil (franc. *poncire*; prov. *ponsiri*).

PONZA (lat. *pumex*). — Pómez (franc. *ponce*).

POPA (del lat. *pupus*, *pupa*, criatura de teta). — Mama (prov. *popa*; ital. *poppa*).

POPANAC. — Opopónaco.

PORCELLANES (etim. de *porcell*, gorrino, o de *truja porcellera*, puerca parida, en lat. *scrofa*, de donde *escrófula*, nombre científico de esta enfermedad). — Escrófula y vulg. *puerca* o *lamparones*.

POZON, PUZÓ, PUZON (del lat. *potio*). — Ponzofía o veneno (prov. *pozón*; franc. *poison*).

QUESQUIRRA (*quesque*, por mucho que y *quirra*, subj. de *querre*, querer). — Por mucho que quiera.

RAHIM (ár. *rahim*). — Útero o matriz.

RANYA. — Araña.

RAVE GALESC. — Rábano silvestre.

RONÇAMENT. — Contracción.

ROP. — Rob, arropo.

SABRER (b. lat. *sabrierium*). — Caldo, salsa, brodio (prov. *sabrier*).

SAL ÍNDICA o YNDIA. — El azúcar.

SANABRE (del ár. *cinab*, corrupción del lat. *sinape*). — Planta crucífera cuya grana suministra la mostaza (cast. *jenable* o *jenabe*; franc. *sénévé*); v. SENABO.

SANDIL. — El leño del sándalo (prov. *sundril*).

SARCACOLLA. — Sarcocola.

SENABO, SENAP. — Mostaza; v. SANABRE.

SENNE (b. lat. *seue*, del ár. *sena* o *sanâ*). — Sen o sena (port. *senne*; ital. *senna*).

SENTORION, SETERION. — Satirion.

SÉS (del lat. *sessus*, p. p. de *sedere*). — Sieso; v. FONDAMENT.

SILIUM. — Zaragatona; v. CILIUM.

SIMXA. — Chinche; v. CIMEN.

SIRIGOT (b. lat. *seráctium*, del lat. *serum lactis*). — Suero de la leche (prov. *serigot*).

SISCA [CISCA]. — Cisca o carrizo (ant. cast. *suca*; arag. y murciano *sisca*; prov. *sesca*).

SOBRESUOR [SOBRESUDOR]. — Exceso de sudor.

SOIALES (de *sol*, suelo). — Poso, sedimento, heces.

SORDETAT (lat. *surditas*, *-atis*). — Sordera (ant. cast. *sordedad*; ital. *sordità*; franc. *surdité*).

SQUILLA (lat. *scilla*). — Cebolla albarrana (ant. franc. *squille*; id. mod. *scille*); v. CEBA MARINA.

TANARIDA, TANARITRA. — Tanaceto o hierba lombriguera (port. *tanásia*; franc. *tanaisie*).

TARONGEA, TORONGEA (ár. *torondjâm*). — Nombre arabizado de la melisa, toronjil o toronjina.

TERRA DE QUIMOLEA. — Greda astringente que se importaba de la isla de Cimolus, una de las Cíclades, en el Archipiélago del mar Egeo (franc. *terre cimolée*; lat. *cimolia creta*, Cels. 2, 33).

TINYAR (de *tinya*, polilla). — Apolillar.

TINYOLA. — Tiñuela o cuscuta parásita del lino (ár. hisp. *thimia*).

TRESTALLAR. — Cortar.

TUBRA (lat. *tuber*). — Hongo, criadilla de tierra.

UNGLA. — Uña, excrecencia o tumor del borde del párpado (franc. *onglet*).

VEÇALICON, VESALICON. — Ungüento basilicón.

VESIÓ. — Visión.

XRISTIRI. — Clister; *v.* CRISTER.

TABLA ONOMASTICA  
DE AUTORES CITADOS EN EL TEXTO

Abhanifa, Aboanifa.	<p>ABU HANIFA AHMAD IBN DAWD AL-DINAWARI. Vivía en la segunda mitad del siglo IX.</p>
Aben Joreig.	<p>YEHUDÁ IBN KURAYS. Médico israelita del Tahort (Africa del Norte); floreció a mediados del siglo X.</p>
Alexandre, Alexandri.	<p>ALEJANDRO DE AFRODISIAS (?). Su tratado sobre la visión es hoy conocido por la traducción árabe en el MS. núm. 798 de la Biblioteca de El Escorial.</p>
Alquindi (Jacob).	<p>YA 'QUB IBN ISHAQ AL-KINDI. Vivió durante la primera mitad del siglo IX.</p>
Aly.	<p>ALI IBN AL-'ABBAS AL-MAYUSI. De la segunda mitad del siglo X.</p>
Avicen.	<p>IBN-SINÁ. Ilustre médico y filósofo árabe, uno de los hombres más notables del Oriente que mereció el sobrenombre de <i>Príncipe de los médicos</i> (980 - 1037).</p>
Balus, Bolos.	<p>Probable contracción de APOLONIOS, a cuyo nombre hay muchas obras apócrifas árabes.</p>
Diazcorides, Diazcoridoç.	<p>DIOSCÓRIDES PEDANIO. Médico y botánico griego de gran celebridad (siglo I de nuestra era).</p>

- Donos Aven Tamim. DUNAS IBN TAMIM.  
Autor israelita de mediados del siglo x.
- Galien. GALENO (CLAUDIO).  
Gran anatomista griego, el más insigne médico de la antigüedad después de Hipócrates.
- Ipocrats. HIPÓCRATES.  
El más famoso médico de la antigua Grecia y del mundo entonces conocido, que le llamó *Padre de la Medicina*.
- Isahac. ISHAQ AL-ISRAELI.  
De la primera mitad del siglo x.
- Jazuhac. (?)
- Joanici, Johanicis. ABU ZAID HUNAIN BEN ISHAQ AL-IBADI.  
Es el JOHANNITIUS de los latinos, uno de los más celebrados médicos de la escuela árabe (809-877).
- Johan Demaçen [Dalmaçen, Damaçen, etc.]. JOANNES DAMASCENUS.
- Razes, Razin, Rrazi. MUHAMMAD IBN ZAKHARIYYA 'AL-RAZ.  
Natural de Rai (de donde tomó su nombre), ciudad de la provincia del Jorasán en Persia. Es el autor del libro titulado *Hawy*, "El Continente" (850-932).
- Rrofos. RUFUS DE EFESO.  
De la primera mitad del siglo II.
- Salamó. (?)
- Sarabiom, Scrapion. SERAPIUM O JAHYA IBN SARAFYUM.  
Siro, de la segunda mitad del siglo IX, autor del *Breviarium*.
- Tabari. ABU-L-HASSAN AHMAD BEN MUHAMMAD AL-TABARI.  
Autor de un compendio de Medicina bajo el título de *Tratamientos hipocráticos* (mediados del siglo x).
- Vedagoris. (?)

TABLA TOPONIMICA  
DE LUGARES CITADOS EN EL TEXTO

Alap.	ALEPO.
Babibollonia.	BABILONIA.
Çeçilia.	SICILIA.
Coraçem.	JORASÁN, una provincia de Persia.
Costania.	CONSTANTINOPLA (?).
Erminia.	ARMENIA.
Mequa.	LA MECA.
Quebal.	KABUL.
Quitoc, Quitoz.	QUITIOS o CETHEOS, antiguos, nombres de Escitia.
Tubat.	TIBET.

(Se hallan con mayor frecuencia citados los nombres de India, Egipto, Grecia, España, etc.)

ERRATA.

Pág. ix, nota II . . . . .	Salerno <i>corr.</i> Salerno.
" XII, línea 32 . . . . .	desguace " descuadernamiento.
" XIX, " 3 . . . . .	todos cuantos elementos <i>add.</i> , clasificados en fríos, húmedos, calientes y secos.
" 16 " 4 . . . . .	<i>supp.</i> e majorment.
" 44 " 22 . . . . .	opilacio <i>corr.</i> opilacio.

## ADDENDA & CORRIGENDA

- Pág. XI, línea 23. Hipócrates, Aristóteles, *add.* Jesucristo ('Isà ben Maryam) venerado como profeta en el Islam,
- " XII, " 12. A partir de esta línea y continuando hasta la 35, han de rectificarse las indicaciones entre paréntesis que remiten el lector a las páginas del texto, en el sentido de ser el número de cada una de éstas el segundo subsiguiente al respectivamente señalado.
- " XIII, " 27. lengua vulgar, *add.* preferida ya entonces al latín,
- " XIV, " 5. *add.* Y mirando, aun someramente, a la construcción catalana del texto, se echan de ver, por donde quiera, dos de las características hechuras más comunes del estilo prosario de la lengua vertida, cuales son la extremada profusión en el empleo de la copulativa *e* y la reiteración enfadosa del verbo *dix* antecediendo las sentencias de las autoridades invocadas.
- " 36, " 5. ¶ E dix. (Ha de figurar en la siguiente, iniciando párrafo aparte.)
- " 97, " 10. Alia; emin, *corr.* Aliaçemin.
- " 177, " 25. *Tripolium* (?), *corr.* *Cheiranthus*.
- " 178, " 10. Ambre... *Ambra*... 52 *c* (Debe trasladarse a la pág. 186, en cabeza de las materias del reino animal.)
- " 184, " 12. Entre esta línea y la 13 *add.* Ronya dé les roques (*hazeç açahor*)... *Muscus*... 41 *a*.
- " 185, " 28. (*sen mactum*), *corr.* (*ten mactum*).